

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 台风(typhoon) 000001

2. 台风(typhoon) 000002

3. 台风(typhoon) 000003

4. 台风(typhoon) 000004

5. 台风(typhoon) 000005

6. 台风(typhoon) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

台风(Typhoon)

第1/6页

[ˌpiː ˈdʒiː] [nəʊt] :
[PG NOTE :
[PG 笔记 :

【PG 注:】

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈstoːrɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪn ˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] (“ [ˈeɪmi] [ˈfɒstə(r)] , “
The other stories usually included in this volume (“ Amy Foster , “
这 其他 故事 通常 包括 在 这 体积 (“ 艾米 促进 , “
本卷通常收录的其他故事 (《艾米·福斯特》)

“ [fɒk] : [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsɪns] ,
“ Falk : A Reminiscence ,
“ 福克 : 一个 怀旧 ,

《福克：回忆录》

“ [ænd; ænd] “ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ “) [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [əˈveɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈkætələʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
“ and “ To - morrow “) being already available in the PG catalog , are not
“ 和 “ 到 - 明天 “) 存在 已经 可用的 在 这 PG 目录 , 是 不是
[ˈentəd] [ðem; ðəm] [ˈhɪə(r)] . .]
entered them here .]
进入 他们 这里 . .]
“和“明天”) 已在PG目录中提供, 因此此处不再赘述。

[taɪˈfuːn]
TYPHOON
台风

台风

[baɪ] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈkɒnræd]
By Joseph Conrad
经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

[faː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmæɪnənə(r)] [ɒn] [haɪst] [mɑːst]
Far as the mariner on highest mast
远的 作为 这 水手 在 最高 桅杆

远至最高桅杆上的水手

[kæn; kən] [siː] [ɔːl] [əˈraʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɑːm, kɑːlm] [vɑːst] ,
Can see all around upon the calmed vast ,
能 看 全部 大约 之上 这 平静下来 广阔的 ,
可以俯瞰四周平静广阔的海面。

[səʊ] [waɪd] [wɒz; wəz] [ˈneɪtʃuːnz] [hɔːl] . . .
So wide was Neptune's hall . . .
所以 宽的 曾是 海王星的 大厅 . . .
海王星的殿堂是如此宽广.....

— [kiːts]
— KEATS
— 济慈

济慈

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈɔːθərz]

AUTHOR'S

作者的

[nəʊt]

NOTE

笔记

作者注

[taɪˈfuːn]

TYPHOON

台风

台风

[aɪ]

I

我

我

[,aɪ ˈaɪ]

II

二

二

[θriː]

III

三、

三

[,aɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[viː]

V

V

V

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六年级

[ˈɔːθərz]

AUTHOR'S

作者的

[nəʊt]

NOTE

笔记

作者注

[ðə; ði] [meɪn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljʊːm] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ðɪs] ,
The main characteristic of this volume consists in this ,
这 主要的 特征 的 这 体积 由 在 这 ,
本书的主要特点在于：

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋ] [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] [bʌt; bət] [hæv; həv]
that all the stories composing it belong not only to the same period but have
那 全部 这 故事 构成 它 属于 不是 仅有的 到 这 相同的 时期 但 有
[biːn] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
been written one after another in the order in which they appear in the book .
到过 书面 一 后 其他 在 这 命令 在 哪个 他们 出现 在 这 书 .

组成这本书的所有故事不仅属于同一时期，而且是按照它们在书中出现的顺序一个接一个地写成的。

[ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] [ɒn] [maɪ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈblækwɒdz] [ˌmæɡəˈziːn] .
The period is that which follows on my connection with Blackwood's Magazine .
这 时期 是 那 哪个 跟随 在 我的 联系 和 黑木 杂志 .
这段时期是从我与布莱克伍德杂志建立联系之后开始的。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] “ [ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði][ˈteðə(r)] ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɑːstɪŋ]
I had just finished writing “ The End of the Tether ” and was casting
我 有 只是 完成的 写作 “ 这 结尾 的 这 系绳 ” 和 曾是 铸件
[əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːtə] [fɔːm] [ðæn; ðən]
about for some subject which could be developed in a shorter form than
关于 为了 一些 主题 哪个 可以 是 发达 在 一个 较短 形式 比
[ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪːz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljʊːm] [pʊ; əv] “ [juːθ] ” [wen] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmʃɪp] [fʊl]
the tales in the volume of “ Youth ” when the instance of a steamship full
这 故事 在 这 体积 的 “ 青年 ” 什么时候 这 实例 的 一个 轮船 满的
[pʊ; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈkuːlɪz] [frɒm; frəm] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔːt] [ɪn] [ˈnɔːðən] [ˈtʃaɪnə] [əˈkɜːd]
of returning coolies from Singapore to some port in northern China occurred
的 返回 苦力 从 新加坡 到 一些 港口 在 北方 中国 发生
[tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] .
to my recollection .
到 我的 回忆 .

我刚刚写完《束缚的尽头》，正在苦苦思索一个可以比《青春》一书中的故事更短小的主题，这时我突然想起一艘满载着从新加坡返回中国北方某个港口的苦力的轮船的故事。

[jɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt]
Years before I had heard it being talked about in the East as a recent
年 前 我 有 听到 它 存在 谈话 关于 在 这 东方 作为 一个 最近的
[əˈkʌrəns] .
occurrence .
发生 .

多年前，我曾在东方听到过关于这起近期事件的讨论。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ˈmiəli] [wʌn][ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z]
It was for us merely one subject of conversation amongst many others
它 曾是 为了 我们 仅仅 一 主题 的 对话 在 许多 其他的
[pʊ; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .

对我们来说，这只是众多类似话题中的一个而已。

[men] [ˈɜːnɪŋ] [ðəə(r)] [bred] [ɪn] [ˈeni] [ˈveri] [ˌspeʃəlaɪzd] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪl] [tɔːk] [ʃɒp] ,
Men earning their bread in any very specialized occupation will talk shop ,
男人 收入 他们的 面包 在 任何 非常 专门 职业 将要 讲话 店铺 ,
从事任何高度专业化职业的男人们都会谈论行业相关的事情。

[nɒt][ˈəʊnli][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [pʊ; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][bʌt; bæt][ˈɔːlsəʊ]
not only because it is the most vital interest of their lives but also
不是 仅有的 因为 它 是 这 最多 必不可少的 兴趣 的 他们的 生活 但 还
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [məʊtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] .
because they have not much knowledge of other subjects .
因为 他们 有 不是 很多 知识 的 其他 主题 .

这不仅是因为这是他们生活中最重要的兴趣，还因为他们对其他学科知之甚少。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They have never had the time to get acquainted with them .
他们 有 绝不 有 这 时间 到 得到 熟人 和 他们 .
他们一直没有时间去了解他们。

[laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][pʊ; əv][juː ˈes] , [ɪz][nɒt][səʊ] [məʊtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [æz; əz][æn; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈtɑːskmaːstə(r)]
Life , for most of us , is not so much a hard as an exacting taskmaster
生活 , 为了 最多 的 我们 , 是 不是 所以 很多 一个 难的 作为 一个 严格 监工
.
:
.

对我们大多数人来说，生活与其说是艰难，不如说是一个苛刻的监工。

[aɪ][ˈnevə(r)][met] [ˈenɪbɒdi] [ˈpɜːsənəli] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)]
I never met anybody personally concerned in this affair , the interest of which for
我 绝不 遇见 任何人 亲自 担心的 在 这 事务 , 这 兴趣 的 哪个 为了
[juːˈes][wɒz; wəz] ,
us was ,
我们 曾是 ,

我从未遇到过任何与此事直接相关的人，而此事对我们来说意义重大。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[nɒt][ðə; ði][bæd] [ˈweðə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kəmˈplɪˈkeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [laɪf]
not the bad weather but the extraordinary complication brought into the ship's life
不是 这 坏的 天气 但 这 非凡的 并发症 带来 进入 这 船 的 生活
[æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [stres] [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dek] .
at a moment of exceptional stress by the human element below her deck .
在 一个 片刻 的 非凡的 压力 经过 这 人类 元素 以下 她 甲板 .
不是恶劣的天气，而是甲板下的人为因素在船舶面临异常压力的时刻给船舶生活带来的非同寻常的复杂情况。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ɪtˈself][ˈevə(r)] [ɪnˈlɑːdʒd] [əˈpɒn][ɪn][maɪ] [ˈhɪərɪŋ] .
Neither was the story itself ever enlarged upon in my hearing .
两者都不 曾是 这 故事 本身 曾经 放大 之上 在 我的 听力 .
在我听过的所有资料中，故事本身也从未被详细展开过。

[ɪn] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [iːtʃ] [ɒv; əv][juːˈes][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈiːzəli] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk]
In that company each of us could imagine easily what the whole thing was like
在 那 公司 每个 的 我们 可以 想象 容易地 什么 这 所有的 事物 曾是 喜欢
.
.
.

在那家公司里，我们每个人都能轻易地想象出整件事的情景。

[ðə; ði][fɑːˈnæn(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ˈprɪzentɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈprɒbləm] ,
The financial difficulty of it , presenting also a human problem ,
这 金融的 困难 的 它 , 呈现 还 一个 人类 问题 ,
它所面临的财务困境，同时也带来了人性问题。

[wɒz; wəz] [sɒlvd] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [tuː][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pəˈplekst] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
was solved by a mind much too simple to be perplexed by anything in the
曾是 已解决 经过 一个 头脑 很多 也 简单的 到 是 困惑 经过 任何事物 在 这
[wɜːld] [ɪkˈsept] [menz] [ˈaɪd(ə)l] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈdæptɪd] .
world except men's idle talk for which it was not adapted .
世界 除了 男士 闲置的 讲话 为了 哪个 它 曾是 不是 改编 .

这个问题是由一个头脑极其单纯的人解决的，他除了人类的闲谈之外，世间任何事都难不倒他，而他的头脑也并不适合闲谈。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈænɪkdəʊt] , [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈsteɪtmənt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
From the first the mere anecdote , the mere statement I might say ,
从 这 第一的 这 仅仅 轶事 , 这 仅仅 陈述 我 可能 说 ,
从最初的轶事，或者说最初的陈述来看，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,
that such a thing had happened on the high seas ,
那 这样的 一个 事物 有 发生 在 这 高的 海域 ,
这种事竟然发生在公海上，

[əˈprɪəd] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
appeared to me a sufficient subject for meditation .
出现 到 我 一个 充足的 主题 为了 冥想 .
在我看来，这是一个值得深思的主题。

[jet] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [si:] [jɑ:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

Yet it was but a bit of a sea yarn after all .
然而 它 曾是 但 一个 少量 的 一个 海 纱 后 全部 .

然而，这不过是一段海上奇遇罢了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts] [di:pə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wɪt] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə'pærənt] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I felt that to bring out its deeper significance which was quite apparent to me ,
我 毛毡 那 到 带来 出去 它是 更深 意义 哪个 曾是 相当 明显 到 我 ,

我觉得，为了凸显它对我来说显而易见的更深层含义，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ; [ə; eɪ] [ˈli:dɪŋ] [ˈməʊtɪv] [ðæt] [wʊd]
something other , something more was required ; a leading motive that would
某物 其他 , 某物 更多的 曾是 必需的 ; 一个 领导 动机 那 会

[ˈhɑ:mənaɪz] [ɔ:l] [ðɪ:z] [vaɪələnt] [ˈnɔɪzɪz] ,
harmonize all these violent noises ,
协调 全部 这些 暴力 噪音 ,

我们需要一些别的东西，一些更重要的东西；一个能够协调所有这些激烈噪音的主要动机。

[ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [elɪ'mentl] [ˈfjʊəri][ˈɪntu:] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .
and a point of view that would put all that elemental fury into its proper place .
和 一个 观点 的 看法 那 会 放 全部 那 元素 愤怒 进入 它是 恰当的 地方 .

以及一种能够将所有这些原始的愤怒置于其应有位置的观点。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈni:dɪd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] .
What was needed of course was Captain MacWhirr .
什么 曾是 需要 的 课程 曾是 队长 麦克惠尔 .

当然，我们需要的是麦克维尔上尉。

[də'rektli] [aɪ] [pə'si:vɪd] [hɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Directly I perceived him I could see that he was the man for the situation .
直接地 我 感知 他 我 可以 看 那 他 曾是 这 男人 为了 这 情况 .

我第一眼看到他，就知道他就是应对这种情况的最佳人选。

[aɪ] [daʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈevə(r)] [sɔ:] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fleʃ] ,
I don't mean to say that I ever saw Captain MacWhirr in the flesh ,
我 不 意思是 到 说 那 我 曾经 锯 队长 麦克惠尔 在 这 肉 ,

我并不是说我曾亲眼见过麦克维尔船长，

[ɔ:(r)] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [kʌm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəl] [maɪnd] [ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:ntləs]
or had ever come in contact with his literal mind and his dauntless
或者 有 曾经 来 在 接触 和 他的 文字 头脑 和 他的 无畏

[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

或者曾经接触过他那直白的思维方式和无畏的性情。

[mækwɜ:ɪ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fju:]
MacWhirr is not an acquaintance of a few hours , or a few weeks , or a few
麦克惠尔 是 不是 一个 熟人 的 一个 很少 小时 , 或者 一个 很少 周 , 或者 一个 很少

[mʌnθs] .
months .
几个月 .

MacWhirr 不是那种只认识几个小时、几周或几个月的熟人。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [jɪəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
He is the product of twenty years of life .
他 是 这 产品 的 二十 年 的 生活 .

他是二十年人生的结晶。

[maɪ] [əʊn] [laɪf] .
My own life .
我的 自己的 生活 .

我自己的生活。

[ˈkɒnjəs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [hæd, həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
Conscious invention had little to do with him .
有意识的 发明 有 小的 到 做 和 他 .

他与有意识的发明创造关系不大。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] [ˈnevə(r)] [wɔːkt] [ænd; ənd] [briːðd] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ([wɪtʃ])
If it is true that Captain MacWhirr never walked and breathed on this earth (which
如果 它 是 真的 那 队长 麦克惠尔 绝不 步行 和 呼吸 在 这 地球 (哪个
[aɪ][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈliːv]) [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] [əˈʃʊə(r)] [maɪ]
I find for my part extremely difficult to believe) I can also assure my
我 寻找 为了 我的 部分 极其 难的 到 相信) 我 能 还 保证 我的
[ˈrɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ɔːˈθentɪk] .
readers that he is perfectly authentic .
读者 那 他 是 完美 真正的 .

如果麦克维尔船长真的从未在这世上行走呼吸过（就我个人而言，我对此深感难以置信），我也可以向我的读者保证，他绝对是真实存在的。

[aɪ] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
I may venture to assert the same of every aspect of the story ,
我 可能 风险投资 到 断言 这 相同的 的 每一个 方面 的 这 故事 ,
我甚至可以大胆断言，故事的各个方面都如此。

[waɪl] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [taɪˈfuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪˈfuːn] [ɒv; əv]
while I confess that the particular typhoon of the tale was not a typhoon of
尽管 我 承认 那 这 特别的 台风 的 这 故事 曾是 不是 一个 台风 的
[maɪ][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] .
my actual experience .
我的 实际的 经验 .

虽然我承认故事中提到的台风并不是我实际经历过的台风。

[æt; ət][ɪts] [fɜːst] [əˈpɪərəns] “ [taɪˈfuːn] , ” [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
At its first appearance “ Typhoon , ” the story ,
在 它是第一的 外貌 “ 台风 , ” 这 故事 ,
故事《台风》首次登场时，

[wɒz; wəz] [klɪˈɑːst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkrɪtɪks][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪnˈtendɪd] [stɔːm] - [piːs] .
was classed by some critics as a deliberately intended storm - piece .
曾是 分类 经过 一些 评论家 作为 一个 故意地 故意的 风暴 - 片 .
一些评论家将其归类为一部刻意营造风暴氛围的作品。

[ˈʌðə(r)z] [pɪkt] [aʊt] [mækwɜː] , [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [sɪmˈbɒlɪk] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Others picked out MacWhirr , in whom they perceived a definite symbolic intention .
其他的 挑选 出去 麦克惠尔 , 在 谁 他们 感知 一个 定 象征性的 意图 .
其他人则选中了麦克维尔，他们认为麦克维尔身上蕴含着明确的象征意义。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Neither was exclusively my intention .
两者都不 曾是 只 我的 意图 .

这两种情况都不是我个人的本意。

[bəʊθ][ðə; ði] [taɪˈfuːn] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði]
Both the typhoon and Captain MacWhirr presented themselves to me as the
两个都 这 台风 和 队长 麦克惠尔 呈现 他们自己 到 我 作为 这
[nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [kənˈvɪkʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
necessities of the deep conviction with which I approached the subject of the
必需品 的 这 深的 定罪 和 哪个 我 接近 这 主题 的 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

台风和麦克维尔船长都向我展现了我对这个故事主题的深刻信念的必要性。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
It was their opportunity .
它 曾是 他们的 机会 .

这是他们的机会。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][maɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ;
It was also my opportunity ;
它 曾是 还 我的 机会 ;

这也是我的机会；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi][vern][tuː; tə] [ˈdiskɔːs] [əˈbaʊt] [wɒt] [aɪ] [meɪd] [ɒv; əv][,aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈhændfʊl]
and it would be vain to discourse about what I made of it in a handful
和 它 会 是 徒劳 到 话语 关于 什么 我 制成 的 它 在 一个 少数
[ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
of pages ,
的 页面 ,

用寥寥数页篇幅来详述我的感想是徒劳的。

[sɪns] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] , [tuː; tə]
since the pages themselves are here , between the covers of this volume , to
自从 这 页面 他们自己 是 这里 , 之间 这 封面 的 这 体积 , 到
[spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
speak for themselves .
说话 为了 他们自己 .

因为书页本身就在这里，夹在这本书的封面之间，它们本身就能说明一切。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɪˈleɪtrɪd] [rɪˈflek(ə)n] .
This is a belated reflection .
这 是 一个 迟到的 反射 .

这是迟来的反思。

[ɪf] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː][brɪˈfɔː(r)] [,aɪˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [pəˈhæps] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð]
If it had occurred to me before it would have perhaps done away with
如果 它 有 发生 到 我 前 它 会 有 也许 完毕 离开 和
[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːθərz] [nəʊt] ;
the existence of this Author's Note ;
这 存在 的 这 作者的 笔记 ;

如果我早点想到这一点，或许就不需要这篇作者注了；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːk] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈstɔːri][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] .
for , indeed , the same remark applies to every story in this volume .
为了 , 的确 , 这 相同的 评论 适用 到 每一个 故事 在 这 体积 .

事实上，这句话同样适用于本书中的每一个故事。

[nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
None of them are stories of experience in the absolute sense of the word
没有任何 的 他们 是 故事 的 经验 在 这 绝对 感觉 的 这 单词
.
:
.

从绝对意义上讲，它们都不是经验故事。

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ˈpɪktʃə(r)] .
Experience in them is but the canvas of the attempted picture .
经验 在 他们 是 但 这 帆布 的 这 尝试过 图片 .

在这些经历中，经验只不过是试图描绘的画布。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz][ɪts][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Each of them has its more than one intention .
每个 的 他们 有 它是 更多的 比 一 意图 .

它们每个人都有不止一个意图。

[wið] [i:tʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [dʌn] [wið] [hɪz; ɪz] [ɒpəˈtju:nəti] ;
With each the question is what the writer has done with his opportunity ;
和 每个 这 问题 是 什么 这 作家 有 完毕 和 他的 机会 ;

对于每一位作者来说，问题在于他如何把握住了这个机会；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈɑ:nsəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ɪtˈself] [ɪn] [wɜ:dʒ] [wɪtʃ] ,
and each answers the question for itself in words which ,
和 每个 答案 这 问题 为了 本身 在 字 哪个 ,

并且每句话都用自己的语言回答了这个问题，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌʌnˈdju:] [səˈlemnəti] ,
if I may say so without undue solemnity ,
如果 我 可能 说 所以 没有 过度 严肃 ,

恕我直言，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [wið] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [rɪˈɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
were written with a conscientious regard for the truth of my own
是 书面 和 一个 尽责的 看待 为了 这 真相 的 我的 自己的

[senˈseɪʃən] .
sensations .
感觉 .

这些文字都是我秉持着对自身感受真实性的认真态度而写成的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈstɔ:rɪz] , [tu:; tə] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] ,
And each of those stories , to mean something ,
和 每个 的 那些 故事 , 到 意思是 某物 ,

而这些故事，每一个都具有意义。

[mʌst; məst][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪtˈself] [ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] [səkˈsesɪv] [ˈri:də(r)] .
must justify itself in its own way to the conscience of each successive reader .
必须 证明合法 本身 在 它是自己的 方式 到 这 良心 的 每个 连续 读者 .

它必须以自己的方式向每一位读者的良知证明自身的合理性。

“ [fɒk] ” — [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒlju:m] — [əˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][wʌn] [ˈkrɪtɪk][æt; ət]
“ Falk ” — the second story in the volume — offended the delicacy of one critic at
“ 福克 ” — 这 第二 故事 在 这 体积 — 被冒犯了 这 美味 的 — 评论家 在

[li:st] [baɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɪ,kju:liːˈærəti:z][ɒv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒɪkt] .
least by certain peculiarities of its subject .
至少 经过 肯定 特殊性 的 它是 主题 .

《福克》——该书中的第二个故事——由于其主题的某些特殊之处，至少冒犯了一位评论家的敏感神经。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] “ [fɒk] ” ?
But what is the subject of “ Falk ” ?
但 什么 是 这 主题 的 “ 福克 ” ?

但《福克》的主题是什么呢？

[aɪ] [ˈpɜ:sənəli] [du:; də][nɒt] [fi:l] [səʊ] [ˈveri] [ˈsɜ:t(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
I personally do not feel so very certain about it .
我 亲自 做 不是 感觉 所以 非常 肯定 关于 它 .

我个人对此并不太确定。

[hi:; hi] [hu:] [ri:dʒ] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
He who reads must find out for himself .
他 WHO 阅读 必须 寻找 出去 为了 他自己 .

读书的人必须自己去发现。

[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] “ [fɒk] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [fɒk] [ˈenɪbədɪ] .
My intention in writing “ Falk ” was not to shock anybody .
我的 意图 在 写作 “ 福克 ” 曾是 不是 到 震惊 任何人 .

我写《福克》的本意并非要震惊任何人。

[æz; əz][ɪn][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] [aɪ][ɪn'sɪst][nɒt][ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)][ɪ'fekt] [ə'pɒn]
As in most of my writings I insist not on the events but on their effect upon
作为 在 最多 的 我的 著作 我 坚持 不是 在 这 活动 但 在 他们的 影响 之上
[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
the persons in the tale .
这 人 在 这 故事 :

如同我的大多数作品一样，我强调的不是事件本身，而是事件对故事中人物的影响。

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ɪn'veəriəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
But in everything I have written there is always one invariable intention ,
但 在 一切 我 有 书面 那里 是 总是 一 不变的 意图 ,
[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ɪn'veəriəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
但我所写的一切，始终贯穿着一个不变的意图:

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['ri:dərz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and that is to capture the reader's attention ,
和 那 是 到 捕获 这 读者的 注意力 ,
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['ri:dərz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
目的在于吸引读者的注意力。

[baɪ] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd] [ɪn'ɪlɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
by securing his interest and enlisting his sympathies for the matter in hand ,
经过 确保 他的 兴趣 和 入伍 他的 同情 为了 这 事情 在 手 ,
[baɪ] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd] [ɪn'ɪlɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
whatever it may be ,
任何 它 可能 是 ,
[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
通过引起他的兴趣并争取他对当前事件（无论是什么事件）的同情,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [wɜ:ld] [ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv]['hju:mən]
within the limits of the visible world and within the boundaries of human
之内 这 限制 的 这 可见的 世界 和 之内 这 边界 的 人类
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [wɜ:ld] [ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv]['hju:mən]
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

在可见世界的范围内，在人类情感的范围。

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [fɒk] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]
I may safely say that Falk is absolutely true to my experience of certain
我 可能 安全 说 那 福克 是 绝对地 真的 到 我的 经验 的 肯定
[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [fɒk] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]
[streɪt'fɔ:wəd] ['kærəktəz] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ru:θləsnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
straightforward characters combining a perfectly natural ruthlessness with a certain
直截了当 人物 结合 一个 完美 自然的 冷酷无情 和 一个 肯定
[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [fɒk] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]
[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['delɪkəsi] .
amount of moral delicacy .
数量 的 道德 美味 .

我可以肯定地说，福克完全符合我对某些性格直率的人物的印象，这些人物既有与生俱来的冷酷无情，又兼具一定的道德敏感性。

[fɒk] [əu'bei] [ðə; ði] [ɔ:] [ɒv; əv][self] - [prezə'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə]
Falk obeys the law of self - preservation without the slightest misgivings as to
福克 服从 这 法律 的 自己 - 保存 没有 这 丝毫 疑虑 作为 到
[fɒk] [əu'bei] [ðə; ði] [ɔ:] [ɒv; əv][self] - [prezə'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə]
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,

福克毫不犹豫地遵循自保法则，认为自己有权这样做。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)l] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ru:θləsli] [prɪ'zɜ:vd] [laɪf][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kɒndɪ'send]
but at a crucial turn of that ruthlessly preserved life he will not condescend
但 在 一个 至关重要的 转动 的 那 无情地 保存完好 生活 他 将要 不是 屈尊
[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)l] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ru:θləsli] [prɪ'zɜ:vd] [laɪf][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kɒndɪ'send]
[tu:; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [tru:θ] .
to dodge the truth .
到 躲闪 这 真相 .

但在他无情守护的人生迎来关键转折点时，他不会屈尊回避真相。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [prɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈsensətɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [ˈpɜːmənəntli] [baɪ][ə; eɪ]
As he is presented as sensitive enough to be affected permanently by a
作为 他 是 呈现 作为 敏感的 足够的 到 是 做作的 永久的 经过 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈspəriəns] ,
certain unusual experience ,
肯定 异常 经验 ,
他被描绘成一个非常敏感的人, 会被某种不寻常的经历永久地影响。

[ðæt] [ɪkˈspəriəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set][baɪ][em ˈiː][brɪˈfʊː(r)] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ˈvɪvɪdli] ;
that experience had to be set by me before the reader vividly ;
那 经验 有 到 是 放 经过 我 前 这 读者 生动地 ;
我必须将那种经历生动地展现给读者;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][pɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
but it is not the subject of the tale .
但 它 是 不是 这 主题 的 这 故事 .
但这并非故事的主题。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][baɪ][mɪə(r)][fæktz] [ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [fʊːlks] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] ;
If we go by mere facts then the subject is Falk's attempt to get married ;
如果 我们 去 经过 仅仅 事实 然后 这 主题 是 福克的 试图 到 得到 已婚 ;
如果仅从事实来看, 那么主题是福克试图结婚;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nəˈreɪtə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [faɪndz] [hɪmˈself] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪnˈvɒlvd] [bəuθ][pɒn][ɪts]
in which the narrator of the tale finds himself unexpectedly involved both on its
在 哪个 这 旁白 的 这 故事 发现 他自己 不料 涉及 两个都 在 它是
[ˈruːθləs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdelɪkət] [saɪd] .
ruthless and its delicate side .
无情 和 它是 精美的 边 .
故事的叙述者意外地发现自己既卷入了残酷的现实, 也卷入了人性的脆弱之中。

“ [fɒk] ” [jer] [wɪð] [wʌn] [ˈlðə(r)][pɒv; əv][maɪ] [ˈstɔːrɪz] (“ [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] ” [ɪn][ðə; ði] “ [teɪlɪz; ˈteɪliːz][pɒv; əv]
“ **Falk** ” **shares with one other of my stories** (“ **The Return** ” **in the** “ **Tales** **of**
“ 福克 ” 分享 和 一 其他 的 我的 故事 (“ 这 返回 ” 在 这 ” 故事 的
[ʌnˈrest] ” [ˈvɒljuːm]) [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [pɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈsɪəriːəlaɪzd] .
Unrest ” **volume**) **the distinction of never having been serialized** .
动荡 ” 体积) 这 区别 的 绝不 拥有 到过 序列化 .
《福克》与我的另一篇故事(《动荡的故事》中的《归来》)有一个共同的特点, 那就是从未连载过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [wɒz; wəz] [jəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][pɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmæɡəˈziːn] [huː] [rɪˈdʒektɪd]
I think the copy was shown to the editor of some magazine who rejected
我 思考 这 复制 曾是 所示 到 这 编辑 的 一些 杂志 WHO 拒绝
[,aɪ ˈtiː] [ɪnˈdɪɡnəntli] [pɒn][ðə; ði][səʊl] [graʊnd] [ðæt] “ [ðə; ði][gɜːl][ˈnevə(r)] [sez] [ˈeniθɪŋ] .
it indignantly on the sole ground that “ **the girl never says anything** .
它 愤慨地 在 这 唯一 地面 那 ” 这 女孩 绝不 说道 任何事物 .
我认为这篇稿件被拿给某杂志的编辑看, 编辑愤然拒绝了, 理由仅仅是“这个女孩什么也没说”。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [truː] .
“ **This is perfectly true** .
” 这 是 完美 真的 .
“这完全属实。”

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] [ˈhɜːrmənz] [niːs] [ˈʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz]
From first to last Hermann's niece utters no word in the tale — and it is
从 第一的 到 最后的 赫尔曼的 侄女 说话 不 单词 在 这 故事 — 和 它 是
[nɒt][brɪˈkəz; bɪˈkɒz][fɪː; ʃi][ɪz] [dʌm] ,
not because she is dumb ,
不是 因为 她 是 哑的 ,
从头到尾, 赫尔曼的侄女在故事中一句话也没说——这并不是因为她笨。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]ˈsɪmp(ə)l[ˈri:z(ə)n] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ʃi:; ʃɪ] ˈhæpənz [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
but for the simple reason that whenever she happens to come under the
但 为了 这 简单的 原因 那 每当 她 发生 到 来 在下面 这
[ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˈreɪtə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈaɪðə(r)][nəʊ] [əˈkeɪz(ə)n] [ɔ:(r)][ɪz] [tu:] [prəˈfaʊndli] [mu:vd]
observation of the narrator she has either no occasion or is too profoundly moved
观察 的 这 旁白 她 有 任何一个 不 场合 或者 是 也 深刻地 已搬
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

但原因很简单，每当她出现在叙述者的视线中时，她要么没有机会说话，要么深受感动而说不出话来。

[ðə; ði][ˈeditə(r)] , [hu:] [ˈɒbvɪəsli] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [maɪt] [hæv; həv] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]
The editor , who obviously had read the story , might have perceived that for
这 编辑 , WHO 明显地 有 读 这 故事 , 可能 有 感知 那 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

编辑显然读过这篇报道，他自己可能也意识到了这一点。

[əˈpærəntli] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] [tu:; tə]
Apparently he did not , and I refrained from pointing out the impossibility to
显然 他 做过 不是 , 和 我 克制 从 指向 出去 这 不可能 到
[hɪm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] ,
him because ,
他 因为 ,

显然他没有，而我没有向他指出这是不可能的，因为：

[sɪns] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] “ [ðə; ði][gɜ:l] ” [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ,
since he did not venture to say that “ the girl ” did not live ,
自从 他 做过 不是 风险投资 到 说 那 “ 这 女孩 ” 做过 不是 居住 ,
[aɪ] [felt] [nəʊ] [kənˈsɜ:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
I felt no concern at his indignation .
我 毛毡 不 忧虑 在 他的 愤慨 .

我丝毫没有感受到他的愤慨。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪəri:əlaɪzd] .
All the other stories were serialized .
全部 这 其他 故事 是 序列化 .

其他所有故事都是连载的。

[ðə; ði] “ [taɪˈfu:n] ” [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:l][mɔ:l; mæl] [ˌmæɡəˈzi:n] ,
The “ Typhoon ” appeared in the early numbers of the Pall Mall Magazine ,
这 “ 台风 ” 出现 在 这 早期的 数字 的 这 帕尔 购物中心 杂志 ,
“台风”一词最早出现在《帕尔马尔杂志》的早期刊物中。

[ðen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:lkɪt] .
then under the direction of the late Mr . Halkett .
然后 在下面 这 方向 的 这 晚的 先生 . 哈尔克特 .
然后由已故的哈尔凯特先生指导。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] , [tu:] ,
It was on that occasion , too ,
它 曾是 在 那 场合 , 也 ,
也是在那次场合，

[ðæt] [ai] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [maɪ] [kən'sepʃnz] ['rendəd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɪn] [ə'hʌðə(r)]
that I saw for the first time my conceptions rendered by an artist in another
那 我 锯 为了 这 第一的 时间 我的 概念 渲染 经过 一个 艺术家 在 其他
[ˈmi:diəm] .
medium .
中等的 .

我第一次看到我的构想通过另一种媒介被艺术家呈现出来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒrɪs] - [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ,ləs'treʃən] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
Mr . Maurice Grieffenhagen knew how to combine in his illustrations the effect
先生 . 莫里斯 - 知道 如何 到 结合 在 他的 插图 这 影响
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:sən(ə)] ['vɪʒn] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði]
of his own most distinguished personal vision with an absolute fidelity to the
的 他的 自己的 最多 杰出的 个人的 想象 和 一个 绝对 忠诚 到 这
[ɪnspə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] .
inspiration of the writer .
灵感 的 这 作家 .

莫里斯·格里芬哈根先生懂得如何在插图中将他最杰出的个人视角与对作者灵感的绝对忠实结合起来。

" [ˈeɪmi][ˈfɒstə(r)] " [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nju:z] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ]
" **Amy Foster " was published in The Illustrated London News with a fine drawing**
" 艾米 促进 " 曾是 已发布 在 这 插图 伦敦 消息 和 一个 美好的 绘画
[ɒv; əv][ˈeɪmi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [aʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,
of Amy on her day out giving tea to the children at her home ,
的 艾米 在 她 天 出去 给予 茶 到 这 孩子们 在 她 家 ,
《伦敦新闻画报》刊登了《艾米·福斯特》一文，文中配有一幅精美的插图，描绘了艾米外出时在她家给孩子们泡茶的情景。

[ɪn][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeðə(r)] .
in a hat with a big feather .
在 一个 帽子 和 一个 大的 羽毛 .

戴着一顶插着大羽毛的帽子。

" [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] " [əˈprɪəd] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] [ˌmæɡəˈzi:n] .
" **To - morrow " appeared first in the Pall Mall Magazine** .
" 到 - 明天 " 出现 第一的 在 这 帕尔 购物中心 杂志 .

《明天》一文最初发表于《帕尔马尔杂志》。

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ai] [wɪl] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [strʌk] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [baɪ][ɪts] [ə,dæptə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði]
Of that story I will only say that it struck many people by its adaptability to the
的 那 故事 我 将要 仅有的 说 那 它 击 许多 人们 经过 它是 适应性 到 这
[steɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] ['dræmətaɪz] [aɪ ˈti:][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtɑ:t(ə)] [ɒv; əv] " [wʌn]
stage and that I was induced to dramatize it under the title of " One
阶段 和 那 我 曾是 诱导 到 戏剧化 它 在下面 这 标题 的 " 一
[deɪ] [mɔ:(r)] " ;
Day More " ;
天 更多的 " ;

关于这个故事，我只想说，它因其适合改编成舞台剧而打动了许多人，也正是因此，我才决定将其改编成戏剧，剧名为《再过一天》；

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][maɪ][ˈəʊnli] [ˈefət] [ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n] .
up to the present my only effort in that direction .
向上 到 这 展示 我的 仅有的 努力 在 那 方向 .

迄今为止，这是我在这方面唯一的努力。

[aɪ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈstɔːrɪz] [ɒn][ðəə(r)] [əˈpiərəns] [ɪn] [bʊk] [fɔːm]
I may also add that each of the four stories on their appearance in book form
我 可能 还 添加 那 每个 的 这 四 故事 在 他们的 外貌 在 书 形式
[wɒz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [ɒn] [ˈveəriəs] [graʊndz] [æz; əz][ðə; ði] “ [best][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ” [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkrɪtɪks]
was picked out on various grounds as the “ best of the lot ” by different critics
曾是 挑选 出去 在 各种各样的 理由 作为 这 “ 最好的 的 这 很多 ” 经过 不同的 评论家
,
.
,

我还要补充一点，这四个故事在以书籍形式出版后，都因各种原因被不同的评论家评选为“最佳作品”。
[huː] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [ˈvɒljʊːm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
who reviewed the volume with a warmth of appreciation and understanding ,
WHO 已审核 这 体积 和 一个 温暖 的 欣赏 和 理解 ,
审阅本书的读者都表达了热情的赞赏和理解。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrendlɪnəs] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt]
a sympathetic insight and a friendliness of expression for which I cannot
一个 交感神经 洞察力 和 一个 友善 的 表达 为了 哪个 我 不能
[biː; bi] [səˈfɪjntli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] . - .
be sufficiently grateful . 1919 .
是 足够 感激的 . - .

我对你的同情和友善的表达感激不尽。1919年
[dʒeɪ] . [siː] .
J . C .
J . C .

杰西
[ˈtɑːfuːn]
TYPHOON
台风
台风

[aɪ]
I
我
我

[ˈkæptɪn] [mækwɜːɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [næn] - [jæn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfɪziˈɒnəmi] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
Captain MacWhirr , of the steamer Nan - Shan , had a physiognomy that , in the
队长 麦克惠尔 , 的 这 汽船 楠 - 山 , 有 一个 面相学 那 , 在 这
[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [epɪˈæərənsɪz] ,
order of material appearances ,
命令 的 材料 外貌 ,
“南山”号轮船的船长麦克维尔的相貌，按外貌特征的顺序来说，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] : [aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [nəʊ] [mɑːkt] [ˌkærəktəˈrɪstɪks]
was the exact counterpart of his mind : it presented no marked characteristics
曾是 这 精确的 对应物 的 他的 头脑 : 它 呈现 不 标记 特征
[ɒv; əv] [ˈfɜːmnəs] [ɔː(r)][stjuːˈpɪdəti] ;
of firmness or stupidity ;
的 硬度 或者 愚蠢 ;
与他的思想完全一致：既没有表现出坚定，也没有表现出愚蠢；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [prəˈnaʊnst] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [wɒtˈevə(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈɔːdə(ə)n(ə)rɪ] ,
it had no pronounced characteristics whatever ; it was simply ordinary ,
它 有 不 发音 特征 任何 ; 它 曾是 简单地 普通的 ,
[ˌɪrɪˈsponsɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈrʌfld] .
irresponsive , and unruffled .
无反应 , 和 镇定自若 .
它没有任何明显的特征；它只是普通的、无反应的、平静的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæspekt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sed] [tu;; tə] [sə'dʒest] , [æt; ət] [taɪmz] ,
The only thing his aspect might have been said to suggest , at times ,
这 仅有的 事物 他的 方面 可能 有 到过 说 到 建议 , 在 时代 ,
有时, 他那副模样似乎唯一暗示的就是:

[wɒz; wəz] ['bæʃf(ə)lnəs] ; [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi] [wʊd] [sɪt] , [ɪn] ['bɪznəs] [ˈɑːfɪsɪz] [ə'lʒɔ:(r)] , ['sʌnbɜ:nt]
was bashfulness ; because he would sit , in business offices ashore , sunburnt
曾是 臊 ; 因为 他 会 坐 , 在 商业 办公室 岸上 , 晒伤
[ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] , [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] .
and smiling faintly , with downcast eyes .
和 微笑 淡淡的 , 和 沮丧 眼睛 .

那是羞怯; 因为他会坐在岸上的办公室里, 皮肤晒得通红, 脸上带着淡淡的微笑, 眼睛低垂着。
[wen] [hi;; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'si:vð] [tu;; tə][bi;; bi][də'rekt][ɪn][ðeə(r)] [glɑ:ns]
When he raised them , they were perceived to be direct in their glance
什么时候 他 提高 他们 , 他们 是 感知 到 是 直接的 在 他们的 瞥一眼
[ænd; ənd][ɒv; əv] [blu:] ['kʌlə(r)] .
and of blue colour .
和 的 蓝色的 颜色 .

当他举起它们时, 人们发现它们目光直视, 而且是蓝色的。
[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [faɪn] ,
His hair was fair and extremely fine ,
他的 头发 曾是 公平的 和 极其 美好的 ,
他的头发浅金色, 质地非常细软。

[klɑ:sp, klæsp][frɒm; frəm][ˈtemp(ə)l][tu;; tə][ˈtemp(ə)l][ðə; ði][bɔ:ld] [dəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪn][ə; eɪ][klæmp]
clasping from temple to temple the bald dome of his skull in a clamp
紧握 从 寺庙 到 寺庙 这 秃 穹顶 的 他的 颅骨 在 一个 夹钳
[æz; əz][ɒv; əv] ['flʌfi] [sɪlk] .
as of fluffy silk .
作为 的 蓬松的 丝绸 .

用蓬松的丝绸夹住他光秃秃的头顶, 从一侧太阳穴夹到另一侧太阳穴。
[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['kærəti] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ,
The hair of his face , on the contrary , carroty and flaming ,
这 头发 的 他的 脸 , 在 这 相反 , 胡萝卜味 和 炽盛 ,
相反, 他脸上的头发却呈胡萝卜色, 火红扑扑的。

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] [klɪpt] [ɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] ;
resembled a growth of copper wire clipped short to the line of the lip ;
类似 一个 生长 的 铜 金属丝 剪辑 短的 到 这 线 的 这 唇 ;
看起来像是一根铜丝, 被剪短到嘴唇边缘;

[waɪl] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [kləʊz] [hi;; hi] [feɪvd] , ['faɪəri] [mə'tælɪk] [gli:mz] [pɑ:st] , [wen] [hi;; hi] [mu:vð]
while , no matter how close he shaved , fiery metallic gleams passed , when he moved
尽管 , 不 事情 如何 关闭 他 剃光 , 火热 金属 闪光 通过了 , 什么时候 他 已搬
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
然而, 无论他刮得多么干净, 当他转动头部时, 都会闪过火红的金属光泽。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
over the surface of his cheeks .
超过 这 表面 的 他的 脸颊 .
在他的脸颊表面。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] , [ə; eɪ][bɪt] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ,
He was rather below the medium height , a bit round - shouldered ,
他 曾是 相当 以下 这 中等的 高度 , 一个 少量 圆形的 - 肩部 ,
他个子略矮, 有点驼背。

[wʊd] [ˈelɪvɪt] [ðə; ði] [ˈferu:l] , [ˈfeɪk] [ðə; ði][ˈfəʊldz] , [twɜ:l] [ə; eɪ] [ni:t] [fɜ:l] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] ,
would elevate the ferule , shake the folds , twirl a neat furl in a jiffy ,
会 提升 这 箍圈 , 摇 这 折叠 , 捻 一个 整洁的 卷发 在 一个 瞬间 ,
抬起箍圈, 抖动褶皱, 迅速卷成一个整齐的卷发。

[ænd; ənd][hænd][aɪ ˈti:] [bæk] ; [ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌt]
and hand it back ; going through the performance with a face of such
和 手 它 后退 ; 去 通过 这 表现 和 一个 脸 的 这样的
[pɔ:ˈtentəs] [ˈgrævəti] ,
portentous gravity ,
不祥的 重力 ,
然后把它还回去; 全程面无表情, 神情庄重严肃。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɒləmən] [raʊt] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:nɪŋ] [sɪˈɡɑ:(r)][ˈəʊvə(r)]
that Mr . Solomon Rout , the chief engineer , smoking his morning cigar over
那 先生 . 所罗门 路线 , 这 首席 工程师 , 吸烟 他的 早晨 雪茄 超过
[ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
the skylight ,
这 天窗 ,
总工程师所罗门·鲁特先生正趴在天窗上抽着他的晨间雪茄,

[wʊd] [tɜ:n] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .
would turn away his head in order to hide a smile .
会 转动 离开 他的 头 在 命令 到 隐藏 一个 微笑 .
他会转过头去, 掩饰自己的笑容。

“ [əʊ] ! [aɪ] !
“ **Oh ! aye !**
” 哦 ! 是的 !
“哦! 是的! ”

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][gæmp]
The blessed gamp
这 蒙福 甘普

神圣的甘普.....

[θæŋk] - [i:] , [dʒu:ks] , [θæŋk] - [i:] , “ [wʊd] [ˈmʌtə(r)] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] , [ˈhɑ:tlɪ] , [wɪˈðəʊt]
Thank ' ee , Jukes , thank ' ee , ” would mutter Captain MacWhirr , heartily , without
感谢 - ee , 朱克斯 , 感谢 - ee , “ 会 低声 队长 麦克惠尔 , 衷心地 , 没有
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .
“谢谢你, 朱克斯, 谢谢你,”麦克维尔船长头也不抬地低声说道, 语气十分诚恳。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪm] [θru:] [i:tɪ] [səkˈsesɪv] [deɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]
Having just enough imagination to carry him through each successive day , and no
拥有 只是 足够的 想像力 到 携带 他 通过 每个 连续 天 , 和 不
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,
他只拥有足够多的想象力来度过每一天, 仅此而已。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtræŋkwɪli] [[ʊə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] ;
he was tranquilly sure of himself ;
他 曾是 平静地 当然 的 他自己 ;
他沉着冷静, 对自己充满信心;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [veri] [seɪm] [kɔ:z] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [kənˈsi:trɪd] .
and from the very same cause he was not in the least conceited .
和 从 这 非常 相同的 原因 他 曾是 不是 在 这 至少 自负 .
正因如此, 他丝毫没有自负之意。

[,aɪˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [suːˈpɪəriə(r)] [huː] [ɪz] [ˈtʌtʃɪ] , [ˌæʊvəˈbeərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
It is your imaginative superior who is touchy , overbearing , and difficult to
它是 你的 富有想象力的 优越的 WHO 是 敏感 , 霸道 , 和 难的 到
[pliːz] ;
please ;
请 ;

你那位富有想象力的上司敏感、专横、难以取悦；

[bʌt; bət] [ˈevri] [ʃɪp] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbʊd][ɒv; əv] [ˈhɑːməni]
but every ship Captain MacWhirr commanded was the floating abode of harmony
但 每一个 船 队长 麦克惠尔 命令 曾是 这 漂浮的 住所 的 和谐
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

但麦克维尔船长指挥的每一艘船都是和谐与和平的海上居所。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,
It was , in truth ,
它 曾是 , 在 真相 ,

事实上，

[æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈfænsi][æz; əz][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
as impossible for him to take a flight of fancy as it would be
作为 不可能的 为了 他 到 拿 一个 航班 的 想要 作为 它 会 是
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [krəˈnɒmɪtə(r)] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [tuː] -
for a watchmaker to put together a chronometer with nothing except a two -
为了 一个 钟表匠 到 放 一起 一个 计时器 和 没有什么 除了 一个 二 -
[paʊnd] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] - [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tuːlz] .
pound hammer and a whip - saw in the way of tools .
磅 锤 和 一个 鞭 - 锯 在 这 方式 的 工具 .

对他来说，天马行空的想象是不可能的，就像钟表匠不可能只用一把两磅重的锤子和一把锯子就能组装出一台精密计时器一样。

[jet] [ðə; ði] [ˌʌnˈɪntrəstɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][æktʃuˈæləti][ɒv; əv][ðə; ði]
Yet the uninteresting lives of men so entirely given to the actuality of the
然而 这 无聊 生活 的 男人 所以 完全 给定 到 这 现实 的 这
[beə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] [hæv; həv][ðeə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [saɪd] .
bare existence have their mysterious side .
裸 存在 有 他们的 神秘 边 .

然而，那些完全沉浸于赤裸裸的生存现实中的人们，他们看似乏味的生活也有其神秘的一面。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][ɪn] [ˈkæptɪn] - [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
It was impossible in Captain MacWhirr's case , for instance ,
它 曾是 不可能的 在 队长 - 案件 , 为了 实例 ,

例如，在麦克维尔船长的情况下，这是不可能实现的。

[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˌʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [ðæt] [ˈpɜːfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] [sʌn]
to understand what under heaven could have induced that perfectly satisfactory son
到 理解 什么 在下面 天堂 可以 有 诱导 那 完美 令人满意的 儿子
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈgrʊsə(r)][ɪn][ˌbelˈfɑːst][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [siː] .
of a petty grocer in Belfast to run away to sea .
的 一个 小气 杂货商 在 贝尔法斯特 到 跑步 离开 到 海 .

究竟是什么原因促使贝尔法斯特一个小杂货店老板的儿子，一个品行端正、家境优渥的人，竟然离家出走，出海远航呢？

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] .
And yet he had done that very thing at the age of fifteen .
和 然而 他 有 完毕 那 非常 事物 在 这 年龄 的 十五 .

然而，他十五岁时就做过这件事。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈhʌf] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv]
It was enough , when you thought it over , to give you the idea of
它 曾是 足够的 , 什么时候 你 想法 它 超过 , 到 给 你 这 主意 的
[æən; ən] [ɪˈmens] ,
an immense ,
一个 巨大 ,
仔细想想, 这足以让你意识到一个巨大的.....

[ˈpəʊt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)][hænd] [θrʌst] [ɪntuː][ðə; ði][ænt] - [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈleɪɪŋ] [həʊld]
potent , and invisible hand thrust into the ant - heap of the earth , laying hold
强效 , 和 无形的 手 推力 进入 这 蚂蚁 - 堆 的 这 地球 , 躺下 抓住
[ɒv; əv] [ˈʃəʊldəz] ,
of shoulders ,
的 肩膀 ,
一只强大而无形的手伸入土堆, 抓住蚁群的肩膀。

[ˈnɒkɪŋ] [hedz] [təˈgeðə(r)] ,
knocking heads together ,
敲门 头部 一起 ,
碰头,

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋfəs] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ɡəʊlz]
and setting the unconscious faces of the multitude towards inconceivable goals
和 环境 这 无意识 面孔 的 这 民众 向 不可思议 目标
[ænd; ənd][ɪn] [ʌndʊˈempt] - [ɒv; əv][dəˈrek(jə)nz] .
and in undreamt - of directions .
和 在 未曾梦想过的 - 的 方向 .
并将大众的无意识面孔引向不可思议的目标和未曾梦想的方向。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [fəˈgeɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌnˈdjuːtɪfəl; -f(ə)][stjuːˈpɪdəti] .
His father never really forgave him for this undutiful stupidity .
他的 父亲 绝不 真的 原谅了 他 为了 这 不尽职的 愚蠢 .
他的父亲始终没有真正原谅他这种不孝的愚蠢行为。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɒt] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [hɪm] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
“ **We could have got on without him , ” he used to say later on ,**
“ 我们 可以 有 得到 在 没有 他 , ” 他 用过的 到 说 之后 在 ,
“没有他我们也能过得很好,”他后来常说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
“ **but there's the business .**
“ 但 有 这 商业 .
但生意就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][æən; ən][ˈəʊnli] [sʌn] , [tuː] !
And he an only son , too !
和 他 一个 仅有的 儿子 , 也 !
而且他还是独子!

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wept] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpiərəns] .
“ **His mother wept very much after his disappearance .**
“ 他的 母亲 哭泣 非常 很多 后 他的 消失 .
“他失踪后, 他的母亲哭得很伤心。”

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [liːv] [wɜːd] [brˈhaɪnd] ,
As it had never occurred to him to leave word behind ,
作为 它 有 绝不 发生 到 他 到 离开 单词 在后面 ,
因为他从未想过要留下遗言,

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔːn, məʊn][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ded] [tɪl] , [ˈɑːftə(r)] [eɪt] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈletə(r)]
he was mourned over for dead till , after eight months , his first letter
 他 曾是 哀悼 超过 为了 死的 直到 , 后 八 几个月 , 他的 第一的 信
 [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][,tɑːlkɑːˈwɑːnəʊ] .
arrived from Talcahuano .
 到达的 从 塔尔卡瓦诺 .

人们一直哀悼他已经去世，直到八个月后，他从塔尔卡瓦诺寄来的第一封信。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːt] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] : " [wiː; wi][hæd; həd] [ˈveri] [faɪn] [ˈweðə(r)]
It was short , and contained the statement : " We had very fine weather
 它 曾是 短的 , 和 包含 这 陈述 : " 我们 有 非常 美好的 天气

[ɒn][ˈʌvə(r)] [ˈpæsiɪdʒ] [aʊt] .
on our passage out .
 在 我们的 通道 出去 .

它很短，内容是：“我们出海途中天气非常好。”

” [bʌt; bət] [ˈevidəntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [maɪnd] ,
“ But evidently , in the writer's mind ,
 ” 但 显然 , 在 这 作家的 头脑 ,
 但显然，在作者的脑海中，

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [hæd; həd] ,
the only important intelligence was to the effect that his captain had ,
 这 仅有的 重要的 智力 曾是 到 这 影响 那 他的 队长 有 ,
 唯一重要的情报是关于他的船长拥有.....

[ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ][ʊv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈentəd] [hɪm] [ˈregjələli] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]
on the very day of writing , entered him regularly on the ship's articles as Ordinary
 在 这 非常 天 的 写作 , 进入 他 经常 在 这 船的 文章 作为 普通的
 [ˈsiːmən] .
Seaman .
 水手 .

就在撰写此文的当天，他正式以普通水手的身份登记在了船上的职务名单上。

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Because I can do the work , ” he explained .
 “ 因为 我 能 做 这 工作 , ” 他 解释 .
 “因为我能胜任这项工作。”他解释道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [wept] ['kəʊpiəsli] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , " [tɑ:mz] [æn; ən] [æs] ,
The mother again wept copiously, while the remark, " Tom's an ass,
 这 母亲 再次 哭泣 大量 , 尽管 这 评论 , " 汤姆的 一个 屁股 ,
 母亲再次放声痛哭。同时说道：“汤姆是个蠢货。”

" [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .
 " **expressed the emotions of the father** .
 " 表达 这 情绪 的 这 父亲 .
 "表达了父亲的情感

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] [mæn], [wɪð] [ə; eɪ][ɡɪft][fɔː(r); fə(r)][slɑː] ['tʃæfɪŋ] ,
He was a corpulent man , with a gift for sly chaffing ,
 他 曾是 一个 肥胖的 男人 , 和 一个 礼物 为了 狡猾 摩擦 ,
 他体态肥胖,而且很擅长阴险地挖苦别人。

[wɪtʃ] [tu:; tə][də; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] ['eksəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəko:s] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
which to the end of his life he exercised in his intercourse with his son ,
哪个 到 这 结尾 的 他的 生活 他 锻炼 在 他的 交往 和 他的 儿子 ,
他终其一生都在与儿子的交往中践行这一点。

他终其一生都在与儿子的交往中践行这一点。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n] .
a little pityingly , as if upon a half - witted person .
一个 小的 可怜地 , 作为 如果 之上 一个 一半 - 机智的 人 .

带着 丝怜悯 仿佛在怜悯 个半傻子

- [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [-nesəˈserəli] [reə(r)] ,
MacWhirr's visits to his home were necessarily rare ,
- 访问 到 他的 家 是 一定 稀有的 ,
- 麦克维尔回家探望的次数必然很少。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ˈlɒðə(r)] [ˈletəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
and in the course of years he despatched other letters to his parents ,
和 在 这 课程 的 年 他 已派送 其他 信件 到 他的 父母 ,
- 在随后的几年里，他还给父母寄过其他信件。

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [prə'məʊʃənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ə'pɒn]
informing them of his successive promotions and of his movements upon
通知 他们 的 他的 连续 促销 和 的 他的 移动 之上
[ðə; ði][vɑːst] [ɜːθ] .
the vast earth .
这 广阔的 地球 .

向他们通报他的晋升情况以及他在广阔地球上的行踪。

[ɪn] [ðɪːz] [-'mɪsɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [-'sentənsɪz] [laɪk] [ðɪs] : “ [ðə; ði] [hiːt] [hɪə(r)][ɪz] [ˈveri] [greɪt] .
In these missives could be found sentences like this : “ The heat here is very great .
在 这些 信件 可以 是 成立 句子 喜欢 这 : “ 这 热 这里 是 非常 伟大的 .
- 在这些信件中，可能会出现这样的句子：“这里非常热。”

” [ɔː(r)] : “ [ɒn] [-'krɪsməs] [deɪ] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈaɪs,bɜːgz] .
” **Or : “ On Christmas day at 4 P . M . we fell in with some icebergs** .
” 或者 : “ 在 圣诞节 天 在 4 P . M . 我们 跌倒 在 和 一些 冰山 .
- 或者：“圣诞节下午 4 点，我们掉进了冰山里。”

” [ðə; ði][əʊld] [ˈpiːp(ə)] [-'lɪtɪmətli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [-'meni] [nems] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
” **The old people ultimately became acquainted with a good many names of ships** ,
” 这 老的 人们 最终 成为 熟人 和 一个 好的 许多 姓名 的 船舶 ,
- “老人们最终熟悉了许多船只的名字，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [-'skɪpə(r)] [huː] [-kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] — [wɪð] [ðə; ði] [nems]
and with the names of the skippers who commanded them — with the names
和 和 这 姓名 的 这 船长 WHO 命令 他们 — 和 这 姓名
[ɒv; əv] [skɒts] [ænd; ənd] [-'ɪŋɡlɪʃ] [-'ʃɪpəʊnə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [-'siːz] ,
of Scots and English shipowners — with the names of seas ,
的 苏格兰人 和 英语 船东 — 和 这 姓名 的 海域 ,
- 以及指挥这些船只的船长的名字——苏格兰人和英格兰船主的名字——以及海洋的名字，

[əʊʃnz] , [streɪts] , [-'prɒməntəri] — [wɪð] [aʊtˈlændɪʃ] [nems] [ɒv; əv][ˈlʌmbə(r)] - [pɔːts] , [ɒv; əv] [raɪs] -
oceans , straits , promontories — with outlandish names of lumber - ports , of rice -
海洋 , 海峡 , 海岬 — 和 古怪的 姓名 的 木材 - 端口 , 的 米 -
[pɔːts] ,
ports ,
端口 ,

海洋、海峡、海岬——以及一些名字古怪的地方，比如木材港口、稻米港口等等。

[ɒv; əv] [-'kɒtn] - [pɔːts] — [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈaɪlənds] — [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz]
of cotton - ports — with the names of islands — with the name of their son's
的 棉布 - 端口 — 和 这 姓名 的 岛屿 — 和 这 姓名 的 他们的 儿子的
[jʌŋ] [-'wʊmən] .
young woman .
年轻的 女士 .

棉花港口——以岛屿的名字命名——以他们儿子年轻妻子的名字命名。

[ʃɪː; ʃɪ][wʊz; wəz] [kɔːld] [-'luːsi] .
She was called Lucy .
她 曾是 称为 露西 .

她名叫露西。

[ˈoʊmənz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Omens were as nothing to him ,
预兆 是 作为 没有什么 到 他 ,
预兆对他来说毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [tɪl] [ðə; ði]
and he was unable to discover the message of a prophecy till the
和 他 曾是 无法 到 发现 这 信息 的 一个 预言 直到 这
[fʊl'fɪlmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [dɔː(r)] .
fulfilment had brought it home to his very door .
履行 有 带来 它 家 到 他的 非常 门 .
直到预言的实现把它带到他家门口，他才发现预言的含义。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fɔːl] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ That's a fall , and no mistake , ” he thought .
“ 那就是 一个 落下 , 和 不 错误 , ” 他 想法 .
“那是一次摔倒，毫无疑问,”他心想。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ʌn'kɒmənlɪ] ['dɜːtɪ] ['weðə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ There must be some uncommonly dirty weather knocking about .
“ 那里 必须 是 一些 不寻常地 肮脏的 天气 敲门 关于 .
“一定是最近天气异常恶劣。”

“ [ðə; ði][næn] - [ʃæn] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtɪ] [pɔːt]
“ The Nan - Shan was on her way from the southward to the treaty port
“ 这 楠 - 山 曾是 在 她 方式 从 这 向南 到 这 条约 港口
[ɒv; əv][ˈfuː] - [tʃaʊ] ,
of Fu - chau ,
的 傅 - 周 ,
“南山号当时正从南方驶往阜州通商口岸。”

[wɪð] [sʌm; səm][ˈkɑːgəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈləʊə(r)][həʊldz] ,
with some cargo in her lower holds ,
和 一些 货物 在 她 降低 持有 ,
她的下层货舱里还有一些货物。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [tʃaɪ'niːz] ['kuːlɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns]
and two hundred Chinese coolies returning to their village homes in the province
和 二 百 中国人 苦力 返回 到 他们的 村庄 房屋 在 这 省
[ɒv; əv][ef 'əʊ] - [kiːn] ,
of Fo - kien ,
的 福 - 基恩 ,
还有两百名中国苦力返回他们在福建省的家乡。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] ['veəriəs] ['trɒpɪk(ə)] ['kɒlənɪz] .
after a few years of work in various tropical colonies .
后 一个 很少 年 的 工作 在 各种各样的 热带 殖民地 .
在各个热带殖民地工作几年后。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] [ˈɔɪli] [siː] [hiːv] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈspɑːk(ə)] ,
The morning was fine , the oily sea heaved without a sparkle ,
这 早晨 曾是 美好的 , 这 油腻的 海 喘息 没有 一个 火花 ,
清晨风平浪静，油腻的海面波涛汹涌，没有一丝波光粼粼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [waɪt] ['mɪstɪ] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
and there was a queer white misty patch in the sky like a halo of the
和 那里 曾是 一个 酷儿 白色的 蒙蒙 修补 在 这 天空 喜欢 一个 光环 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
天空中出现了一片奇特的白色雾状区域，就像太阳的光环一样。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:d] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [dˈbləʒ] , [ˌtɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [kəʊl] [ˈlaɪtəz] ,
and a small hoard of silver dollars , toiled for in coal lighters ,
和 一个 小的 囤 的 银 美元 , 辛勤劳作 为了 在 煤炭 打火机 ,
还有一小堆银元, 是煤炭引水工辛勤劳作淘来的。

[wʌn] [ɪn] [ˈgæmblɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɔ:(r)][ɪn] [ˈpetɪ] [ˈtreɪdɪŋ] , [grʌb] [aʊt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ˈswetɪd] [aʊt] [ɪn]
won in gambling - houses or in petty trading , grubbed out of earth , sweated out in
韩元 在 赌博 - 房屋 或者 在 小气 贸易 , 蛞蝓 出去 的 地球 , 汗流浹背 出去 在
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,
在赌场或小本生意中赢来的, 从泥土里挖出来的, 在矿井里汗流浹背挣来的,

[ɒn] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] , [ɪn] [ˈdedli] [ˈdʒʌŋg(ə)], [ˈlʌndə(r)] [ˈhevi] [ˈbə:dən] — [əˈmæst] [ˈpeɪʃntli] , [ˈgɑ:dɪd]
on railway lines , in deadly jungle , under heavy burdens — amassed patiently , guarded
在 铁路 线条 , 在 致命 丛林 , 在下面 重的 负担 — 积累 耐心 , 守卫
[wɪð] [keə(r)] , [ˈtʃerɪʃt] [ˈfɪəsli] .
with care , cherished fiercely .
和 关心 , 珍爱 激烈地 .
在铁轨上, 在危机四伏的丛林里, 在沉重的负担下——耐心地积累, 小心地守护, 紧紧地珍惜。

[ə; eɪ] [krɒs] [swel] [hæd; həd][set][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔ:ˈməʊsə] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈbaʊt] [ten]
A cross swell had set in from the direction of Formosa Channel about ten
一个 叉 膨胀 有 放 在 从 这 方向 的 福尔摩沙 渠道 关于 十
[əˈklɔ:k] ,
o'clock ,
点钟 ,
大约十点钟方向, 一股横向涌浪从台湾海峡方向袭来。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜ:bɪŋ] [ði:z] [ˈpæsəndʒə] [mʌtʃ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ðɪ][næn] - [ʃæn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [flæt]
without disturbing these passengers much , because the Nan - Shan , with her flat
没有 令人不安 这些 乘客 很多 , 因为 这 楠 - 山 , 和 她 平坦的
[ˈbɒtəm] , [ˈrəʊlɪŋ] [tʃɒks] [ɒn][ˈbɪldʒɪz] ,
bottom , rolling chocks on bilges ,
底部 , 滚动 楔块 在 舱底 ,
由于南山号船底平坦, 滚动的船底垫木不会过多打扰这些乘客,

[ænd; ænd] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] [bi:m] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈstedi]
and great breadth of beam , had the reputation of an exceptionally steady
和 伟大的 宽度 的 光束 , 有 这 名声 的 一个 非常 稳定的
[ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [wei] .
ship in a sea - way .
船 在 一个 海 - 方式 .
船体宽阔, 在海上航行中以稳定性极佳而闻名。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒu:ks] , [ɪn] [ˈmomənts] [ɒv; əv][ɪkˈspænz(ə)n][ɒn] [ɔ:(r)] ,
Mr Jukes , in moments of expansion on shore ,
先生 . 朱克斯 , 在 时刻 的 扩张 在 支撑 ,
朱克斯先生, 在岸上扩张的时刻,
[wʊd] [prəˈkleɪm] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [əʊld][gɜ:l][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈprɪti] .
would proclaim loudly that the “ old girl was as good as she was pretty .
会 宣布 高声 那 这 “ 老的 女孩 曾是 作为 好的 作为 她 曾是 漂亮的 .

会大声宣称“这老姑娘不仅漂亮, 而且心地善良”。
[ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [əˈkɜ:d] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərəb(ə)]
“ **It would never have occurred to Captain MacWhirr to express his favourable**
” 它 会 绝不 有 发生 到 队长 麦克惠尔 到 表达 他的 有利
[əˈpɪnjən] [səʊ] [laʊd] [ɔ:(r)][ɪn] [tɜ:mz] [səʊ][ˈfænsɪf(ə)] .
opinion so loud or in terms so fanciful .
观点 所以 大声 或者 在 条款 所以 奇幻的 .
“麦克维尔船长绝不会想到要如此大声地、用如此奇特的措辞来表达他的好感。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd][nɒt][əʊld][ˈaɪðə(r)] .
She was a good ship , undoubtedly , and not old either .
她 曾是 一个 好的 船 , 无疑 , 和 不是 老的 任何一个 :
毫无疑问, 她是一艘好船, 而且船龄也不长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [dʌm'bɑːtən] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈiːz] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had been built in Dumbarton less than three years before ,
她 有 到过 建造 在 邓巴顿 较少的 比 三 年 前 ,
她不到三年前在邓巴顿建造完成。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ˈsaɪəmə] — ['mesəz] . [sɪg] [ænd; ənd][sʌn] .
to the order of a firm of merchants in Siam — Messrs . Sigg and Son .
到 这 命令 的 一个 公司 的 商人 在 暹 — 先生们 : 西格 和 儿子 :
奉暹罗商会 Sigg 父子公司之命。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'fləʊt] ,
When she lay afloat ,
什么时候 她 躺 漂浮 ,

当她漂浮在水面上时,

['fɪnɪʃt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
finished in every detail and ready to take up the work of her life ,
完成的 在 每一个 细节 和 准备好 到 拿 向上 这 工作 的 她 生活 ,
每个细节都已完成, 她可以开始从事她毕生的事业了。

[ðə; ði] ['bɪldəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praɪd] .
the builders contemplated her with pride .
这 建筑商 思考 她 和 自豪 :

建造者们骄傲地注视着她。

" [sɪg] [hæz; həz] [ɑːskt] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
“ **Sigg has asked us for a reliable skipper to take her out ,**
” 西格 有 问 我们 为了 一个 可靠的 船长 到 拿 她 出去 ,
“Sigg要求我们找一位可靠的船长带她出海,

" [rɪ'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” **remarked one of the partners ; and the other , after reflecting for a**
” 评论 一 的 这 合作伙伴 ; 和 这 其他 , 后 反思 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

其中一位合伙人说道; 另一位合伙人沉思片刻后,

[sed] : “ [aɪ] [θɪŋk] [mækwɜːɪ] [ɪz] [ə'fɔː(r)] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”
said : “ I think MacWhirr is ashore just at present . ”
说 : “ 我 思考 麦克惠尔 是 岸上 只是 在 展示 : ”
他说: “我认为麦克维尔现在应该在岸上。”

“ [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Is he ?**
” 是 他 ?

是吗?

[ðen] ['waɪə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] .
Then wire him at once .
然后 金属丝 他 在 一次 :

然后立即给他充电。

[hiːz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] , “ [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ˈsiːniə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [heɪzɪ'teɪʃn] .
He's the very man , “ declared the senior , without a moment's hesitation .
他是 这 非常 男人 , “ 声明 这 高级的 , 没有 一个 瞬间 犹豫 :
“他就是那个人,”这位长者毫不犹豫地說道。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmækwɜːɪ] [ˈstʊd] [brɪˈfɔː(r)] [ðəm; ðəm] [ˌʌnpəˈtɜːbd] ,
Next morning MacWhirr stood before them unperturbed ,
下一个 早晨 麦克惠尔 站立 前 他们 镇定自若 ,
第二天早上，麦克维尔神态自若地站在他们面前。

[ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪkˈspres] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bʌt; bət]
having travelled from London by the midnight express after a sudden but
拥有 旅行 从 伦敦 经过 这 午夜 表达 后 一个 突然 但
[ˌʌndɪˈmɒnstrətɪv] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
undemonstrative parting with his wife .
不善于表达的 离别 和 他的 妻子 .
在与妻子突然但又平静地告别后，他乘坐午夜特快列车从伦敦出发。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈprɪəriə(r)] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈbetə(r)] [deɪz] .
She was the daughter of a superior couple who had seen better days .
她 曾是 这 女儿 的 一个 优越的 夫妻 WHO 有 已见 更好的 天 .
她出身于一个家境优渥但已不复往日辉煌的家庭。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)]
“ **We had better be going together over the ship , Captain ,** ” **said the senior**
“ 我们 有 更好的 是 去 一起 超过 这 船 , 队长 , ” 说 这 高级的
[ˈpɑːtnə(r)] ;
partner ;
伙伴 ;
“船长，我们最好一起上船。”资深合伙人说道；

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [men] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [pəˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][næn] - [ʃæn] [frɒm; frəm]
and the three men started to view the perfections of the Nan - Shan from
和 这 三 男人 开始 到 看法 这 完美 的 这 楠 - 山 从
[stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,
stem to stern ,
干 到 船尾 ,
于是，三人开始从船头到船尾欣赏南山号的完美之处。

[ænd; ænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈkelsən] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈstʌmpɪ] [pəʊl] -
and from her keelson to the trucks of her two stumpy pole -
和 从 她 基尔森 到 这 卡车 的 她 二 矮墩墩 极 -
[maːsts] .
masts .
桅杆 .
从她的龙骨到她两根粗短桅杆的支架。

[ˈkæptɪn] [ˈmækwɜːɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Captain MacWhirr had begun by taking off his coat ,
队长 麦克惠尔 有 开始 经过 采取 离开 他的 外套 ,
麦克维尔船长首先脱掉了外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [ˈwɪndləs] [ɪmˈbɒdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
which he hung on the end of a steam windless embodying all the latest
哪个 他 悬挂 在 这 结尾 的 一个 蒸汽 无风 体现 全部 这 最新的
[ɪmˈprəʊvmənt] .
improvements .
改进 .
他把它挂在一台蒸汽无风机的末端，这台无风机融合了所有最新的改进技术。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [rəʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈfeɪvərəbli] [baɪ] [ˈjestərdeɪz] [meɪl][tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [ɡʊd] [frendz] —
“ **My uncle wrote of you favourably by yesterday's mail to our good friends** —
“ 我的 叔叔 写道 的 你 有利 经过 昨天的 邮件 到 我们的 好的 朋友们 —
[ˈmesəz] . [sɪɡ] ,
Messrs . Sigg ,
先生们 . 西格 ,
“我叔叔昨天给我们的好朋友——西格先生——写信赞扬了你，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðel] [kənˈtɪnjuː] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [kəˈmɑːnd] , " [sed] [ðə; ði] **you know — and doubtless they'll continue you out there in command , " said the** 你 知道 — 和 毫无疑问 他们会 继续 你 出去 那里 在 命令 , " 说 这 [ˈdʒuːniə(r)][ˈpɑːtnə(r)] . **junior partner .** 初级 伙伴 .

“你知道——毫无疑问，他们还会继续让你在那里指挥，”这位年轻的合伙人说道。

" [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hˈændɪəst] [bəʊt] [ɒv; əv] **" You'll be able to boast of being in charge of the handiest boat of** 你会 是 有能力的 到 夸 的 存在 在 收费 的 这 最 船 的 [hɜː(r); hæ(r)][saɪz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] , **her size on the coast of China ,** 她 尺寸 在 这 海岸 的 中国 , " **你将能够自豪地宣称，你掌管着中国沿海同尺寸船只中最精良的一艘。”**

[ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] . **Captain , " he added .** 队长 , " 他 额外 .

“船长，”他补充道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? **" Have you ?** 有 你 ?

“你？”

[θæŋk] - [iː] , " [ˈmʌmbld] [ˈveɪgli] [mækwɜː] , **Thank ' ee , " mumbled vaguely MacWhirr ,** 感谢 - ee , " 喃喃自语 依稀 麦克惠尔 ,

“谢谢，”麦克维尔含糊不清地咕哝道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɪventʃuːələti] [kʊd; kəd] [əˈpiːl] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] **to whom the view of a distant eventuality could appeal no more than the** 到 谁 这 看法 的 一个 遥远 可能性 可以 上诉 不 更多的 比 这 [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈlændskeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːblaɪnd] [ˈtʊərɪst] ; **beauty of a wide landscape to a purblind tourist ;** 美丽 的 一个 宽的 景观 到 一个 盲人 游客 ;

对他们而言，遥远的未来景象的吸引力，就如同盲人游客欣赏广袤风景的吸引力一样微不足道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [rest] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] **and his eyes happening at the moment to be at rest upon the lock of** 和 他的 眼睛 发生 在 这 片刻 到 是 在 休息 之上 这 锁 的 [ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔː(r)] , **the cabin door ,** 这 舱 门 ,

而他的目光恰巧落在了小屋门锁上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈræt(ə)][ðə; ði][ˈhænd(ə)] **he walked up to it , full of purpose , and began to rattle the handle** 他 步行 向上 到 它 , 满的 的 目的 , 和 开始 到 嘎嘎作响 这 处理 [ˈvɪɡərəsli] , **vigorously ,** 大力 ,

他径直走到它跟前，神情坚定，开始用力摇晃把手。

[waɪl] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [ˈɜːnɪst] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] **while he observed , in his low , earnest voice , " You can't trust the workmen** 尽管 他 观察到 , 在 他的 低的 , 认真 嗓音 , " 你 不能 相信 这 工人 [ˈnəʊədəɪz] . **nowadays .** 如今 .

他低声认真地说道：“现在的工人都不可信。”

[ə; ei][brænd] - [nju:] [lɒk] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊʊnt][ækt][æt; ət][ɔ:l] .
A brand - new lock , and it won't act at all .
一个 品牌 - 新的 锁 , 和 它 惯于 行为 在 全部 .
全新的锁, 却完全不起作用。

[stʌk] [fɑ:st] .
Stuck fast .
卡住 快速地 .
卡住了。

[si:] ?
See ?
看 ?
看?

[si:] ?
See ?
看 ?
看?

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn][ɪn][ðeə(r)] [ˈɒfɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] :
" As soon as they found themselves alone in their office across the yard :
" 作为 很快 作为 他们 成立 他们自己 独自的 在 他们的 办公室 穿过 这 院子 :
“当他们发现自己独自一人待在院子对面的办公室里时:

" [ju;; jʊ] [preɪzd] [ðæt] ['feləʊ] [ʌp][tu;; tə] [sɪg] .
" You praised that fellow up to Sigg .
" 你 赞扬 那 同伴 向上 到 西格 .
你把那家伙吹捧到了 Sigg 面前。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ju;; jʊ] [si:] [ɪn][hɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['nefju:] , [wɪð] [feɪnt] [kən'tempt] .
What is it you see in him ? " asked the nephew , with faint contempt .
什么 是 它 你 看 在 他 ? " 问 这 侄子 , 和 头晕的 鄙视 .
“你到底看上他什么了? ”侄子带着一丝轻蔑问道。

" [aɪ] [əd'mɪt] [hi;; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fænsɪ] ['skɪpə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju;; jʊ] [mi:n] ,
" I admit he has nothing of your fancy skipper about him , if that's what you mean ,
" 我 承认 他 有 没有什么 的 你的 想要 船长 关于 他 , 如果 那就是 什么 你
意思是 ,
“我承认他一点也不像你想象中的那种花哨的船长, 如果你指的是这个的话。”

" [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] , ['kɜ:tlɪ] .
" said the elder man , curtly .
" 说 这 长老 男人 , 简短地 .
“老人简短地说。”

" [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)][ɒn][ðə; ði][næn] - [jæn] [aʊt'saɪd] ? . . .
" Is the foreman of the joiners on the Nan - Shan outside ? . . .
" 是 这 领班 的 这 木工 在 这 楠 - 山 外部 ? . . .
“南山木匠的工头在外面吗?

[kʌm] [ɪn] , [berɪs] .
Come in , Bates .
来 在 , 贝茨 .
进来吧, 贝茨。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [let] [teɪts] ['pi:p(ə)l] [pʊt] [ju: 'es] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn]
How is it that you let Tait's people put us off with a defective lock on the cabin door ?
如何 是 它 那 你 让 泰特的 人们 放 我们 离开 和 一个 有缺陷的 锁 在 这 舱 门 ？

你们怎么能让泰特的人用小屋门上一个有缺陷的锁来搪塞我们呢？

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [si:] [də'rektli] [hi:; hi] [set] [aɪ] [ɒn][aɪ 'ti:] .
The Captain could see directly he set eye on it .
这 队长 可以 看 直接地 他 放 眼睛 在 它 ；
船长一眼就看到了它。

[hæv; həv][aɪ 'ti:] [rɪ'pleɪsd] [æt; ət][wʌns] .
Have it replaced at once .
有 它 替换 在 一次 ；
立即更换。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔ:z] , [beɪts]
The little straws , Bates
这 小的 吸管 , 贝茨
贝茨，那些小吸管.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔ:z]
the little straws
这 小的 吸管
那些小吸管.....

“ [ðə; ði] [lɒk] [wəz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ə'kɔ:dnɪŋli] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði][næn] - [ʃæn]
” **The lock was replaced accordingly , and a few days afterwards the Nan - Shan**
” 这 锁 曾是 替换 因此 , 和 一个 很少 天 然后 这 楠 - 山
[sti:md] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
steamed out to the East ,
蒸 出去 到 这 东方 ,
“船闸随后被更换，几天后，南山号驶向东方。”

[wɪ'daʊt] [mækwɜ:ɪ] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪtɪŋz] ,
without MacWhirr having offered any further remark as to her fittings ,
没有 麦克惠尔 拥有 提供 任何 更远 评论 作为 到 她 配件 ,
麦克维尔没有对她的着装发表任何进一步的评论，

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [wɜ:d] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
or having been heard to utter a single word hinting at pride in his ship ,
或者 拥有 到过 听到 到 说出 一个 单身的 单词 暗示 在 自豪 在 他的 船 ,
或者有人听到他说过一个字，暗示他对自己的船感到自豪，

[ˈgrætɪtʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [ɔ:(r)][sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] .
gratitude for his appointment , or satisfaction at his prospects .
感激 为了 他的 预约 , 或者 满意 在 他的 前景 ；
对他的任命表示感激，或者对他的前景表示满意。

[wɪð] [ə; eɪ] ['temprəmənt] ['naɪðə(r)] [ə'kweɪʃəs] [nɔ:(r)] ['tæsɪtɜ:n] [hi:; hi] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə]
With a temperament neither loquacious nor taciturn he found very little occasion to
和 一个 气质 两者都不 贫嘴 也不 沉默寡言 他 成立 非常 小的 场合 到
[tɔ:k] .
talk .
讲话 ；
他性情既不健谈也不沉默寡言，因此很少有机会说话。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒu:ti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [də'rek(ə)nz] , [ˈɔ:dərs] , [ænd; ænd][səʊ][ɒn] ;
There were matters of duty , of course — directions , orders , and so on ;
那里 是 事情 的 责任 , 的 课程 — 方向 , 订单 , 和 所以 在 ；
当然，其中也包含着职责方面的问题——指示、命令等等；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːst] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [dʌn] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][nɒt] [ðeə(r)] [jet] ,
but the past being to his mind done with , and the future not there yet ,

但 这 过去的 存在 到 他的 头脑 完毕 和 , 和 这 未来 不是 那里 然而 ,

但在在他看来, 过去已经过去, 未来尚未到来。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl][æktʃʊə'lɪtiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['kɒment] — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][fæktɪz]
the more general actualities of the day required no comment — because facts

这 更多的 一般的 现实情况 的 这 天 必需的 不 评论 — 因为 事实

[kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [əʊvə'welmɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
can speak for themselves with overwhelming precision .

能 说话 为了 他们自己 和 压倒 精确 .

当天发生的更普遍的现实情况无需赘述——因为事实本身就能以压倒性的精确性说明一切。

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [sɪɡ] [laɪkt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,
Old Mr . Sigg liked a man of few words ,

老的 先生 . 西格 喜欢 一个 男人 的 很少 字 ,

老西格先生喜欢话少的人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʊə(r)] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and one that “ you could be sure would not try to improve upon his

和 一 那 “ 你 可以 是 当然 会 不是 尝试 到 提升 之上 他的

[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .

指示 .

而且“你可以肯定, 他不会试图改进他的指示。

” [mækwɜːː] [sætɪsfaɪɪŋ] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][næn] -
” MacWhirr satisfying these requirements , was continued in command of the Nan -

” 麦克惠尔 令人满意 这些 要求 , 曾是 持续 在 命令 的 这 楠 -

[ʃæn] ,
Shan ,

山 ,

“麦克维尔满足了这些要求, 继续担任南山号的指挥官。”

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['keəf(ə)] [nævn'geɪf(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz] .
and applied himself to the careful navigation of his ship in the China seas .

和 应用 他自己 到 这 小心 导航 的 他的 船 在 这 中国 海域 .

他全心全意地在中国海域谨慎地驾驶着他的船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪstə(r)] ,
She had come out on a British register ,

她 有 来 出去 在 一个 英国 登记 ,

她已在英国登记注册。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['mesəz] . [sɪɡ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]
but after some time Messrs . Sigg judged it expedient to transfer her

但 后 一些 时间 先生们 . 西格 评判 它 权宜 到 转移 她

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪə'miːz] [flæɡ] .
to the Siamese flag .

到 这 暹罗猫 旗帜 .

但过了一段时间, 西格先生认为将她转为暹罗国旗是合适的。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntəmpləɪtɪd] [træns'fɜː(r)][dʒuːks] [gruː] ['restləs] ,
At the news of the contemplated transfer Jukes grew restless ,

在 这 消息 的 这 思考 转移 朱克斯 生长 不安 ,

得知转会传闻后, 尤克斯变得焦躁不安。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [ə'frʌnt] .
as if under a sense of personal affront .

作为 如果 在下面 一个 感觉 的 个人的 冒犯 .

仿佛感到受到了人身攻击。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['grʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ʃɔ:t] ['skɔ:nf(ə)l] [lɑ:fs] .
“ **He went about grumbling to himself , and uttering short scornful laughs .** ”

“ 他 去 关于 抱怨 到 他自己 , 和 发出声音 短的 轻蔑的 笑声 . ”

他一边自言自语地抱怨，一边发出短促而轻蔑的笑声。

“ [ˈfænsɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈnoʊəz] [ɑ:k] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈensən] [ɒv; əv] [wʌnz] [ʃɪp] ,
“ **Fancy having a ridiculous Noah's Ark elephant in the ensign of one's ship ,** ”

“ 想要 拥有 一个 荒谬的 诺亚的 方舟 大象 在 这 军旗 的 一个人的 船 , ”

“想象一下，在自己的船旗上画一头滑稽的诺亚方舟大象，真是不可思议！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [wʌnz][æ; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
“ **he said once at the engine - room door .** ”

“ 他 说 一次 在 这 引擎 - 房间 门 . ”

“他曾在机舱门口这样说过。”

“ [dæʃ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] : [aɪ] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] .
“ **Dash me if I can stand it : I'll throw up the billet .** ”

“ 短跑 我 如果 我 能 站立 它 : 患病的 扔 向上 这 坯料 . ”

“如果我能够忍受的话，就让我摔吧：我会把床单扔掉。”

[doʊnt][aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [raʊt] ?
Don't it make you sick , Mr . Rout ?

不 它 制作 你 生病的 , 先生 . 路线 ?

鲁特先生，您不觉得恶心吗？

“ [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ˈəʊnli] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz]
“ **The chief engineer only cleared his throat with the air of a man who knows** ”

“ 这 首席 工程师 仅有的 已清除 他的 喉 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 知道
[ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪlɪt] .
the value of a good billet . ”

这 价值 的 一个 好的 坯料 .

“总工程师清了清嗓子，一副深知好职位价值的人的样子。”

[ðə; ði] [fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [flæg] [ˈfləʊtɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][næn] - [ʃæn] [dʒu:ks]
The first morning the new flag floated over the stern of the Nan - Shan Jukes

这 第一的 早晨 这 新的 旗帜 漂浮 超过 这 船尾 的 这 楠 - 山 朱克斯
[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ˈbɪtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
stood looking at it bitterly from the bridge .

站立 寻找 在 它 苦涩地 从 这 桥 .

新旗帜飘扬在南山号船尾的第一个早晨，朱克斯站在舰桥上愤愤地看着它。

[hi:; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑ:k] ,
He struggled with his feelings for a while , and then remarked ,

他 挣扎 和 他的 情怀 为了 一个 尽管 , 和 然后 评论 ,

他纠结了一会儿自己的感受，然后说道：

“ [kwɪə(r)][flæg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][seɪl][ˈʌndə(r)] , [sɜ:(r)] . ”

“ **Queer flag for a man to sail under , sir .** ”

“ 酷儿 旗帜 为了 一个 男人 到 帆 在下面 , 先生 . ”

“先生，这面旗帜对一个男人来说太奇怪了。”

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][flæg] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:] .
“ **What's the matter with the flag ?** ” **inquired Captain MacWhirr .**

“ 是什么 这 事情 和 这 旗帜 ? ” 询问 队长 麦克惠尔 . ”

“旗帜怎么了？ ”麦克维尔上尉问道。

“ [si:m] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Seems all right to me .** ”

“ 似乎 全部 正确的 到 我 . ”

我觉得没问题。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]
” **And he walked across to the end of the bridge to have a good look**
” 和 他 步行 穿过 到 这 结尾 的 这 桥 到 有 一个 好的 看
.
:
.

“然后他走到桥的尽头，仔细看了看。”

” [wel] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [kwɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] , ” [bɜ:st] [aʊt][dʒu:ks] , ['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] ,
” **Well , it looks queer to me , ” burst out Jukes , greatly exasperated** ,
” 出色地 , 它 看起来 酷儿 到 我 , ” 爆裂 出去 朱克斯 , 非常 恼怒 ,
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and flung off the bridge .
和 扔 离开 这 桥 .

“嗯，在我看来很奇怪，”朱克斯非常恼火地喊道，然后被扔下了桥。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [ði:z] ['mænəz] .
Captain MacWhirr was amazed at these manners .
队长 麦克惠尔 曾是 惊叹 在 这些 礼仪 .

麦克维尔船长对这些礼仪感到惊讶。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [stept] ['kwaiətli][ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:t] - [ru:m] ,
After a while he stepped quietly into the chart - room ,
后 一个 尽管 他 步 悄悄 进入 这 图表 - 房间 ,

过了一会儿，他静静地走进了海图室。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɪntə'næf(ə)nəl] ['sɪgnəl] [kəʊd] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [weə(r)] [ðə; ði][flægz]
and opened his International Signal Code - book at the plate where the flags
和 打开 他的 国际的 信号 代码 - 书 在 这 盘子 在哪里 这 旗帜
[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neiŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'rektli] ['fɪgəd] [ɪn] ['gɔ:di] [rəʊz] .
of all the nations are correctly figured in gaudy rows .
的 全部 这 国家 是 正确 想 在 艳丽的 行 .

他翻开国际信号密码本，找到印有各国国旗的那一页，国旗排列得五颜六色，十分醒目。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
He ran his finger over them ,
他 跑 他的 手指 超过 他们 ,

他用手指轻轻划过它们，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['saɪəm][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [red]
and when he came to Siam he contemplated with great attention the red
和 什么时候 他 来了 到 暹 他 思考 和 伟大的 注意力 这 红色的
[fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] .
field and the white elephant .
场地 和 这 白色的 大象 .

当他来到暹罗时，他仔细地观察了红色的田野和白色的大象。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)] ;
Nothing could be more simple ;
没有什么 可以 是 更多的 简单的 ;

再简单不过了；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]
but to make sure he brought the book out on the bridge for the purpose
但 到 制作 当然 他 带来 这 书 出去 在 这 桥 为了 这 目的
[ɒv; əv] [kæmp'eəɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['flægstɑ:f] [ə'stɜ:n] .
of comparing the coloured drawing with the real thing at the flagstaff astern .
的 比较 这 有色 绘画 和 这 真实的 事物 在 这 旗杆 倒车 .

但为了确保万无一失，他把书带到了桥上，以便将彩色图画与船尾旗杆上的实物进行比较。

[wen] [nekst][dʒu:ks] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ɒn][ðə; ði]['dju:ti] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
When next Jukes , who was carrying on the duty that day with a sort of
什么时候 下一个 朱克斯 , WHO 曾是 携带 在 这 责任 那 天 和 一个 种类 的
[sə'prest] ['frəsnəs] ,
suppressed fierceness ,
被抑制 凶猛 ,

接下来, 朱克斯——那天他带着一种压抑的凶狠继续执行任务——

[ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] [əb'zɜ:vð] :
happened on the bridge , his commander observed :
发生 在 这 桥 , 他的 指挥官 观察到 :

他的指挥官观察到, 事情发生在桥上:

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð] [ðæt] [flæg] . ”
“ **There's nothing amiss with that flag .** ”
“ 有 没有什么 错误 和 那 旗帜 . ”

“那面旗帜没有任何问题。”

“ [ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? ” ['mʌmbld] [dʒu:ks] ,
“ **Isn't there ?** ” **mumbled Jukes ,**
“ 不是 那里 ? ” 喃喃自语 朱克斯 ,

“难道没有吗? ”朱克斯咕哝道。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [dek] - ['lɒkə(r)] [ænd; ənd][dʒɜ:rkɪŋ] [ˌðeə'frɒm] ['vɪjəsli] [ə; eɪ]
falling on his knees before a deck - locker and jerking therefrom viciously a
坠落 在 他的 膝盖 前 一个 甲板 - 储物柜 和 抽搐 由此 恶毒地 一个
[speə(r)] [li:d] - [laɪn] .
spare lead - line .
空闲的 带领 - 线 .

他跪倒在甲板储物柜前, 猛地从里面拽出一根备用铅绳。

“ [nəʊ] . [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .
“ **No . I looked up the book .**
“ 不 . 我 看起来 向上 这 书 .

“不, 我查阅了那本书。”

[lenkθ; lenθ] [twais] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
Length twice the breadth and the elephant exactly in the middle .
长度 两次 这 宽度 和 这 大象 确切地 在 这 中间 .

长度是宽度的两倍, 大象正好位于正中间。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'ɔ:(r)] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)] [flæg] .
I thought the people ashore would know how to make the local flag .
我 想法 这 人们 岸上 会 知道 如何 到 制作 这 当地的 旗帜 .

我以为岸上的人会制作当地的旗帜。

[stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
Stands to reason .
站立 到 原因 .

这合情合理。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , [dʒu:ks] “
You were wrong , Jukes ”
你 是 错误的 , 朱克斯 “

你错了, 朱克斯.....

“ [wel] , [sɜ:(r)] , “ [brɪ'gæn][dʒu:ks] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ **Well , sir ,** ” **began Jukes , getting up excitedly ,**
“ 出色地 , 先生 , “ 开始 朱克斯 , 获得 向上 兴奋地 ,

“先生,”朱克斯兴奋地站起身来, 开口说道。

“ [ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] — ” [hi:; hi][ˈfʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][laɪn] [wɪð]
“ **all I can say — ” He fumbled for the end of the coil of line with**
“ 全部 我 能 说 — ” 他 笨手笨脚 为了 这 结尾 的 这 线圈 的 线 和
[ˈtreɪblɪŋ] [hændz] .
trembling hands .
发抖 双手 .

“我只能说——”他颤抖着双手摸索着线轴的末端。
“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 .
“没关系。
“ [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [su:ðd] [hɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkænvəs] [ˈfəʊldɪŋ] - [ˈstu:l] [hi:; hi]
“ **Captain MacWhirr soothed him , sitting heavily on a little canvas folding - stool he**
“ 队长 麦克惠尔 舒缓 他 , 坐着 重度 在 一个 小的 帆布 折叠式的 - 凳子 他
[ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] .
greatly affected .
非常 做作的 .

“麦克维尔船长安抚着他，沉重地坐在一个他装得很做作的小帆布折叠凳上。
“ [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [daʊnt] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈʌpsaɪd] -
“ **All you have to do is to take care they don't hoist the elephant upside -**
“ 全部 你 有 到 做 是 到 拿 关心 他们 不 提升 这 大象 上行 -
[daʊn] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɡet] [kwɑɪt] [ju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] .
down before they get quite used to it .
向下 前 他们 得到 相当 用过的 到 它 .

“你只需要注意不要在他们完全习惯之前把大象倒过来就行了。”
“ [dʒu:ks] [flʌŋ] [ðə; ði] [nju:;] [li:d] - [laɪn][ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] “ [hɪə(r)][ju:; jʊ]
“ **Jukes flung the new lead - line over on the fore - deck with a loud “ Here you**
“ 朱克斯 扔 这 新的 带领 - 线 超过 在 这 前 - 甲板 和 一个 大声 “ 这里 你
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

朱克斯大声说道：“给你，
- — [daʊnt] [fəˈɡet] [tu:; tə][wet] [aɪˈti:] [ˈθʌrəli] , “ [ænd; ʌnd] [tɜ:nd] [wɪð] [ɪˈmens]
bo'ss'en — don't forget to wet it thoroughly , “ and turned with immense
- — 不 忘记 到 湿的 它 彻底 , “ 和 转向 和 巨大
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:ndə(r)] ;
resolution towards his commander ;
解决 向 他的 指挥官 ;

“船长——别忘了把它彻底弄湿,”他坚定地转向他的指挥官;
[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] .
but Captain MacWhirr spread his elbows on the bridge - rail comfortably .
但 队长 麦克惠尔 传播 他的 肘部 在 这 桥 - 轨 舒适地 .
但麦克维尔船长却很舒服地将双肘张开放在桥栏杆上。
“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ɒv; əv] [dɪˈstres] , “
“ **Because it would be , I suppose , understood as a signal of distress , “**
“ 因为 它 会 是 , 我 认为 , 理解 作为 一个 信号 的 痛苦 , “
[hi:; hi] [went] [ɒn] .
he went on .
他 去 在 .

“因为我想，这会被理解为求救信号,”他继续说道。
“ [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What do you think ?**
“ 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为?
“ [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What do you think ?**
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?
“ [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What do you think ?**
“ 什么 做 你 思考 ?

[ðæt] [ˈɛlɪfənt] [ðəə(r)] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,
That elephant there , I take it ,
那 大象 那里 , 我 拿 它 ,

那头大象，我想，

[stændz] [fʊ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:niən][dʒæk][ɪn][ðə; ði][flæg] "
stands for something in the nature of the Union Jack in the flag "
站立 为了 某物 在 这 自然 的 这 联盟 杰克 在 这 旗帜 "

它代表着类似于英国国旗上的米字旗的某种含义.....

" [dʌz] [aɪ ˈti:] ! " [jeld] [dʒu:ks] , [səʊ] [ðæt] [ˈevri] [hed] [ɒn][ðə; ði][næn] - [ʃænz] [deks] [lʊkt]
" Does it ! " yelled Jukes , so that every head on the Nan - Shan's decks looked
" 做 它 ! " 大喊 朱克斯 , 所以 那 每一个 头 在 这 楠 - 山的 甲板 看起来
[təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
towards the bridge .
向 这 桥 .

“做到了！”朱克斯喊道，于是南山号甲板上所有人的目光都转向了舰桥。

[ðen] [hi:; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] : " [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ][dæm] -
Then he sighed , and with sudden resignation : " It would certainly be a dam '
然后 他 叹了口气 , 和 和 突然 辞职 : " 它 会 当然 是 一个 坝 '
[dɪˈstresfəl] [saɪt] ,
distressful sight ,
令人痛苦的 视线 ,

然后他叹了口气，突然无奈地说：“那肯定会是一幅令人痛心的景象。”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈmi:kli] .
" he said , meekly .
" 他 说 , 温顺地 .

“他温顺地说。”

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [əˈkɒstɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] , " [hɪə(r)] ,
Later in the day he accosted the chief engineer with a confidential , " Here ,
之后 在 这 天 他 被骚扰 这 首席 工程师 和 一个 机密的 , " 这里 ,
当天晚些时候，他悄悄地找到总工程师，说道：“给你，

[let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈleɪtɪst] .
let me tell you the old man's latest .
让 我 告诉 你 这 老的 男人的 最新的 .

让我来告诉你这位老人的最新情况。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɒləmən] [raʊt] ([ˈfri:kwəntli] [ə ˈlɜ: d] [tu:; tə][æz; əz] [lɒŋ] [sɒl] , [əʊld][sɒl] , [ɔ:(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
" Mr . Solomon Rout (frequently alluded to as Long Sol , Old Sol , or Father
" 先生 . 所罗门 路线 (频繁地 暗示 到 作为 长的 索尔 , 老的 索尔 , 或者 父亲
[raʊt]) ,
Rout) ,
路线) ,

“所罗门·鲁特先生（经常被称为长索尔、老索尔或鲁特神父）

[frɒm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈveəriəbli] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæn][ɒn] [bɔ:d] [ˈevri] [ʃɪp] [hi:; hi][dʒɔɪnd]
from finding himself almost invariably the tallest man on board every ship he joined
从 寻找 他自己 几乎 总是 这 最高 男人 在 木板 每一个 船 他 加入
,
:
,

他发现自己几乎总是他所加入的每艘船上最高的人。

[hæd; həd] [əˈkwaiəd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstu:pɪŋ] , [ˈleɪʒəli] [ˌkɒndɪˈsenʃn] .
had acquired the habit of a stooping , leisurely condescension .
有 获得 这 习惯 的 一个 弯腰 , 悠闲 居高临下 .

已经养成了一种佝偻着身子、悠闲自在的居高临下的习惯。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][skænt][ænd; ənd][ˈsændi] , [hɪz; ɪz][flæt] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] ,
His hair was scant and sandy , his flat cheeks were pale ,
他的 头发 曾是 稀少 和 沙 , 他的 平坦的 脸颊 是 苍白 ,
他头发稀疏, 呈沙褐色, 扁平的脸颊苍白。

[hɪz; ɪz][ˈbəʊni] [rɪsts] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈskɒləli] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] , [tu:] ,
his bony wrists and long scholarly hands were pale , too ,
他的 骨质 手腕 和 长的 学术性的 双手 是 苍白 , 也 ,
他骨瘦如柴的手腕和修长的书卷气的手也苍白无力。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
as though he had lived all his life in the shade .
作为 尽管 他 有 居住地 全部 他的 生活 在 这 阴影 .
仿佛他一生都生活在阴影里。

[hi:; hi] [smaɪld] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [æt; ət][dʒu:ks] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglɑ:nsɪŋ]
He smiled from on high at Jukes , and went on smoking and glancing
他 微笑 从 在 高的 在 朱克斯 , 和 去 在 吸烟 和 瞥了一眼
[əˈbaʊt] [ˈkwaiətli] ,
about quietly ,
关于 悄悄 ,
他从高处朝朱克斯微微一笑, 然后继续抽烟, 静静地环顾四周。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌŋk(ə)] [ˈlendiŋ] [æn; ən][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd]
in the manner of a kind uncle lending an ear to the tale of an excited
在 这 方式 的 一个 种类 叔叔 贷款 一个 耳朵 到 这 故事 的 一个 兴奋的
[ˈsku:lɔɪ] .
schoolboy .
男生 .
就像一位慈祥的叔叔在倾听一位兴奋的小学生讲述故事一样。

[ðen] , [ˈgreɪtli] [əˈmju:zd] [bʌt; bət] [ɪmˈpæsɪv] , [hi:; hi] [ɑ:skt] :
Then , greatly amused but impassive , he asked :
然后 , 非常 觉得好笑 但 冷漠 , 他 问 :
然后, 他面无表情, 却又带着几分戏谑, 问道:

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] ? ”
“ And did you throw up the billet ? ”
“ 和 做过 你 扔 向上 这 坯料 ? ”
“你把纸条扔上去了吗? ”

“ [nəʊ] , ” [kraɪd][dʒu:ks] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiəri] ,
“ No ,” cried Jukes , raising a weary ,
“ 不 , ” 哭 朱克斯 , 提高 一个 厌倦 ,
“不! ”朱克斯喊道, 举起疲惫的.....

[dɪsˈkʌrɪdʒd] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði][næn] - [ʃænz] [ˈfrɪk(ə)n] [ˈwɪntʃɪz] .
discouraged voice above the harsh buzz of the Nan - Shan's friction winches .
灰心 嗓音 多于 这 残酷的 嗡嗡声 的 这 楠 - 山的 摩擦 绞车 .
在南山号摩擦绞车刺耳的嗡嗡声之上, 传来沮丧的声音。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] , [ˈsnætʃɪŋ] [slɪŋz] [ɒv; əv][ˈkɑ:gəʊ] , [haɪ] [ʌp] ,
All of them were hard at work , snatching slings of cargo , high up ,
全部 的 他们 是 难的 在 工作 , 抢夺 吊索 的 货物 , 高的 向上 ,
他们都忙着工作, 在高空抓取吊索上的货物。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈderɪks] , [ˈəʊnli] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,
to the end of long derricks , only , as it seemed ,
到 这 结尾 的 长的 起重机 , 仅有的 , 作为 它 似乎 ,
似乎只有长长的起重机的尽头,

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɑːr aɪ 'piː] [daʊn] ['rekləsli] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] .
to let them rip down recklessly by the run .
到 让 他们 撕裂 向下 鲁莽地 经过 这 跑步 .
让他们肆意破坏，一路狂奔。

[ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] [tʃeɪnz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪnz] , [ˈklɪŋk] [ʊn] ['koʊmɪŋz] , ['rætld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ;
The cargo chains groaned in the gins , clicked on coamings , rattled over the side ;
这 货物 链条 呻吟 在 这 杜松子酒 , 叮当 在 舷缘 , 摇晃 超过 这 边 ;
货物链条在船舱里发出嘎吱声，撞击着舷缘发出叮当声，在船舷外嘎嘎作响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] ['kwɪvəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [greɪ] [flæŋks] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][riːðz; riːθs]
and the whole ship quivered , with her long gray flanks smoking in wreaths
和 这 所有的 船 颤抖 , 和 她 长的 灰色的 侧翼 吸烟 在 花圈
[ɒv; əv] [stiːm] .
of steam .
的 蒸汽 .
整艘船都颤抖起来，长长的灰色船舷冒出缕缕蒸汽。

“ [nəʊ] , ” [kraɪd] [dʒuːks] , “ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .
“ **No , cried Jukes , “ I didn't .**
“ 不 , “ 哭 朱克斯 , “ 我 没有 .
“不,”朱克斯喊道，“我没有。”

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
What's the good ?
是什么 这 好的 ?
有什么好处？

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [flɪŋ] [maɪ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['bʌlkhed] .
I might just as well fling my resignation at this bulkhead .
我 可能 只是 作为 出色地 一扔 我的 辞职 在 这 舱壁 .
我干脆把辞职信扔到这堵墙上算了。

[aɪ][daʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .
I don't believe you can make a man like that understand anything .
我 不 相信 你 能 制作 一个 男人 喜欢 那 理解 任何事物 .
我不认为你能让那样的人明白任何事。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [nɒk] [em 'iː][ʻəʊvə(r)] .
He simply knocks me over .
他 简单地 敲门声 我 超过 .

他直接把我撞倒了。
“ [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kæptɪn] [mækwɜː] , [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [krɒst] [ðə; ði] [dek] ,
“ **At that moment Captain MacWhirr , back from the shore , crossed the deck ,**
“ 在 那 片刻 队长 麦克惠尔 , 后退 从 这 支撑 , 交叉 这 甲板 ,
[ʌm'brelə] [ɪn][hænd] ,
umbrella in hand ,
伞 在 手 ,
“就在这时，麦克维尔船长从岸边返回，手里拿着雨伞，穿过甲板。”

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] , [self] - [pəˈzest] [ˈtʃaɪnəmən] , [ˈwɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ˈpeɪpə(r)] - [səʊld]
escorted by a mournful , self - possessed Chinaman , walking behind in paper - soled
护送 经过 一个 悲哀 , 自己 - 拥有 中国人 , 步行 在后面 在 纸 - 已售出
[sɪlk] ['ʃuːz] ,
silk shoes ,
丝绸 鞋 ,
在一位神情哀伤、神态镇定的中国人的陪同下，他穿着纸底丝绸鞋跟在后面。

[ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlsəʊ] ['kæɪɪd] [æŋ; ən] [ʌm'brelə] .
and who also carried an umbrella .
和 WHO 还 携带 一个 伞 .
而且他还带了一把伞。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][næn] - [ʃæn] , ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [ˈɔːdəbli] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts]
The master of the Nan - Shan , speaking just audibly and gazing at his boots
这 掌握 的 这 楠 - 山 , 请讲 只是 可听见的 和 凝视 在 他的 靴子
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] ,
as his manner was ,
作为 他的 方式 曾是 ,

南山之主说话声音很小，目光始终盯着自己的靴子，一如往常的姿态。

[riˈmɑːk] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ˈfuː] - [tʃaʊ] [ðɪs] [trɪp] ,
remarked that it would be necessary to call at Fu - chau this trip ,
评论 那 它 会 是 必要的 到 称呼 在 傅 - 周 这 旅行 ,
他表示，这次行程有必要去阜州一趟。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [ˈmɪstə(r)] . [raʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [stiːm] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɑːftəˈnuːn] [æt; ət][wʌn]
and desired Mr . Rout to have steam up to - morrow afternoon at one
和 想要的 先生 . 路线 到 有 蒸汽 向上 到 - 明天 下午 在 一
[əˈklaːk] [ʃɑːp] .
o'clock sharp .
点钟 锋利的 .

并要求鲁特先生明天下午一点整准时开始蒸汽作业。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
He pushed back his hat to wipe his forehead ,
他 推动 后退 他的 帽子 到 擦拭 他的 前额 ,
他把帽子往后推了推，擦了擦额头。

[əbˈzɜːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][hiː; hi] [heit] ['gəʊɪŋ] [ə]ˈɔː(r)] ['enihaʊ] ; [waɪl] [əʊvəˈtɒpɪŋ]
observing at the same time that he hated going ashore anyhow ; while overtopping
观察 在 这 相同的 时间 那 他 憎恨 去 岸上 无论如何 ; 尽管 溢出
[hɪm][ˈmɪstə(r)] . [raʊt] ,
him Mr . Rout ,
他 先生 . 路线 ,

与此同时，他还注意到自己无论如何都讨厌上岸；就在这时，鲁特先生越过了他，

[wɪˈðəʊt] [deɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [sməʊkt] [pɒˈstriːli; ɔːˈstriːli] , [ˈnɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elbəʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm]
without deigning a word , smoked austerey , nursing his right elbow in the palm
没有 屈尊 一个 单词 , 熏制 简朴地 , 护理 他的 正确的 弯头 在 这 棕榈
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
of his left hand .
的 他的 左边 手 .

他一言不发，神情肃穆地抽着烟，左手掌心托着右肘。

[ðen] [dʒuːks][wɒz; wəz][darˈrektɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səbˈdjuːd] [vɔɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɔːwəd] - [twiːn] -
Then Jukes was directed in the same subdued voice to keep the forward ' tween -
然后 朱克斯 曾是 指导 在 这 相同的 低沉的 嗓音 到 保持 这 向前 - 青少年 -
[dek] [kliə(r)][ɒv; əv][ˈkɑːgəʊ] .
deck clear of cargo .
甲板 清除 的 货物 .

然后，朱克斯被用同样低沉的声音指示，要确保前甲板上没有货物。

[tuː] ['hʌndrəd] ['kuːlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ðəə(r)] .
Two hundred coolies were going to be put down there .
二 百 苦力 是 去 到 是 放 向下 那里 .
两百名苦力将被安置在那里。

[ðə; ði] [bʌn] [hɪn] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðæt] [lɒt] [həʊm] .
The Bun Hin Company were sending that lot home .
这 包子 欣 公司 是 发送 那 很多 家 .
文兴公司正要把那批人送回家。

[ˈtwenti] - [faɪv][bəgz][ɒv; əv][raɪs] [wɒd] [biː; bi] [ˈklɪmɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][ˈsæmpən] [də'rektli] , [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz]
Twenty - five bags of rice would be coming off in a sampan directly , for stores
二十 - 五 包 的 米 会 是 未来 离开 在 一个 舢 直接地 , 为了 商店
.
:
.

二十五袋大米将直接用舢板运往商店。

[ɔːl][ˈsev(ə)n] - [jɪəz] - - [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [sed] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkæmfə(r)] - [wɒd]
All seven - years ' - men they were , said Captain MacWhirr , with a camphor - wood
全部 七 - 年 - - 男人 他们 是 , 说 队长 麦克惠尔 , 和 一个 樟 - 木头
[tʃest] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] .
chest to every man .
胸部 到 每一个 男人 .

麦克维尔上尉说，他们都是服役七年的老兵，每人都有一个樟木箱子。

[ðə; ði][ˈkaːpəntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈneɪlɪŋ] [θriː] - [ɪnt] [ˈbætnz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [dek]
The carpenter should be set to work nailing three - inch battens along the deck
这 木匠 应该 是 放 到 工作 钉钉子 三 - 英寸 木条 沿着 这 甲板
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

木匠应该开始在下方的甲板上钉三英寸的木条了。

[fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [ˈbɒksɪz][frəm; frəm] [ˈɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [wei] .
fore and aft , to keep these boxes from shifting in a sea - way .
前 和 后部 , 到 保持 这些 盒子 从 转变 在 一个 海 - 方式 .
前后放置，以防止这些箱子在海浪中移动。

[dʒuːks][hæd; həd][ˈbetə(r)] [lʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ] [wʌns] .
Jukes had better look to it at once .
朱克斯 有 更好的 看 到 它 在 一次 .
Jukes最好立刻查看一下。

“ [-] [hɪə(r)] , [dʒuːks] ?
“ **D'ye hear , Jukes ?**
” 染料 听到 , 朱克斯 ?
“你听到了吗，朱克斯？ ”
“ [-] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jɪp] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ˈfuː] - [tʃaʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt]
” **This chinaman here was coming with the ship as far as Fu - chau — a sort**
” 这 中国人 这里 曾是 未来 和 这 船 作为 远的 作为 傅 - 周 — 一个 种类
[ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] .
of interpreter he would be .
的 翻译 他 会 是 .

“这位中国人是随船一路来到福州的——他会担任翻译。”

[bʌŋ] - [klɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [speɪs] .
Bun Hin's clerk he was , and wanted to have a look at the space .
包子 - 职员 他 曾是 , 和 通缉 到 有 一个 看 在 这 空间 .
他是 Bun Hin 的职员，想看看那间房子。

[dʒuːks][hæd; həd][ˈbetə(r)] [teɪk] [hɪm] [ˈfɔːwəd] .
Jukes had better take him forward .
朱克斯 有 更好的 拿 他 向前 .
朱克斯最好带他前进。
“ [-] [hɪə(r)] , [dʒuːks] ?
“ **D'ye hear , Jukes ?**
” 染料 听到 , 朱克斯 ?
“你听到了吗，朱克斯？ ”

” [dʒu:ks] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [ˈpʌŋktʃuəri] [ði:z] [ɪnˈstrʌkfənz] [ɪn][ˈprɒpə(r)][ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈblɪɡətəri] “
” **Jukes took care to punctuate these instructions in proper places with the obligatory** “
” 朱克斯 采取 关心 到 圈点 这些 指示 在 恰当的 地方 和 这 强制性的 “
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

“朱克斯很注意在这些指示的适当位置加上必不可少的“是的，

[sɜ:(r)] , ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθju:ziæzəm] .

sir , ” **ejaculated without enthusiasm** .
先生 , ” 射精 没有 热情 .

“先生，”他毫无热情地说道。

[hɪz; ɪz] [bru:sk] “ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [dʒɒn] ; [meɪk] [lʊk] [si:] ” [set][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [ˈməʊʃn] [æt; ət]
His brusque “ Come along , John ; make look see “ set the Chinaman in motion at
他的 粗暴 “ 来 沿着 , 约翰 ; 制作 看 看 “ 放 这 中国人 在 运动 在

[hɪz; ɪz] [hi:lz] .

his heels .
他的 高跟鞋 .

他粗声粗气地说：“跟我来，约翰；让我们看看。”这句话让那个中国人立刻跟在他身后走了。

” - [lʊk] [si:] , [ɔ:l] [seɪm] [lʊk] [si:] [kæn; kən][du:; də] , ” [sed] [dʒu:ks] ,

” **Wanchee look see , all same look see can do , “ said Jukes ,**
” - 看 看 , 全部 相同的 看 看 能 做 , ” 说 朱克斯 ,

“万芝看，所有看都能做到，”朱克斯说道。

[hu:] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈmæŋɡld] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkru:əli]
who having no talent for foreign languages mangled the very pidgin - English cruelly
WHO 拥有 不 天赋 为了 外国的 语言 残缺不全 这 非常 洋泾浜英语 - 英语 残酷地

.

:

他既没有外语天赋，又残酷地糟蹋了蹩脚的英语。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [hætʃ] .

He pointed at the open hatch .
他 尖 在 这 打开 孵化 .

他指着敞开的舱口。

” [kætʃi:] [ˈnʌmbə(r)][wʌn] [pi:ki] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .

” **Catchee number one piecie place to sleep in** .
” 被捕获者 数字 一 piecie 地方 到 睡觉 在 .

“Catchee 是睡觉的首选之地。

[ei] ?

Eh ?
嗯 ?

嗯？

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡrʌf] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈreɪ(ə)][su:ˌpiəriˈbrəti] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈfrendli] .

” **He was gruff , as became his racial superiority , but not unfriendly** .
” 他 曾是 粗暴 , 作为 成为 他的 种族 优势 , 但 不是 不友好 .

“他性格粗暴，这体现了他的种族优越感，但并不冷漠。”

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [ˈgeɪzɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] ,
The Chinaman , gazing sad and speechless into the darkness of the hatchway ,
这 中国人 , 凝视 伤心 和 无言 进入 这 黑暗 的 这 舱口 ,

中国人悲伤而无言地凝视着舱口的黑暗，

[si:md] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈjɔ:nɪŋ] [ɡreɪv] .
seemed to stand at the head of a yawning grave .
似乎 到 站立 在 这 头 的 一个 打哈欠 严重 .

仿佛站在一座敞开的坟墓前。

“ [nəʊ] [kætʃɪ:] [reɪn] [daʊn] [ðeə(r)] — - ？ ” [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [dʒuːks] .

“ No catchee rain down there — savee ？ ” pointed out Jukes .

“ 不 被捕获者 雨 向下 那里 — - ？ ” 尖 出去 朱克斯 .

“下面没有雨水——萨维？”朱克斯指出。

“ [səˈpəʊz] - [seɪm] [faɪn] [ˈweðə(r)] , [wʌn] [piːki] [ˈkuːli] - [mæn] [kʌm] [ˈtɒpsaɪd] , ” [hiː; hi] [pəˈsjuːd]

“ Suppose all’ee same fine weather , one piecie coolie - man come topside , ” he pursued

“ 认为 - 相同的 美好的 天气 , — piecie 苦力 - 男人 来 上部 , ” 他 追击

, [ˈwɔːmɪŋ] [ʌp] [ɪˈmædʒɪnətɪvli] .

, warming up imaginatively .

, 变暖 向上 富有想象力 .

“假设天气一直很好，一个苦力上来，”他继续说道，开始发挥想象力，让自己热身起来。

“ [meɪk] [səʊ] — - ！

“ Make so — Phooooo ！

“ 制作 所以 — - ！

“就这么办——噗！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈspændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

“ He expanded his chest and blew out his cheeks .

“ 他 扩展 他的 胸部 和 吹 出去 他的 脸颊 .

他挺起胸膛，鼓起腮帮子。

“ - , [dʒɒn] ？

“ Savee , John ？

“ - , 约翰 ？

“萨维，约翰？”

[briːð] — [freʃ] [eə(r)] .

Breathe — fresh air .

呼吸 — 新鲜的 空气 .

呼吸——新鲜空气。

[ɡʊd] .

Good .

好的 .

好的。

[eɪ] ？

Eh ？

嗯 ？

嗯？

[wɑːʃɪː] [hɪm] [piːki] [pænts] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [tɒp] - [saɪd] — [siː] , [dʒɒn] ？

Washee him piecie pants , chow - chow top - side — see , John ？

洗洁精 他 piecie 裤子 , 饭 - 饭 顶部 - 边 — 看 , 约翰 ？

把他的裤子洗干净，上面放上去——看到了吗，约翰？

“ [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hændz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪgˈzjuːbəərənt] [ˈməʊfənz] [bʌ; əv] [ˈiːtɪŋ] [raɪs] [ænd; ənd]

“ With his mouth and hands he made exuberant motions of eating rice and

“ 和 他的 嘴 和 双手 他 制成 旺盛 运动 的 吃 米 和

[ˈwɒʃɪŋ] [kləʊðz] ；

washing clothes ；

洗涤 衣服 ；

“他用嘴和手做出吃米饭和洗衣服的夸张动作；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] ,

and the Chinaman ,

和 这 中国人 ,

还有那个中国人，

[hu:] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [dɪ'mi:nə(r)] [tɪndʒd]
who concealed his distrust of this pantomime under a collected demeanour tinged
WHO 暗 他的 怀疑 的 这 哑剧 在下面 一个 集 风度 带点色调
[baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['melənkəli] ,
by a gentle and refined melancholy ,
经过 一个 温和的 和 精制 忧郁 ,
他将自己对这场闹剧的怀疑隐藏在一种沉着冷静、略带淡淡忧郁的神态之下。

[glɑ:ns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mənd] [aɪz] [frɒm; frəm][dʒu:ks][tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [bæk]
glanced out of his almond eyes from Jukes to the hatch and back
瞥了一眼 出去 的 他的 杏仁 眼睛 从 朱克斯 到 这 孵化 和 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .
他那双杏仁眼从朱克斯的视线扫到舱口，又扫了回来。

“ [ˈvɛli] [gʊd] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [ˈʌndətəʊn] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd]
“ **Velly good** , ” **he murmured** , **in a disconsolate undertone** , **and hastened**
“ 山谷 好的 , ” 他 低声说道 , 在 一个 沮丧的 底色 , 和 加快
[ˈsmu:ðli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [deks] ,
smoothly along the decks ,
顺利 沿着 这 甲板 ,
“很好,”他低声喃喃道，语气中带着一丝沮丧，然后沿着甲板快速地走去。

[ˈdɒdʒɪŋ] [ˈɒbstək(ə)lɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] .
dodging obstacles in his course .
躲避 障碍 在 他的 课程 .
他一路躲避障碍物。

[hi:; hi] [dɪsə'piəd] ,
He disappeared ,
他 消失 ,
他消失了。

[ˈdʌkɪŋ] [ləʊ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɒv; əv][ten] [ˈdɜ:ti] ['gʌni] - [bægz] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒstli]
ducking low under a sling of ten dirty gunny - bags full of some costly
躲避 低的 在下面 一个 吊索 的 十 肮脏的 枪炮 - 包 满的 的 一些 昂贵
[ˈmɜ:tʃəndaɪs] [ænd; ənd] [eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [smel] .
merchandise and exhaling a repulsive smell .
商品 和 呼气 一个 丑恶 闻 .
他低头弯腰，从一串装满昂贵商品的脏兮兮的麻袋下钻过去，同时呼出一股令人作呕的气味。

[ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɹ] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:t] - [ru:m]
Captain MacWhirr meantime had gone on the bridge , **and into the chart - room**
队长 麦克惠尔 与此同时 有 已消失 在 这 桥 , 和 进入 这 图表 - 房间
, [weə(r)] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
, where a letter ,
, 在哪里 一个 信 ,
与此同时，麦克维尔船长来到了舰桥，然后走进了海图室，在那里他发现了一封信。

[kə'menst] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] , [ə'weɪtɪd] [tɜ:mrɪ'nei(ə)n] .
commenced two days before , **awaited termination** .
开始 二 天 前 , 等待中 终止 .
两天前开始，等待终止。

[ðɪ:z] [ləŋ] [ˈletəz] [brɪ'gæən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [waɪf] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:əd] ,
These long letters began with the words , “ **My darling wife** , ” **and the steward** ,
这些 长的 信件 开始 和 这 字 , “ 我的 亲爱的 妻子 , ” 和 这 管家 ,
这些长信以“我亲爱的妻子”开头，而管家

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv] [krə'nɒmɪtə(r)] - ['bɒksɪz] ,
between the scrubbing of the floors and the dusting of chronometer - boxes ,
之间 这 擦洗 的 这 楼层 和 这 除尘 的 计时器 - 盒子 ,
在擦洗地板和擦拭天文钟表盒之间,

[snætʃt] [æt; ət] ['evri] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ri:d] [ðəm; ðəm] .
snatched at every opportunity to read them .
抢夺 在 每一个 机会 到 读 他们 .
抓住一切机会阅读它们。

[ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z]
They interested him much more than they possibly could the woman for whose
他们 感兴趣的 他 很多 更多的 比 他们 可能 可以 这 女士 为了 谁
[aɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ;
eye they were intended ;
眼睛 他们 是 故意的 ;
它们对他来说比对那位原本要欣赏它们的女士来说更有意义;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [trɪp]
and this for the reason that they related in minute detail each successive trip
和 这 为了 这 原因 那 他们 有关的 在 分钟 细节 每个 连续 旅行
[ɒv; əv][ðə; ði][næn] - [ʃæn] .
of the Nan - Shan .
的 这 楠 - 山 .
这是因为他们详细记述了南山的每一次行程。

[hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] , ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][fæktɪs] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn][hɪz; ɪz] ['kɒŋjəsənəs] [rɪ'flektɪd] ,
Her master , faithful to facts , which alone his consciousness reflected ,
她 掌握 , 忠实 到 事实 , 哪个 独自的 他的 意识 反映 ,
她的主人忠于事实，而他的意识也只反映事实。

[wʊd] [set][ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)][ə'pɒn] ['meni] ['peɪdʒɪz] .
would set them down with painstaking care upon many pages .
会 放 他们 向下 和 费尽心力 关心 之上 许多 页面 .
会一丝不苟地将它们写在很多页纸上。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:ðən] ['sʌbɜ:b] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [hæd; həd]
The house in a northern suburb to which these pages were addressed had
这 房子 在 一个 北方 市郊 到 哪个 这些 页面 是 已解决 有
[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][bəʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] ,
a bit of garden before the bow - windows ,
一个 少量 的 花园 前 这 弓 - 视窗 ,
这些信件寄往的位于北部郊区的一栋房子里，凸窗前有一小块花园。

[ə; eɪ] [di:p] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] , ['kʌləd] [glɑ:s] [wɪð] [ɪmɪ'teɪʃn] [li:d] [freɪm] [ɪn][ðə; ði]
a deep porch of good appearance , coloured glass with imitation lead frame in the
一个 深的 门廊 的 好的 外貌 , 有色 玻璃 和 模仿 带领 框架 在 这
[frʌnt] [dɔ:(r)] .
front door .
正面 门 .
宽敞美观的门廊，前门装有彩色玻璃和仿铅框。

[hi:; hi] [peɪd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:ti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]
He paid five - and - forty pounds a year for it , and did not think the
他 有薪酬的 五 - 和 - 四十 磅 一个 年 为了 它 , 和 做过 不是 思考 这
[rent] [tu:] [haɪ] ,
rent too high ,
租 也 高的 ,
他每年支付5.4英镑的租金，并不觉得租金太高。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈmɪsɪz] . [ˈmækwɜːz] ([ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskræɡi] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]
because Mrs . MacWhirr (a pretentious person with a scraggy neck and a
因为 太太 . 麦克惠尔 (一个 装腔作势 人 和 一个 瘦弱的 脖子 和 一个
[dɪs'deɪnf(ə)l][ˈmænə(r)]) [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [ˈleɪdlʌɪk] ,
disdainful manner) was admittedly ladylike ,
轻蔑的 方式) 曾是 诚然 淑女 ,
因为麦克维尔夫人（一个脖子瘦削、态度傲慢的自命不凡的人）确实很有淑女风范。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [kən'sɪdəd] [æz; əz] “ [kwɑɪt] [suː'prɪəriə(r)] .
and in the neighbourhood considered as “ quite superior .
和 在 这 邻里 经过考虑的 作为 “ 相当 优越的 .
在附近地区，它被认为是“相当优越的”。

” [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][æbdʒekt] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen]
” **The only secret of her life was her abject terror of the time when**
” 这 仅有的 秘密 的 她 生活 曾是 她 卑贱 恐怖 的 这 时间 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] .
her husband would come home to stay for good .
她 丈夫 会 来 家 到 停留 为了 好的 .
“她一生中唯一的秘密就是她对丈夫回家永远离开的那一刻感到极度恐惧。”

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [ðeə(r)] [dwelt] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [kɔːld] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] , [tɒm] .
Under the same roof there dwelt also a daughter called Lydia and a son , Tom .
在下面 这 相同的 屋顶 那里 居住 还 一个 女儿 称为 莉迪亚 和 一个 儿子 , 汤姆 .
同一屋檐下还住着一个女儿，名叫莉迪亚，还有一个儿子，名叫汤姆。

[ðɪːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
These two were but slightly acquainted with their father .
这些 二 是 但 轻微地 熟人 和 他们的 父亲 .
这两个人与他们的父亲只是略有交集。

[ˈmeɪnli] , [ðeɪ] [njuː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][reə(r)][bʌt; bət] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
Mainly , they knew him as a rare but privileged visitor ,
主要 , 他们 知道 他 作为 一个 稀有的 但 特权 游客 ,
他们主要把他视为一位罕见但享有特权的访客。

[huː] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ]
who of an evening smoked his pipe in the dining - room and slept in the
WHO 的 一个 晚上 熏制 他的 管道 在 这 用餐 - 房间 和 睡着了 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
一天晚上，他在餐厅里抽烟斗，然后睡在屋里。

[ðə; ðɪ] [ˈlæŋki] [gɜːl] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪm] ;
The lanky girl , upon the whole , was rather ashamed of him ;
这 瘦长的 女孩 , 之上 这 所有的 , 曾是 相当 羞愧 的 他 ;
这个身材瘦长的女孩，总的来说，对他感到有些羞愧；

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] , [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ,
the boy was frankly and utterly indifferent in a straightforward , delightful ,
这 男生 曾是 坦率地说 和 完全地 冷漠 在 一个 直截了当 , 愉快 ,
[ˌʌnə'fektɪd] [weɪ] [ˈmænli] [bɔɪz] [hæv; həv] .
unaffected way manly boys have .
不受影响 方式 男子气概 男孩们 有 .
这个男孩坦率而彻底地漠不关心，以一种直率、令人愉悦、不做作的方式，展现出男子汉的特质。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [mækwɜːr] [rəʊt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] [twelv] [taɪmz] ['evri]
And Captain MacWhirr wrote home from the coast of China twelve times every
和 队长 麦克惠尔 写道 家 从 这 海岸 的 中国 十二 时代 每一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

麦克维尔船长每年从中国沿海地区给家里写十二封信。

[dɪˈzaɪərɪŋ] ['kweɪntli] [tuː; tə][biː; bi] “ [rɪ'membəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , ” [ænd; ənd] [səb'skraɪbɪŋ]
desiring quaintly to be “ remembered to the children , ” and subscribing
渴望 古雅地 到 是 “ 记得 到 这 孩子们 , ” 和 订阅
[hɪm'self] “ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ,
himself “ your loving husband ,
他自己 “ 你的 爱 丈夫 ,
他古朴地希望“孩子们能记住我”, 并署名“你们挚爱的丈夫”,

” [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] [lɒŋ] [juːst] [baɪ][səʊ] ['meni] [men][wɜː(r); wə(r)] ,
” as calmly as if the words so long used by so many men were ,
” 作为 平静地 作为 如果 这 字 所以 长的 用过的 经过 所以 许多 男人 是 ,
语气平静得仿佛那些被许多人长期使用的话语一样.....

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [feɪp] , [wɔːn] - [aʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['miːnɪŋ] .
apart from their shape , worn - out things , and of a faded meaning .
除 从 他们的 形状 , 磨损 - 出去 事物 , 和 的 一个 褪色 意义 .
除了形状之外, 它们都是破旧的东西, 而且意义也已褪色。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] ['siːz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] ['siːz] .
The China seas north and south are narrow seas .
这 中国 海域 北 和 南 是 狭窄的 海域 .
中国南北海域都是狭窄的海域。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] , ['eləkwənt] [fæktz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪləndz] , [sænd] - [bæŋks] ,
They are seas full of every - day , eloquent facts , such as islands , sand - banks ,
他们 是 海域 满的 的 每一个 - 天 , 雄辩 事实 , 这样的 作为 岛屿 , 沙 - 银行 ,
[riːfs] ,
reefs ,
珊瑚礁 ,
它们是充满日常琐事却又意味深长的海洋, 例如岛屿、沙洲、礁石等等。

[swɪft] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] ['kʌrənts] — [ˈtæŋɡ(ə)ld][fæktz] [ðæt] [nevəðə'les] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
swift and changeable currents — tangled facts that nevertheless speak to a
迅速 和 多变 电流 — 纠缠不清 事实 那 尽管如此 说话 到 一个
['siːmən] [ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] ['læŋɡwɪdʒ] .
seaman in clear and definite language .
水手 在 清除 和 定 语言 .
湍急多变的洋流——错综复杂的事实, 却能以清晰明确的语言向水手传达信息。

[ðeə(r)] [spiːtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [sens] [ɒv; əv] [ri'ælɪtɪz] [səʊ] [ˈfɔːsəbli] [ðæt] [hiː; hi]
Their speech appealed to Captain MacWhirr's sense of realities so forcibly that he
他们的 演讲 上诉 到 队长 - 感觉 的 现实 所以 强制 那 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn]
had given up his state - room below and practically lived all his days on
有 给定 向上 他的 状态 - 房间 以下 和 几乎 居住地 全部 他的 天 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
the bridge of his ship ,
这 桥 的 他的 船 ,
他们的演讲深深触动了麦克维尔船长的现实感, 以至于他放弃了下层的船舱, 几乎把所有时间都花在了船桥上。

[ˈɒf(ə)n] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [sent] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] .
often having his meals sent up , and sleeping at night in the chart - room .
经常 拥有 他的 餐 发送 向上 , 和 睡眠 在 夜晚 在 这 图表 - 房间 .
他经常让人给他送饭上去, 晚上睡在海图室里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'daɪtɪd][ðəə(r)][hɪz; ɪz][həʊm] ['letəz] .

And he indited there his home letters .
和 他 起诉 那里 他的 家 信件 .

他在那里写下了给家里的信。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sep](ə)n , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [freɪz] , “ [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; hæz]

Each of them , without exception , contained the phrase , “ The weather has
每个 的 他们 , 没有 例外 , 包含 这 短语 , “ 这 天气 有

[biːn] ['veri] [faɪn] [ðɪs] [trɪp] ,

been very fine this trip ,

到过 非常 美好的 这 旅行 ,

无一例外，每一条都包含这样一句话：“这次旅行天气非常好，

” [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

” or some other form of a statement to that effect .

” 或者 一些 其他 形式 的 一个 陈述 到 那 影响 .

”或者其他类似表述。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [tuː] , [ɪn][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [pə'sɪstəns] ,

And this statement , too , in its wonderful persistence ,

和 这 陈述 , 也 , 在 它是 精彩的 持久性 ,

而这句话，也以其惊人的持久性，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

was of the same perfect accuracy as all the others they contained .

曾是 的 这 相同的 完美的 准确性 作为 全部 这 其他的 他们 包含 .

与其他所有数据一样，精度也完美无瑕。

['mɪstə(r)] . [raʊt] ['laɪkwaɪz] [rəʊt] ['letəz] ;

Mr . Rout likewise wrote letters ;

先生 . 路线 同样地 写道 信件 ;

鲁特先生也写信；

['əʊnli][nəʊ][wʌn][ɒn] [bɔːd] [njuː] [haʊ] ['tʃæti] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][pen][ɪn][hænd] ,

only no one on board knew how chatty he could be pen in hand ,

仅有的 不 一 在 木板 知道 如何 健谈 他 可以 是 笔 在 手 ,

船上没有人知道他拿着笔的时候有多么健谈。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɪːf] [endʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [desk] [lɒkt] .

because the chief engineer had enough imagination to keep his desk locked .

因为 这 首席 工程师 有 足够的 想像力 到 保持 他的 桌子 已锁定 .

因为总工程师有足够的想象力把自己的办公桌锁了起来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [staɪl] ['greɪtli] .

His wife relished his style greatly .

他的 妻子 津津有味 他的 风格 非常 .

他的妻子非常欣赏他的风格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raʊt] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [haɪ] - ['bʊzəmd] , ['dʒɒli]

They were a childless couple , and Mrs . Rout , a big , high - bosomed , jolly

他们 是 一个 无子女 夫妻 , 和 太太 . 路线 , 一个 大的 , 高的 - 丐 , 快乐的

['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] ,

woman of forty ,

女士 的 四十 ,

他们是一对没有孩子的夫妇，鲁特太太是一位身材高大、胸部丰满、性格开朗的四十岁妇女。

[ʃeəd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['tuːθləs] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)]

shared with Mr . Rout's toothless and venerable mother a little cottage near

共享 和 先生 . - 无牙 和 可敬 母亲 一个 小的 小屋 靠近

['tedɪŋtən] .

Teddington .

泰丁顿 .

与鲁特先生年迈无牙的母亲一起住在泰丁顿附近的一间小木屋里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [wið] [ˈlaɪvli] [aɪz] ,
She would run over her correspondence , at breakfast , with lively eyes ,
她 会 跑步 超过 她 一致 , 在 早餐 , 和 热闹 眼睛 ,
她会在早餐时, 目光炯炯地快速浏览信件。

[ænd; ənd] [skriːm] [aʊt] [ˈɪntrəstɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [def] [əʊld][ˈleɪdi] ,
and scream out interesting passages in a joyous voice at the deaf old lady ,
和 尖叫 出去 有趣的 段落 在 一个 欢乐 嗓音 在 这 聋 老的 女士 ,
然后对着聋哑老太太用欢快的声音大声朗读一些有趣的段落,

[ˈprefɪs] [iːtʃ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ʃaʊt] , “ [ˈsɒləmən] [sez] !
prefacing each extract by the warning shout , “ Solomon says !
前言 每个 提炼 经过 这 警告 喊 , “ 所罗门 说道 !
每段摘录前都附有警告性的喊声: “所罗门说! ”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [ɒf] [ˈsɒləmənz] [ˈʌtərəns] [ˈɔːlsəʊ][əˈpɒn] [ˈstrendʒər] ,
“ **She had the trick of firing off Solomon's utterances also upon strangers ,**
” 她 有 这 诡计 的 射击 离开 所罗门的 话语 还 之上 陌生人 ,
“她还有个诀窍, 就是能把所罗门的箴言用在陌生人身。”

[əˈstəʊnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [iːzəli] [baɪ][ðə; ði][ˌʌnfəˈmɪliə(r)][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] [ˈdʒɒkjələ(r)][veɪn]
astonishing them easily by the unfamiliar text and the unexpectedly jocular vein
惊人 他们 容易地 经过 这 陌生 文本 和 这 不料 诙谐 静脉
[ɒv; əv] [ðiːz] [kwʊʊˈteɪʃənz] .
of these quotations .
的 这些 引文 .
这些引语中陌生的文字和出人意料的幽默语气, 很容易让他们感到惊讶。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [njuː] [ˈkʃʊərət; ˌkʃʊˈreɪt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
On the day the new curate called for the first time at the cottage ,
在 这 天 这 新的 策展 称为 为了 这 第一的 时间 在 这 小屋 ,
新来的牧师第一次到小屋来访的那天,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] , “ [æz; əz] [ˈsɒləmən] [sez] :
she found occasion to remark , “ As Solomon says :
她 成立 场合 到 评论 , “ 作为 所罗门 说道 :
她借机评论道: “正如所罗门所说:

- [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ˈseɪlə(r)]
' the engineers that go down to the sea in ships behold the wonders of sailor
- 这 工程师 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 看哪 这 奇迹 的 水手
[ˈneɪtʃə(r)] - ;
nature ' ;
自然 - ;
“乘船出海的工程师们看到了水手们所见的自然奇观”;

” [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] [ˈkəʊntənəns] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][stɒp][ænd; ənd][steə(r)] .
“ **when a change in the visitor's countenance made her stop and stare .**
” 什么时候 一个 改变 在 这 访客 面容 制成 她 停止 和 盯 .
“当访客面容的变化让她停下来凝视时。”

“ [ˈsɒləmən]
“ **Solomon**
” 所罗门
“所罗门.....

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦! 。 。 。

[ˈmɪsɪz] . [raʊt] , " [ˈstʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Mrs . **Rout** , " **stuttered** **the** **young** **man** , **very** **red** **in** **the** **face** ,
太太 . 路线 , " 结巴 这 年轻的 男人 , 非常 红色的 在 这 脸 ,
“鲁特夫人,”年轻人结结巴巴地说, 脸涨得通红。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . . .
" **I** **must** **say** . . .
" 我 必须 说 . . .
我必须说.....

[aɪ][dəʊnt] "
I **don't** "
我 不 "
我不.....

" [hi:z] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜ:ˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" **He's** **my** **husband** , " **she** **announced** **in** **a** **great** **shout** , **throwing** **herself** **back** **in** **the**
" 他是 我的 丈夫 , " 她 宣布 在 一个 伟大的 喊 , 投掷 她自己 后退 在 这
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .
“他是我的丈夫!”她大声宣布, 然后猛地向后靠在椅子上。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ɪˈmɒdərətli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
Perceiving **the** **joke** , **she** **laughed** **immoderately** **with** **a** **handkerchief** **to** **her** **eyes**
感知 这 开玩笑 , 她 笑了 过度 和 一个 手帕 到 她 眼睛
,
.
,
她听出了其中的玩笑, 用手帕捂着眼睛, 放声大笑。

[waɪl] [hi:; hi][sæt] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [fɔ:st] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ˈdʒɒli]
while **he** **sat** **wearing** **a** **forced** **smile** , **and** , **from** **his** **inexperience** **of** **jolly**
尽管 他 卫星 穿着 一个 强制 微笑 , 和 , 从 他的 缺乏经验 的 快乐的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
他脸上挂着勉强的笑容, 由于不了解活泼开朗的女人,

[ˈfɒli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈplə:ɾəbli] [ɪnˈseɪn] .
fully **persuaded** **that** **she** **must** **be** **deplorably** **insane** .
完全 被说服 那 她 必须 是 令人痛心 地 疯狂的 .
我完全确信她一定是精神错乱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeksələnt] [frendz] [ˈɑ:ftəwədz] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [əbˈzɔlv, -ˈsɔlv][hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm]
They **were** **excellent** **friends** **afterwards** ; **for** , **absolving** **her** **from**
他们 是 出色的 朋友们 然后 ; 为了 , 赦免 她 从
[ɪˈrevərənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
irreverent **intention** ,
不敬的 意图 ,
此后她们成了很好的朋友; 因为, 撇开她不敬的意图不谈,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:ði] [ˈpɜ:s(ə)n] [ɪnˈdi:d] ;
he **came** **to** **think** **she** **was** **a** **very** **worthy** **person** **indeed** ;
他 来了 到 思考 她 曾是 一个 非常 值得 人 的确 ;
他开始认为她确实是一个非常值得尊敬的人;

[ænd; ænd][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃ] ['ʌðə(r)] [skræps][ɒv; əv] ['sɒləmənz]
and he learned in time to receive without flinching other scraps of Solomon's
和 他 学习 在 时间 到 收到 没有 畏缩 其他 碎屑 的 所罗门的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

他及时学会了欣然接受所罗门的其他智慧之言。

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , ” ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [wʌnz] ,
“ **For my part ,** ” **Solomon was reported by his wife to have said once ,**
“ 为了 我的 部分 , ” 所罗门 曾是 据报道 经过 他的 妻子 到 有 说 一次 ,
据所罗门的妻子回忆, 所罗门曾说过: “就我而言.....”

“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['dʌlɪst] [æs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [rəʊg] .
“ **give me the dullest ass for a skipper before a rogue .**
“ 给 我 这 最无聊的 屁股 为了 一个 船长 前 一个 流氓 .
“我宁愿找个最笨的家伙当船长, 也不要个流氓。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊg] [ɪz] [smɑ:t] [ænd; ænd] ['slɪpəri] .
There is a way to take a fool ; but a rogue is smart and slippery .
那里 是 一个 方式 到 拿 一个 傻子 ; 但 一个 流氓 是 聪明的 和 滑 .
愚人 有办法对付, 但恶棍聪明狡猾。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eəri] [dʒen(ə)rəlaɪ'zeɪ(ə)n] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
“ **This was an airy generalization drawn from the particular case of Captain**
“ 这 曾是 一个 轻盈的 概括 绘制 从 这 特别的 案件 的 队长
- ['bɒnəsti] ,
MacWhirr's honesty ,
- 诚实 ,

“这只是从麦克维尔船长的诚实这一特殊案例中得出的一个笼统的概括。”

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪt'self] , [hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] ['ɒbvɪəsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] .
which , in itself , had the heavy obviousness of a lump of clay .
哪个 , 在 本身 , 有 这 重的 显而易见 的 一个 块 的 黏土 .
它本身就像一块沉重的黏土, 显而易见。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['dʒenrəlaɪz] , [ʌn'mærid] , [ænd; ænd]
On the other hand , Mr . Jukes , unable to generalize , unmarried , and
在 这 其他 手 , 先生 . 朱克斯 , 无法 到 概括 , 未婚 , 和
[ʌnɪn'geɪdʒd] ,
unengaged ,
未参与 ,

另一方面, 朱克斯先生不善于概括, 未婚, 也没有订婚。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][əʊld]
was in the habit of opening his heart after another fashion to an old
曾是 在 这 习惯 的 开幕 他的 心 后 其他 时尚 到 一个 老的
[tʃʌm] [ænd; ænd]['fɔ:mə(r)] ['ʃɪpmeɪt] ,
chum and former shipmate ,
密友 和 以前的 船友 ,

他习惯以另一种方式向一位老朋友兼前船友敞开心扉。

['æktʃuəli] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][ɒn] [bɔ:d] [æn; ən][ət'læntɪk] ['laɪnə(r)] .
actually serving as second officer on board an Atlantic liner .
实际上 服务 作为 第二 官 在 木板 一个 大西洋 衬垫 .
实际上曾担任大西洋邮轮上的二副。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [treɪd] ,
First of all he would insist upon the advantages of the Eastern trade ,
第一的 的 全部 他 会 坚持 之上 这 优势 的 这 东 贸易 ,
首先, 他会强调东方贸易的优势,

[ˈhɪntɪŋ] [æʔ; əʔ][ɪts][suː.pɪəriˈbrəʔti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈsɜːvɪs] .
hinting at its superiority to the Western ocean service .

暗示 在 它是 优势 到 这 西 海洋 服务 .

暗示其优于西方远洋服务。

[hiː; hi] [ɪkˈstəʊl] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ˈsiːz] , [ðə; ði] [ˈɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst]
He extolled the sky , the seas , the ships , and the easy life of the Far East .
他 赞扬 这 天空 , 这 海域 , 这 船舶 , 和 这 简单的 生活 的 这 远的 东方 .
.
.
.

他赞美了远东的天空、海洋、船只和悠闲的生活。

[ðə; ði][næn] - [ʃæn] , [hiː; hi] [əˈfɜːrm] , [wɒz; wəz][ˈsekənd][tuː; tə] [nʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [bəʊt] .
The Nan - Shan , he affirmed , was second to none as a sea - boat .

这 楠 - 山 , 他 确认 , 曾是 第二 到 没有任何 作为 一个 海 - 船 .

他断言,“南山号”作为一艘海船,是无与伦比的。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [brɑːs] - [bəʊnd] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ˈbrʌðəz] [hɪə(r)] , ”
“ **We have no brass - bound uniforms , but then we are like brothers here ,** ”

“ 我们 有 不 黄铜 - 边界 制服 , 但 然后 我们 是 喜欢 兄弟 这里 , ”

[hiː; hi] [rəʊt] .

he wrote .

他 写道 .

“我们没有镶着铜边的制服,但我们在这里就像兄弟一样,”他写道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [mes] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] - [kɒks]

“ **We all mess together and live like fighting - cocks**

“ 我们 全部 混乱 一起 和 居住 喜欢 斗争 - 公鸡

“我们都混在一起,过着斗鸡般的生活.....”

[ɔːl][ðə; ði] [tʃæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [skwɒd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈdiːsnt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd] ,
All the chaps of the black - squad are as decent as they make that kind ,

全部 这 小伙子们 的 这 黑色的 - 队 是 作为 体面的 作为 他们 制作 那 种类 ,

黑衣小队的所有伙计都算是那种人里比较正派的。

[ænd; ənd][əʊld][sɒl] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] .

and old Sol , the Chief , is a dry stick .

和 老的 索尔 , 这 首席 , 是 一个 干燥 戳 .

老索尔,也就是酋长,是一根干枯的木棍。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ˈfrendz] .

We are good friends .

我们 是 好的 朋友们 .

我们是好朋友。

[æz; əz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][əʊld][mæn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][ˈkwaɪətə(r)] [ˈskɪpə(r)] .

As to our old man , you could not find a quieter skipper .

作为 到 我们的 老的 男人 , 你 可以 不是 寻找 一个 更安静 船长 .

至于我们这位老船长,你再也找不到比他更安静的船长了。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈhædnt] [sens] [ˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] .

Sometimes you would think he hadn't sense enough to see anything wrong .

有时 你 会 思考 他 之前没有 感觉 足够的 到 看 任何事物 错误的 .

有时候你会觉得他根本没意识到自己哪里不对劲。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] .

And yet it isn't that .

和 然而 它 不是 那 .

然而,事实并非如此。

[kænt] [biː; bi] .
Can't be .
不能 是 .

不可能。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [j'ɪəz] [naʊ] .
He has been in command for a good few years now .
他 有 到过 在 命令 为了 一个 好的 很少 年 现在 .

他担任指挥官已有数年之久。

[hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] ['fuːli] , [ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪ'daʊt] [ˈwʌrɪŋ] ['enɪbədɪ] .
He doesn't do anything actually foolish , and gets his ship along all right without worrying anybody .
他 不 做 任何事物 实际上 愚蠢 , 和 获得 他的 船 沿着 全部 正确的 没有 令人担忧 任何人 .

他并没有做任何真正愚蠢的事情，他的船航行得很顺利，没有让任何人担心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['hæznt] [breɪnz] ['rʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][rəʊ] .
I believe he hasn't brains enough to enjoy kicking up a row .
我 相信 他 还没有 大脑 足够的 到 享受 踢 向上 一个 排 .

我认为他脑子不够用，不会享受挑起争端的乐趣。

[aɪ][doʊnt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
I don't take advantage of him .
我 不 拿 优势 的 他 .

我没有占他便宜。

[aɪ] [wʊd] [skɔːn] [aɪ 'tiː] .
I would scorn it .
我 会 轻蔑 它 .

我会鄙视它。

[aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['djuːti][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] .
Outside the routine of duty he doesn't seem to understand more than half of what you tell him .
外部 这 常规 的 责任 他 不 似乎 到 理解 更多的 比 一半 的 什么 你 告诉 他 .

除了日常工作之外，你跟他说的话，他似乎有一半以上都听不懂。

[wiː; wi][get][ə; eɪ] [lɑːf] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] ,
We get a laugh out of this at times ; but it is dull ,
我们 得到 一个 笑 出去 的 这 在 时代 ; 但 它 是 乏味的 ,
有时这会让我们发笑，但它很无聊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

台风(Typhoon)

第2/6页

[tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] — [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] .
too , to be with a man like this — in the long - run .

也 , 到 是 和 一个 男人 喜欢 这 — 在 这 长的 - 跑步 .

而且，从长远来看，和这样的男人在一起也是不错的选择。

[əʊld][sɒl] [sez] [hi:; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Old Sol says he hasn't much conversation .

老的 索尔 说道 他 还没有 很多 对话 .

老索尔说他没什么话要说。

[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] !
Conversation !

对话 !

对话！

[əʊ] [ɔ:d] !
O Lord !

哦 主 !

主啊！

[hi:; hi] ['nevə(r)] [tɔ:ks] .
He never talks .

他 绝不 会谈 .

他从不说话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [jɑ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [endʒə'ɪnɪr] ,
The other day I had been yarning under the bridge with one of the engineers ,

这 其他 天 我 有 到过 纱线 在下面 这 桥 和 一 的 这 工程师 ,

前几天我和一位工程师在桥下闲聊，

[ænd; ænd][hi:; hi] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ju: 'es] .
and he must have heard us .

和 他 必须 有 听到 我们 .

他肯定听到了我们说话。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [wɒtʃ] ,
When I came up to take my watch ,

什么时候 我 来了 向上 到 拿 我的 手表 ,

当我上前去拿手表时，

[hi:; hi] [steps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:t] - [ru:m] [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ɔ:l] [raʊnd] ,
he steps out of the chart - room and has a good look all round ,

他 步骤 出去 的 这 图表 - 房间 和 有 一个 好的 看 全部 圆形的 ,

他走出海图室，环顾四周。

[pi:ps] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['saɪdlaɪts] , [ˈglɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [skwɪnts] [ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði]
peeps over at the sidelights , glances at the compass , squints upward at the

人群 超过 在 这 侧灯 , 眼神 在 这 罗盘 , 眯眼 向上 在 这

[sta:z] .

stars .

明星 .

它瞥了一眼侧灯，看了一眼指南针，眯着眼睛抬头望向星空。

[ðæts] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [pə'fɔ:məns] .
That's his regular performance .

那就是 他的 常规的 表现 .

这是他一贯的表现。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [sez] : - [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] ['æliweɪ] ? -
By - and - by he says : ' **Was that you talking just now in the port alleyway ?** '
经过 - 和 - 经过 他 说道 : - 曾是 那 你 说 只是 现在 在 这 港口 小巷 ? -
-
-
-

他过了一会儿说：“刚才在港口小巷里说话的是你吗？”

[jes] , [sɜ:(r)] . -
Yes , sir . '
是的 , 先生 : -

是的，先生。

- [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:d] [,endʒɪ'nɪə(r)] ? - - [jes] , [sɜ:(r)] . -
' **With the third engineer ?** ' ' **Yes , sir .** '
- 和 这 第三 工程师 ? - - 是的 , 先生 : -

“和第三位工程师一起吗？”“是的，先生。”

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɒf] [tu:; tə] ['stɑ:bəd] , [ænd; ənd][sɪts][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdɒdʒə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kæmpstʊ:l]
He walks off to starboard , and sits under the dodger on a little campstool
他 散步 离开 到 右舷 , 和 坐着 在下面 这 孬 在 一个 小的 露营凳
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

他走到右舷，坐在防浪罩下的一个小折叠凳上。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [pə'hæps] [hi:; hi] [meɪks] [nəʊ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [hɜ:d] [hɪm]
and for half an hour perhaps he makes no sound , except that I heard him
和 为了 一半 一个 小时 也许 他 制作 不 声音 , 除了 那 我 听到 他
[sni:z] [wʌnz] .
sneeze once .
喷嚏 一次 .

或许有半个小时他一声不吭，我只听到他打了一次喷嚏。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hɪə(r)][hɪm] ['getɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][strəʊlz] [ə'krɒs] [tu:; tə]
Then after a while I hear him getting up over there , and he strolls across to
然后 后 一个 尽管 我 听到 他 获得 向上 超过 那里 , 和 他 漫步 穿过 到
[pɔ:t] ,
port ,
港口 ,

过了一会儿，我听到他起身的声音，然后他踱步走向左舷。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .
where I was .
在哪里 我 曾是 .

我当时在哪里。

- [aɪ] [kænt] [ˈʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , - [sez] [hi:; hi] .
' **I can't understand what you can find to talk about ,** ' **says he .**
- 我 不能 理解 什么 你 能 寻找 到 讲话 关于 , - 说道 他 .

“我真不明白你有什么好聊的，”他说。

- [tu:] ['sɒlɪd] ['aʊəz] .
' **Two solid hours .**
- 二 坚硬的 小时 .

整整两个小时。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] .
I am not blaming you .
我 是 不是 指责 你 .

我没有责怪你。

[aɪ] [si:] ['pi:p(ə)] [ə]ʃɔ:(r)] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
I see people ashore at it all day long .
我 看 人们 岸上 在 它 全部 天 长的 ,
我整天都能看到有人在岸上做这件事。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [ki:p] [æt; ət][,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [drɪŋks] .
and then in the evening they sit down and keep at it over the drinks .
和 然后 在 这 晚上 他们 坐 向下 和 保持 在 它 超过 这 饮料 .
然后到了晚上，他们坐下来，一边喝酒一边继续讨论这个问题。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['seɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ænd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Must be saying the same things over and over again .
必须 是 说 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 .
肯定是在反复说同样的话。

[aɪ] [kænt] [ʌndə'stænd] . -
I can't understand . ' -
我 不能 理解 . -
我不明白。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Did you ever hear anything like that ?**
“ 做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 那 ?
你以前听说过类似的事情吗？

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['peɪ(ə)nt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
And he was so patient about it .
和 他 曾是 所以 病人 关于 它 .
他对此非常有耐心。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [kwɔ:t] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
It made me quite sorry for him .
它 制成 我 相当 对不起 为了 他 .
这让我很同情他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] , [tu:] , ['sʌmtaɪmz] .
But he is exasperating , too , sometimes .
但 他 是 可气 , 也 , 有时 .
但有时候，他也挺让人恼火的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn] [wʊd] [nɒt][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][veks][hɪm]['i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ]
Of course one would not do anything to vex him even if it were worth
的 课程 一 会 不是 做 任何事物 到 烦恼 他 甚至 如果 它 是 值得
[waɪl] .
while .
尽管 .
当然，即使值得，也不会有人去做任何惹恼他的事情。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .
But it isn't .
但 它 不是 .
但事实并非如此。

[hi:z] [səʊ]['dʒɒli] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [θʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz]
He's so jolly innocent that if you were to put your thumb to your nose
他是 所以 快乐的 清白的 那 如果 你 是 到 放 你的 拇指 到 你的 鼻子
[ænd; ænd] [weɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪm][hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][wʌndə(r)] ['ɡreɪvli] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɒt]
and wave your fingers at him he would only wonder gravely to himself what
和 海浪 你的 手指 在 他 他 会 仅有的 想知道 严重地 到 他自己 什么
[ɡɒt]['ɪntu:][ju:; jʊ] .
got into you .
得到 进入 你 .
他天真无邪，如果你用拇指指着他的鼻子，对他挥动手指，他只会严肃地纳闷你到底是怎么了。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][wʌns] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʊt]
He told me once quite simply that he found it very difficult to make out what
他 讲述 我 一次 相当 简单地 那 他 成立 它 非常 难的 到 制作 出去 什么
[meɪd] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [ækt][səʊ] ['kwɪəli] .
made people always act so queerly .
制成 人们 总是 行为 所以 奇怪地 .

他曾很简单地告诉我，他很难理解是什么原因导致人们的行为总是如此古怪。

[hi:z] [tu:] [dens] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
He's too dense to trouble about , and that's the truth .
他是 也 稠密 到 麻烦 关于 , 和 那就是 这 真相 .

他太迟钝了，根本不值得费心，这是事实。

" [ðʌs] [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [dʒu:ks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [əʊ(ə)n] [treɪd] ,
" **Thus wrote Mr . Jukes to his chum in the Western ocean trade ,**
" 因此 写道 先生 : 朱克斯 到 他的 密友 在 这 西 海洋 贸易 ;
"朱克斯先生这样写信给他在西方海洋贸易中的朋友,"

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvliːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] .
out of the fulness of his heart and the liveliness of his fancy .
出去 的 这 充满 的 他的 心 和 这 活力 的 他的 想要 .
源于他内心的充沛情感和丰富多彩的想象力。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] .
He had expressed his honest opinion .
他 有 表达 他的 诚实的 观点 .

他表达了自己的真实想法。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][nɒt] [ˌwɜ:θ'waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
It was not worthwhile trying to impress a man of that sort .
它 曾是 不是 值得 尝试 到 令人印象深刻 一个 男人 的 那 种类 .
试图给那种男人留下好印象是徒劳的。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ,
If the world had been full of such men ,
如果 这 世界 有 到过 满的 的 这样的 男人 ;
如果世界上到处都是这样的人，

[laɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [ə'piəd] [tu:; tə][dʒu:ks][æn; ən] ['ʌn,entə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl]
life would have probably appeared to Jukes an unentertaining and unprofitable
生活 会 有 大概 出现 到 朱克斯 一个 无聊 和 无利可图
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

在朱克斯看来，生活可能既无趣又无利可图。

[hi:; hi][wʊz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
He was not alone in his opinion .
他 曾是 不是 独自的 在 他的 观点 .

他的观点并非孤例。

[ðə; ði] [si:] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɪf] ['fɛərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] - [gʊd] - [nei,tʃəd] [fɔ:'beərəns] ,
The sea itself , as if sharing Mr . Jukes ' good - natured forbearance ,
这 海 本身 , 作为 如果 分享 先生 : 朱克斯 - 好的 - 自然 宽容 ,
大海本身，仿佛也和朱克斯先生一样，抱有宽容和善意。

[hæd; həd]['nevə(r)][pʊt] [ɪt'self] [aʊt] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] , [hu:] ['seldəm] [lʊkt] [ʌp] ,
had never put itself out to startle the silent man , who seldom looked up ,
有 绝不 放 本身 出去 到 惊吓 这 沉默的 男人 , WHO 很少 看起来 向上 ,
它从未刻意去惊吓那个沉默寡言、很少抬头看人的男人。

[ænd; ənd] ['wɒndə] ['ɪnəsntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
and wandered innocently over the waters with the only visible purpose of
和 漫步 天真地 超过 这 水 和 这 仅有的 可见的 目的 的
['getɪŋ] [fu:d] ,
getting food ,
获得 食物 ,

它们天真无邪地在水面上游荡，唯一可见的目的似乎就是觅食。

['reɪmənt] , [ænd; ənd] [haʊs] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['pi:p(ə)l] [ə'pɔ:(r)] .
raiment , and house - room for three people ashore .
服饰 , 和 房子 - 房间 为了 三 人们 岸上 .

衣物，以及岸上可供三人居住的房屋。

['dɜ:ti] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Dirty weather he had known , of course .
肮脏的 天气 他 有 已知 , 的 课程 .

他当然经历过恶劣天气。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [wet] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['taɪəd][ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] [wei] ,
He had been made wet , uncomfortable , tired in the usual way ,
他 有 到过 制成 湿的 , 不舒服 , 疲劳的 在 这 通常 方式 ,

他浑身湿透，浑身不舒服，像往常一样疲惫不堪。

[felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fə'gɒtn] .
felt at the time and presently forgotten .
毛毡 在 这 时间 和 目前 被遗忘的 .

当时有这种感觉，现在已经忘记了。

[səʊ] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hæʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [faɪn] ['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm]
So that upon the whole he had been justified in reporting fine weather at home
所以 那 之上 这 所有的 他 有 到过 合理的 在 报道 美好的 天气 在 家
.
:
.

因此，总的来说，他报告家乡天气晴朗的说法是合理的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl̩] [streŋθ] [ænd; ənd]
But he had never been given a glimpse of immeasurable strength and
但 他 有 绝不 到过 给定 一个 一瞥 的 无法估量的 力量 和
[ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət̩] [rʊθ] ,
of immoderate wrath ,
的 过分 愤怒 ,

但他从未见识过无穷的力量和极度的愤怒。

[ðə; ði] [rʊθ] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'pi:zɪd] — [ðə; ði] [rʊθ] [ænd; ənd]['fɜ:əri][ɒv; əv]
the wrath that passes exhausted but never appeased — the wrath and fury of
这 愤怒 那 通过 筋疲力尽的 但 绝不 安抚 — 这 愤怒 和 愤怒 的
[ðə; ði] ['pæʃənət] [si:] .
the passionate sea .
这 热情的 海 .

那股耗尽了力气却永不平息的怒火——那股激情澎湃的大海的怒火和狂暴。

[hi:; hi] [ŋju:] [aɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [kraɪm] [ænd; ənd] [ə,bɒmə'neɪʃənz] [ɪg'zɪst] ;
He knew it existed , as we know that crime and abominations exist ;
他 知道 它 存在 , 作为 我们 知道 那 犯罪 和 可憎之物 存在 ;

他知道它的存在，就像我们知道犯罪和罪恶的存在一样；

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pi:səbl̩] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [h'iəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lɪz] ,
he had heard of it as a peaceable citizen in a town hears of battles ,
他 有 听到 的 它 作为 一个 和平的 公民 在 一个 镇 听到 的 战斗 ,
他听说过这件事，就像一个爱好和平的市民听说过战争一样。

[ˈfæmɪn] , [ænd; ənd] [ˈflʌdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪːz] [θɪŋz] [miːn] —
famines , **and** **floods** , **and** **yet** **knows** **nothing** **of** **what** **these** **things** **mean** —
饥荒 , 和 洪水 , 和 然而 知道 没有什么 的 什么 这些 事物 意思是 —
[ðəʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
though , **indeed** ,
尽管 , 的确 ,

经历了饥荒和洪水，却对这些事情的意义一无所知——尽管，事实上，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [rəʊ] , [hæv; həv] [gɒn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)]
he **may** **have** **been** **mixed up in** **a** **street row** , **have** **gone** **without** **his** **dinner**
他 可能 有 到过 混合 向上 在 一个 街道 排 , 有 已消失 没有 他的 晚餐
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他可能卷入过街头争吵，也可能曾经饿过晚饭。

[ɔː(r)] [biːn] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʌʊə(r)] .
or **been** **soaked** **to** **the** **skin in** **a** **shower** .
或者 到过 浸泡过 到 这 皮肤 在 一个 淋浴 .
或者在淋浴时全身湿透。

[ˈkæptɪn] [mækwɜːː] [hæd; həd] [seɪld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊŋz] [æz; əz][sʌm; səm][men]
Captain MacWhirr **had** **sailed** **over** **the** **surface** **of** **the** **oceans** **as** **some** **men**
队长 麦克惠尔 有 航行 超过 这 表面 的 这 海洋 作为 一些 男人
[gəʊ] [ˈskɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [jɪəz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][sɪŋk] [ˈdʒentli][ˈɪntuːː][ə; eɪ][ˈplæsaɪd] [greɪv] ,
go **skimming** **over** **the** **years** **of** **existence** **to** **sink** **gently** **into** **a** **placid** **grave** ,
去 撇脂 超过 这 年 的 存在 到 下沉 轻轻地 进入 一个 平静 严重 ,
麦克维尔船长曾航行于海洋表面，如同有些人掠过漫长的生命，最终静静地沉入平静的坟墓。

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
ignorant **of** **life** **to** **the** **last** ,
无知 的 生活 到 这 最后的 ,
至死对人生一无所知

[wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][aɪˈtiː] [meɪ] [kənˈteɪn] [ɒv; əv] [ˈpɜːfədi] ,
without **ever** **having** **been** **made** **to** **see** **all** **it** **may** **contain** **of** **perfidy** ,
没有 曾经 拥有 到过 制成 到 看 全部 它 可能 包含 的 背信弃义 ,
却从未亲眼目睹其中可能蕴含的所有背信弃义，

[ɒv; əv] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈterə(r)] .
of **violence** , **and** **of** **terror** .
的 暴力 , 和 的 恐怖 .
暴力和恐怖。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [siː] [ænd; ənd][lənd] [sʌtʃ] [men] [ðʌs] [ˈfɜːtʃənət] — [ɔː(r)] [ðʌs] [dɪsˈdeɪn] [baɪ]
There **are** **on** **sea** **and** **land** **such** **men** **thus** **fortunate** — **or** **thus** **disdained** **by**
那里 是 在 海 和 土地 这样的 男人 因此 幸运 — 或者 因此 轻蔑 经过
[ˈdestəni] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] .
destiny **or** **by** **the** **sea** .
命运 或者 经过 这 海 .
在海上和陆地上，都有这样幸运的人——或者被命运或大海所抛弃的人。

[aɪˈaɪ]
II
二
二

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['stedɪ] [fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'ɒmɪtə(r)] , ['kæptɪn] [mækwɜ:z] [θɔ:t] , " [ðeəz; ðəz]
Observing the steady fall of the barometer , Captain MacWhirr thought , " There's
观察 这 稳定的 落下 的 这 晴雨表 , 队长 麦克惠尔 想法 , " 有
[sʌm; səm] ['dɜ:ti] ['weðə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] .
some dirty weather knocking about .
一些 肮脏的 天气 敲门 关于 .

麦克维尔船长看着气压计持续下降，心想：“看来是天气不太好。”

" [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] .
" This is precisely what he thought .
" 这 是 恰恰 什么 他 想法 .

“这正是他所想的。”

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] ['mɒdəɾətli] ['dɜ:ti] ['weðə(r)] — [ðə; ði] [tɜ:m] ['dɜ:ti]
He had had an experience of moderately dirty weather — the term dirty
他 有 有 一个 经验 的 中等程度 肮脏的 天气 — 这 学期 肮脏的
[æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [im'plai] [əʊnli] ['mɒdəɾət] [dɪs'kʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mən] .
as applied to the weather implying only moderate discomfort to the seaman .
作为 应用 到 这 天气 暗示 仅有的 缓和 不适 到 这 水手 .

他曾经历过中等恶劣的天气——这里所说的恶劣天气，指的是只会给水手带来轻微不适。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][æn; ən][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Had he been informed by an indisputable authority that the end of the
有 他 到过 知情的 经过 一个 无可争议的 权威 那 这 结尾 的 这
[wɜ:ld] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪft] [baɪ][ə; eɪ] [kætə'strɒfɪk] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
world was to be finally accomplished by a catastrophic disturbance of the
世界 曾是 到 是 最后 完成 经过 一个 灾难性的 干扰 的 这
[ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

如果他从无可争议的权威人士那里得知，世界末日最终将由大气层的灾难性扰动造成，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ʌndə(r)][ðə; ði][sɪmp(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dɜ:ti]
he would have assimilated the information under the simple idea of dirty
他 会 有 同化 这 信息 在下面 这 简单的 主意 的 肮脏的
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

他本会把这些信息简单地理解为天气恶劣，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv]['kætəklɪzəm] , [ænd; ənd] [brɪ'li:f]
and no other , because he had no experience of cataclysms , and belief
和 不 其他 , 因为 他 有 不 经验 的 灾难 , 和 信仰
[dʌz] [nɒt] [nesə'serəli] [ɪm'plai] [kɒmprɪ'hensj(ə)n] .
does not necessarily imply comprehension .
做 不是 一定 意味着 理解 .

除此之外别无他法，因为他没有经历过灾难，而信仰并不一定意味着理解。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
The wisdom of his country had pronounced by means of an Act of
这 智慧 的 他的 国家 有 发音 经过 方法 的 一个 行为 的
['pɑ:ləmənt] [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][fɪt][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Parliament that before he could be considered as fit to take charge of a
议会 那 前 他 可以 是 经过考虑的 作为 合身 到 拿 收费 的 一个
[ɪp] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
ship he should be able to answer certain simple questions on the subject of
船 他 应该 是 有能力的 到 回答 肯定 简单的 问题 在 这 主题 的
['sɜ:kjələ(r)][stɔ:rmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌrɪkənz] ,
circular storms such as hurricanes ,
圆 暴风雨 这样的 作为 飓风 ,

他所在国家的智慧通过议会法案规定，在他被认为适合掌管一艘船之前，他应该能够回答一些关于飓风等环形风暴的简单问题。

[ˈsaɪkləʊnz] , [taɪˈfʊn] ; [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðəm; ðəm] ,
cyclones , **typhoons** ; **and** **apparently** **he** **had** **answered** **them** ,
旋风 , 台风 ; 和 显然 他 有 回答 他们 ;
旋风、台风；显然他已经回答了这些问题。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][næn] - [ʃæn] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈsiːz] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði]
since **he** **was** **now** **in** **command** **of** **the** **Nan - Shan** **in** **the** **China** **seas** **during** **the**
自从 他 曾是 现在 在 命令 的 这 楠 - 山 在 这 中国 海域 期间 这
[ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [taɪˈfʊn] .
season **of** **typhoons** .
季节 的 台风 .
因为在台风季节，他现在指挥着南山号在中国海域作战。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
But **if** **he** **had** **answered** **he** **remembered** **nothing** **of** **it** .
但 如果 他 有 回答 他 记得 没有什么 的 它 .
但如果他回答过，他也完全不记得了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkɒnjəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæmi] [hiːt] .
He **was** , **however** , **conscious** **of** **being** **made** **uncomfortable** **by** **the** **clammy** **heat** .
他 曾是 , 然而 , 有意识的 的 存在 制成 不舒服 经过 这 湿冷的 热 .
然而，他却感到闷热潮湿，很不舒服。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpreʃn] .
He **came** **out** **on** **the** **bridge** , **and** **found** **no** **relief** **to** **this** **oppression** .
他 来了 出去 在 这 桥 , 和 成立 不 宽慰 到 这 压迫 .
他走到桥上，却发现这种压迫丝毫没有缓解。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [θɪk] .
The **air** **seemed** **thick** .
这 空气 似乎 厚的 .
空气似乎变得粘稠起来。

[hiː; hi] [gɑːspt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪmˈself] [ˈgreɪtli] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] .
He **gasped** **like** **a** **fish** , **and** **began** **to** **believe** **himself** **greatly** **out** **of** **sorts** .
他 倒吸一口气 喜欢 一个 鱼 , 和 开始 到 相信 他自己 非常 出去 的 排序 .
他像鱼一样喘着粗气，开始觉得自己非常不舒服。

[ðə; ði][næn] - [ʃæn] [wɒz; wəz] [ˈplʌʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈflʌrʊʊ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
The **Nan - Shan** **was** **ploughing** **a** **vanishing** **furrow** **upon** **the** **circle** **of** **the** **sea**
这 楠 - 山 曾是 耕作 一个 消失 畦 之上 这 圆圈 的 这 海
[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ɡreɪ]
that **had** **the** **surface** **and** **the** **shimmer** **of** **an** **undulating** **piece** **of** **gray**
那 有 这 表面 和 这 闪烁 的 一个 起伏的 片 的 灰色的
[saɪk] .
silk .
丝绸 .
南山在海面上犁出一道渐渐消失的沟壑，海面如同起伏的灰色丝绸般波光粼粼。

[ðə; ði] [sʌn] , [peɪl] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [reɪz] , [pɔː] [daʊn] [ˈledn] [hiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ɪndɪˈsaɪsɪv]
The **sun** , **pale** **and** **without** **rays** , **poured** **down** **leaden** **heat** **in** **a** **strangely** **indecisive**
这 太阳 , 苍白 和 没有 射线 , 倾倒 向下 铅灰色 热 在 一个 奇怪的 优柔寡断
[laɪt] ,
light ,
光 ,
太阳苍白无光，铅灰色的热浪倾泻而下，光线阴晴不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɒstreɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] .
and **the** **Chinamen** **were** **lying** **prostrate** **about** **the** **decks** .
和 这 中国人 是 说谎 前列腺 关于 这 甲板 .
中国人则四肢摊开，躺在甲板上。

[ðəə(r)] [ˈblʌdləs] , [ˌpɪntɪt] , [ˈjeləʊ] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈbɪliəs] [ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd]]
Their bloodless , pinched , yellow faces were like the faces of bilious invalids
他们的 无血 , 捏 , 黄色的 面孔 是 喜欢 这 面孔 的 胆汁 无效
.
:
.

他们面色苍白、面色蜡黄，就像患了胆汁症的病人一样。

[ˈkæptɪn] [mækwɜːɪ] [ˈnəʊtɪst] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈspeʃəli] , [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðəə(r)] [bæks] [bɪˈləʊ]
Captain MacWhirr noticed two of them especially , stretched out on their backs below
队长 麦克惠尔 注意到 二 的 他们 尤其 , 拉伸 出去 在 他们的 背部 以下
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

麦克维尔船长特别注意到其中两人，他们仰面躺在桥下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðəə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] [ded] .
As soon as they had closed their eyes they seemed dead .
作为 很快 作为 他们 有 关闭 他们的 眼睛 他们 似乎 死的 .

他们一闭上眼睛，就好像死了一样。

[θriː] [ˈʌðə(r)z] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈbɑːbərəsli] [əˈweɪ] [ˈfɔːwəd] ; [ænd; ənd][wʌn][bɪɡ]
Three others , however , were quarrelling barbarously away forward ; and one big
三 其他的 , 然而 , 是 争吵 野蛮地 离开 向前 ; 和 一 大的
[ˈfeləʊ] , [hɑːf] [ˈneɪkɪd] ,
fellow , half naked ,
同伴 , 一半 裸 ,

然而，另外三个人却在前方野蛮地争吵；还有一个身材魁梧的家伙，半裸着身子，

[wɪð] [hɜːkjuˈliːən] [ˈʃəʊldəz] , [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɪmpli] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɪntɪ] ; [əˈnʌðə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]
with herculean shoulders , was hanging limply over a winch ; another , sitting on
和 赫拉克勒斯 肩膀 , 曾是 绞刑 软弱无力 超过 一个 绞盘 ; 其他 , 坐着 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

一个肩膀宽阔如巨人，无力地挂在绞盘上；另一个坐在甲板上，

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdruːpɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɜːliʃ] [ˈætɪtjuːd] ,
his knees up and his head drooping sideways in a girlish attitude ,
他的 膝盖 向上 和 他的 头 下垂 侧身 在 一个 少女 态度 ,
他双膝蜷起，头歪向一边，摆出一副少女般的姿态。

[wɒz; wəz] [ˈplætɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪɡteɪl] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈlæŋgə(r)] [diˈpɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn]
was plaiting his pigtail with infinite languor depicted in his whole person and in
曾是 编织 他的 猪尾巴 和 无限 倦怠 描绘 在 他的 所有的 人 和 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
the very movement of his fingers .
这 非常 移动 的 他的 手指 .

他慵懒地编着自己的辫子，这种慵懒的神态从他的整个身体到他手指的动作都显露无疑。

[ðə; ði] [sməʊk] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] ,
The smoke struggled with difficulty out of the funnel ,
这 抽烟 挣扎 和 困难 出去 的 这 漏斗 ,
烟雾艰难地从漏斗中逸出，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstriːmɪŋ] [əˈweɪ] [sprɛd] [ɪtˈself] [aʊt] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈfɜːn(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
and instead of streaming away spread itself out like an infernal sort of cloud ,
和 反而 的 流媒体 离开 传播 本身 出去 喜欢 一个 地狱 种类 的 云 ,
它没有像流水一样散去，而是像一团地狱般的乌云般扩散开来。

[ˈsmelɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌlfə(r)] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [sʊt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [deks] .
smelling of sulphur and raining soot all over the decks .
闻起来的硫磺和下雨煤烟全部超过这甲板 .
甲板上弥漫着硫磺味，煤灰像雨点般落下。

“ [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jə] [ˈduːɪŋ] [ðəə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks] ? ” [ɑːskt] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] .
“ **What the devil are you doing there , Mr . Jukes ?** ” **asked Captain MacWhirr** .
“ 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 那里 , 先生 . 朱克斯 ? ” 问 队长 麦克惠尔 .
“朱克斯先生，你到底在那儿干什么？”麦克维尔船长问道。

[ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈfɔːm] [ɒv; əv] [əˈdres] , [ðəʊ] [ˈmʌmbld] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈspəʊkən] ,
This unusual form of address , though mumbled rather than spoken ,
这 异常 形式 的 地址 , 尽管 喃喃自语 相当 比 说 ,
这种不寻常的称呼方式，虽然是低声嘟囔而不是说出口的，

[kɔːzd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks][tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [prɒd]
caused the body of Mr . Jukes to start as though it had been prodded
导致 这 身体 的 先生 . 朱克斯 到 开始 作为 尽管 它 有 到过 催促
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] .
under the fifth rib .
在下面 这 第五 肋骨 .
朱克斯先生的身体猛地一震，仿佛有人戳了他的第五根肋骨。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] [bent] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][aɪˈtiː] ,
He had had a low bench brought on the bridge , and sitting on it ,
他 有 有 一个 低的 长椅 带来 在 这 桥 , 和 坐着 在 它 ,
他让人搬来一张矮凳到桥上，然后坐在上面。

[wɪð] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][rəʊp] [kɜːld] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈkænvəs]
with a length of rope curled about his feet and a piece of canvas
和 一个 长度 的 绳索 卷曲 关于 他的 脚 和 一个 片 的 帆布
[stretʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] ,
stretched over his knees ,
拉伸 超过 他的 膝盖 ,
他脚上缠着一根绳子，膝盖上盖着一块帆布。

[wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] - [ˈniːd(ə)] [ˈvɪɡərəsli] .
was pushing a sail - needle vigorously .
曾是 推动 一个 帆 - 针 大力 .
正用力地推动着一根帆针。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He looked up , and his surprise gave to his eyes an expression of
他 看起来 向上 , 和 他的 惊喜 给予 到 他的 眼睛 一个 表达 的
[ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ˈkændə(r)] .
innocence and candour .
无辜 和 坦率 .
他抬起头，惊讶之余，眼中流露出天真无邪的神情。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈəʊnli][ˈrəʊpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ŋjuː] [set][ɒv; əv][bægz][wiː; wi] [meɪd] [lɑːst] [trɪp][ˈfɔː(r); fə(r)]
“ **I am only roping some of that new set of bags we made last trip for**
“ 我 是 仅有的 套索 一些 的 那 新的 放 的 包 我们 制成 最后的 旅行 为了
[ˈwɪpɪŋ] [ʌp] [kəʊl] ,
whipping up coals ,
鞭打 向上 煤炭 ,
“我只是用绳子捆住我们上次旅行时制作的那批用来搅动煤炭的新袋子中的一些。”

“ [hiː; hi][ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] , [ˈdʒentli] .
“ **he remonstrated , gently** .
“ 他 抗议 , 轻轻地 .
他温和地劝阻道。

“ [wiː; wi][æɪ; ʔəɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['kəʊlɪŋ] , [sɜː(r)] . ”
“ We shall want them for the next coaling , sir . ”
“ 我们 将 想 他们 为了 这 下一个 煤炭 , 先生 : ”
“ 先生, 下次装煤的时候我们需要它们。”

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)z] ? ”
“ What became of the others ? ”
“ 什么 成为 的 这 其他的 ? ”
“ 其他人后来怎么样了?”

“ [waɪ] , [wɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] . ”
“ Why , worn out of course , sir . ”
“ 为什么 , 磨损 出去 的 课程 , 先生 : ”
“ 当然是累坏了, 先生。”

“ ['kæptɪn] [mækwɜːɪ] , ['ɑːftə(r)] ['gleəriŋ] [daʊn] [ɪ'rezəluːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] , ”
“ Captain MacWhirr , after glaring down irresolutely at his chief mate , ”
“ 队长 麦克惠尔 , 后 刺眼 向下 犹豫不决 在 他的 首席 伴侣 , ”
“ 麦克维尔船长犹豫地瞪了一眼他的大副,

[dis'kləʊz] [ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ænd][ˈsɪnɪk(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm]
disclosed the gloomy and cynical conviction that more than half of them
披露 这 阴沉 和 愤世嫉俗 定罪 那 更多的 比 一半 的 他们
[hæd; həd] [biːn] [lɒst] ['əʊvəbɔːd] ,
had been lost overboard ,
有 到过 丢失的 落水 ,
他流露出一种悲观而愤世嫉俗的想法, 认为其中超过一半的人已经落水身亡。

“ [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] , ” [ænd; ænd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
“ if only the truth was known , ” and retired to the other end of the
“ 如果 仅有的 这 真相 曾是 已知 , ” 和 退休 到 这 其他 结尾 的 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 : ”
“ 如果真相能够被世人知晓就好了, ”然后退到了桥的另一端。

[dʒuːks] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ʌnpɾə'vəʊkt] [ə'tæk] , [brəʊk] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
Jukes , exasperated by this unprovoked attack , broke the needle at the
朱克斯 , 恼怒 经过 这 无端挑衅 攻击 , 打破 这 针 在 这
['sekənd] [stɪtʃ] ,
second stitch ,
第二 缝 ,
朱克斯被这无端的攻击激怒了, 在第二针的时候把针弄断了。

[ænd; ænd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [gɒt] [ʌp][ænd; ænd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈʌndətəʊn] .
and dropping his work got up and cursed the heat in a violent undertone .
和 下降 他的 工作 得到 向上 和 被诅咒的 这 热 在 一个 暴力 底色 :
他放下手中的东西, 站起身来, 用低沉而激烈的语气咒骂着这炎热的天气。

[ðə; ði][prə'pelə(r)] [θʌmp] , [ðə; ði] [θriː] [tʃaɪnəmən] ['fɔːwəd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['skwɒb(ə)lɪŋ] ['veri]
The propeller thumped , the three Chinamen forward had given up squabbling very
这 螺旋桨 猛击 , 这 三 中国人 向前 有 给定 向上 争吵 非常
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
螺旋桨猛地一震, 前面三个中国人突然停止了争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['plætiŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [steərd]
and the one who had been plaiting his tail clasped his legs and stared
和 这 一 WHO 有 到过 编织 他的 尾巴 紧握 他的 腿 和 凝视
[dɪ'dʒektɪdli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ni:z] .
dejectedly over his knees .
沮丧地 超过 他的 膝盖 .

而那个正在给他编尾巴的人则抱住他的腿，沮丧地低头看着自己的膝盖。

[ðə; ði]['lʊərɪd] ['sʌŋʃaɪn] [kɑ:st][feɪnt][ænd; ənd] ['sɪkli] ['ʃædəʊz] .
The lurid sunshine cast faint and sickly shadows .
这 骇人的 阳光 投掷 头晕的 和 病弱的 阴影 .
刺眼的阳光投下淡淡的、病态的影子。

[ðə; ði] [swel] [ræn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['swɪftə(r)] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] ['hevɪli] [ɪn]
The swell ran higher and swifter every moment , and the ship lurched heavily in
这 膨胀 跑 更高 和 更迅捷 每一个 片刻 , 和 这 船 踉跄了一下 重度 在
[ðə; ði] [smu:ð] ,
the smooth ,
这 光滑的 ,
波浪每时每刻都在变得更高更快，船身在平静的海面上剧烈摇晃。

[di:p] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
deep hollows of the sea .
深的 空心 的 这 海 .
海的深谷。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['bi:stli] [swel] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , " [sed] [dʒu:ks] [ə'laʊd] , [rɪ'kʌvəriŋ]
" **I wonder where that beastly swell comes from , " said Jukes aloud , recovering**
" 我 想知道 在哪里 那 兽 膨胀 来 从 , " 说 朱克斯 大声 , 恢复中
[hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['stæɡə(r)] .
himself after a stagger .
他自己 后 一个 错开 .
“我真想知道那可怕的巨浪是从哪里来的，”朱克斯踉跄了一下，然后站稳了身子，大声说道。

" [nɔ:θ] - [i:st] , " [grʌnt] [ðə; ði]['lɪtərəl] [mækwɜ:ɪ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][said][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **North - east , " grunted the literal MacWhirr , from his side of the bridge** .
" 北 - 东方 , " 哼哼 这 文字 麦克惠尔 , 从 他的 边 的 这 桥 .
“东北，”桥那边的麦克维尔咕哝道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['dɜ:ti] ['weðə(r)] ['nɒkiŋ] [ə'baʊt] .
" **There's some dirty weather knocking about** .
" 有 一些 肮脏的 天气 敲门 关于 .
“最近天气不太好。”

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glɑ:s] .
Go and look at the glass .
去 和 看 在 这 玻璃 .
去看看那块玻璃。

" [wen] [dʒu:ks] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:t] - [ru:m] ,
" **When Jukes came out of the chart - room** ,
" 什么时候 朱克斯 来了 出去 的 这 图表 - 房间 ,
“当朱克斯走出海图室时，

[ðə; ði][kɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['θɔ:tflnəs] [ænd; ənd] [kən'sɜ:n] .
the cast of his countenance had changed to thoughtfulness and concern .
这 投掷 的 他的 面容 有 已更改 到 深思熟虑 和 忧虑 .
他脸上的神情变得若有所思、关切不已。

[hi:; hi] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl][ænd; ənd] [steərd] [ə'hed] .
He caught hold of the bridge - rail and stared ahead .
他 捕捉 抓住 的 这 桥 - 轨 和 凝视 前方 .
他抓住桥栏杆，凝视着前方。

[ðə; ði] [ˈtempɹət̪ə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
The temperature in the engine - room had gone up to a hundred and
这 温度 在 这 引擎 - 房间 有 已消失 向上 到 一个 百 和
[ˌsev(ə)nˈti:n] [dɪˈɡri:z] .
seventeen degrees .
十七 学位 .

机舱内的温度已经升至一百一十七度。

[ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsendɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ɒv; əv]
Irritated voices were ascending through the skylight and through the fiddle of
受刺激 声音 是 上升 通过 这 天窗 和 通过 这 小提琴 的
[ðə; ði][ˈstəʊk,həʊld][ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈrezənənt] [ˈʌprɔː(r)] ,
the stokehold in a harsh and resonant uproar ,
这 握柄 在 一个 残酷的 和 共振 骚动 ,
恼怒的声音从天窗和炉膛的琴弦间传来, 汇成一阵刺耳而响亮的喧闹声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈæŋɡri] [klæŋ] [ænd; ənd] [skreɪps] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] ,
mingled with angry clangs and scrapes of metal ,
混合 和 生气的 铿锵声 和 刮伤 的 金属 ,
夹杂着刺耳的金属撞击声和刮擦声,

[æz; əz] [ɪf] [men] [wɪð] [lɪmz] [ɒv; əv][ˈaɪən][ænd; ənd] [θrəʊt] [ɒv; əv] [brɒnz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkwɒrəlɪŋ]
as if men with limbs of iron and throats of bronze had been quarrelling
作为 如果 男人 和 四肢 的 铁 和 喉咙 的 青铜 有 到过 争吵
[daʊn] [ðeə(r)] .
down there .
向下 那里 .

仿佛一群四肢铁甲、喉咙铜甲的人在下面争吵不休。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [fəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [sti:m] [gəʊ]
The second engineer was falling foul of the stokers for letting the steam go
这 第二 工程师 曾是 坠落 犯规 的 这 司炉 为了 出租 这 蒸汽 去
[daʊn] .
down .
向下 .

二号工程师因为让蒸汽泄漏而与司炉工发生冲突。

[hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɑ:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [fɪəd] ;
He was a man with arms like a blacksmith , and generally feared ;
他 曾是 一个 男人 和 武器 喜欢 一个 铁匠 , 和 一般来说 害怕 ;
他拥有铁匠般强壮的手臂, 令人生畏;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ðə; ði][ˈstəʊkə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɑ:n səɪŋ] [hɪm] [bæk] [ˈrekləsli] ,
but that afternoon the stokers were answering him back recklessly ,
但 那 下午 这 司炉 是 回答 他 后退 鲁莽地 ,
但那天下午, 司炉工们却鲁莽地回应了他。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
and slammed the furnace doors with the fury of despair .
和 猛烈抨击 这 炉 门 和 这 愤怒 的 绝望 .
他绝望地怒吼一声, 砰地一声关上了炉门。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [si:st] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [əˈpiəd] ,
Then the noise ceased suddenly , and the second engineer appeared ,
然后 这 噪音 停止 突然 , 和 这 第二 工程师 出现 ,
随后噪音突然停止, 第二位工程师出现了。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊk,həʊld] [striːkt] [wɪð] [graɪm] [ænd; ənd] [ˈsəʊkɪŋ] [wet] [laɪk] [ə; eɪ]
emerging out of the stokehold streaked with grime and soaking wet like a
新兴 出去 的 这 握柄 条纹 和 污垢 和 浸泡 湿的 喜欢 一个
[ˈtʃɪmni] - [swiːp] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] .
chimney - sweep coming out of a well .
烟囱 - 扫 未来 出去 的 一个 出色地 .
浑身沾满污垢，湿透地从炉膛里出来，就像一个刚从井里出来的烟囱清洁工。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][kliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][skəʊld][dʒuːks]
As soon as his head was clear of the fiddle he began to scold Jukes
作为 很快 作为 他的 头 曾是 清除 的 这 小提琴 他 开始 到 骂 朱克斯
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈprɒpəli] [ðə; ði][ˈstəʊk,həʊld] [ˈventɪleɪtəz] ;
for not trimming properly the stokehold ventilators ;
为了 不是 修剪 适当地 这 握柄 呼吸机 ;
他一回过神来，就开始责骂朱克斯没有正确修剪锅炉通风口；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːnsə(r)][dʒuːks] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [deprə'keɪtəri] [ˈsuːðɪŋ] [saɪnz] [ˈmiːnɪŋ] :
and in answer Jukes made with his hands deprecatory soothing signs meaning :
和 在 回答 朱克斯 制成 和 他的 双手 贬义的 舒缓 标志 意义 :
作为回应，朱克斯用手做了些贬低的、安慰的手势，意思是：

“ [nəʊ] [wɪnd] — [kænt] [biː; bi] [helpt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
“ **No wind — can't be helped — you can see for yourself .**
“ 不 风 — 不能 是 帮助 — 你 能 看 为了 你自己 :
“没有风——没办法——你自己看看就知道了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ˈriːz(ə)n] .
“ **But the other wouldn't hear reason .**
“ 但 这 其他 不会 听到 原因 :
但对方却听不进任何道理。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [flæʃt] [ˈæŋgrəli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɜːti] [feɪs] .
His teeth flashed angrily in his dirty face .
他的 牙齿 闪光灯 愤怒地 在 他的 肮脏的 脸 :
他肮脏的脸上露出愤怒的牙齿。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [ˈplʌntɪŋ] [ðəə(r)] [blæŋkt] [hedz] [daʊn] [ðəə(r)]
He didn't mind , he said , the trouble of punching their blanked heads down there
他 没有 头脑 , 他 说 , 这 麻烦 的 冲孔 他们的 空白 头部 向下 那里
, [blæŋk][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
, **blank his soul ,**
, 空白的 他的 灵魂 ,
他说，他并不介意挨揍那些脑袋空空如也的人，打得他们魂飞魄散，也打得他魂飞魄散。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [kən'demd] [ˈseɪləz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [stiːm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɡɒd] - [fə'seɪkən]
but did the condemned sailors think you could keep steam up in the God - forsaken
但 做过 这 谴责 水手们 思考 你 可以 保持 蒸汽 向上 在 这 上帝 - 被遗弃的
[ˈbɔɪləz] [ˈsɪmplɪ] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [blæŋkt] [ˈstəʊkə(r)] [ə'baʊt] ?
boilers simply by knocking the blanked stokers about ?
锅炉 简单地 经过 敲门 这 空白 司炉 关于 ?
但那些被判死刑的水手们难道认为，只要敲打蒙着头的司炉工，就能让那该死的锅炉保持蒸汽运转吗？

[nəʊ] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
No , by George !
不 , 经过 乔治 !
不，我的天哪！

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [draʊft] ,
You had to get some draught ,
你 有 到 得到 一些 草稿 ,
你得弄点生啤，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd] [dɪˈkleəd] [ˈmju:tənəsli] [ðæt][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] [hu:] [wɒz; wəz][ɒn]
But the second declared mutinously that he didn't care a rap who was on
但 这 第二 声明 叛逆地 那 他 没有 关心 一个 说唱 WHO 曾是 在
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the other side of the bridge ,
这 其他 边 的 这 桥 ,
但第二个人却叛逆地宣称, 他根本不在乎桥对面是谁。

[ænd; ənd][dʒu:ks] , [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ˈlɒftɪ] [ˌdɪsəˈpru:v(ə)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and Jukes , passing in a flash from lofty disapproval into a state of
和 朱克斯 , 通过 在 一个 闪光 从 高远 不赞成 进入 一个 状态 的
[egzɔ:ˈteɪ](ə)n] ,
exaltation ,
提高 ,
而朱克斯则瞬间从高高在上的不赞同转变为极度兴奋,

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][ɪn] [ʌnˈflætərɪŋ] [tɜ:mz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [ˈbi:stli] [θɪŋz] [tu:; tə]
invited him in unflattering terms to come up and twist the beastly things to
受邀 他 在 不讨喜的 条款 到 来 向上 和 捻 这 兽 事物 到
[pli:z] [hɪmˈself] ,
please himself ,
请 他自己 ,
用不堪入耳的言辞邀请他上来, 扭曲那些畜生来取悦自己。

[ænd; ənd] [kætʃ] [sʌtʃ] [wɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:t] [kɒd; kəd][faɪnd] .
and catch such wind as a donkey of his sort could find .
和 抓住 这样的 风 作为 一个 驴 的 他的 种类 可以 寻找 :
并尽可能地吹到风。
[ðə; ði][ˈsekənd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] .
The second rushed up to the fray .
这 第二 匆忙 向上 到 这 磨损 :

第二个人也冲进了战斗。
[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [ˈventɪleɪtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][teə(r); tɪə][aɪ ˈti:]
He flung himself at the port ventilator as though he meant to tear it
他 扔 他自己 在 这 港口 呼吸机 作为 尽管 他 意思是 到 撕 它
[aʊt] [ˈbɒdɪli] [ænd; ənd] [tɒs] [aɪ ˈti:] [ˈəʊvəbɔ:d] .
out bodily and toss it overboard .
出去 身体上的 和 折腾 它 落水 :
他猛地扑向左舷的通风口, 仿佛要把它扯下来扔到海里去。

[ɔ:l] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [kaʊl] [raʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntʃɪz] ,
All he did was to move the cowl round a few inches ,
全部 他 做过 曾是 到 移动 这 兜帽 圆形的 一个 很少 英寸 ,
他只是把引擎盖挪动了几英寸而已。
[wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [si:md] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈefət] .
with an enormous expenditure of force , and seemed spent in the effort .
和 一个 巨大的 支出 的 力量 , 和 似乎 花费 在 这 努力 :

耗费了巨大的力量, 而且似乎已经筋疲力尽。
[hi:; hi] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwi:lhaʊs] , [ænd; ənd][dʒu:ks] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
He leaned against the back of the wheelhouse , and Jukes walked up to him .
他 倾斜 反对 这 后退 的 这 驾驶室 , 和 朱克斯 步行 向上 到 他 :
他靠在驾驶室的后墙上, 朱克斯向他走来。

“ [əʊ] , [ˈhevənz] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] .
“ **Oh , Heavens ! ” ejaculated the engineer in a feeble voice** .
” 哦 , 天 ! ” 射精 这 工程师 在 一个 微弱 嗓音 :
“哦, 天哪! ”工程师虚弱地喊道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
He lifted his eyes to the sky ,
他 抬起 他的 眼睛 到 这 天空 ,

他抬头望向天空，

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [steə(r)] [dɪ'send] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] ,
and then let his glassy stare descend to meet the horizon that ,
和 然后 让 他的 玻璃状 盯 下降 到 见面 这 地平线 那 ,

然后，他目光呆滞地垂下，与地平线相接。

['tɪltɪŋ] [ʌp][tuː; tə][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][pɒv; əv] ['fɔːti] [dɪ'ɡriːz] ,
tilting up to an angle of forty degrees ,
倾斜 向上 到 一个 角度 的 四十 学位 ,

倾斜角度达到四十度，

[siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ][slɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['sləʊli] .
seemed to hang on a slant for a while and settled down slowly .
似乎 到 悬挂 在 一个 倾斜 为了 一个 尽管 和 定居 向下 缓慢地 .

似乎倾斜着悬停了一会儿，然后慢慢稳定下来。

“ [hevənz] ！
“ **Heavens ！**
” 天 ！

“天！

[fjuː] ！
Phew ！
呼…… ！

呼！

[wʌts] [ʌp] , ['enihaʊ] ?
What's up , anyhow ?
是什么 向上 , 无论如何 ?

到底怎么回事？

“ [dʒuːks] , ['stræd(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][pɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] , [pʊt] [ɒn][æn; ən][eə(r)][pɒv; əv]
” **Jukes , straddling his long legs like a pair of compasses , put on an air of**
” 朱克斯 , 跨骑 他的 长的 腿 喜欢 一个 一对 的 指南针 , 放 在 一个 空气 的

[suːprɪəri'brəti] .
superiority .
优势 .

“朱克斯双腿大张，像一对圆规，摆出一副高人一等的姿态。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **We're going to catch it this time , “ he said .**
” 是 去 到 抓住 它 这 时间 , “ 他 说 .

“这次我们一定能抓住它，”他说。

“ [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ['hæri] .
” **The barometer is tumbling down like anything , Harry .**
” 这 晴雨表 是 翻滚 向下 喜欢 任何事物 , 哈里 .

“哈里，情况正在急剧恶化。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ðæt] ['sɪli] [rəʊ]
And you trying to kick up that silly row
和 你 尝试 到 踢 向上 那 愚蠢的 排

你居然还想挑起这场无聊的争吵.....

“ [ðə; ði] [wɜːd] “ [bə'rɒmɪtə(r)] “ [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪərz] [mæd][æni'mɒsəti] .
” **The word “ barometer ” seemed to revive the second engineer's mad animosity .**
” 这 单词 “ 晴雨表 ” 似乎 到 复活 这 第二 工程师的 疯狂的 敌意 .

““晴雨表”这个词似乎重新激起了二号工程师的强烈敌意。”

[kə'lektɪŋ] [ə'freɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] ,
Collecting afresh all his energies ,
收集 重新 全部 他的 能量 ,

他重新振作起来，

[hiː; hi][daɪ'rektɪd][dʒuːks][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['bruːt(ə)] [təʊn] [tuː; tə] [[ʌv] [ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl]
he directed Jukes in a low and brutal tone to shove the unmentionable
他 指导 朱克斯 在 一个 低的 和 野蛮 语气 到 推 这 不可言说的
[ɪnstrəmənt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['gɔːrɪ] [θrəʊt] .
instrument down his gory throat .
乐器 向下 他的 血腥 喉 .

他用低沉而残暴的语气指挥朱克斯将那件难以启齿的器具塞进他血淋淋的喉咙里。

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [bə'rɒmɪtə(r)] ?
Who cared for his crimson barometer ?
WHO 关心 为了 他的 赤红 晴雨表 ?

谁会在乎他那鲜红的晴雨表？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stiːm] — [ðə; ði] [stiːm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] ;
It was the steam — the steam — that was going down ;
它 曾是 这 蒸汽 — 这 蒸汽 — 那 曾是 去 向下 ;
是蒸汽——是蒸汽——在向下流动；

[ænd; ənd] [wɒt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈfaɪəməən] [ˈgəʊɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈgəʊɪŋ] [ˈsɪli] ,
and what between the firemen going faint and the chief going silly ,
和 什么 之间 这 消防员 去 头晕的 和 这 首席 去 愚蠢的 ,
消防员晕倒和消防队长神志不清之间到底发生了什么？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːgz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
it was worse than a dog's life for him ;
它 曾是 更糟 比 一个 狗的 生活 为了 他 ;
对他来说，这比狗一样的生活还要糟糕；

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [ˈtɪŋkərz] [kɜːs] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [əʊ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv]
he didn't care a tinker's curse how soon the whole show was blown out of
他 没有 关心 一个 修补匠的 诅咒 如何 很快 这 所有的 展示 曾是 吹 出去 的
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

他根本不在乎这场闹剧很快就彻底失败了。

[hiː; hi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ri'geɪn, riː-] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi]
He seemed on the point of having a cry , but after regaining his breath he
他 似乎 在 这 观点 的 拥有 一个 哭 , 但 后 恢复 他的 气息 他
[ˈmʌtə] [ˈdɑːkli] ,
muttered darkly ,
低声说道 黑暗 ,

他似乎快要哭出来了，但喘过气来后，他低声咕哝道：

“ [aɪl] [feɪnt][ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] [dæft] [ɒf] .
“ **I'll faint them** , ” **and dashed off** .
“ 患病的 头晕的 他们 , ” 和 虚线 离开 .

“我要把他们打晕，”说完便冲了出去。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈfɪdl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl]
He stopped upon the fiddle long enough to shake his fist at the unnatural
他 停止 之上 这 小提琴 长的 足够的 到 摇 他的 拳头 在 这 不自然
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

他停下来拉小提琴，对着不自然的日光挥了挥拳头。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [həʊl] [wið] [ə; eɪ] [wu:p] .
and dropped into the dark hole with a whoop .
和 掉落 进入 这 黑暗的 洞 和 一个 哇哦 .
然后欢呼一声，掉进了黑洞里。

[wen] [dʒu:ks] [tʃ:nd] ,
When Jukes turned ,
什么时候 朱克斯 转向 ,
当朱克斯转身时,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [red] [ɪəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] ,
his eyes fell upon the rounded back and the big red ears of Captain MacWhirr ,
他的 眼睛 跌倒 之上 这 圆润 后退 和 这 大的 红色的 耳朵 的 队长 麦克惠尔 ,
他的目光落在了麦克维尔船长圆圆的背脊和大大的红耳朵上。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] .
who had come across .
WHO 有 来 穿过 .
偶然路过的人。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [lək] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət] [sed] [æt; ət][wʌns] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt]
He did not look at his chief officer , but said at once , “ That's a very violent
他 做过 不是 看 在 他的 首席 官 , 但 说 在 一次 , “ 那就是 一个 非常 暴力
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他没有看他的上级，而是立刻说道：“那是一个非常暴力的人。”

[ðæt] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . “
that second engineer . “
那 第二 工程师 . “
第二位工程师。”

“ [dʒɒli] [gʊd] ['sekənd] , ['enihaʊ] , “ [grʌnt] [dʒu:ks] .
“ Jolly good second , anyhow , “ grunted Jukes .
“ 乔利 好的 第二 , 无论如何 , “ 哼哼 朱克斯 .
“不管怎样，第二名也相当不错,”朱克斯咕哝道。

“ [ðeɪ] [kænt] [ki:p] [ʌp] [sti:m] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ræpɪdli] ,
“ They can't keep up steam , “ he added , rapidly ,
“ 他们 不能 保持 向上 蒸汽 , “ 他 额外 , 快速 ,
“他们无法保持这种势头,”他迅速补充道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði][reɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [lɜ:tʃ] .
and made a grab at the rail against the coming lurch .
和 制成 一个 抓住 在 这 轨 反对 这 未来 困境 .
他一把抓住栏杆，抵挡即将到来的颠簸。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] , [ˌʌnpri'peəd] , [tʊk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] [wið] [ə; eɪ][dʒɜ:k][baɪ]
Captain MacWhirr , unprepared , took a run and brought himself up with a jerk by
队长 麦克惠尔 , 毫无准备 , 采取 一个 跑步 和 带来 他自己 向上 和 一个 混蛋 经过
[æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] ['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] .
an awning stanchion .
一个 棚 支柱 .
麦克维尔船长毫无准备，跑了一圈，猛地一跃，撞到遮阳篷的支柱上。

“ [ə; eɪ] [prə'feɪn] [mæn] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈɒbstɪnətli] .
“ A profane man , “ he said , obstinately .
“ 一个 亵渎 男人 , “ 他 说 , 顽固地 .
“一个粗俗的人,”他固执地说。

“ [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] . ”
“ **If this goes on , I'll have to get rid of him the first chance .** ”
“ 如果 这 去 在 , 患病的 有 到 得到 摆脱 的 他 这 第一的 机会 . ”
“ 如果这种情况继续下去, 我必须找机会把他除掉。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [hiːt] , ” [sed] [dʒuːks] .
“ **It's the heat ,** ” **said Jukes .**
“ 它是 这 热 , ” 说 朱克斯 .

“是天气太热了,”朱克斯说。

“ [ðə; ði] [ˈweðərz] [ˈɔːf(ə)] .
“ **The weather's awful .**
“ 这 天气 可怕 .

“天气糟透了。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [sweə(r)] .
It would make a saint swear .
它 会 制作 一个 圣 发誓 .

连圣人看了都会发誓。

[ˈiːv(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)][aɪ] [fiːl] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊlən] [ˈblæŋkit] .
Even up here I feel exactly as if I had my head tied up in a woollen blanket .
甚至 向上 这里 我 感觉 确切地 作为 如果 我 有 我的 头 系 向上 在 一个 羊毛 毯子 .

即使在这里, 我也感觉自己好像被裹在羊毛毯里一样。

“ [ˈkæptɪn] [mækwɜː] [lʊkt] [ʌp] .
“ **Captain MacWhirr looked up .**
“ 队长 麦克惠尔 看起来 向上 .

麦克维尔船长抬起头来。

“ [-] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks] , [juː; jʊ][ˈevə(r)][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
“ **D'ye mean to say , Mr . Jukes , you ever had your head tied up in a**
染料 意思是 到 说 , 先生 . 朱克斯 , 你 曾经 有 你的 头 系 向上 在 一个
[ˈblæŋkit] ?
blanket ?
毯子 ?

“你是说, 朱克斯先生, 你曾经被人用毯子包住过头吗? ”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? “
What was that for ? ”
什么 曾是 那 为了 ? ”

那是什么?

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒuːks] , [ˈstɒlɪdli] .
“ **It's a manner of speaking , sir ,** ” **said Jukes , stolidly .**
“ 它是 一个 方式 的 请讲 , 先生 , ” 说 朱克斯 , 沉稳地 .

“先生, 这是一种说话方式,”朱克斯面无表情地说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [duː; də][gəʊ] [ɒn] !
“ **Some of you fellows do go on !**
“ 一些 的 你 伙伴们 做 去 在 !

“你们当中有些人确实继续前进! ”

[wʌts] [ðæt] [əˈbaʊt] [seɪnts] [ˈsweərɪŋ] ?
What's that about saints swearing ?
是什么 那 关于 圣徒 咒骂 ?

那关于圣人会说脏话的说法是怎么回事?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊdnt] [tɔːk] [səʊ][waɪld] .
I wish you wouldn't talk so wild .
我 希望 你 不会 讲话 所以 荒野 .

我希望你不要说这么胡话。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [seɪnt] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [ðæt] [wʊd] [sweə(r)] ?
What sort of saint would that be that would swear ?
什么 种类 的 圣 会 那 是 那 会 发誓 ?
会说脏话的圣人算什么？

[nəʊ][mɔ:(r)] [seɪnt] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] , [ai][ɪk'spekt] .
No more saint than yourself , I expect .
不 更多的 圣 比 你自己 , 我 预计 .
我想, 你也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [wʌts] [ə; ei] ['blæŋkit] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] — [ɔ:(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] ['aɪðə(r)]
And what's a blanket got to do with it — or the weather either
和 是什么 一个 毯子 得到 到 做 和 它 — 或者 这 天气 任何一个
毯子跟这有什么关系？ 天气又跟这有什么关系？

[ðə; ði] [hi:t] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [em 'i:][sweə(r)] — [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
The heat does not make me swear — does it ?
这 热 做 不是 制作 我 发誓 — 做 它 ?
天气太热不会让我骂脏话吧？

[ɪts] ['fɪlθi] [bæd][t'empə(r)] .
It's filthy bad temper .
它是 污秽 坏的 脾气 .
这是极其恶劣的脾气。

[ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
That's what it is .
那就是 什么 它 是 .
就是这样。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
And what's the good of your talking like this ?
和 是什么 这 好的 的 你的 说 喜欢 这 ?
你这样说话有什么用？

” [ðʌs] ['kæptɪn] [mækwɜ:] [ɪk'spɔstjuleɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [spi:tʃ] ,
” **Thus Captain MacWhirr expostulated against the use of images in speech ,**
” 因此 队长 麦克惠尔 所宣称的 反对 这 使用 的 图片 在 演讲 ,
“因此, 麦克维尔船长强烈反对在演讲中使用图像。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ɪ'lektɪrɪfaɪd] [dʒu:ks][baɪ][ə; ei] [kən'temptʃuəs] [snɔ:t] , ['fɒləʊd] [baɪ] [wɜ:dʒ]
and at the end electrified Jukes by a contemptuous snort , followed by words
和 在 这 结尾 带电 朱克斯 经过 一个 轻蔑的 哼哼 , 随后 经过 字
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] :
of passion and resentment :
的 热情 和 怨恨 :
最后, 他轻蔑地哼了一声, 激怒了朱克斯, 随后又说了些充满激情和怨恨的话:

” [dæm] !
” **Damme !**
” 达姆 !

“该死! ”

[aɪl] ['faɪə(r)][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ɪf] [hi:; hi][dʊʊnt] [lʊk] [aʊt] .
I'll fire him out of the ship if he don't look out .
患病的 火 他 出去 的 这 船 如果 他 不 看 出去 .
如果他不注意安全, 我就把他赶下船。

” [ænd; ənd][dʒu:ks] , [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [θɔ:t] : “ ['gʊdnəs] [em 'i:] !
” **And Jukes , incorrigible , thought : “ Goodness me !**
” 和 朱克斯 , 不可救药 , 想法 : “ 善良 我 !
“而朱克斯, 这个顽固不化的家伙, 心想: ‘我的天哪!’ ”

[ˈsʌm,bɒdiz] [pʊt][ə; eɪ] [nju:] [ɪn'saɪd][tu:; tə][maɪ][əʊld][mæn] .

Somebody's put a new inside to my old man .
某人的 放 一个 新的 里面 到 我的 老的 男人 .

有人给我老爸换了个新玩意儿。

[hɪrz] [ˈtempə(r)] , [ɪf] [ju:; jə] [laɪk] .

Here's temper , if you like .
这里是 脾气 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话, 这就是脾气。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ; [wɒt] [els] ?

Of course it's the weather ; what else ?
的 课程 它是 这 天气 ; 什么 别的 ?

当然是天气原因; 还能是什么原因呢?

[aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈkwɒrəlsəm] — [let] [əˈləʊn][ə; eɪ][seɪnt] .

It would make an angel quarrelsome — let alone a saint .
它 会 制作 一个 天使 爱争吵的 — 让 独自的 一个 圣 .

这会让天使变得好斗, 更何况是圣人。

” [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɒn] [dek] [əˈprɪəd] [æt; ət][ðeə(r)][lɑ:st][gɑ:sp] .

” All the Chinamen on deck appeared at their last gasp .
” 全部 这 中国人 在 甲板 出现 在 他们的 最后的 喘气 .

“甲板上的所有中国人都是在临死前才出现的。”

[æt; ət][ɪts] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [sʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [daɪˈæmɪtə(r)][ænd; ænd][æn; ən][ɪkˈspaɪərɪŋ] [braʊn] ,

At its setting the sun had a diminished diameter and an expiring brown ,
在 它是 环境 这 太阳 有 一个 减少 直径 和 一个 到期 棕色的 ,

落日时, 太阳的直径缩小了, 呈现出逐渐消逝的褐色。

[ˈreɪləs] [gləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ɪˈlæps] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t]

rayless glow , as if millions of centuries elapsing since the morning had brought
无射线 辉光 , 作为 如果 百万 的 几个世纪 流逝 自从 这 早晨 有 带来

[aɪˈti:][nɪə(r)][ɪts][end] .

it near its end .
它 靠近 它是 结尾 .

黯淡无光, 仿佛自清晨以来, 数百万个世纪的流逝已将它推向了尽头。

[ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:θwəd] ; [aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ]

A dense bank of cloud became visible to the northward ; it had a
一个 稠密 银行 的 云 成为 可见的 到 这 向北 ; 它 有 一个

[ˈsɪnɪstə(r)][dɑ:k] [ˈɒlɪv] [tɪnt] ,

sinister dark olive tint ,
险恶 黑暗的 橄榄 着色 ,

北方出现了一片浓密的云层, 呈现出一种阴森的深橄榄色。

[ænd; ænd] [leɪ] [ləʊ] [ænd; ænd] [ˈməʊʃnləs] [əˈpɒn][ðə; ði] [si:] ,

and lay low and motionless upon the sea ,
和 躺 低的 和 静止不动 之上 这 海 ,

静静地躺在海面上, 一动不动。

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd][ˈɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

resembling a solid obstacle in the path of the ship .
类似 一个 坚硬的 障碍 在 这 小路 的 这 船 .

就像船只航道上的一个坚实障碍物。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈflaʊndərɪŋ] [təˈwɔ:dz] [aɪˈti:] [laɪk] [æn; ən] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈdrɪvn] [tu:; tə][ɪts] [deθ] .

She went floundering towards it like an exhausted creature driven to its death .
她 去 挣扎 向 它 喜欢 一个 筋疲力尽的 生物 驱动 到 它是 死亡 .

她像一只精疲力竭、被驱赶至死的生物一样, 跌跌撞撞地朝它走去。

[ðə; ði] ['kɒpəri] ['twailaɪt] [rɪ'taɪəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [brɔːt] [aʊt] [əʊvə'hed] [ə; eɪ]
The coppery twilight retired slowly , and the darkness brought out overhead a
这 铜色 暮 退休 缓慢地 , 和 这 黑暗 带来 出去 开销 一个
[swɔːm] [ɒv; əv] [ʌn'stedi] ,
swarm of unsteady ,
蜂群 的 不稳定 ,
铜色的暮色缓缓消退, 黑暗中, 一群摇摇晃晃的.....

[bɪɡ] [stɑːz] , [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [bləʊn] [ə'pɒn] , ['fli:kə] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ]
big stars , that , as if blown upon , flickered exceedingly and seemed to hang
大的 明星 , 那 , 作为 如果 吹 之上 , 闪烁 非常 和 似乎 到 悬挂
[ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
very near the earth .
非常 靠近 这 地球 .
巨大的星星, 仿佛被风吹过一般, 剧烈闪烁, 看起来离地球很近。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔːk] [dʒuːks] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒɡ] .
At eight o'clock Jukes went into the chart - room to write up the ship's log .
在 八 点钟 朱克斯 去 进入 这 图表 - 房间 到 写 向上 这 船的 日志 .
八点钟, 朱克斯走进海图室, 开始记录航海日志。

[hiː; hi] ['kɒpɪz] ['niːtli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] - [bʊk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
He copies neatly out of the rough - book the number of miles , the course of
他 副本 整齐地 出去 的 这 粗糙的 - 书 这 数字 的 英里 , 这 课程 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
他工整地从草稿本上抄写出里程数和航向。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)] “ [waɪnd] ” [skɹɔːl] [ðə; ði] [wɜːd] “ [kɑːm] ” [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]
and in the column for “ wind ” scrawled the word “ calm ” from top to
和 在 这 柱子 为了 “ 风 ” 潦草的 这 单词 “ 冷静的 ” 从 顶部 到
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈaʊəz] [saɪns] [nuːn] .
bottom of the eight hours since noon .
底部 的 这 八 小时 自从 中午 .
在“风”那一栏中, 从中午到八小时, 从上到下潦草地写着“平静”二字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] , [mə'nɒtənəs] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was exasperated by the continuous , monotonous rolling of the
他 曾是 恼怒 经过 这 连续的 , 单调 滚动 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .
船身持续单调的摇晃让他感到恼火。

[ðə; ði] ['hevi] ['ɪŋkstænd] [wʊd] [slaɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mæənə(r)] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [pə'vɜːs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]
The heavy inkstand would slide away in a manner that suggested perverse intelligence in
这 重的 墨水台 会 滑动 离开 在 一个 方式 那 建议 变态 智力 在
[ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði][pen] .
dodging the pen .
躲避 这 笔 .
沉重的墨水瓶会以一种诡异的智慧滑开, 以此躲避钢笔。

[ˈhævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [speɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] “ [rɪ'mɑːrks] ”
Having written in the large space under the head of “ Remarks ”
拥有 书面 在 这 大的 空间 在下面 这 头 的 “ 评论 ”
在“备注”标题下的大空白处写下

“ [hiːt] ['veri] [ə'presɪv] ,
“ **Heat very oppressive ,**
” 热 非常 压迫性的 ,
“天气非常炎热难耐,

” [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpen,həʊldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [paɪp] [ˈfæʃ(ə)n] ,
” **he stuck the end of the penholder in his teeth , pipe fashion ,**
” 他 卡住 这 结尾 的 这 笔架 在 他的 牙齿 , 管道 时尚 ,
他把笔杆的末端叼在嘴里, 像叼烟斗一样。

[ænd; ənd] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkeəfəli] .
and mopped his face carefully .
和 拖把 他的 脸 小心 .
然后仔细地擦了擦脸。

” [ʃɪp] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈhevi.li] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krɒs] [swel] , ” [hi:; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɒmmentɪd]
” **Ship rolling heavily in a high cross swell , ” he began again , and commented**
” 船 滚动 重度 在 一个 高的 叉 膨胀 , ” 他 开始 再次 , 和 评论
[tu:; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,
“船在汹涌的横浪中剧烈摇晃,”他再次开口, 自言自语道。

” [ˈhevi.li] [ɪz][nəʊ] [wɜ:ɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
” **Heavily is no word for it :**
” 重度 是 不 单词 为了 它 :
“用‘严重’这个词都不足以形容。”

” [ðen] [hi:; hi] [rəʊt] : ” [ˈsʌnsɛt] [ˈθretnɪŋ] ,
” **Then he wrote : “ Sunset threatening ,**
” 然后 他 写道 : ” 日落 威胁 ,
然后他写道: “夕阳西下, 令人担忧。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] [tu:; tə][en] . [ænd; ənd][i:] . [skaɪ][klɪə(r)] [əʊvəˈhed] .
with a low bank of clouds to N . and E . Sky clear overhead .
和 一个 低的 银行 的 云 到 N . 和 E . 天空 清除 开销 .
北部和东部有低云层, 上空晴朗。

” [ˈsprɔ:liŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [əˈrestɪd] [pen] , [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
” **Sprawling over the table with arrested pen , he glanced out of the door ,**
” 蔓延 超过 这 桌子 和 被捕 笔 , 他 瞥了一眼 出去 的 这 门 ,
他趴在桌子上, 手里拿着一支被扣押的钢笔, 目光瞥向门外。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [stɑ:z] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʌpwədz] [bɪˈtwi:n]
and in that frame of his vision he saw all the stars flying upwards between
和 在 那 框架 的 他的 想象 他 锯 全部 这 明星 飞行 向上 之间
[ðə; ði] [ˈti:kwɒd] [dʒæm][ɒn][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] .
the teakwood jambs on a black sky .
这 柚木 门框 在 一个 黑色的 天空 .
在他的视野中, 他看到所有的星星都从柚木门框的缝隙间飞向漆黑的夜空。

[ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [tʊk] [flaɪt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] , [ˈli:vɪŋ] [əʊnli][ə; eɪ] [ˈblæknəs] [flekt]
The whole lot took flight together and disappeared , leaving only a blackness flecked
这 所有的 很多 采取 航班 一起 和 消失 , 离开 仅有的 一个 黑 有斑点的
[wɪð] [waɪt] [ˈflæʃɪz] ,
with white flashes ,
和 白色的 闪光灯 ,
它们一起飞走了, 消失不见, 只留下一片点缀着白色闪光的黑暗。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈspekld] [wɪð] [fəʊm] [əˈfɑ:(r)] .
for the sea was as black as the sky and speckled with foam afar .
为了 这 海 曾是 作为 黑色的 作为 这 天空 和 斑驳的 和 泡沫 远方 .
因为大海像天空一样漆黑, 远处点缀着泡沫。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊl] [keɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [swɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
The stars that had flown to the roll came back on the return swing of the
这 明星 那 有 飞行 到 这 卷 来了 后退 在 这 返回 摇摆 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

飞向滚轴的星星随着飞船的回旋而返回。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈdaʊnwədz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈmʌltɪtju:d] , [nɒt][ɒv; əv][ˈfaɪəri] [pɔɪnts] ,
rushing downwards in their glittering multitude , not of fiery points ,
匆忙 向下 在 他们的 闪闪发光 民众 , 不是 的 火热 积分 ,
它们如闪闪发光的众多光点般向下奔涌, 而非由炽热的尖端组成。

[bʌt; bət] [ɪnˈlɑ:dʒd] [tu:; tə][ˈtaɪni][ˈdɪskz] [ˈbrɪliənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkliə(r)] [wet] [ʃi:n] .
but enlarged to tiny discs brilliant with a clear wet sheen .
但 放大 到 微小的 光盘 杰出的 和 一个 清除 湿的 光泽 .

但放大后变成微小的圆盘, 闪闪发光, 带有清澈湿润的光泽。

[dʒu:ks] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [bɪɡ] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] : “ [eɪt][pi:] .
Jukes watched the flying big stars for a moment , and then wrote : “ 8 P .
朱克斯 观看 这 飞行 大的 明星 为了 一个 片刻 , 和 然后 写道 : “ 8 P .
[em] . [swel] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
M . Swell increasing .
M . 膨胀 增加 .

Jukes 凝视着飞翔的大星星片刻, 然后写道: “晚上 8 点, 涌浪增大。”

[ʃɪp] [ˈleɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeks] .
Ship labouring and taking water on her decks .
船 劳动 和 采取 水 在 她 甲板 .

船只在甲板上作业并进水。

[ˈbætən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈku:lɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
Battened down the coolies for the night .
板条 向下 这 苦力 为了 这 夜晚 .

把苦力们安顿好, 让他们过夜。

[bəˈrɒmɪtə(r)] [stɪl] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Barometer still falling .
晴雨表 仍然 坠落 .

晴雨表仍在下降。

“ [hi:; hi] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [pəˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] - [kʌm] [ɒv; əv]
” He paused , and thought to himself , “ Perhaps nothing whatever'll come of
” 他 暂停 , 和 想法 到 他自己 , “ 也许 没有什么 - 来 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .

他停顿了一下, 心想: “也许什么结果都不会发生。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kləʊzɪd] [ˈrezəlu:tli] [hɪz; ɪz] [ˈentris] : “ [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪˈfu:n]
” And then he closed resolutely his entries : “ Every appearance of a typhoon
” 和 然后 他 关闭 坚决地 他的 条目 : “ 每一个 外貌 的 一个 台风
[ˈkʌmɪŋ] [ɒn] .
coming on .
未来 在 .

“然后他果断地结束了他的记录: “台风即将来临的每一个迹象。

“ [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈstænd][əˈsaɪd] ,
” On going out he had to stand aside ,
” 在 去 出去 他 有 到 站立 旁边 ,

“他出去的时候不得不站在一旁,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [mækwɜːɪ] [strəʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːstep] [wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ]
and Captain MacWhirr strode over the doorstep without saying a word or making
和 队长 麦克惠尔 大步走 超过 这 家门口 没有 说 一个 单词 或者 制作
[ə; eɪ][saɪn] .
a sign .
一个 符号 .

麦克维尔上尉一言不发，也没有做任何手势，就大步走过了门阶。

“ [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒuːks] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
” Shut the door , Mr . Jukes , will you ?
” 关闭 这 门 , 先生 . 朱克斯 , 将要 你 ?

“朱克斯先生，请把门关上好吗? ”

” [hiː; hi][kraɪd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
” he cried from within .
” 他 哭 从 之内 .

他内心呐喊。

[dʒuːks] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['mʌtərɪŋ] [aɪˈrɒnɪkli] : “ [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] , [aɪ]
Jukes turned back to do so , muttering ironically : “ Afraid to catch cold , I
朱克斯 转向 后退 到 做 所以 , 喃喃自语 讽刺的是 : “ 害怕的 到 抓住 寒冷的 , 我
[səˈpəʊz] .
suppose .
认为 .

朱克斯转过身去，讽刺地嘟囔道：“我猜他是怕着凉吧。”

” [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪˈləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd]
” It was his watch below , but he yearned for communion with his kind
” 它 曾是 他的 手表 以下 , 但 他 渴望 为了 圣餐 和 他的 种类
;
;
;
;

“那是他的守望，但他渴望与同类交流；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmɑːk] [ˈtʃɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] : “ ['dʌznt] [lʊk] [səʊ][bæd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl]
and he remarked cheerily to the second mate : “ Doesn't look so bad , after all
和 他 评论 兴高采烈地 到 这 第二 伴侣 : “ 不 看 所以 坏的 , 后 全部
— [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
— does it ?
— 做 它 ?

他兴高采烈地对二副说：“看来情况也没那么糟糕，对吧? ”

” [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wɒz; wəz] ['mɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][vɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
” The second mate was marching to and fro on the bridge ,
” 这 第二 伴侣 曾是 行军 到 和 弗 在 这 桥 ,

二副在桥上来回踱步，

[ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [smɔːl] [steps] [wʌn][ˈməʊmənt] ,
tripping down with small steps one moment ,
绊倒 向下 和 小的 步骤 一 片刻 ,

前一刻还踉跄着走下小路，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['klaɪmɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [sləʊp] [vɒ; əv][ðə; ði] [dek] .
and the next climbing with difficulty the shifting slope of the deck .
和 这 下一个 攀登 和 困难 这 转变 坡 的 这 甲板 .

接下来，他们艰难地攀爬上倾斜度不定的甲板。

[æʔ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒu:ks] - [vɔɪs] [hi:; hi] [stʊd] [sti:l] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ]

At the sound of Jukes' voice he stood still , facing forward , but made no reply

在 这 声音 的 朱克斯 - 嗓音 他 站立 仍然 , 面向 向前 , 但 制成 不 回复

.

:

.

听到朱克斯的声音，他站了起来，面向前方，但没有回答。

“ [həˈləʊ] !

“ Hallo !

” 你好 !

.

.

“你好！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] , " [sed] [dʒu:ks] ,

That's a heavy one , " said Jukes ,

那就是 一个 重的 一 , " 说 朱克斯 ,

.

“这可真是个棘手的问题，”朱克斯说道。

[ˈsweɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [ti:l] [hɪz; ɪz][ˈləʊəd; ˈləʊəd][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][plæŋks] .

swaying to meet the long roll till his lowered hand touched the planks .

摇晃 到 见面 这 长的 卷 直到 他的 降低 手 感动 这 木板 .

他摇晃着身体迎着长长的滚轴前进，直到他垂下的手触碰到木板。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌnˈfrendli] [ˈneɪtʃə(r)] .

This time the second mate made in his throat a noise of an unfriendly nature .

这 时间 这 第二 伴侣 制成 在 他的 喉 一个 噪音 的 一个 不友好 自然 .

这一次，二副喉咙里发出了一声不友好的咕啾声。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈəʊldɪʃ] , [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [bæd] [ti:θ] [ænd; ənd][nəʊ][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

He was an oldish , shabby little fellow , with bad teeth and no hair on his

他 曾是 一个 有点老了 , 破旧 小的 同伴 , 和 坏的 牙齿 和 不 头发 在 他的

[feɪs] .

face .

脸 .

他是个年纪稍长、衣衫褴褛的小个子，牙齿不好，脸上也没有胡子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ɪn] [ˌʃæŋˈhaɪ] ,

He had been shipped in a hurry in Shanghai ,

他 有 到过 已发货 在 一个 匆忙 在 上海 ,

他被匆匆从上海运了过来。

[ðæt] [trɪp] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɒfɪsə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [həʊm] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [ɪp] [θri:]

that trip when the second officer brought from home had delayed the ship three

那 旅行 什么时候 这 第二 官 带来 从 家 有 延迟 这 船 三

[ˈaʊəz] [ɪn] [pɔ:t] [baɪ] [kənˈtraɪv] ([ɪn][sʌm; səm] [ˈmænə(r)] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ʌndəˈstænd]

hours in port by contriving (in some manner Captain MacWhirr could never understand

小时 在 港口 经过 精心策划 (在 一些 方式 队长 麦克惠尔 可以 绝不 理解

) [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈəʊvəbɔ:d] [ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ˈempti] [kəʊl] - [ˈlaɪtə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ə,lɒŋˈsaɪd] ,

) to fall overboard into an empty coal - lighter lying alongside ,

) 到 落下 落水 进入 一个 空的 煤炭 - 打火机 说谎 旁边 ,

那次航行中，从家乡带来的二副故意（麦克维尔船长始终无法理解）掉进停泊在港口的一艘空煤船上，导致船只在港口停留了三个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [əˈʃɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪð] [kənˈkʌʃn] [ɒv] [ðə] [breɪn]

and had to be sent ashore to the hospital with concussion of the brain

和 有 到 是 发送 岸上 到 这 医院 和 脑震荡 的 这 脑

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [lɪm] [ɔ:(r)] [tu:] .

and a broken limb or two .

和 一个 破碎的 肢 或者 二 .

他因脑震荡和一两处肢体骨折，不得不被送上岸送往医院。

[dʒu:ks][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'klərɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] [saʊnd] .

Jukes was not discouraged by the unsympathetic sound .
朱克斯 曾是 不是 灰心 经过 这 冷漠无情 声音 .

朱克斯并没有因为这种不友好的声音而气馁。

“ [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The Chinamen must be having a lovely time of it down there , ” he said .**
“ 这 中国人 必须 是 拥有 一个 迷人的 时间 的 它 向下 那里 , ” 他 说 .

他说：“中国人肯定在那儿过得很开心。”

“ [ɪts] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld][gɜ:l][hæz; hæz][ðə; ði] ['i:zi:st] [rəʊl][ɒv; əv] ['eni] [ʃɪp] [aɪv] ['evə(r)]
“ **It's lucky for them the old girl has the easiest roll of any ship I've ever**
“ 它是 幸运的 为了 他们 这 老的 女孩 有 这 最容易 卷 的 任何 船 我已经 曾经
[bi:n] [ɪn] .
been in .
到过 在 .

“对他们来说很幸运，这艘老船是我坐过的所有船上最容易翻滚的。”

[ðeə(r)] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿！

[ðɪs] [wʌŋ] ['wʌznt] [səʊ][bæd] . ”
This one wasn't so bad . ”
这 一 不是 所以 坏的 . ”

这个还不错。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] , ” [sna:rlɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .
“ **You wait , ” snarled the second mate .**
“ 你 等待 , ” 纠缠 这 第二 伴侣 .

“你等着瞧,”二副咆哮道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [nəʊz] , [red] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θɪn] [pɪntʃt] [lɪps] ,
With his sharp nose , red at the tip , and his thin pinched lips ,
和 他的 锋利的 鼻子 , 红色的 在 这 提示 , 和 他的 薄的 捏 嘴唇 ,
他鼻子尖尖的, 鼻尖泛红, 嘴唇又薄又紧,

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ] ['ɪnwədli] ;
he always looked as though he were raging inwardly ;
他 总是 看起来 作为 尽管 他 是 愤怒 内心 ;

他总是看起来像是在内心愤怒;

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'saɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ru:dnəs] .
and he was concise in his speech to the point of rudeness .
和 他 曾是 简洁的 在 他的 演讲 到 这 观点 的 粗鲁 .

他说话简洁明了，甚至到了粗鲁的地步。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒf] ['dju:ti][hi:; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] ,
All his time off duty he spent in his cabin with the door shut ,
全部 他的 时间 离开 责任 他 花费 在 他的 舱 和 这 门 关闭 ,

他所有休息时间都待在自己的舱房里，门关着。

['ki:pɪŋ] [səʊ] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [æz; əz] [su:n]
keeping so still in there that he was supposed to fall asleep as soon
保持 所以 仍然 在 那里 那 他 曾是 据称 到 落下 睡着了 作为 很快

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] ;
as he had disappeared ;
作为 他 有 消失 ;

他待在里面一动不动，以至于他消失后应该立刻睡着了；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [weɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [wɒd]
but the man who came in to wake him for his watch on deck would
但 这 男人 WHO 来了 在 到 唤醒 他 为了 他的 手表 在 甲板 会
[ɪn'veəriəbli] [faɪnd][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] ,
invariably find him with his eyes wide open ,
总是 寻找 他 和 他的 眼睛 宽的 打开 ;
但每次来叫他去甲板上值班的人，总会发现他睁着大眼睛。

[flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈgleəriŋ] [ɪrɪtəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔɪld] [ˈpɪləʊ] .
flat on his back in the bunk , and glaring irritably from a soiled pillow .
平坦的 在 他的 后退 在 这 假寐 , 和 刺眼 易怒地 从 一个 脏的 枕头 .
他仰面躺在铺位上，从脏兮兮的枕头上怒目而视。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [rəʊt] [ˈeni] [ˈletəz] , [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [frɒm; frəm] [ˈeniweə(r)] ;
He never wrote any letters , did not seem to hope for news from anywhere ;
他 绝不 写道 任何 信件 , 做过 不是 似乎 到 希望 为了 消息 从 任何地方 ;
他从不写信，似乎也不指望收到任何消息；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [wʌns][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [west] [ˈhɑ:tlɪpu:l] , [aɪˈti:][wɒz; wəz]
and though he had been heard once to mention West Hartlepool , it was
和 尽管 他 有 到过 听到 一次 到 提到 西方 哈特尔浦 , 它 曾是
[wɪð] [ɪkˈstri:m] [ˈbɪtənəs] ,
with extreme bitterness ,
和 极端 苦味 ,
虽然他曾一次提到西哈特尔浦，但语气中充满了极度的怨恨。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈstɔ:ʃənət] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔ:dɪŋ] - [haʊs] .
and only in connection with the extortionate charges of a boarding - house .
和 仅有的 在 联系 和 这 敲诈勒索 收费 的 一个 登机 - 房子 .
仅与寄宿公寓的过高收费有关。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [ni:d] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv]
He was one of those men who are picked up at need in the ports of
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 挑选 向上 在 需要 在 这 端口 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .
他是那种在世界各地港口被需要的人之一。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒmpɪtənt] [ɪˈnʌf] , [əˈpɪə(r)] [ˈhəʊpləsli] [hɑ:d] [ʌp] , [ʃəʊ] [nəʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˈeni]
They are competent enough , appear hopelessly hard up , show no evidence of any
他们 是 胜任的 足够的 , 出现 绝望地 难的 向上 , 展示 不 证据 的 任何
[sɔ:t] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
sort of vice ,
种类 的 副 ,
他们能力尚可，看起来穷困潦倒，但没有任何不良嗜好。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈmænɪfɛst] [ˈfeɪljə(r)] .
and carry about them all the signs of manifest failure .
和 携带 关于 他们 全部 这 标志 的 显现 失败 .
他们身上处处都显露出失败的迹象。

[ðeɪ] [kʌm] [əˈbɔ:d] [ɒn][æn; ən] [ɪˈmɜ:dʒənsi] , [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ʃɪp] [əˈfləʊt] ,
They come aboard on an emergency , care for no ship afloat ,
他们 来 船上 在 一个 紧急情况 , 关心 为了 不 船 漂浮 ,
他们因紧急情况登船，根本不在乎船上是否有其他船只。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)][əʊn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈkæʒuəl] [kəˈnekʃn] [əˈmʌŋst] [ðeə(r)] [ˈʃɪpmeɪt] [hu:] [nəʊ]
live in their own atmosphere of casual connection amongst their shipmates who know
居住 在 他们的 自己的 气氛 的 随意的 联系 在 他们的 船友 WHO 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
nothing of them ,
没有什么 的 他们 ,
他们生活在一种与船员之间随意交流的氛围中，而船员们对他们一无所知。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [ɪnkənˈvi:niənt] [taɪmz] .
and make up their minds to leave at inconvenient times .
和 制作 向上 他们的 思想 到 离开 在 不方便 时代 .
他们选择不方便的时候决定离开。

[ðeɪ] [klɪə(r)][aʊt] [wɪð] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['li:v.teɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɡɒd] - [fəˈseɪkən] [pɔ:t] [ˈlðə(r)] [men]
They clear out with no words of leavetaking in some God - forsaken port other men
他们 清除 出去 和 不 字 的 告别 在 一些 上帝 - 被遗弃的 港口 其他 男人
[wʊd] [fɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['strændɪd] [ɪn] ,
would fear to be stranded in ,
会 害怕 到 是 搁浅 在 ,
他们一声不响地离开了，来到了一个荒无人烟的港口，其他人恐怕连被困在那里都害怕。

[ænd; ənd][gəʊ] [əˈɔ:(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæbi] [si:] - [tʃest] , ['kɔ:did] [laɪk][ə; eɪ] ['treʒə(r)] -
and go ashore in company of a shabby sea - chest , corded like a treasure -
和 去 岸上 在 公司 的 一个 破旧 海 - 胸部 , 有线 喜欢 一个 宝藏 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,
他们带着一个破旧的航海箱上岸，那箱子用绳子捆得像个宝箱。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [dʌst] [ɒf] [ðeə(r)] [fi:t] .
and with an air of shaking the ship's dust off their feet .
和 和 一个 空气 的 摇晃 这 船的 灰尘 离开 他们的 脚 .
他们仿佛在抖掉脚上的船上尘土。

" [ju:; jʊ] [weɪt] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , ['bælənst] [ɪn] [greɪt] [swɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][dʒu:ks] ,
" **You wait , he repeated , balanced in great swings with his back to Jukes ,**
" 你 等待 , " 他 重复 , 均衡 在 伟大的 摇摆 和 他的 后退 到 朱克斯 ,
['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] .
motionless and implacable .
静止不动 和 冷酷无情 .
“你等着,”他重复道，背对着朱克斯，身体大幅度地摇摆着，一动不动，毫不妥协。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ ˈti:] [hot] ?
" **Do you mean to say we are going to catch it hot ?**
" 做 你 意思是 到 说 我们 是 去 到 抓住 它 热的 ?
你的意思是说我们会很快感染吗？

" [ɑ:skt] [dʒu:ks] [wɪð] ['bɔɪɪ] ['ɪntrəst] .
" **asked Jukes with boyish interest** .
" 问 朱克斯 和 男孩气 兴趣 .
“朱克斯带着孩子般的好奇问道。”

" [seɪ] ? . . .
" **Say ?** . . .
" 说 ? . . .
“说？ 。 。 。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
I say nothing .
我 说 没有什么 .
我什么也没说。

[juː; jʊ][dɒʊnt] [kætʃ] [em 'i:] , " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sekənd] [meɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [praɪd] ,
You don't catch me , " snapped the little second mate , with a mixture of pride ,
你 不 抓住 我 , " 啪啪 这 小的 第二 伴侣 , 和 一个 混合物 的 自豪 ,
“你抓不到我,”小二副带着一丝骄傲厉声说道。

[skɔ:n] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [dʒu:ks] - ['kwestʃən] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][træp] ['klevəli] [dɪ'tektɪd]
scorn , and cunning , as if Jukes ' question had been a trap cleverly detected
轻蔑 , 和 狡猾 , 作为 如果 朱克斯 - 问题 有 到过 一个 陷阱 巧妙地 检测到
.
.
.

轻蔑而狡猾，仿佛朱克斯的问题是一个被巧妙识破的陷阱。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,
None of you here shall make a fool of me if I know it ,
没有任何 的 你 这里 将 制作 一个 傻子 的 我 如果 我 知道 它 ,
你们谁也别想愚弄我，如果我没记错的话。

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he mumbled to himself .**
" 他 喃喃自语 到 他自己 .

他喃喃自语道。

[dʒu:ks] [rɪ'flektɪd] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] [meɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [bi:st] ,
Jukes reflected rapidly that this second mate was a mean little beast ,
朱克斯 反映 快速 那 这 第二 伴侣 曾是 一个 意思是 小的 兽 ,
朱克斯很快意识到，这个二副是个卑鄙的小家伙。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hiː; hi] [wɪʃt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ['ælən] [hæd; həd]['nevə(r)] [smæʃt] [hɪm'self] [ʌp]
and in his heart he wished poor Jack Allen had never smashed himself up
和 在 他的 心 他 希望 贫穷的 杰克 艾伦 有 绝不 粉碎 他自己 向上
[ɪn][ðə; ði][kəʊl] - ['laɪtə(r)] .
in the coal - lighter .
在 这 煤炭 - 打火机 .

他心里希望可怜的杰克·艾伦没有在煤斗里摔死。

[ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] ['blæknəs] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə'hʌðə(r)] [naɪt] [si:n] [θruː]
The far - off blackness ahead of the ship was like another night seen through
这 远的 - 离开 黑 前方 的 这 船 曾是 喜欢 其他 夜晚 已见 通过
[ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] — [ðə; ði] ['stɑ:ləs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
the starry night of the earth — the starless night of the immensities beyond the
这 繁星 夜晚 的 这 地球 — 这 无星 夜晚 的 这 巨大 超过 这
[kri'eɪtɪd] ['ju:nɪvɜ:s] ,
created universe ,
创建 宇宙 ,

飞船前方遥远的黑暗就像透过地球繁星点点的夜空看到的另一个夜晚——那是被创造的宇宙之外的无垠黑暗，没有星星。

[rɪ'vi:ld] [ɪn][ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['stiːlnəs] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtəɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
revealed in its appalling stillness through a low fissure in the glittering sphere of
揭晓 在 它是 令人震惊 寂静 通过 一个 低的 裂缝 在 这 闪闪发光 领域 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] .
which the earth is the kernel .
哪个 这 地球 是 这 核心 .

在地球所在的闪耀球体上，一道低矮的裂缝揭示了它令人震惊的静谧。

“ [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] , ” [sed] [dʒuːks] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stiːmɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]
“ **Whatever there might be about , ” said Jukes , “ we are steaming straight into**
“ 任何 那里 可能 是 关于 , ” 说 朱克斯 , ” 我们 是 蒸煮 直的 进入
[aɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“不管周围有什么,”朱克斯说,“我们都会径直冲进去。”

“ [juːv] [sed] [aɪ 'tiː] , ” [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][dʒuːks] .
“ **You've said it , ” caught up the second mate , always with his back to Jukes .**
“ 你已经 说 它 , ” 捕捉 向上 这 第二 伴侣 , 总是 和 他的 后退 到 朱克斯 .
“你说得对,”二副接话道, 他始终背对着朱克斯。

“ [juːv] [sed] [aɪ 'tiː] , [maɪnd] — [nɒt] [aɪ] . ”
“ **You've said it , mind — not I . ”**
“ 你已经 说 它 , 头脑 — 不是 我 . ”

“是你说的, 不是我说的。”

“ [əʊ] , [gəʊ][tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] ! ” [sed] [dʒuːks] , [ˈfræŋkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ['mɪtɪd] [ə; eɪ]
“ **Oh , go to Jericho ! ” said Jukes , frankly ; and the other emitted a**
“ 哦 , 去 到 耶利哥 ! ” 说 朱克斯 , 坦率地说 ; 和 这 其他 发射 一个
[traɪˈʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
triumphant little chuckle .
凯 小的 轻笑 .

“哦, 去耶利哥吧! ”朱克斯坦率地说; 另一个人则发出了一声得意的轻笑。

“ [juːv] [sed] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **You've said it , ” he repeated .**
“ 你已经 说 它 , ” 他 重复 .

“你已经说过了,”他重复道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ **And what of that ? ”**
“ 和 什么 的 那 ? ”

“那又怎样呢? ”

“ [aɪv] [nəʊn] [sʌm; səm] ['riːəl] [gʊd] [men] [get] ['ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['skɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ]
“ **I've known some real good men get into trouble with their skippers for saying**
“ 我已经 已知 一些 真实的 好的 男人 得到 进入 麻烦 和 他们的 船长 为了 说
[ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [les] ,
a dam ' sight less ,
一个 坝 - 视线 较少的 ,
“我认识一些非常优秀的人, 因为少说几句脏话而和他们的船长闹矛盾。”

“ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ['fiːvərɪʃli] .
“ **answered the second mate feverishly .**
“ 回答 这 第二 伴侣 狂热地 .

“二副急切地回答道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [em 'iː] . ”
You don't catch me . ”
你 不 抓住 我 . ”

你抓不到我。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ˈdju:sɪdlɪ] [ˈæŋkjəs] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:ˈself] [əˈweɪ] , ” [sed] [dʒu:ks] , [kəmˈpli:tli] :
“ You seem deucedly anxious not to give yourself away , ” said Jukes , completely ”
你 似乎 非常 焦虑的 不是 到 给 你自己 离开 , ” 说 朱克斯 , 完全地
[ˈsauəd] [baɪ] [sʌtʃ] [əbˈsɜ:dəti] .
soured by such absurdity .
变质 经过 这样的 荒谬 .

“你似乎非常急于不暴露自己,”朱克斯说道, 他对这种荒谬的说法感到非常恼火。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ I wouldn't be afraid to say what I think . ”
“ 我 不会 是 害怕的 到 说 什么 我 思考 . ”

“我不会害怕说出我的想法。”

“ [aɪ] , [tu:; tə][em ˈi:] !
“ Aye , to me ! ”
“ 是的 , 到 我 ! ”

“是的, 对我来说! ”

[ðæts] [nəʊ] [ɡreɪt] [trɪk] .
That's no great trick .
那就是 不 伟大的 诡计 .

那算不上什么高明的技巧。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈnəʊbədi] , [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
I am nobody , and well I know it .
我 是 无人 , 和 出色地 我 知道 它 .

我只是个无名小卒, 我对此心知肚明。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈstedɪnəs] , [ˈstɑ:tɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv]
“ The ship , after a pause of comparative steadiness , started upon a series of ”
“ 这 船 , 后 一个 暂停 的 比较 稳定性 , 开始 之上 一个 系列 的
[rəʊlz] ,
rolls ,
卷 ,

“船身在短暂的相对平稳之后, 开始剧烈摇晃。”

[wʌn] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [dʒu:ks] , [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz]
one worse than the other , and for a time Jukes , preserving his
一 更糟 比 这 其他 , 和 为了 一个 时间 朱克斯 , 保存 他的
[ɪ:kwiˈlɪbrɪəm] ,
equilibrium ,
平衡 ,

一个比一个更糟, 而朱克斯则暂时保持着平衡。

[wɒz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
was too busy to open his mouth .
曾是 也 忙碌的 到 打开 他的 嘴 .

他忙得没空开口说话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈswɪŋɪŋ] [hæd; həd][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ˈsʌmwɒt] , [hi:; hi] [sed] :
As soon as the violent swinging had quieted down somewhat , he said :
作为 很快 作为 这 暴力 摇摆 有 安静 向下 有些 , 他 说 :

剧烈的挥舞声稍稍平息后, 他说:

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
“ This is a bit too much of a good thing . ”
“ 这 是 一个 少量 也 很多 的 一个 好的 事物 . ”

“这有点过犹不及了。”

[ˈweðə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [hed] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt]
Whether anything is coming or not I think she ought to be put head on to that
无论 任何事物 是 未来 或者 不是 我 思考 她 应该 到 是 放 头 在 到 那
[swel] .
swell .
膨胀 .

不管有没有什么事要发生，我觉得应该让她头朝下栽进那波巨浪里。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [dʒʌst] [gɒn] [ɪn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .
The old man is just gone in to lie down .
这 老的 男人 是 只是 已消失 在 到 说谎 向下 .

老人进去躺下了。

[hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
Hang me if I don't speak to him .
悬挂 我 如果 我 不 说话 到 他 .

如果我不跟他说话，就把我吊死。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn]
” **But when he opened the door of the chart - room he saw his captain**
” 但 什么时候 他 打开 这 门 的 这 图表 - 房间 他 锯 他的 队长
[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
reading a book .
阅读 一个 书 .

“但是当他打开海图室的门时，他看到船长正在看书。”

[ˈkæptɪn] [mækwɜː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] :
Captain MacWhirr was not lying down :
队长 麦克惠尔 曾是 不是 说谎 向下 :

麦克维尔船长并没有躺下：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊkʃelf] [ænd; ənd]
he was standing up with one hand grasping the edge of the bookshelf and
他 曾是 常设 向上 和 一 手 抓握 这 边缘 的 这 书架 和
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈəʊpən] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈvɒljuːm] .
the other holding open before his face a thick volume .
这 其他 保持 打开 前 他的 脸 一个 厚的 体积 .

他站着，一只手抓住书架边缘，另一只手拿着一本厚厚的书摊开在面前。

[ðə; ði] [læmp] [ˈrɪɡl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɪmbəlz] , [ðə; ði] [ˈluːs(ə)nd] [bʊks] [ˈtɒpl] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]
The lamp wriggled in the gimbals , the loosened books toppled from side to side
这 灯 扭动 在 这 万向节 , 这 松动 图书 倾覆 从 边 到 边
[ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ,
on the shelf ,
在 这 架子 ,

台灯在支架上晃动，松动的书籍在书架上左右摇摆。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bəˈrɒmɪtə(r)] [swʌŋ] [ɪn] [ˈdʒɜːki] [ˈsɜːklz] , [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [ˈɔːltəd] [ɪts] [slɑːnt] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .
the long barometer swung in jerky circles , the table altered its slant every moment .
这 长的 晴雨表 摇摆 在 肉干 界 , 这 桌子 已修改 它是 倾斜 每一个 片刻 .

长长的气压计剧烈地摆动着，桌子每时每刻都在改变倾斜角度。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] ,
In the midst of all this stir and movement Captain MacWhirr , holding on ,
在 这 中间 的 全部 这 搅拌 和 移动 队长 麦克惠尔 , 保持 在 ,

在这一切骚动和混乱之中，麦克维尔上尉紧紧抓住不放。

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [edʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ”
showed his eyes above the upper edge , and asked , “ What's the matter ? ”
显示 他的 眼睛 多于 这 上 边缘 , 和 问 , “ 是什么 这 事情 ? ”

他抬起头，眼睛越过上边缘，问道：“怎么了？ ”

“ [swel] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] , [sɜː(r)] . ”
“ **Swell getting worse** , **sir** . ”
“ 膨胀 获得 更糟 , 先生 . ”

“肿胀情况越来越严重了，先生。”

“ [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪn][hɪə(r)] , ” [ˈmʌtə] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] .
“ **Noticed that in here** , ” **muttered Captain MacWhirr** .
“ 注意到 那 在 这里 , ” 低声说道 队长 麦克惠尔 .

“我注意到这里了，”麦克维尔船长低声说道。

“ [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ?
“ **Anything wrong** ?
“ 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗？

“ [dʒuːks] ,
“ **Jukes** ,
“ 朱克斯 ,

“Jukes,

[ˈɪnwədli] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪəriəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp]
inwardly disconcerted by the seriousness of the eyes looking at him over the top
内心 不安 经过 这 严肃 的 这 眼睛 寻找 在 他 超过 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

他内心因书页上方那双严肃的眼睛而感到不安。

[prəˈdjuːst] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [grɪn] .
produced an embarrassed grin .
生产 一个 尴尬的 咧嘴笑 .

他露出了尴尬的笑容。

“ [ˈrəʊlɪŋ] [laɪk][əʊld] [buːts] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈʃiːpɪʃli] .
“ **Rolling like old boots** , ” **he said , sheepishly** .
“ 滚动 喜欢 老的 靴子 , ” 他 说 , 羞怯地 .

“像旧靴子一样滚动，”他不好意思地说。

“ [aɪ] ! [ˈveri] [ˈhevi] — [ˈveri] [ˈhevi] .
“ **Aye ! Very heavy — very heavy** .
“ 是的 ! 非常 重的 — 非常 重的 .

“是啊！非常重——非常重。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

“ [æt; ət] [ðɪs] [dʒuːks] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈflaʊndə(r)] .
“ **At this Jukes lost his footing and began to flounder** .
“ 在 这 朱克斯 丢失的 他的 立足点 和 开始 到 比目鱼 .

“这时，朱克斯失去了平衡，开始踉跄。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpæsndʒə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I was thinking of our passengers** , ” **he said** ,
“ 我 曾是 思维 的 我们的 乘客 , ” 他 说 ,

他说：“我当时在想着我们的乘客。”

[ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
in the manner of a man clutching at a straw .
在 这 方式 的 一个 男人 紧握 在 一个 稻草 .

就像一个人抓住一根稻草一样。

“ [ˈpæsndʒər] ？ ” [wʌndəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Passengers ？** ” **wondered the Captain , gravely** .
“ 乘客 ？ ” 想知道 这 队长 , 严重地 .

“乘客？”船长神色凝重地问道。

“ [wɒt] [ˈpæsndʒər] ？ ”
“ **What passengers ？** ”
“ 什么 乘客 ？ ”

“哪些乘客？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [sɜː(r)] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒuːks] , [ˈveri] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
“ **Why , the Chinamen , sir ,** ” **explained Jukes , very sick of this conversation .**
“ 为什么 , 这 中国人 , 先生 , ” 解释 朱克斯 , 非常 生病的 的 这 对话 .

“先生，都是中国人害的，”朱克斯解释道，他已经厌倦了这种谈话。

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] ！
“ **The Chinamen ！**
“ 这 中国人 ！

“中国人！”

[waɪ] [dʊənt][juː; jʊ] [spiːk] [ˈpleɪnli] ？
Why don't you speak plainly ？
为什么 不 你 说话 显然 ？

你为什么不直截了当地说呢？

[ˈkʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .
Couldn't tell what you meant .
不能 告诉 什么 你 意思是 .

我没明白你的意思。

[ˈnevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][bʊt][ɒv; əv] [ˈkuːlɪz] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ˈpæsndʒər] [bɪˈfʊː(r)] .
Never heard a lot of coolies spoken of as passengers before .
绝不 听到 一个 很多 的 苦力 说 的 作为 乘客 前 .

以前从没听说过有很多苦力被当作乘客。

[ˈpæsndʒər] , [ɪnˈdiːd] ！
Passengers , indeed ！
乘客 , 的确 ！

乘客，真是如此！

[wʌts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ？
What's come to you ？
是什么 来 到 你 ？

你遇到了什么事？

“ [ˈkæptɪn] [mækwɜːɪ] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfʊːfɪŋɡə(r)] , [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd]
“ **Captain MacWhirr , closing the book on his forefinger , lowered his arm and**
“ 队长 麦克惠尔 , 结束 这 书 在 他的 食指 , 降低 他的 手臂 和
[lʊkt] [kəmˈpliːtli] [ˈmɪstɪfaɪd] .
looked completely mystified .
看起来 完全地 困惑 .

麦克维尔上尉合上书，用食指夹着书，放下手臂，一脸困惑。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks] ？
“ **Why are you thinking of the Chinamen , Mr . Jukes ？**
“ 为什么 是 你 思维 的 这 中国人 , 先生 . 朱克斯 ？

“朱克斯先生，你为什么会想到中国人呢？”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] .
“ **he inquired .**
“ 他 询问 .

他问道。

[dʒuːks] [tʊk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['drɪvŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Jukes took a plunge , like a man driven to it .
朱克斯 采取 一个 暴跌 , 喜欢 一个 男人 驱动 到 它 .

Jukes 纵身一跃，就像被逼无奈一样。

“ [ʃiːz] [ˈrəʊlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [deks] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [sɜː(r)] .

“ **She's rolling her decks full of water , sir .**
“ 她是 滚动 她 甲板 满的 的 水 , 先生 .

“先生，她的甲板上灌满了水。”

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɒn] [pə'hæps] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Thought you might put her head on perhaps — for a while .
想法 你 可能 放 她 头 在 也许 — 为了 一个 尽管 .

我想你或许可以暂时把她的头放在上面。

[tɪl] [ðɪs] [gəʊz] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] — [ˈveri] [suːn] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

Till this goes down a bit — very soon , I dare say .
直到 这 去 向下 一个 少量 — 非常 很快 , 我 敢 说 .

直到这种情况有所缓解——我敢说很快就会缓解。

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] .

Head to the eastward .
头 到 这 向东 .

向东走。

[aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rəʊl][laɪk] [ðɪs] .

I never knew a ship roll like this .
我 绝不 知道 一个 船 卷 喜欢 这 .

我以前从未见过船这样摇晃。

“ [hiː; hi] [held] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði]

“ **He held on in the doorway , and Captain MacWhirr , feeling his grip on the**

[ʃelf] [ɪnˈædɪkwət] ,

shelf inadequate ,
架子 不足 ,

“他扶着门框，麦克维尔船长感到自己抓不住架子，

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [let][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ænd; ənd] [fel] [ˈhevɪli] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

made up his mind to let go in a hurry , and fell heavily on the couch .
制成 向上 他的 头脑 到 让 去 在 一个 匆忙 , 和 跌倒 重度 在 这 长椅 .

他下定决心赶紧放手，重重地倒在了沙发上。

“ [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][saɪt] [ʌp] .

“ **Head to the eastward ? ” he said , struggling to sit up .**
“ 头 到 这 向东 ? ” 他 说 , 挣扎 到 坐 向上 .

“往东走？”他一边说着，一边挣扎着坐了起来。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [kɔːs] . ”

“ **That's more than four points off her course . ”**
“ 那就是 更多的 比 四 积分 离开 她 课程 . ”

“这比她的预期成绩差了四分多钟。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈfɪftɪ] [dɪ'griːz]

Fifty degrees
五十 学位

五十度.....

[wʊd] [dʒʌst] [brɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [fɑ:(r)] [ɪˈnʌf] [raʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs]
Would just bring her head far enough round to meet this
会 只是 带来 她 头 远的 足够的 圆形的 到 见面 这

她会把头转过来，刚好能碰到这个.....

" [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" Captain MacWhirr was now sitting up .
" 队长 麦克惠尔 曾是 现在 坐着 向上 .

麦克维尔上尉现在已经坐了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [drɒpt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He had not dropped the book , and he had not lost his place .
他 有 不是 掉落 这 书 , 和 他 有 不是 丢失的 他的 地方 .

他没有把书掉在地上，也没有忘记读到哪里。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈstwəd] ? " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð] [ˈdɔ:nɪŋ] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" To the eastward ? " he repeated , with dawning astonishment .
" 到 这 向东 ? " 他 重复 , 和 黎明 惊讶 .

"往东走？"他重复道，语气中带着一丝惊讶。

" [tu:; tə][ðə; ði] . . .
" To the . . .
" 到 这 . . .

"致....."

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] ?
Where do you think we are bound to ?
在哪里 做 你 思考 我们 是 边界 到 ?

你认为我们最终会走向何方？

[ju:; jʊ] [wɒnt] [em ˈi:] [tu:; tə] [hɔ:l] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈpaʊəd] [ˈsti:mʃɪp] [fɔ:(r)] [pɔɪnts] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)] [kɔ:s]
You want me to haul a full - powered steamship four points off her course
你 想 我 到 运输 一个 满的 - 动力 轮船 四 积分 离开 她 课程

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈkʌmftəb(ə)] !
to make the Chinamen comfortable !
到 制作 这 中国人 舒服的 !

你想让我把一艘满功率的蒸汽船偏离航线四点，只为了让中国人舒服些！

[naʊ] , [aɪv] [hɜ:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][mæd] [θɪŋz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [bʌt; bət] [ðɪs] .
Now , I've heard more than enough of mad things done in the world — but this .
现在 , 我已经 听到 更多的 比 足够的 的 疯狂的 事物 完毕 在 这 世界 — 但 这 .

. . .
: : :
. . .

我听过太多世上发生的疯狂事了——但是这件事.....

[ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [dʒu:ks] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈlɪkə(r)] .
If I didn't know you , Jukes , I would think you were in liquor .
如果 我 没有 知道 你 , 朱克斯 , 我 会 思考 你 是 在 酒 .

如果我不认识你，Jukes，我会以为你酗酒了。

[stɪə(r)][fɔ:(r)] [pɔɪnts] [ɒf]
Steer four points off
转向 四 积分 离开

偏离航线四点.....

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈɑ:ftəwədz] ?
And what afterwards ?
和 什么 然后 ?

接下来呢？

[striə(r)] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [wei] , [ai] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [gʊd] .
Steer four points over the other way , I suppose , to make the course good .
转向 四 积分 超过 这 其他 方式 , 我 认为 , 到 制作 这 课程 好的 .
我想, 应该朝另一个方向偏转四分, 才能使航线正确。

[wɒt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [ai] [wʊd] [stɑːt] [tuː; tə] [tæk] [ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] **What put it into your head that I would start to tack a steamer as if she**
什么 放 它 进入 你的 头 那 我 会 开始 到 钉 一个 汽船 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪp] ? "
were a sailing - ship ? "
是 一个 帆船 - 船 ? "
你究竟是怎么想的, 才会觉得我会像驾驶帆船一样驾驶汽船?

" [ˈdʒɒli] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪz(ə)nt] , " [θruː] [ɪn] [dʒuːks] , [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ˈredɪnəs] .
" **Jolly good thing she isn't , " threw in Jukes , with bitter readiness .**
" 乔利 好的 事物 她 不是 , " 扔 在 朱克斯 , 和 苦的 准备就绪 .
"幸好她不是,"朱克斯带着苦涩的准备插嘴道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rəʊld] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
" **She would have rolled every blessed stick out of her this afternoon . "**
" 她 会 有 滚动 每一个 蒙福 戳 出去 的 她 这 下午 . "
"今天下午她恨不得把身上所有的积蓄都用光。"

" [aɪ] !
" **Aye !**
" 是的 !
"是! "

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ænd] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] , " [sed]
And you just would have had to stand and see them go , " said
和 你 只是 会 有 有 到 站立 和 看 他们 去 , " 说
[ˈkæptɪn] [mækwɜːː] ,
Captain MacWhirr ,
队长 麦克惠尔 ,
"你只能眼睁睁地看着他们离开,"麦克维尔船长说道。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
showing a certain animation .
显示 一个 肯定 动画片 .
显示特定动画。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [ˈɪz(ə)nt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **It's a dead calm , isn't it ? "**
" 它是 一个 死的 冷静的 , 不是 它 ? "
"真是死一般的平静, 不是吗? "

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [sɜː(r)] .
" **It is , sir .**
" 它 是 , 先生 .
"是的, 先生。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] . "
But there's something out of the common coming , for sure . "
但 有 某物 出去 的 这 常见的 未来 , 为了 当然 . "
但可以肯定的是, 一些不同寻常的事情即将发生。

" [ˈmeɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .
"或许。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðæt]
I suppose you have a notion I should be getting out of the way of that
我 认为 你 有 一个 概念 我 应该 是 获得 出去 的 这 方式 的 那
[dɜːt] ,
dirt ,
污垢 ,

我想你应该明白我应该赶紧躲开那些污垢吧。

" [sed] ['kæptɪn] [mækwɜː] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][ænd; ænd] [təʊn] ,
" **said Captain MacWhirr , speaking with the utmost simplicity of manner and tone** ,
" 说 队长 麦克惠尔 , 请讲 和 这 极致 简单 的 方式 和 语气 ,
"麦克维尔船长说道,"他用极其朴实的语气和方式说道。

[ænd; ænd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɔɪlkloʊ] [ɒn][ðə; ðɪ][floː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [steə(r)] .
and fixing the oilcloth on the floor with a heavy stare .
和 定影 这 油布 在 这 地面 和 一个 重的 盯 .
他目光沉重地盯着地上的油布。

[ðʌs] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['naɪðə(r)][dʒuːks] - [dɪsˈkʌmfɪtə(r)] [nɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][vekˈseɪʃ(ə)n][ænd; ænd]
Thus he noticed neither Jukes ' discomfiture nor the mixture of vexation and
因此 他 注意到 两者都不 朱克斯 - 沮丧 也不 这 混合物 的 烦恼 和
[əˈstəʊnɪʃt] [rɪˈspekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
astonished respect on his face .
惊讶 尊重 在 他的 脸 .
因此, 他既没有注意到朱克斯的尴尬, 也没有注意到他脸上交织着恼怒和惊讶的敬佩之情。

" [naʊ] , [hɪz] [ðɪs] [bʊk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð]
" **Now , here's this book , " he continued with deliberation , slapping his thigh with**
" 现在 , 这里是 这 书 , " 他 持续 和 审议 , 拍打 他的 大腿 和
[ðə; ðɪ] [kləʊzd] [ˈvɒljʊːm] .
the closed volume .
这 关闭 体积 .
"现在, 给你这本书,"他沉吟片刻, 用合上的书拍了拍自己的大腿。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [stɔːrmz] [ðeə(r)] .
" **I've been reading the chapter on the storms there** .
" 我已经 到过 阅读 这 章 在 这 暴风雨 那里 .
"我一直在读关于那里风暴的那一章。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" **This was true** .
" 这 曾是 真的 .
这是真的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [stɔːrmz] .
He had been reading the chapter on the storms .
他 有 到过 阅读 这 章 在 这 暴风雨 .
他当时正在读关于风暴的那一章。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːt] - [ruːm] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
When he had entered the chart - room , it was with no intention of taking
什么时候 他 有 进入 这 图表 - 房间 , 它 曾是 和 不 意图 的 采取
[ðə; ðɪ] [bʊk] [daʊn] .
the book down .
这 书 向下 .

他进入海图室时, 并没有打算把那本书取下来。

[sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] — [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnfluəns] , ['prɒbəbli] ,
Some influence in the air — the same influence , probably ,
一些 影响 在 这 空气 — 这 相同的 影响 , 大概 ,
空气中存在某种影响——很可能是同一种影响。

[ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['stju:əd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:dərs] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [si:] - [bu:ts] [ænd; ənd]
that caused the steward to bring without orders the Captain's sea - boots and
那 导致 这 管家 到 带来 没有 订单 这 船长的 海 - 靴子 和
[ɔɪlskɪn] [kəʊt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:t] - [ru:m] — [hæd; həd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
oilskin coat up to the chart - room — had as it were guided his hand
油布 外套 向上 到 这 图表 - 房间 — 有 作为 它 是 引导 他的 手
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] ;
to the shelf ;
到 这 架子 ;

这使得管家未经命令便将船长的海靴和油布外套拿到海图室——仿佛是指引他的手伸向了架子；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒŋəs]
and without taking the time to sit down he had waded with a conscious
和 没有 采取 这 时间 到 坐 向下 他 有 涉水 和 一个 有意识的
[ˈefət] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɜ:mɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
effort into the terminology of the subject .
努力 进入 这 术语 的 这 主题 .

他甚至连坐下来，就自觉地投入到这门学科的术语学习中。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['semi] - ['sɜ:klz] , [left] - [ænd; ənd] [raɪt] - [hænd] ['kwɒdrənts] ,
He lost himself amongst advancing semi - circles , left - and right - hand quadrants ,
他 丢失的 他自己 在 前进 半 - 界 , 左边 - 和 正确的 - 手 象限 ,
[ðə; ði] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træks] ,
the curves of the tracks ,
这 曲线 的 这 轨道 ,

他迷失在不断推进的半圆、左右象限以及轨道的曲线之中。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪfts] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪŋ] [ɒv; əv]
the probable bearing of the centre , the shifts of wind and the readings of
这 可能 轴承 的 这 中心 , 这 轮班 的 风 和 这 阅读 的
[bə'rɒmɪtə(r)] .
barometer .
晴雨表 .

中心的可能方位、风向的变化和气压计的读数。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He tried to bring all these things into a definite relation to himself ,
他 尝试 到 带来 全部 这些 事物 进入 一个 定 关系 到 他自己 ,
他试图将所有这些事物与自身建立一种明确的联系。

[ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [kən'temptʃuəsli] ['æŋgri] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]
and ended by becoming contemptuously angry with such a lot of words , and
和 结束 经过 成为 轻蔑地 生气的 和 这样的 一个 很多 的 字 , 和
[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] ,
with so much advice ,
和 所以 很多 建议 ,

最后，他对这么多的话语和建议感到不屑一顾，并表现出极大的愤怒。

[ɔ:l] [hed] - [wɜ:k] [ænd; ənd] [sʌpə'zɪ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['sɜ:tɪtju:d] .
all head - work and supposition , without a glimmer of certitude .
全部 头 - 工作 和 假设 , 没有 一个 微光 的 确定性 .
全部都是空想和推测，没有一丝确定性。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] , [dʒu:ks] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's the damnedest thing , Jukes , " he said .
" 它是 这 该死的 事物 , 朱克斯 , " 他 说 .
“这真是太离谱了，朱克斯，”他说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæts] [ɪn][ðeə(r)] ,
" If a fellow was to believe all that's in there ,
" 如果 一个 同伴 曾是 到 相信 全部 那就是 在 那里 ,
“如果有人相信里面所有内容，

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈrʌniŋ] [məʊst][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][brˈhaɪnd]
he would be running most of his time all over the sea trying to get behind
他 会 是 跑步 最多 的 他的 时间 全部 超过 这 海 尝试 到 得到 在后面
[ðə; ði] [ˈweðə(r)] .
the weather .
这 天气 .

他大部分时间都在海上奔跑，试图赶在恶劣天气到来之前到达目的地。

" [əˈgen] [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd][dʒu:ks][ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət]
" **Again he slapped his leg with the book ; and Jukes opened his mouth , but**
" 再次 他 被掌掴 他的 腿 和 这 书 ; 和 朱克斯 打开 他的 嘴 , 但
[sed] [ˈnʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

“他又用书拍打自己的腿；朱克斯张了张嘴，却什么也没说。”

" [ˈrʌniŋ] [tu:; tə][get][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] !
" **Running to get behind the weather !**
" 跑步 到 得到 在后面 这 天气 !

“赶紧跑去躲避天气！ ”

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒu:ks] ?
Do you understand that , Mr . Jukes ?
做 你 理解 那 , 先生 . 朱克斯 ?

朱克斯先生，您明白吗？

[ɪts] [ðə; ði] [ˈmædɪst] [θɪŋ] !
It's the maddest thing !
它是 这 最疯狂的 事物 !

真是太疯狂了！

" [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:z] , [wɪð] [ˈpɔ:zɪz] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] [prəˈfaʊndli] .
" **ejaculated Captain MacWhirr , with pauses , gazing at the floor profoundly .**
" 射精 队长 麦克惠尔 , 和 停顿 , 凝视 在 这 地面 深刻地 .

“麦克维尔上尉断断续续地说着，目光深邃地盯着地板。”

" [ju:; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] .
" **You would think an old woman had been writing this .**
" 你 会 思考 一个 老的 女士 有 到过 写作 这 .

“你会觉得这是位老妇人写的。”

[aɪ ˈti:] [ˈpɑ:sɪz] [em ˈi:] .
It passes me .
它 通过 我 .

它从我身边经过。

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [mi:nz] [ˈeniθɪŋ] [ˈju:sf(ə)] ,
If that thing means anything useful ,
如果 那 事物 方法 任何事物 有用 ,

如果那东西有什么用处的话

[ðen] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][ˈɔ:lʔə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)]
then it means that I should at once alter the course away , away to the devil
然后 它 方法 那 我 应该 在 一次 改变 这 课程 离开 , 离开 到 这 魔鬼
[ˈsʌmwɛə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

那岂不是意味着我应该立刻改变航向，逃往某个魔鬼的巢穴？

[ænd; ənd] [kʌm] ['bu:miŋ] [daʊn] [ɒn][ˈfu:] - [tʃaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]
and come booming down on Fu - chau from the northward at the tail of
和 来 蓬勃发展 向下 在 傅 - 周 从 这 向北 在 这 尾巴 的
[ðɪs] [ˈdɜ:ti] ['weðə(r)] [ðæts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['nɒkiŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wei]
this dirty weather that's supposed to be knocking about in our way .
这 肮脏的 天气 那就是 据称 到 是 敲门 关于 在 我们的 方式 .
而这股原本应该在我们这里肆虐的恶劣天气，却从北方轰隆隆地席卷了福州。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] !
From the north !
从 这 北 !
来自北方!

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , ['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] ?
Do you understand , Mr . Jukes ?
做 你 理解 , 先生 . 朱克斯 ?
朱克斯先生，您明白吗？

[θri:] ['hʌndrəd] ['ekstrə] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kəʊl] [bɪl] [tu:; tə] [ʃəʊ] .
Three hundred extra miles to the distance , and a pretty coal bill to show .
三 百 额外的 英里 到 这 距离 , 和 一个 漂亮的 煤炭 账单 到 展示 .
距离目的地增加了三百英里，还得支付一笔不小的煤费。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɪf] ['evri] [wɜ:d] [ɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɒsp(ə)l] [tru:θ] ,
I couldn't bring myself to do that if every word in there was gospel truth ,
我 不能 带来 我 到 做 那 如果 每一个 单词 在 那里 曾是 福音 真相 ,
['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] .
Mr . Jukes .
先生 . 朱克斯 .
朱克斯先生，如果里面的每一句话都是真理，我实在无法做到。

[doʊnt][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:]
Don't you expect me
不 你 预计 我
你别指望我.....

" [ænd; ənd][dʒu:ks] , [ˈsaɪlənt] , ['mɑ:vəld] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈkwæsəti] .
" **And Jukes , silent , marvelled at this display of feeling and loquacity .**
" 和 朱克斯 , 沉默的 , 惊叹不已 在 这 展示 的 感觉 和 健谈 .
“而朱克斯则沉默不语，惊叹于这种情感和健谈的展现。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [raɪt] , ['enihaʊ] .
" **But the truth is that you don't know if the fellow is right , anyhow .**
" 但 这 真相 是 那 你 不 知道 如果 这 同伴 是 正确的 , 无论如何 .
但事实是，你根本不知道这个人说的是否正确。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪl] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] ?
How can you tell what a gale is made of till you get it ?
如何 能 你 告诉 什么 一个 大风 是 制成 的 直到 你 得到 它 ?
不到真正经历一场狂风，你怎么知道它是由什么构成的？

[hi:; hi][ˈɪz(ə)nt] [əˈbɔ:d] [hɪə(r)] , [ɪz][hi:; hi] ?
He isn't aboard here , is he ?
他 不是 船上 这里 , 是 他 ?
他不在船上，对吧？

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[hɪə(r)][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [beəz] [ert] [pɔɪnts] [ɒf] [ðə; ði][wind] ;
Here he says that the centre of them things bears eight points off the wind ;
这里 他 说道 那 这 中心 的 他们 事物 熊 八 积分 离开 这 风 ;

他在这里说，这些事物的中心受风的影响有八个点；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhævnt] [ɡɒt] [ˈeni] [wind] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] .
but we haven't got any wind , for all the barometer falling .
但 我们 还没有 得到 任何 风 , 为了 全部 这 晴雨表 坠落 .

尽管气压计一直在下降，但我们这里却一点风也没有。

[wɜ:z] [hɪz; ɪz][ˈsentə(r)] [naʊ] ? "
Where's his centre now ? "
在哪里? 他的 中心 现在 ? "

他现在的中心在哪里？

" [wi:; wi] [wɪl] [get][ðə; ði][wind] [ˈprez(ə)ntli] , " [ˈmʌmbld] [dʒu:ks] .
" We will get the wind presently , " mumbled Jukes .
" 我们 将要 得到 这 风 目前 , " 喃喃自语 朱克斯 .

“我们马上就会刮风了，”朱克斯咕哝道。

" [let] [aɪ ˈti:] [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:z] , [wɪð] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" Let it come , then , " said Captain MacWhirr , with dignified indignation .
" 让 它 来 , 然后 , " 说 队长 麦克惠尔 , 和 凝重 愤慨 .

“那就让它来吧，”麦克维尔船长带着庄严的愤慨说道。

" [ɪts] [ˈəʊnli][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒu:ks] , [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [bʊks] .
" It's only to let you see , Mr . Jukes , that you don't find everything in books .
" 它是 仅有的 到 让 你 看 , 先生 . 朱克斯 , 那 你 不 寻找 一切 在 图书 .

“这只是想让您明白，朱克斯先生，您不可能在书中找到所有东西。”

[ɔ:l] [ði:z] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɒdʒɪŋ] [ˈbri:zɪz] [ænd; ənd] [sɜ:kəmˈventɪŋ] [ðə; ði][windz; waɪndz][ɒv; əv]
All these rules for dodging breezes and circumventing the winds of
全部 这些 规则 为了 躲避 微风 和 规避 这 风 的
[ˈhev(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒu:ks] ,
heaven , Mr . Jukes ,
天堂 , 先生 . 朱克斯 ,

朱克斯先生，这些都是躲避微风和绕过天风的规则啊！

[si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈmædɪst] [θɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈsensəbli] .
seem to me the maddest thing , when you come to look at it sensibly .
似乎 到 我 这 最疯狂的 事物 , 什么时候 你 来 到 看 在 它 明智地 .

当你理性地看待这件事时，它在我看来简直是疯了。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:l] [dʒu:ks] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈdju:bɪəsli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
" He raised his eyes , saw Jukes gazing at him dubiously , and tried to
" 他 提高 他的 眼睛 , 锯 朱克斯 凝视 在 他 可疑地 , 和 尝试 到
[ˈɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
illustrate his meaning .
阐明 他的 意义 .

他抬起头，看到朱克斯正疑惑地看着他，便试图解释自己的意思。

" [əˈbaʊt] [æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz][ɔ:(r); jə(r)] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [fɪp] [hed] [tu:; tə]
" About as queer as your extraordinary notion of dodging the ship head to
" 关于 作为 酷儿 作为 你的 非凡的 概念 的 躲避 这 船 头 到
[si:] ,
sea ,
海 ,

“就像你那奇特的躲避船只驶向大海的想法一样古怪，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈkʌmftəb(ə)] ;
for I don't know how long , to make the Chinamen comfortable ;
为了 我 不 知道 如何 长的 , 到 制作 这 中国人 舒服的 ;

因为我不知道要多久，才能让中国人感到舒适；

[ˌweəɹ'æz] [ɔ:l] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈfu:] - [tʃaʊ] ,
whereas all we've got to do is to take them to Fu - chau ,
然而 全部我们已经 得到 到 做 是 到 拿 他们 到 傅 - 周 ,
而我们只需要把他们带到阜州就行了。

[ˈbi:ɪŋ] [taɪmd] [tu:; tə][get] [ðeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .
being timed to get there before noon on Friday .
存在 定时 到 得到 那里 前 中午 在 星期五 .
计划在周五中午之前到达。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪ'leɪz] [ˌem 'i:] — ['veri] [wel] .
If the weather delays me — very well .
如果 这 天气 延误 我 — 非常 出色地 .
如果天气耽误了我的行程——那也行。

[ðeəz; ðəz][ɔ:(r); jə(r)][lɒg] - [bʊk] [tu:; tə][tɔ:k] [streɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
There's your log - book to talk straight about the weather .
有 你的 日志 - 书 到 讲话 直的 关于 这 天气 .
这是你的航海日志，你可以直接记录天气情况。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][went] ['swɪŋɪŋ] [ɒf] [maɪ] [kɔ:s] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tu:] [deɪz] [leɪt] ,
But suppose I went swinging off my course and came in two days late ,
但 认为 我 去 摇摆 离开 我的 课程 和 来了 在 二 天 晚的 ,
但假设我偏离了预定路线，迟到了两天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] : - [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , ['kæptɪn] ? -
and they asked me : ' Where have you been all that time , Captain ? ' -
和 他们 问 我 : - 在哪里 有 你 到过 全部 那 时间 , 队长 ? -
他们问我：“船长，这些日子你都去哪儿了？”

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
What could I say to that ?
什么 可以 我 说 到 那 ?
我还能说什么呢？

- [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði][bəəd] ['weðə(r)] , - [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
' Went around to dodge the bad weather , ' I would say .
- 去 大约 到 躲闪 这 坏的 天气 , - 我 会 说 .
我会说：“我绕道去了，是为了躲避恶劣天气。”

- [aɪ 'ti:] ['mʌstv] [bi:n] [dæm] - [bəəd] , - [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
' It must've been dam ' bad , ' they would say .
- 它 肯定有 到过 坝 - 坏的 , - 他们 会 说 .
他们会说：“情况肯定糟透了。”

- [daʊnt] [nəʊ] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ; - [aɪv] [dɒdʒd] [klɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . -
' Don't know , ' I would have to say ; ' I've dodged clear of it . ' -
- 不 知道 , - 我 会 有 到 说 ; - 我已经 躲避 清除 的 它 . -
“不知道,”我只能说, “我躲过了它。”

[si:] [ðæt] , [dʒu:ks] ?
See that , Jukes ?
看 那 , 朱克斯 ?
看到了吗，朱克斯？

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .
I have been thinking it all out this afternoon .
我 有 到过 思维 它 全部 出去 这 下午 .
我今天下午一直在思考这件事。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'si:ɪŋ] , [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [wei] .
" He looked up again in his unseeing , unimaginative way .
" 他 看起来 向上 再次 在 他的 看不见 , 缺乏想象力 方式 .
他又抬起头，以他那迟钝、缺乏想象力的方式望去。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ][səʊ] [mʌtʃ][æ; ət][wʌn] [taɪm] .
No one had ever heard him say so much at one time .
不 一 有 曾经 听到 他 说 所以 很多 在 一 时间 .

从来没有人听过他一次性说这么多话。

[dʒuːks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz][ˈəʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][brˈhəʊld]
Jukes , with his arms open in the doorway , was like a man invited to behold
朱克斯 , 和 他的 武器 打开 在 这 门口 , 曾是 喜欢 一个 男人 受邀 到 看哪
[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
a miracle .
一个 奇迹 .

朱克斯张开双臂站在门口，就像一个被邀请去见证奇迹的人。

[ʌnˈbaʊndɪd] [ˈwʌndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [waɪl] [ɪnkrəˈdjuːləti]
Unbounded wonder was the intellectual meaning of his eye , while incredulity
无界 想知道 曾是 这 知识分子 意义 的 他的 眼睛 , 尽管 怀疑
[wɒz; wəz] [ˈsiːtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈkaʊntənəns] .
was seated in his whole countenance .
曾是 坐着 在 他的 所有的 面容 .

他的眼神中充满了无限的惊奇，而他的脸上则充满了难以置信。

“ [ə; eɪ] [geɪl] [ɪz][ə; eɪ] [geɪl] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks] , ” [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **A gale is a gale , Mr . Jukes , ” resumed the Captain ,**
“ 一个 大风 是 一个 大风 , 先生 . 朱克斯 , ” 恢复 这 队长 ,
“狂风就是狂风，朱克斯先生，”船长继续说道。

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈpaʊəd] [stiːm] - [ʃɪp] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [feɪs] [aɪˈtiː] .
“ **and a full - powered steam - ship has got to face it .**
“ 和 一个 满的 - 动力 蒸汽 - 船 有 得到 到 脸 它 .
“一艘动力十足的蒸汽船必须面对它。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ˈdɜːti] [ˈweðə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜːld] ,
There's just so much dirty weather knocking about the world ,
有 只是 所以 很多 肮脏的 天气 敲门 关于 这 世界 ,
世界各地到处都是恶劣天气，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [aɪˈtiː] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [wɒt] [əʊld] [ˈkæptɪn]
and the proper thing is to go through it with none of what old Captain
和 这 恰当的 事物 是 到 去 通过 它 和 没有任何 的 什么 老的 队长
[ˈwɪlsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmelɪtə] [kɔːlz] - [stɔːm] [ˈstrætədʒi] . -
Wilson of the Melita calls ' storm strategy . '
威尔逊 的 这 梅利塔 呼叫 - 风暴 战略 . -

正确的做法是完全不采用梅利塔号老船长威尔逊所说的“风暴策略”。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [əˈʃɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [hɪm][həʊld] [fɔːθ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ˈʃɪpmɑːstə]
The other day ashore I heard him hold forth about it to a lot of shipmasters
这 其他 天 岸上 我 听到 他 抓住 前进 关于 它 到 一个 很多 的 船长
[huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd][sæt][æ; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][nekst][tuː; tə] [maɪn] .
who came in and sat at a table next to mine .
WHO 来了 在 和 卫星 在 一个 桌子 下一个 到 矿 .

前几天在岸上，我听到他向许多进来坐在我旁边桌子旁的船长们滔滔不绝地谈论这件事。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnɒns(ə)ns] .
It seemed to me the greatest nonsense .
它 似乎 到 我 这 最 废话 .
在我看来，这简直是荒谬至极。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi] [,autmə'hu:və] , [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
He was telling them how he outmanoeuvred , I think he said , a terrific
他 曾是 讲述 他们 如何 他 被智取 , 我 思考 他 说 , 一个 了不起
[geɪl] ,
gale ,
大风 ,

他当时在跟他们讲述他是如何躲过一场猛烈的狂风的，我想他是这么说的。

[səʊ] [ðæt] [,ai 'ti:] ['nevə(r)] [keɪm] ['niərə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [tu:; tə] [hɪm] .
so that it never came nearer than fifty miles to him .
所以 那 它 绝不 来了 更近 比 五十 英里 到 他 .

所以它从未靠近过他五十英里以内。

[ə; eɪ] [ni:t] [pi:s] [ɒv; əv] [hed] - [wɜ:k] [hi:; hi] [kɔ:ld] [,ai 'ti:] .
A neat piece of head - work he called it .
一个 整洁的 片 的 头 - 工作 他 称为 它 .

他称之为一项精妙的脑力活动。

[haʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒf] [bi:ts] [,em 'i:] [,ɔ:ltə'geðə(r)] .
How he knew there was a terrific gale fifty miles off beats me altogether .
如何 他 知道 那里 曾是 一个 了不起 大风 五十 英里 离开 节拍 我 共 .

他怎么知道五十英里外有猛烈的狂风，我完全想不明白。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] .
It was like listening to a crazy man .
它 曾是 喜欢 聆听 到 一个 疯狂的 男人 .

感觉就像在听一个疯子说话。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][əʊld] [rɪ'naʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
I would have thought Captain Wilson was old enough to know better .
我 会 有 想法 队长 威尔逊 曾是 老的 足够的 到 知道 更好的 .

我原以为威尔逊船长年纪足够大，应该更懂事才对。

" ['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [si:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [sed] , " [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] [brɪ'ləʊ] ,
" Captain MacWhirr ceased for a moment , then said , " It's your watch below ,
" 队长 麦克惠尔 停止 为了 一个 片刻 , 然后 说 , " 它是 你的 手表 以下 ,
['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] ?

Mr . Jukes ?
先生 . 朱克斯 ?

麦克维尔船长停顿了一下，然后说道：“朱克斯先生，下面该你值班吗？”

" [dʒu:ks] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] .
" Jukes came to himself with a start .
" 朱克斯 来了 到 他自己 和 一个 开始 .

“朱克斯猛然回过神来。”

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [li:v] [ɔ:dərs] [tu:; tə] [kɔ:l] [,em 'i:] [æ; t] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Leave orders to call me at the slightest change , " said the Captain .
" 离开 订单 到 称呼 我 在 这 丝毫 改变 , " 说 这 队长 .

“下令一旦有任何变化就通知我，”船长说道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'wei] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
He reached up to put the book away , and tucked his legs upon the couch .
他 达到 向上 到 放 这 书 离开 , 和 塞进去 他的 腿 之上 这 长椅 .

他伸手把书放回原处，然后把腿蜷缩在沙发上。

“ [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][dʊnt][flaɪ]['əʊpən] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **Shut the door so that it don't fly open , will you ?**
“ 关闭 这 门 所以 那 它 不 飞 打开 , 将要 你 ?

请把门关好，别让它突然打开，好吗？

[aɪ][kænt][stænd][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['bæŋɪŋ] .
I can't stand a door banging .
我 不能 站立 一个 门 砰砰作响 .

我受不了摔门声。

[ðev] [pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌbɪʃɪ] [lɒks] ['ɪntu:][ðɪs] [ʃɪp] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] .
They've put a lot of rubbishy locks into this ship , I must say .
他们有 放 一个 很多 的 垃圾 锁 进入 这 船 , 我 必须 说 .

不得不说，他们在这艘船上安装了很多劣质锁。

“ ['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Captain MacWhirr closed his eyes .**
“ 队长 麦克惠尔 关闭 他的 眼睛 .

麦克维尔上尉闭上了眼睛。

[hi:; hi][dɪd][səʊ][tu:; tə][rest] [hɪm'self] .
He did so to rest himself .
他 做过 所以 到 休息 他自己 .

他这样做是为了休息。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
He was tired ,
他 曾是 疲劳的 ,

他很累。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spəriənst] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][və'kju:əti] [wɪtʃ] ['kɒmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and he experienced that state of mental vacuity which comes at the end of
和 他 经验丰富的 那 状态 的 精神的 真空 哪个 来 在 这 结尾 的

[æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [dɪ'skʌ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['lɪbəreɪtɪd] [sʌm; səm] [bɪ'li:f] [mætʃʊəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]
an exhaustive discussion that has liberated some belief matured in the course
一个 详尽的 讨论 那 有 解放 一些 信仰 成熟的 在 这 课程

[ɒv; əv] ['medɪtətɪv] [j'iəz] .
of meditative years .
的 冥想 年 .

他体验到了那种精神空虚的状态，这种状态出现在一场详尽的讨论之后，这场讨论解放了多年冥想中形成的某些信念。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [hæd; həd][hi:; hi]['əʊnli] [nəʊn]
He had indeed been making his confession of faith , had he only known
他 有 的确 到过 制作 他的 忏悔 的 信仰 , 有 他 仅有的 已知

[aɪ 'ti:];
it ;
它 ;

他其实已经做出了自己的信仰告白，如果他知道的话。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [dʒu:ks] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and its effect was to make Jukes , on the other side of the door ,
和 它是 影响 曾是 到 制作 朱克斯 , 在 这 其他 边 的 这 门 ,

而它的效果是让门另一边的朱克斯.....

[stænd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
stand scratching his head for a good while .
站立 抓挠 他的 头 为了 一个 好的 尽管 .

他站在那里挠头好一会儿。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Captain MacWhirr opened his eyes .
队长 麦克惠尔 打开 他的 眼睛 .

麦克维尔船长睁开了眼睛。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] .
He thought he must have been asleep .
他 想法 他 必须 有 到过 睡着了 :

他以为自己一定是睡着了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [laʊd] [nɔɪz] ?
What was that loud noise ?
什么 曾是 那 大声 噪音 ?

那是什么巨响？

[waɪnd] ?
Wind ?
风 ?

风？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [kɔ:ld] ?
Why had he not been called ?
为什么 有 他 不是 到过 称为 ?

为什么没有通知他？

[ðə; ði][læmp] ['rɪɡl] [ɪn][ɪts]['dʒɪmbəlz] , [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [swʌŋ] [ɪn] ['sɜ:klz] ,
The lamp wriggled in its gimbals , the barometer swung in circles ,
这 灯 扭动 在 它是 万向节 , 这 晴雨表 摇摆 在 界 ,

灯罩在万向节上扭动，气压计转圈摆动。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɔ:ltəd] [ɪts][slɑ:nt] ['evri] ['məʊmənt] ;
the table altered its slant every moment ;
这 桌子 已修改 它是 倾斜 每一个 片刻 ;

桌子每时每刻都在改变倾斜角度；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɪmp] [si:] - [bu:ts] [wɪð] [kə'ləpst] [tɒps] [went] ['slaɪdɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [kaʊt]] .
a pair of limp sea - boots with collapsed tops went sliding past the couch .
一个 一对 的 跛行 海 - 靴子 和 倒塌 最高额 去 滑动 过去的 这 长椅 .

一双靴筒塌陷、软塌塌的海靴从沙发旁滑过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

台风(Typhoon)

第3/6页

[hiː; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][ˈkæptʃəd][wʌn] .

He put out his hand instantly , and captured one .
他放出去他的手即刻 , 和捕获一 .

他立刻伸出手, 抓住了一个。

[dʒuːks][ˈfeɪs][əˈpiəd][ɪn][ə; eɪ][kræk][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]:[ˈəʊnli][hɪz; ɪz][feɪs] , [ˈveri][red] , [wɪð]

Jukes ' face appeared in a crack of the door : only his face , very red , with
朱克斯 - 脸出现在一个裂缝的这们 : 仅有的他的脸 , 非常红色的 , 和

[ˈsteəriŋ][aɪz] .

staring eyes .
凝视眼睛 .

朱克斯的脸从门缝里露了出来: 只有他那张通红的脸, 双眼直勾勾地盯着前方。

[ðə; ði][fleɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ləmp][liːpt] , [ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][fluː][ʌp] ,

The flame of the lamp leaped , a piece of paper flew up ,
这火焰的这灯跳跃 , 一片的纸飞翔向上 ,

灯火跃动, 一张纸片飞了起来。

[ə; eɪ][rʌʃ][ɒv; əv][eə(r)][ɪnˈveləpt][ˈkæptɪn][mækwɜː]

a rush of air enveloped Captain MacWhirr .
一个匆忙的空气被包裹队长麦克惠尔 .

一股气流将麦克维尔上尉笼罩。

[brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][drɔː][ɒn][ðə; ði][buːt] , [hiː; hi][daɪˈrektɪd][æn; ən][ɪkˈspektənt][geɪz][æt; ət][dʒuːks] -

Beginning to draw on the boot , he directed an expectant gaze at Jukes '
开始到画在这启动 , 他指导一个怀孕目光在朱克斯 -

[ˈswəʊləŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd][ˈfiːtʃəz] .

swollen , excited features .
肿 , 兴奋的特征 .

他开始在靴子上画画, 满怀期待地看着朱克斯肿胀而兴奋的脸庞。

"[keɪm][ɒn][laɪk][ðɪs] , "[ʃaʊtɪd][dʒuːks] , "[faɪv][ˈmɪnɪts][əˈgəʊ] . . .

" Came on like this , " shouted Jukes , " five minutes ago . . .
"来在喜欢这 , "喊叫朱克斯 , "五分钟之前 . . .

"五分钟前就是这样过来的,"朱克斯喊道.....

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] .

all of a sudden .
全部的一个突然 .

一下子。

"[ðə; ði][hed][dɪsəˈpiəd][wɪð][ə; eɪ][bæŋ] ,

" The head disappeared with a bang ,
"这头消失和一个砰 ,

“那颗头砰的一声消失了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhevi][splæʃ][ænd; ənd][ˈpætə(r)][ɒv; əv][drɒps][swept][pɑːst][ðə; ði][kləʊzd][dɔː(r)][æz; əz][ɪf]

and a heavy splash and patter of drops swept past the closed door as if
和一个重的溅和语调的滴扫荡过去的这关闭门作为如果

[ə; eɪ][ˈpeɪflʊl][ɒv; əv][ˈmeltɪd][liːd][hæd; həd][biːn][flʌŋ][əˈɡenst][ðə; ði][haʊs] .

a pailful of melted lead had been flung against the house .
一个一桶的融化带领有到过扔反对这房子 .

一阵猛烈的泼溅声和水滴声掠过紧闭的房门, 仿佛一桶熔化的铅被泼到了房子上。

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [di:p] ['vaɪbreɪtɪŋ] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] .
A whistling could be heard now upon the deep vibrating noise outside .
一个 吹口哨 可以 是 听到 现在 之上 这 深的 振动 噪音 外部 .
在外面低沉的震动声中，现在传来一阵口哨声。

[ðə; ði] ['stʌfi] [tʃɑ:t] - [ru:m] [si:md] [æz; əz] [fɒl] [ɒv; əv] [dra:fts] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃed] .
The stuffy chart - room seemed as full of draughts as a shed .
这 闷 图表 - 房间 似乎 作为 满的 的 起草 作为 一个 棚 .
闷热的航海图室就像棚子一样，到处都是穿堂风。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] ['kɒləd] [ðə; ði][ʌðə(r)] [si:] - [bu:t] [ɒn][ɪts][vaɪələnt] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
Captain MacWhirr collared the other sea - boot on its violent passage along the floor .
队长 麦克惠尔 项圈 这 其他 海 - 启动 在 它是 暴力 通道 沿着 这 地面 .
麦克维尔船长在另一艘海靴猛烈地沿着海底移动时将其抓住。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['flʌstəd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
He was not flustered , but he could not find at once the opening for
他 曾是 不是 慌乱 , 但 他 可以 不是 寻找 在 一次 这 开幕 为了
[ɪns'ɜ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒt] .
inserting his foot .
插入 他的 脚 .
他并不慌张，但却一时找不到可以伸脚的开口。

[ðə; ði] ['ju:z] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɒf] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɜ:ri:ŋ] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði]
The shoes he had flung off were scurrying from end to end of the
这 鞋 他 有 扔 离开 是 匆匆忙忙 从 结尾 到 结尾 的 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
他脱下的鞋子在小屋里四处乱飞。

['gæmbliŋ] ['pleɪfəli] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [laɪk] ['pʌpɪz] .
gambolling playfully over each other like puppies .
嬉戏 嬉戏地 超过 每个 其他 喜欢 小狗 .
它们像小狗一样互相嬉戏打闹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['vɪʃəsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
As soon as he stood up he kicked at them viciously , but without effect .
作为 很快 作为 他 站立 向上 他 踢 在 他们 恶毒地 , 但 没有 影响 .
他一站起来就狠狠地踢他们，但毫无效果。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndʒɪŋ] ['fensə(r)] , [tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]
He threw himself into the attitude of a lunging fencer , to reach after his
他 扔 他自己 进入 这 态度 的 一个 突进 击剑手 , 到 抵达 后 他的
['ɔɪlskɪn] [kəʊt] ;
oilskin coat ;
油布 外套 ;
他摆出击剑运动员跃起的姿势，伸手去够他的油布外套；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədʒ] [hi:; hi] ['stæɡəd] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [waɪl] [hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪm'self]
and afterwards he staggered all over the confined space while he jerked himself
和 然后 他 交错 全部 超过 这 受限 空间 尽管 他 猛地一抖 他自己
['ɪntu:][,aɪ'ti:] .
into it .
进入 它 .
随后，他踉跄着走进了狭小的空间，跌跌撞撞地走来走去。

['veri] [ɡreɪv] , ['stræd(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][fa:(r)][ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Very grave , straddling his legs far apart , and stretching his neck ,
非常 严重 , 跨骑 他的 腿 远的 除 , 和 伸展 他的 脖子 ,
他神情十分严肃，双腿大张，伸长脖子。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][taɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [su:] - - ['westə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
he started to tie deliberately the strings of his sou ' - wester under his chin ,
他 开始 到 领带 故意地 这 字符串 的 他的 苏 - - 西方 在下面 他的 下巴 ,
他开始故意把防风帽的带子系在下巴底下,

[wɪð] [θɪk] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['tremblɪd] ['slɑ:tlɪ] .
with thick fingers that trembled slightly .
和 厚的 手指 那 颤抖 轻微地 .
手指粗壮，微微颤抖。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] ['bɒnɪt] [brɪ'fʊ:(r)]
He went through all the movements of a woman putting on her bonnet before
他 去 通过 全部 这 移动 的 一个 女士 推杆 在 她 引擎盖 前
[ə; eɪ] [glɑ:s] ,
a glass ,
一个 玻璃 ,
他模仿女人在玻璃杯前戴帽子的所有动作,

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] , ['lɪsənɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
with a strained , listening attention ,
和 一个 紧张 , 聆听 注意力 ,
带着紧张的、专注的聆听,

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['evrɪ] ['mæʊmənt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
as though he had expected every moment to hear the shout of his name
作为 尽管 他 有 预期的 每一个 片刻 到 听到 这 喊 的 他的 姓名
[ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd] ['klæmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'set] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
in the confused clamour that had suddenly beset his ship .
在 这 使困惑 叫嚣 那 有 突然 围困 他的 船 .
仿佛他时刻都期待着在突然笼罩他船只的混乱喧嚣中听到有人呼喊他的名字。

[ɪts] [ɪn'kri:s] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'frʌnt]
Its increase filled his ears while he was getting ready to go out and confront
它是 增加 已填 他的 耳朵 尽管 他 曾是 获得 准备好 到 去 出去 和 面对
[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] .
whatever it might mean .
任何 它 可能 意思是 .
当他准备出门面对这一切可能意味着什么时，耳边充斥着这不断增长的声音。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tju:'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] — [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
It was tumultuous and very loud — made up of the rush of the wind ,
它 曾是 动荡的 和 非常 大声 — 制成 向上 的 这 匆忙 的 这 风 ,
当时一片混乱，风声震耳欲聋。

[ðə; ði] ['kræʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪð] [ðæt] [prə'ləŋd] [di:p] [vɑ:'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
the crashes of the sea , with that prolonged deep vibration of the air ,
这 崩溃 的 这 海 , 和 那 延长 深的 振动 的 这 空气 ,
海浪拍击地面的声音，伴随着空气持续而深沉的震动，

[laɪk] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [drʌm] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
like the roll of an immense and remote drum beating the charge of the
喜欢 这 卷 的 一个 巨大 和 偏僻的 鼓 殴打 这 收费 的 这
[geɪl] .
gale .
大风 .
就像远处巨大的鼓声，敲击着狂风的冲击。

[hi:; hi] [stʊd] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp] , [θɪk] , ['klʌmzi] ,
He stood for a moment in the light of the lamp , thick , clumsy ,
他 站立 为了 一个 片刻 在 这 光 的 这 灯 , 厚的 , 笨拙 ,
他笨拙地站在灯光下，站了一会儿。

[ˈʃeɪpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpænəplɪ] [ɒv; əv][ˈkɒmbæt] , [ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [red] - [feɪst] .
shapeless in his panoply of combat , vigilant and red - faced .
无形 在 他的 全套装备 的 战斗 , 警惕的 和 红色的 - 面对 .

他身披全套战斗装备，却显得面目模糊，警惕而面红耳赤。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
“ There's a lot of weight in this , ” he muttered .
“ 有 一个 很多 的 重量 在 这 , ” 他 低声说道 .
“这件事意义重大,”他喃喃自语道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [aɪˈti:] .
As soon as he attempted to open the door the wind caught it .
作为 很快 作为 他 尝试过 到 打开 这 门 这 风 捕捉 它 .
他刚想打开门，门就被风吹开了。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɔ:step] ,
Clinging to the handle , he was dragged out over the doorstep ,
依恋 到 这 处理 , 他 曾是 拖拽 出去 超过 这 家门口 ,
他紧紧抓住门把手，被拖过了门槛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈskʌf(ə)]
and at once found himself engaged with the wind in a sort of personal scuffle
和 在 一次 成立 他自己 已订婚的 和 这 风 在 一个 种类 的 个人的 扭打
[hu:z] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔ:(r)] .
whose object was the shutting of that door .
谁 目的 曾是 这 关闭 的 那 门 .
他立刻发现自己与风展开了一场个人较量，其目的就是关上那扇门。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][eə(r)][ˈskʌrɪ, ˈskə:-] [ɪn][ænd; ənd] [lɪk] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm]
At the last moment a tongue of air scurried in and licked out the flame
在 这 最后的 片刻 一个 舌头 的 空气 匆匆跑过 在 和 舔过 出去 这 火焰
[ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
of the lamp .
的 这 灯 .
在最后一刻，一股气流窜入，舔舐熄灭了灯火。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [pəˈsi:vɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɑ:knəs] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv]
Ahead of the ship he perceived a great darkness lying upon a multitude of
前方 的 这 船 他 感知 一个 伟大的 黑暗 说谎 之上 一个 民众 的
[waɪt] [ˈflæʃɪz] ;
white flashes ;
白色的 闪光灯 ;

他看到船的前方有一大片黑暗，上面点缀着无数白色的闪光；

[ɒn][ðə; ði] [ˈstɑ:bəd] [bi:m] [ə; eɪ] [fju:] [əˈmeɪzɪŋ] [stɑ:z] [dru:p] , [dɪm][ænd; ənd] [ˈfɪtʃ(ə)] ,
on the starboard beam a few amazing stars drooped , dim and fitful ,
在 这 右舷 光束 一个 很少 惊人的 明星 下垂 , 暗淡 和 断断续续 ,
右舷光束上，几颗璀璨的星星低垂着，昏暗而忽明忽暗。

[əˈbʌv] [æn; ən] [ɪˈmens] [weɪst] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [ˈsi:z] , [æz; əz] [ɪf] [si:n] [θru:] [ə; eɪ][mæd] [drɪft] [ɒv; əv]
above an immense waste of broken seas , as if seen through a mad drift of
多于 一个 巨大 浪费 的 破碎的 海域 , 作为 如果 已见 通过 一个 疯狂的 漂移 的
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .
俯瞰一片浩瀚无垠的破碎海域，仿佛透过一团疯狂的烟雾所见。

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][men] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
On the bridge a knot of men , indistinct and toiling ,
在 这 桥 一个 结 的 男人 , 模糊 和 辛勤劳作 ,
桥上站着一群人，模糊不清，正在辛勤劳作。

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ʃɒn]
were making great efforts in the light of the wheelhouse windows that shone
是 制作 伟大的 努力 在 这 光 的 这 驾驶室 视窗 那 闪耀
['mɪstɪli] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [bæks] .
mistily on their heads and backs .
朦胧地 在 他们的 头部 和 背部 .

在驾驶室窗户朦胧的光线下，他们正努力工作，光线照在他们的头上和背上。

['sʌd(ə)nli] ['dɑ:kənəs] [kləʊzd] [ə'pɒn][wʌn] [peɪn] , [ðen] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] .
Suddenly darkness closed upon one pane , then on another .
突然 黑暗 关闭 之上 一 窗格 , 然后 在 其他 .

突然间，黑暗笼罩了一块玻璃，然后又笼罩了另一块。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [gru:p] [ri:tɪt] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]
The voices of the lost group reached him after the manner of men's voices in a
这 声音 的 这 丢失的 团体 达到 他 后 这 方式 的 男士 声音 在 一个
[geɪl] ,
gale ,
大风 ,

迷路者的声音像狂风中传来的人声一样传到他耳中。

[ɪn] [fredz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fə'lo:n] ['fauɪŋ] [snætɪt] [pɑ:st][ðə; ði][ɪə(r)] .
in shreds and fragments of forlorn shouting snatched past the ear .
在 碎屑 和 片段 的 绝望 喊叫 抢夺 过去的 这 耳朵 .

断断续续、凄厉的喊叫声掠过耳畔。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][dʒu:ks] [ə'prɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈjelɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
All at once Jukes appeared at his side , yelling , with his head down .
全部 在 一次 朱克斯 出现 在 他的 边 , 大喊 , 和 他的 头 向下 .

突然，朱克斯出现在他身边，低着头大声喊叫。

" [wɒt] — [pʊt] [ɪn] — ['wi:lhaʊs] ['ʌtəz] — [glɑ:s] — [ə'freɪd] — [bləʊ] [ɪn] .
" **Watch — put in — wheelhouse shutters — glass — afraid — blow in .**
" 手表 — 放 在 — 驾驶室 百叶窗 — 玻璃 — 害怕的 — 吹 在 .

“看着——放进去——驾驶室百叶窗——玻璃——害怕——吹进来。

" [dʒu:ks] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] [ʌp'breɪdɪŋ] .
" **Jukes heard his commander upbraiding .**
" 朱克斯 听到 他的 指挥官 责骂 .

“朱克斯听到他的指挥官在训斥他。”

" [ðɪs] — [kʌm] — ['eniθɪŋ] — ['wɔ:nɪŋ] — [kɔ:l][em 'i:] .
" **This — come — anything — warning — call me .**
" 这 — 来 — 任何事物 — 警告 — 称呼 我 .

“这——来——任何事——警告——给我打电话。

" [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:(r)] ['presɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **He tried to explain , with the uproar pressing on his lips .**
" 他 尝试 到 解释 , 和 这 骚动 紧迫 在 他的 嘴唇 .

他试图解释，但喧闹声却让他喘不过气来。

" [laɪt] [eə(r)] — [rɪ'meɪnd] — [brɪdʒ] — ['sʌd(ə)n] — [nɔ:θ] - [i:st] — [kʊd; kəd] [tɜ:n] — [θɔ:t] —
" **Light air — remained — bridge — sudden — north - east — could turn — thought —**
" 光 空气 — 剩余 — 桥 — 突然 — 北 - 东方 — 可以 转动 — 想法 —

[ju:; jʊ] — [ʃʊə(r)] — [hɪə(r)] .

you — sure — hear .
你 — 当然 — 听到 .

“轻盈的空气——依然——桥梁——突然——东北——可能会转向——想法——你——当然——听到。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] - [kloʊθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kənˈvɜːs]

“ **They had gained the shelter of the weather - cloth , and could converse**

“ 他们 有 获得 这 庇护所 的 这 天气 - 布 , 和 可以 交谈

[wɪð] [reɪzd] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [ˈkwɒrəl] .

with raised voices , as people quarrel .

和 提高 声音 , 作为 人们 争吵 .

“他们躲在防风布后面，可以像人们争吵一样大声交谈。”

“ [aɪ][ɡɒt][ðə; ði][hændz] [əˈbŋ] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈventɪleɪtəz] .

“ **I got the hands along to cover up all the ventilators .**

“ 我 得到 这 双手 沿着 到 覆盖 向上全部 这 呼吸机 .

“我派人去把所有的呼吸机都盖住了。”

[ɡʊd] [dʒɒb][aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [dek] .

Good job I had remained on deck .

好的 工作 我 有 剩余 在 甲板 .

幸好我一直待在甲板上。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][səʊ] . . .

I didn't think you would be asleep , and so . . .

我 没有 思考 你 会 是 睡着了 , 和 所以 . . .

我没想到你会睡着，所以.....

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ?

What did you say , sir ?

什么 做过 你 说 , 先生 ?

先生，您说什么？

[wɒt] ? “

What ? “

什么 ? “

什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [kraɪd] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] .

“ **Nothing , “ cried Captain MacWhirr .**

“ 没有什么 , “ 哭 队长 麦克惠尔 .

“什么也没有，”麦克维尔船长喊道。

“ [aɪ] [sed] — [ɔːl] [raɪt] . “

“ **I said — all right . “**

“ 我 说 — 全部 正确的 . “

我说——好吧。

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] !

“ **By all the powers !**

“ 经过 全部 这 权力 !

“以所有力量的名义！

[wɪv] [ɡɒt][aɪˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , “ [əbˈzɜːvd] [dʒuːks][ɪn][ə; eɪ] [haʊl] .

We've got it this time , “ observed Jukes in a howl .

我们已经 得到 它 这 时间 , “ 观察到 朱克斯 在 一个 嚎 .

“这次我们成功了！ ”朱克斯嚎叫着说道。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ? “ [ɪnˈkwaɪə] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

“ **You haven't altered her course ? “ inquired Captain MacWhirr , straining his voice**

“ 你 还没有 已修改 她 课程 ? “ 询问 队长 麦克惠尔 , 紧张 他的 嗓音

·

·

·

“你们没有改变她的航向吗？ ”麦克维尔船长声嘶力竭地问道。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

“ No , sir :

“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

Certainly not .

当然 不是 :

当然不是。

[waɪnd] [keɪm] [aʊt] [raɪt] [əˈhed] .

Wind came out right ahead .

风 来了 出去 正确的 前方 :

风从前方吹来。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [hed] [si:] .

And here comes the head sea .

和 这里 来 这 头 海 :

眼前就是汹涌的海面。

“ [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ended] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

“ A plunge of the ship ended in a shock as if she had landed her

“ 一个 暴跌 的 这 船 结束 在 一个 震惊 作为 如果 她 有 登陆 她

[ˈfɔːfʊt] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɒlɪd] .

forefoot upon something solid .

前脚 之上 某物 坚硬的 :

“船身猛地一沉，发出了一声巨响，仿佛船头重重地踩在了什么坚硬的东西上。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈstiːlnəs] [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [spreɪz] [draʊv] [hɑːd] [waɪð] [ðə; ði] [waɪnd]

After a moment of stillness a lofty flight of sprays drove hard with the wind

后 一个 片刻 的 寂静 一个 高远 航班 的 喷雾 驾驶 难的 和 这 风

[əˈpɒn][ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] .

upon their faces .

之上 他们的 面孔 :

短暂的平静之后，一道高耸的水柱迎着风猛烈地拍打着他们的脸庞。

“ [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , “ [ˈfəʊtɪd] [ˈkæptɪn] [mækwɜː:] .

“ Keep her at it as long as we can , “ shouted Captain MacWhirr .

“ 保持 她 在 它 作为 长的 作为 我们 能 , “ 喊叫 队长 麦克惠尔 :

“让她一直坚持下去，直到我们能坚持的时间越长越好！”麦克维尔船长喊道。

[brɪˈfɔː(r)] [dʒuːks][hæd; həd] [skwiːzd] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd]

Before Jukes had squeezed the salt water out of his eyes all the stars had

前 朱克斯 有 挤压 这 盐 水 出去 的 他的 眼睛 全部 这 明星 有

[dɪsəˈpɪəd]

disappeared .

消失 :

朱克斯还没来得及挤出眼中的盐水，所有的星星就都消失了。

[θri:]

III

三、

三

[dʒuːks][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈeni] [hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [meɪts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

Jukes was as ready a man as any half - dozen young mates that may be

朱克斯 曾是 作为 准备好 一个 男人 作为 任何 一半 - 打 年轻的 伙伴们 那 可能 是

[kɔːt] [baɪ] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ][net] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ;

caught by casting a net upon the waters ;

捕捉 经过 铸件 一个 网 之上 这 水 ;

朱克斯就像随便撒网就能捕到的六个年轻小伙子一样，是个干练的年轻人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [ˈviʃəsnəs]
and though he had been somewhat taken aback by the startling viciousness
和 尽管 他 有 到过 有些 已采取 背 经过 这 令人震惊 恶毒
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [skwɔːl] ,
of the first squall ,
的 这 第一的 暴风雨 ,

虽然他被第一场暴风雨惊人的凶猛程度吓了一跳，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
he had pulled himself together on the instant ,
他 有 拉 他自己 一起 在 这 立即的 ,
他立刻镇定下来。

[hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [sʌtʃ]
had called out the hands and had rushed them along to secure such
有 称为 出去 这 双手 和 有 匆忙 他们 沿着 到 安全的 这样的
[ˈoʊpənɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dek] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɔːlˈredi] [ˈbætən] [daʊn] [ˈɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði]
openings about the deck as had not been already battened down earlier in the
开口 关于 这 甲板 作为 有 不是 到过 已经 板条 向下 早些时候 在 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

他喊出船员的名字，让他们赶紧去封锁甲板上那些在傍晚早些时候还没有被封锁的缝隙。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [freʃ] , [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] , “ [dʒʌmp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][hænd] !
Shouting in his fresh , stentorian voice , “ Jump , boys , and bear a hand !
喊叫 在 他的 新鲜的 , 洪亮的 嗓音 , “ 跳 , 男孩们 , 和 熊 一个 手 !

他用洪亮清亮的声音喊道：“跳起来，孩子们，举起手来！ ”

“ [hiː; hi][led][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [dʒʌst] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
“ **he led in the work , telling himself the while that he had “ just expected this .**
“ 他 引领 在 这 工作 , 讲述 他自己 这 尽管 那 他 有 “ 只是 预期的 这 .
他带头工作，同时告诉自己“我早就预料到会这样”。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)]
“ **But at the same time he was growing aware that this was rather more**
“ 但 在 这 相同的 时间 他 曾是 生长 意识到的 那 这 曾是 相当 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
than he had expected .
比 他 有 预期的 .

但与此同时，他也越来越意识到，这远远超出了他的预期。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [felt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
From the first stir of the air felt on his cheek the gale seemed to take
从 这 第一的 搅拌 的 这 空气 毛毡 在 他的 脸颊 这 大风 似乎 到 拿
[əˈpɒn] [ɪtˈself][ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈɪmpɪtəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈævələːnʃ] .
upon itself the accumulated impetus of an avalanche .
之上 本身 这 积累 动力 的 一个 雪崩 .

从他脸颊上感受到的第一缕微风，狂风似乎就积蓄了雪崩般的势头。

[ˈhevi] [sprez] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][næn] - [jæn] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,
Heavy sprays enveloped the Nan - Shan from stem to stern ,
重的 喷雾 被包裹 这 楠 - 山 从 干 到 船尾 ,
南山号从船头到船尾都被浓重的水花笼罩着。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈregjələ(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə][dʒɜːk][ænd; ənd]
and instantly in the midst of her regular rolling she began to jerk and
和 即刻 在 这 中间 的 她 常规的 滚动 她 开始 到 混蛋 和
[plʌndʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [mæd] [wið] [fraɪt] .
plunge as though she had gone mad with fright .
暴跌 作为 尽管 她 有 已消失 疯狂的 和 惊吓 .
突然间，在她正常翻滚的过程中，她开始猛地抽搐和俯冲，仿佛吓疯了一样。

[dʒu:ks] [θɔ:t] , “ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .

Jukes thought , “ This is no joke .

朱克斯 想法 , “ 这 是 不 开玩笑 :

朱克斯心想：“这不是开玩笑。”

“ [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪks'teɪndʒɪŋ] [ɪk'splænət(ə)rɪ] [ˌjel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

“ While he was exchanging explanatory yells with his captain ,

“ 尽管 他 曾是 交换 解释性 喊叫 和 他的 队长 ,

“当他正和队长大声解释时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈfɔ:lɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['vɪʒn]

a sudden lowering of the darkness came upon the night , falling before their vision

一个 突然 降低 的 这 黑暗 来了 之上 这 夜晚 , 坠落 前 他们的 想象

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pælpəb(ə)] .

like something palpable .

喜欢 某物 可感知的 :

夜幕骤然降临，黑暗骤然降低，如同触手可及之物般落在他们的前面。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɑ:skt] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [daʊn] .

It was as if the masked lights of the world had been turned down .

它 曾是 作为 如果 这 戴面具 灯 的 这 世界 有 到过 转向 向下 :

仿佛世界的光芒突然黯淡了下来。

[dʒu:ks][wɒz; wəz] [ʌn'krɪtɪkli] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [æt; ət][hænd] .

Jukes was uncritically glad to have his captain at hand .

朱克斯 曾是 不加批判地 高兴的 到 有 他的 队长 在 手 :

朱克斯毫不犹豫地很高兴他的队长就在身边。

[aɪ 'ti:] [rɪ'li:vɪd] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [mæn][hæd; həd] , [baɪ] ['sɪmplɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [dek] ,

It relieved him as though that man had , by simply coming on deck ,

它 松了口气 他 作为 尽管 那 男人 有 , 经过 简单地 未来 在 甲板 ,

那个人只是走到甲板上，就让他如释重负。

['teɪkən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪlz] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

taken most of the gale's weight upon his shoulders .

已采取 最多 的 这 盖尔的 重量 之上 他的 肩膀 :

他肩负了狂风的大部分重量。

[sʌt] [ɪz][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] .

Such is the prestige , the privilege , and the burden of command .

这样的 是 这 声望 , 这 特权 , 和 这 负担 的 命令 :

这就是指挥权的威望、特权和责任。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ɒn] [ɜ:θ] .

Captain MacWhirr could expect no relief of that sort from any one on earth .

队长 麦克惠尔 可以 预计 不 宽慰 的 那 种类 从 任何 一 在 地球 :

麦克维尔船长指望从世上任何人那里得到这样的帮助。

[sʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] .

Such is the loneliness of command .

这样的 是 这 孤独 的 命令 :

这就是指挥者的孤独。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,

He was trying to see ,

他 曾是 尝试 到 看 ,

他试图看清，

[wið] [ðæt] ['wɒtʃl] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:mən] [hu:] [stɛə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [windz] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:]
with that watchful manner of a seaman who stares into the wind's eye as if into
和 那 警惕 方式 的 一个 水手 WHO 凝视 进入 这 风的 眼睛 作为 如果 进入
[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəsəri] ,
the eye of an adversary ,
这 眼睛 的 一个 对手 ,
他以水手那种警惕的神情, 凝视着风, 仿佛在注视着敌人。

[tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ges] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
to penetrate the hidden intention and guess the aim and force of the
到 穿透 这 隐 意图 和 猜测 这 目的 和 力量 的 这
[θrʌst] .
thrust :
推力 .
洞察隐藏意图, 猜出攻击的目标和力度。

[ðə; ði] [strɒŋ] [waɪnd] [swept] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st][əb'skjʊərəti] ;
The strong wind swept at him out of a vast obscurity ;
这 强的 风 扫荡 在 他 出去 的 一个 广阔的 朦胧 ;
狂风从茫茫黑暗中向他袭来;

[hi:; hi] [felt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
he felt under his feet the uneasiness of his ship ,
他 毛毡 在下面 他的 脚 这 不安 的 他的 船 ,
他感到脚下传来船身的不安感。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['i:v(ə)n] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪp] .
and he could not even discern the shadow of her shape .
和 他 可以 不是 甚至 辨别 这 阴影 的 她 形状 .
他甚至连她的身影都看不清。

[hi:; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] ; [ænd; ənd] ['veri] [sti:l] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ,
He wished it were not so ; and very still he waited ,
他 希望 它 是 不是 所以 ; 和 非常 仍然 他 等待 ,
他多么希望事情并非如此; 于是他静静地等待着。

['fi:lɪŋ] ['stri:kən] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd][mænz] ['helpləsnes] .
feeling stricken by a blind man's helplessness .
感觉 受打击的 经过 一个 瞎的 男人的 无助 .
被盲人的无助深深触动。

[tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][wɒz; wəz]['næt(ə)rəl][tu:; tə] [hɪm] , [dɑ:k] [ɔ:(r)] [ʃaɪn] .
To be silent was natural to him , dark or shine .
到 是 沉默的 曾是 自然的 到 他 , 黑暗的 或者 闪耀 .
对他来说, 沉默是天性使然, 无论白天黑夜。

[dʒu:ks] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [meɪd] [hɪm'self] [hɜ:d] ['jelɪŋ] [tʃɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] ,
Jukes , at his elbow , made himself heard yelling cheerily in the gusts ,
朱克斯 , 在 他的 弯头 , 制成 他自己 听到 大喊 兴高采烈地 在 这 阵风 ,
在他身旁的朱克斯在阵阵狂风中欢快地喊叫着,

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] , [sɜ:(r)] .
" **We must have got the worst of it at once , sir .**
" 我们 必须 有 得到 这 最差 的 它 在 一次 , 先生 .
"先生, 我们一定是一下子就遭受了最严重的打击。"

" [ə; eɪ] [feɪnt] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪvəd] [ɔ:l] [raʊnd] ,
" **A faint burst of lightning quivered all round ,**
" 一个 头晕的 爆裂 的 闪电 颤抖 全部 圆形的 ,
一道微弱的闪电在四周颤动,

[æz; əz] [ɪf] [flæʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkævən] — [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
as if flashed into a cavern — into a black and secret chamber of the sea ,
作为 如果 闪光灯 进入 一个 洞穴 — 进入 一个 黑色的 和 秘密 房间 的 这 海 ,
仿佛瞬间进入了一个洞穴——一个黑暗而神秘的海底密室,

[wɪð] [ə; eɪ] [flɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfəʊmɪŋ] [krest] .
with a floor of foaming crests .
和 一个 地面 的 起泡 冠状物 .
地面上满是翻腾的泡沫浪花。

[aɪ ˈtiː] [ˌʌnˈveɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] , [ˈflʌtərɪŋ] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz]
It unveiled for a sinister , fluttering moment a ragged mass of clouds
它 揭幕 为了 一个 险恶 , 飘动 片刻 一个 破烂不堪 大量的 的 云
[ˈhæŋɪŋ] [ləʊ] ,
hanging low ,
绞刑 低的 ,
它短暂地露出了一团低垂的、参差不齐的云层, 阴森森的, 飘忽不定。

[ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the lurch of the long outlines of the ship ,
这 困境 的 这 长的 概述 的 这 船 ,
船身修长的轮廓微微晃动,

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv][men] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hedz] [ˈfɔːwəd] ,
the black figures of men caught on the bridge , heads forward ,
这 黑色的 数据 的 男人 捕捉 在 这 桥 , 头部 向前 ,
桥上被困着的几个黑衣男子, 头朝前。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈbʌtɪŋ] .
as if petrified in the act of butting .
作为 如果 石化 在 这 行为 的 对冲 .
仿佛在撞击的瞬间被冻住了。
[ðə; ði] [ˈdaːknəs] [ˈpælpiteɪt] [daʊn] [əˈpɒn][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [kɜːm] [æt; ət][lɑːst]
The darkness palpitated down upon all this , and then the real thing came at last
这 黑暗 心悸 向下 之上 全部 这 , 和 然后 这 真实的 事物 来了 在 最后的
.
:
.
黑暗如潮水般涌来, 笼罩了这一切, 然后, 真正的事情终于发生了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsmæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪəl]
It was something formidable and swift , like the sudden smashing of a vial
它 曾是 某物 强大 和 迅速 , 喜欢 这 突然 粉碎 的 一个 小瓶
[ɒv; əv] [rɒθ] .
of wrath .
的 愤怒 .
那是一种威力巨大且迅猛的现象, 就像一瓶愤怒的瓶子突然被打碎一样。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspləʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [æn; ən] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] [kənˈkʌʃn] [ænd; ənd]
It seemed to explode all round the ship with an overpowering concussion and
它 似乎 到 爆炸 全部 圆形的 这 船 和 一个 压倒性的 脑震荡 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈwɔːtəz] ,
a rush of great waters ,
一个 匆忙 的 伟大的 水 ,
它似乎在船的四周爆炸, 伴随着巨大的冲击波和汹涌的海水。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪˈmens] [dæm][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɪndwəd] .
as if an immense dam had been blown up to windward .
作为 如果 一个 巨大 坝 有 到过 吹 向上 到 迎风 .
仿佛一座巨大的水坝被吹到了迎风面。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [men] [ləst] [tʌt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .

In an instant the men lost touch of each other .
在 一个 立即的 这 男人 丢失的 触碰 的 每个 其他 .

瞬间，两人失去了联系。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪnd] : [aɪ 'ti:]['aɪsələɪts][wʌn][frəm; frəm] [wʌnz]
This is the disintegrating power of a great wind : it isolates one from one's
这 是 这 瓦解 力量 的 一个 伟大的 风 : 它 分离株 一 从 一个人的

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

这就是狂风的破坏力：它使人与同类隔绝。

[æn; ən] ['z:θkweɪk] , [ə; eɪ]['lændslɪp] , [æn; ən] ['ævələ:nɪŋ] , [əʊvə'teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪnsɪ'dent(ə)li] , [æz; əz]
An earthquake , a landslide , an avalanche , overtake a man incidentally , as
一个 地震 , 一个 塌方 , 一个 雪崩 , 超过 一个 男人 顺便 , 作为

[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] — [wɪ'ðəʊt] ['pæʃ(ə)n] .
it were — without passion .
它 是 — 没有 热情 .

地震、山体滑坡、雪崩，仿佛是偶然地、毫无预兆地降临在一个男人身上——没有丝毫激情。

[ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ɡeɪl] [ə'tæks] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['enəmi] , [traɪz][tu:; tə][ɡrɑ:sp][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
A furious gale attacks him like a personal enemy , tries to grasp his limbs ,
一个 狂怒 大风 攻击 他 喜欢 一个 个人的 敌人 , 尝试 到 抓牢 他的 四肢 ,

狂风如同仇敌般猛烈袭来，试图卷走他的四肢。

['fɑ:sən, 'fæ-] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [si:k] [tu:; tə] [raʊt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
fastens upon his mind , seeks to rout his very spirit out of him .
扣 之上 他的 头脑 , 寻找 到 路线 他的 非常 精神 出去 的 他 .

萦绕在他的心头，试图将他的灵魂从他体内彻底驱逐出去。

[dʒu:ks][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] .
Jukes was driven away from his commander .
朱克斯 曾是 驱动 离开 从 他的 指挥官 .

朱克斯被他的指挥官赶走了。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [wɜ:l] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
He fancied himself whirled a great distance through the air .
他 幻想 他自己 旋转 一个 伟大的 距离 通过 这 空气 .

他感觉自己被旋转着飞过了很远的距离。

[ˈevrɪθɪŋ] [dɪsə'piəd] — ['i:v(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
Everything disappeared — even , for a moment , his power of thinking ;
一切 消失 — 甚至 , 为了 一个 片刻 , 他的 力量 的 思维 ;
一切都消失了——甚至，他的思考能力也消失了一瞬间；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] - ['stɑ:nʃənz] .
but his hand had found one of the rail - stanchions .
但 他的 手 有 成立 一 的 这 轨 - 支柱 .

但他的手却抓住了一根栏杆支柱。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'li:vɪeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [dɪsbrɪ'li:v] [ðə; ði]
His distress was by no means alleviated by an inclination to disbelieve the
他的 痛苦 曾是 经过 不 方法 缓解 经过 一个 倾角 到 怀疑 这

[rɪ'æləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] .
reality of this experience .
现实 的 这 经验 .

即使他倾向于不相信这段经历的真实性，他的痛苦也丝毫没有减轻。

[ðəʊ] [jʌŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][bəəd] ['weðə(r)] ,
Though young , he had seen some bad weather ,
尽管 年轻的 , 他 有 已见 一些 坏的 天气 ,

虽然年轻，但他已经见过一些恶劣天气了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [wɜːst] ;
and had never doubted his ability to imagine the worst ;
和 有 绝不 怀疑 他的 能力 到 想象 这 最差 ;

而且他从未怀疑过自己能够想象出最糟糕的情况；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [pʰaʊəz] [pʊ; əv][ˈfænsi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈprɪəd]
but this was so much beyond his powers of fancy that it appeared
但 这 曾是 所以 很多 超过 他的 权力 的 想要 那 它 出现
[ɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [pʊ; əv][ˈeni] [ʃɪp] [wɒtˈevə(r)] .
incompatible with the existence of any ship whatever .
不相容 和 这 存在 的 任何 船 任何 .

但这远远超出了他的想象力，以至于它似乎与任何船只的存在都不相容。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkredjələs] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [pəˈhæps] ,
He would have been incredulous about himself in the same way , perhaps ,
他 会 有 到过 难以置信 关于 他自己 在 这 相同的 方式 , 也许 ,
or maybe ,
或许，他对自己也会抱有同样的怀疑。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [səʊ][həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [pʊ; əv] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ]
had he not been so harassed by the necessity of exerting a wrestling
有 他 不是 到过 所以 骚扰 经过 这 必要性 的 施力 一个 摔角
[ˈefət] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [fɜːs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] .
effort against a force trying to tear him away from his hold .
努力 反对 一个 力量 尝试 到 撕 他 离开 从 他的 抓住 .

如果不是因为必须拼尽全力与试图将他从控制中拉开的力量搏斗，他或许就不会如此疲惫不堪了。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [pʊ; əv][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [θruː]
Moreover , the conviction of not being utterly destroyed returned to him through
而且 , 这 定罪 的 不是 存在 完全地 损毁 返回 到 他 通过
[ðə; ði] [senˈseɪʃən] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɑːf] - [ˈdraʊnd] ,
the sensations of being half - drowned ,
这 感觉 的 存在 一半 - 溺水 ,

此外，那种半溺水的感觉让他重新相信自己还没有彻底毁灭。

[ˈbesʃəli] [ˈfeɪkən] , [ænd; ʌnd] [ˈpɑːtli] [tʃəʊkt] .
bestially shaken , and partly choked .
兽性 摇晃 , 和 部分 窒息 .

像野兽一样颤抖，并且部分窒息。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [prɪˈkeəriəsli] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈstæntʃən; ˈstaːntʃən]
It seemed to him he remained there precariously alone with the stanchion
它 似乎 到 他 他 剩余 那里 岌岌可危 独自的 和 这 支柱
[fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
for a long , long time .
为了 一个 长的 , 长的 时间 .

在他看来，他独自一人，与那根支柱一起，摇摇欲坠地待在那里，过了很久很久。

[ðə; ði][reɪn] [pɔː] [bʌn][hɪm] , [fləʊd] , [drəʊv] [ɪn] [ʃiːts] .
The rain poured on him , flowed , drove in sheets .
这 雨 倾倒 在 他 , 流动 , 驾驶 在 纸张 .

雨水倾盆而下，奔涌而下，像瀑布一样倾泻而下。

[hiː; hi] [briːðd] [ɪn][ɡɑːsps] ; [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hiː; hi] [swɒˈbləʊd] [wɒz; wəz] [freʃ]
He breathed in gasps ; and sometimes the water he swallowed was fresh
他 呼吸 在 喘息 ; 和 有时 这 水 他 吞咽 曾是 新鲜的
[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɔːlt] .
and sometimes it was salt .
和 有时 它 曾是 盐 .

他大口喘着气；有时他吞下的是淡水，有时是咸水。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz][aɪz][ʌt][taɪt] ,
For the most part he kept his eyes shut tight ,
为了 这 最多 部分 他 保留 他的 眼睛 关闭 紧的 ,
他大部分时间都紧闭着双眼。

[æz; əz][ɪf][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz][saɪt][maɪt][bi:; bi][dɪ'strɔɪd][ɪn][ðə; ði][ɪ'mens][f'lʌrɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
as if suspecting his sight might be destroyed in the immense flurry of the
作为 如果 怀疑 他的 视线 可能 是 损毁 在 这 巨大 阵雪 的 这
[elɪmənts] .
elements .
元素 .

仿佛担心自己的视力会在狂风暴雨中被摧毁。

[wen][hi:; hi][ˈventʃəd][tu:; tə][blɪŋk][ˈheɪstɪli] ,
When he ventured to blink hastily ,
什么时候 他 冒险 到 眨 草草 ,
当他冒险快速眨眼时，

[hi:; hi][dɪ'raɪvd][sʌm; səm][ˈmɒrəl][sə'pɔ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][gri:n][gli:m][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɑ:bəd][laɪt]
he derived some moral support from the green gleam of the starboard light
他 衍生的 一些 道德 支持 从 这 绿色的 闪耀 的 这 右舷 光
[ˈfaɪnɪŋ][ˈfi:blɪ][ə'pɒn][ðə; ði][flaɪt][ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][sprez] .
shining feebly upon the flight of rain and sprays .
灼灼 虚弱地 之上 这 航班 的 雨 和 喷雾 .

他从右舷灯光微弱地照耀在飞溅的雨滴和浪花上，从中得到了一些精神上的慰藉。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈæktʃuəli][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][aɪ'ti:] [wen][ɪts][reɪ][fel][ə'pɒn][ðə; ði][ˈʌp'ri:ɪŋ][si:] [wɪt]
He was actually looking at it when its ray fell upon the uprearing sea which
他 曾是 实际上 寻找 在 它 什么时候它是 射线 跌倒 之上 这 养育 海 哪个
[pʊt][aɪ'ti:][aʊt] .
put it out .
放 它 出去 .

他当时正在看着它，这时它的光束落在了汹涌的海面上，把它熄灭了。

[hi:; hi][sɔ:] [ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði][weɪv][ˈtɒp(ə)] [ˈəʊvə(r)] ,
He saw the head of the wave topple over ,
他 锯 这 头 的 这 海浪 倾倒 超过 ,
他看到浪头翻了过来，

[ˈædɪŋ][ðə; ði][maɪt][ɒv; əv][ɪts][kræʃ][tu:; tə][ðə; ði][trə'mendəs][ˈʌprɔ:(r)][ˈreɪdʒɪŋ][ə'raʊnd][hɪm] ,
adding the mite of its crash to the tremendous uproar raging around him ,
添加 这 螨虫 的 它是 碰撞 到 这 巨大的 骚动 愤怒 大约 他 ,
他的撞击声微弱地融入了周围巨大的喧嚣之中。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈɪnstənt][ðə; ði][ˈstæntʃən; 'sta:ntʃən][wɒz; wəz][rentʃ][ə'weɪ]
and almost at the same instant the stanchion was wrenched away
和 几乎 在 这 相同的 立即的 这 支柱 曾是 扭动 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'breɪsɪŋ][ɑ:mz] .
from his embracing arms .
从 他的 拥抱 武器 .

几乎就在同一时刻，支柱被猛地从他环抱的双臂中拽了出来。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈkrʌʃɪŋ][θʌmp][ɒn][hɪz; ɪz][bæk][hi:; hi][faʊnd][hɪm'self][ˈsʌd(ə)nli][ə'fləʊt][ænd; ənd][bɔ:n]
After a crushing thump on his back he found himself suddenly afloat and borne
后 一个 压碎 扑通 在 他的 后退 他 成立 他自己 突然 漂浮 和 出生
[ˈʌpwədz] .
upwards .
向上 .

背部遭受重击后，他突然发现自己漂浮起来，并被向上托起。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈnəʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈtʃaɪnə] [siː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði]
His first irresistible notion was that the whole China Sea had climbed on the
他的 第一的 无法抗拒 概念 曾是 那 这 所有的 中国 海 有 攀登 在 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

他第一个无法抗拒的想法是，整个中国海都爬上了桥。

[ðen] , [mɔː(r)] [ˈseɪnli] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hɪmˈself] [ɡɒn] [əʊvəbɔːd] .

Then , more sanely , he concluded himself gone overboard .
然后 , 更多的 理智地 , 他 结束 他自己 已消失 落水 .

然后，他冷静下来后得出结论：自己做得太过火了。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tɒst] , [flʌŋ] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈvɒljʊːmz] [ɒv; əv]

All the time he was being tossed , flung , and rolled in great volumes of
全部 这 时间 他 曾是 存在 抛掷 , 扔 , 和 滚动 在 伟大的 卷 的
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他一直被抛来抛去，在大量的水中翻滚，

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈmentəli] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [maɪ][ɡɒd] !
he kept on repeating mentally , with the utmost precipitation , the words : “ My God !
他 保留 在 重复 精神上 , 和 这 极致 沉淀 , 这 字 : “ 我的 上帝 !

他以极其急促的语气在心里反复默念着：“我的上帝！

[maɪ][ɡɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ][ɡɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ][ɡɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][rɪˈvəʊlt][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] ,
” **All at once , in a revolt of misery and despair ,**
” 全部 在 一次 , 在 一个 反叛 的 苦难 和 绝望 ,

“突然之间，在苦难和绝望的冲击下，

[hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡet] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] .

he formed the crazy resolution to get out of that .
他 形成 这 疯狂的 解决 到 得到 出去 的 那 .

他下定决心要摆脱那种困境，这简直太疯狂了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [θreɪ] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

And he began to thresh about with his arms and legs .
和 他 开始 到 脱粒 关于 和 他的 武器 和 腿 .

于是他开始挥舞着胳膊和腿胡乱踢打。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈstrʌɡlz] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]

But as soon as he commenced his wretched struggles he discovered that
但 作为 很快 作为 他 开始 他的 可怜 斗争 他 发现 那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmhəʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ,

he had become somehow mixed up with a face ,
他 有 变得 不知何故 混合 向上 和 一个 脸 ,

但是，当他开始进行那场痛苦的挣扎时，他发现自己不知何故与一张脸纠缠在了一起。

[æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt] , ['sʌm,bəʊdɪz] [bu:ts] .
an oilskin coat , somebody's boots .
一个 油布 外套 , 某人的 靴子 .

一件油布外套，某人的靴子。

[hi:; hi] [klɔ:d] [fə'reʊʃəsli] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn] [tɜ:n] , [lɒst] [ðem; ðəm] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [lɒst]
He clawed ferociously all these things in turn , lost them , found them again , lost
他 爪子 凶猛地 全部 这些 事物 在 转动 , 丢失的 他们 , 成立 他们 再次 , 丢失的
[ðem; ðəm] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
them once more ,
他们 一次 更多的 ,

他凶猛地抓挠了所有这些东西，又弄丢了，又找回来了，然后再次弄丢了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:m] [kla:sp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [staʊt] [ɑ:mz] .
and finally was himself caught in the firm clasp of a pair of stout arms .
和 最后 曾是 他自己 捕捉 在 这 公司 搭扣 的 一个 一对 的 肥硕 武器 .

最后，他自己也被一双粗壮的手臂紧紧地抱住了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] ['kləʊsli] [raʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɒlɪd] ['bɒdi] .
He returned the embrace closely round a thick solid body .
他 返回 这 拥抱 密切 圆形的 一个 厚的 坚硬的 身体 .

他紧紧地拥抱住对方健壮的身体。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
He had found his captain .
他 有 成立 他的 队长 .

他找到了他的船长。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , ['taɪtnɪŋ] [ðeə(r)] [hʌg] .
They tumbled over and over , tightening their hug .
他们 翻滚 超过 和 超过 , 收紧 他们的 拥抱 .

他们翻滚着，拥抱得更紧了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)] [bæŋ] ; [ænd; ənd] ,
Suddenly the water let them down with a brutal bang ; and ,
突然 这 水 让 他们 向下 和 一个 野蛮 砰 ; 和 ,

突然，水流猛烈地倾泻而下，发出一声巨响；然后，

[ˈstrændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wi:lhaʊs] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [bru:zd] ,
stranded against the side of the wheelhouse , out of breath and bruised ,
搁浅 反对 这 边 的 这 驾驶室 , 出去 的 气息 和 瘀伤 ,

他被困在驾驶室侧面，气喘吁吁，浑身是伤。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] ['stæɡə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [həʊld] [ɒn] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they were left to stagger up in the wind and hold on where they could .
他们 是 左边 到 错开 向上 在 这 风 和 抓住 在 在哪里 他们 可以 .

他们只能在风中踉跄前行，尽力抓住能抓住的东西。

[dʒu:ks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] ['hɒrɪfaɪd] ,
Jukes came out of it rather horrified ,
朱克斯 来了 出去 的 它 相当 惊恐万分 ,

Jukes 看完后惊恐万分。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm] [ʌn'pærəleɪd] ['aʊtreɪdʒ] [daɪ'rektɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
as though he had escaped some unparalleled outrage directed at his
作为 尽管 他 有 逃脱 一些 无与伦比 暴行 指导 在 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

仿佛他躲过了一场针对他感情的空前绝后的暴行。

[,aɪ 'ti:] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .
It weakened his faith in himself .
它 减弱 他的 信仰 在 他自己 .

这动摇了他对自己能力的信心。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈeɪmləsli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi][kəd; kəd] [fi:l] [nɪə(r)][hɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈfi:ndɪʃ]
He started shouting aimlessly to the man he could feel near him in that fiendish
他 开始 喊叫 漫无目的地 到 这 男人 他 可以 感觉 靠近 他 在 那 邪恶的
[ˈblæknəs] ,
blackness ,
黑 ,

在那片阴森黑暗中，他开始对着他感觉就在附近的那个人胡乱大喊。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
“ Is it you , sir ?
” 是 它 你 , 先生 ?

“是您吗，先生？ ”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
Is it you , sir ?
是 它 你 , 先生 ?

是您吗，先生？

” [tɪl] [hɪz; ɪz] ['templz] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] .
” till his temples seemed ready to burst .
” 直到 他的 寺庙 似乎 准备好 到 爆裂 .

“直到他的太阳穴仿佛要爆裂开来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['kraɪɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
And he heard in answer a voice , as if crying far away ,
和 他 听到 在 回答 一个 嗓音 , 作为 如果 哭泣 远的 离开 ,
他听见一个声音回应他，仿佛是从远处传来的哭泣声。

[æz; əz] [ɪf] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ['fretfəli] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] , [ðə; ði][wʌn] [wɜ:d] “
as if screaming to him fretfully from a very great distance , the one word “
作为 如果 尖叫 到 他 忧心忡忡地 从 一个 非常 伟大的 距离 , 这 一 单词 “
[jes] !
Yes !
是的 !

仿佛从很远的地方焦急地向他喊着，只有一个词：“是的！ ”

” [ˈlðə(r)] ['si:z] [swept] [ə'gen] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
” Other seas swept again over the bridge .
” 其他 海域 扫荡 再次 超过 这 桥 .

“其他海浪再次涌过大桥。”

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] [dɪfənsləsli] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] , [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz]
He received them defencelessly right over his bare head , with both his hands
他 已收到 他们 毫无防备 正确的 超过 他的 裸 头 , 和 两个都 他的 双手
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] .
engaged in holding .
已订婚的 在 保持 .

他毫无防备地被子弹从光秃秃的头顶击中，双手还紧紧地抓着子弹。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəɡənt] .
The motion of the ship was extravagant .
这 运动 的 这 船 曾是 靡 .

船的摇晃幅度非常大。

[hɜː(r); hæ(r)] [læ:tʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['helpləsnəs] : [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Her lurches had an appalling helplessness : she pitched as if taking a
她 踉跄 有 一个 令人震惊 无助 : 她 投球 作为 如果 采取 一个
[ˈhedə(r)] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [vɔɪd] ,
header into a void ,
标题 进入 一个 空白 ;

她的踉跄动作带着一种可怕的无助感：她投球就像是把球顶向虚空。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][hɪt] ['evri] [taɪm] .
and seemed to find a wall to hit every time .
和 似乎 到 寻找 一个 墙 到 打 每一个 时间 .
似乎每次都会碰壁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] ['hedlɒŋ] ,
When she rolled she fell on her side headlong ,
什么时候 她 滚动 她 跌倒 在 她 边 一头扎 ;
她翻滚时侧身摔倒，头朝下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['raɪtɪd] [bæk] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [bləʊ] [ðæt] [dʒuːks] [felt]
and she would be righted back by such a demolishing blow that Jukes felt
和 她 会 是 右 后退 经过 这样的 一个 拆除 吹 那 朱克斯 毛毡
[hɜː(r); hæ(r)] ['riːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌbd] [mæn] [riːlz] [br'fɔː(r)][hiː; hi] [kə'læpsɪz] .
her reeling as a clubbed man reels before he collapses .
她 卷轴 作为 一个 俱乐部 男人 卷轴 前 他 崩溃 .

她会受到如此毁灭性的打击，以至于朱克斯感觉她像一个被棍棒击中的人在倒下前踉跄了一下。

[ðə; ði] [geɪl] [haul] [ænd; ənd] ['skʌfld] [ə'baʊt] [dʒaɪg'æntɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
The gale howled and scuffled about gigantically in the darkness ,
这 大风 嚎叫 和 混战 关于 巨大地 在 这 黑暗 ;
狂风在黑暗中呼啸翻滚，震耳欲聋。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [blæk] ['gʌli] .
as though the entire world were one black gully .
作为 尽管 这 全部的 世界 是 一 黑色的 沟壑 .
仿佛整个世界变成了一条黑色的沟壑。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['momənts] [ðə; ði][eə(r)] [stʊ'iːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [sʌkt] [θruː;] [ə; eɪ]
At certain moments the air streamed against the ship as if sucked through a
在 肯定 时刻 这 空气 流媒体 反对 这 船 作为 如果 真烂 通过 一个
[ˈtʌn(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['sɒlɪd] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪmpækt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hæ(r)] [kliːn]
tunnel with a concentrated solid force of impact that seemed to lift her clean
隧道 和 一个 集中 坚硬的 力量 的 影响 那 似乎 到 举起 她 干净的
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hæ(r)][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnstənt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]
out of the water and keep her up for an instant with only a
出去 的 这 水 和 保持 她 向上 为了 一个 立即的 和 仅有的 一个
[ˈkwɪvə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [θruː;] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
quiver running through her from end to end .
颤动 跑步 通过 她 从 结尾 到 结尾 .

在某些时刻，空气像被吸入隧道一样冲击着船体，一股集中而坚实的冲击力似乎将船体完全抬离水面，并使其保持漂浮片刻，只有船体从头到尾微微颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [drɒpt] [bæk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
And then she would begin her tumbling again as if dropped back into a
和 然后 她 会 开始 她 翻滚 再次 作为 如果 掉落 后退 进入 一个
[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːldrən] .
boiling cauldron .
沸腾 釜 .

然后她又开始翻滚，仿佛又掉进了沸腾的大锅里。

[dʒu:ks] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] ['ku:lɪ] .
Jukes tried hard to compose his mind and judge things coolly .
朱克斯 尝试 难的 到 撰写 他的 头脑 和 法官 事物 冷静地 .

朱克斯努力让自己冷静下来，客观地判断事情。

[ðə; ði] [si:] , ['flætnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['heviə] [gʌst] ,
The sea , flattened down in the heavier gusts ,
这 海 , 扁平的 向下 在 这 较重 阵风 ,

海面在强风中变得平坦，

[wʊd] ['ʌp,raɪz; ʌp'raɪz][ænd; ənd] [əʊvə'welɪm] [bəʊθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði][næn] - [ʃæn] [ɪn] ['snəʊɪ] ['rʌʃɪz]
would uprise and overwhelm both ends of the Nan - Shan in snowy rushes
会 起义 和 压倒 两个都 结束 的 这 楠 - 山 在 下雪的 冲刺

[ɒv; əv] [fəʊm] ,
of foam ,
的 泡沫 ,

雪浪会汹涌而起，淹没南山的两端。

[ɪk'spændɪŋ] [waɪd] , [brɪ'pɒnd] [bəʊθ]['reɪlz] , ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
expanding wide , beyond both rails , into the night .
扩展 宽的 , 超过 两个都 铁轨 , 进入 这 夜晚 .

向四周延伸，越过两条铁轨，直至夜幕降临。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] [ʃi:t] , [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blækɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]
And on this dazzling sheet , spread under the blackness of the clouds and
和 在 这 耀眼的 床单 , 传播 在下面 这 黑 的 这 云 和

[ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [gləʊ] ,
emitting a bluish glow ,
发射 一个 蓝蓝色 辉光 ,

在这片耀眼的天空中，在漆黑的云层下铺展开来，散发着蓝色的光芒，

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['desələt] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:]['taɪni] [speks] [blæk] [æz; əz]
Captain MacWhirr could catch a desolate glimpse of a few tiny specks black as
队长 麦克惠尔 可以 抓住 一个 荒凉 一瞥 的 一个 很少 微小的 斑点 黑色的 作为

['ebəni] ,
ebony ,
乌木 ,

麦克维尔船长隐约瞥见几个漆黑如墨的小黑点，

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] , [ðə; ði] ['bætən] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd]
the tops of the hatches , the battened companions , the heads of the covered
这 最高额 的 这 孵化 , 这 板条 同伴 , 这 头部 的 这 涵盖

['wɪntʃɪz] ,
winches ,
绞车 ,

舱口顶部、带板条的舱壁、带盖绞盘的头部

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑ:st] .
the foot of a mast .
这 脚 的 一个 桅杆 .

桅杆的底部。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
This was all he could see of his ship .
这 曾是 全部 他 可以 看 的 他的 船 .

这是他所能看到的关于他那艘船的全部景象。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Her middle structure , covered by the bridge which bore him , his mate ,
她 中间 结构 , 涵盖 经过 这 桥 哪个 钻孔 他 , 他的 伴侣 ,

她的中段结构，被承载着他，他的伴侣的桥梁所覆盖，

[ˈweðə(r)] - [klɒθs] [bɜːst] , [ˈreɪlz] [ˈtwɪstɪd] , [laɪt] - [skriːnz] [smæʃt] — [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
weather - cloths burst , rails twisted , light - screens smashed — and two of the
天气 - 布料 爆裂 , 铁轨 扭曲 , 光 - 屏幕 粉碎 — 和 二 的 这
[boʊts] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɔːl'redi] .
boats had gone already .
船 有 已消失 已经 .

防雨布爆裂，铁轨扭曲，灯罩破碎——其中两艘船已经开走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ʌn'hɜːd] [ænd; ənd] [ʌn'siːn] , [ˈmeltɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
They had gone unheard and unseen , melting , as it were ,
他们 有 已消失 闻所未闻 和 看不见 , 融化 , 作为 它 是 ,
他们悄无声息地消失了，仿佛融化了一般。

[ɪn][ðə; ði] [ɒk] [ænd; ənd] [ˈsmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
in the shock and smother of the wave .
在 这 震惊 和 窒息 的 这 海浪 .
在巨浪的冲击和窒息中。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈleɪtə(r)] , [wen] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ɒv; əv][ə'hʌðə(r)] [haɪ] [siː] [ˈhɜːlɪŋ] [ɪt'self]
It was only later , when upon the white flash of another high sea hurling itself
它 曾是 仅有的 之后 , 什么时候 之上 这 白色的 闪光 的 其他 高的 海 投掷 本身
[ə'mɪdʃɪps] ,
amidships ,
船体中部 ,

直到后来，当另一道巨浪在船中央掀起白色浪花时，

[dʒuːks][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ˈdævɪt] [ˈliːpɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈempti] [aʊt] [ɒv; əv]
Jukes had a vision of two pairs of davits leaping black and empty out of
朱克斯 有 一个 想象 的 二 对 的 吊艇架 跳跃 黑色的 和 空的 出去 的
[ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ˈblæknəs] ,
the solid blackness ,
这 坚硬的 黑 ,

朱克斯看到两对空荡荡的黑色吊艇架从漆黑的夜空中跃出。

[wɪð] [wʌn][,əʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] [fɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈaɪən] - [baʊnd] [blɒk] ['keɪpə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
with one overhauled fall flying and an iron - bound block capering in the air
和 一 大修 落下 飞行 和 一个 铁 - 边界 堵塞 嬉戏 在 这 空气
,
,
,

一个经过改造的秋千飞了出去，一个铁箍木块在空中跳跃，

[ðæt] [hiː; hi] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that he became aware of what had happened within about three yards of his
那 他 成为 意识到的 的 什么 有 发生 之内 关于 三 码 的 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他意识到发生在他身后大约三码远的地方的事情发生了。

[hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːwəd] , [ˈɡrəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .
He poked his head forward , groping for the ear of his commander .
他 戳 他的 头 向前 , 摸索 为了 这 耳朵 的 他的 指挥官 .
他探出头，摸索着寻找指挥官的耳朵。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] — [bɪɡ] , [ˈfleʃ] , [ˈveri] [wet] .
His lips touched it — big , fleshy , very wet .
他的 嘴唇 感动 它 — 大的 , 肉质的 , 非常 湿的 .
他的嘴唇碰到了它——又大又肉又湿。

[hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈædʒɪteɪtɪd] [təʊn] , “ [ˈaʊə(r)] [bəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] , [sɜ:(r)] .

He cried in an agitated tone , “ Our boats are going now , sir :
他 哭 在 一个 激动 语气 , “ 我们的 船 是 去 现在 , 先生 :

他激动地喊道: “先生, 我们的船现在就要走了。”

” [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [vɔɪs] , [fɔ:st] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈfi:blɪ] ,
” And again he heard that voice , forced and ringing feebly ,
” 和 再次 他 听到 那 嗓音 , 强制 和 铃声 虚弱地 ,

“他又听到了那个声音, 声音虚弱而勉强。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈkwaɪət nəʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [ˈdiskɔ:d] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪz] ,
but with a penetrating effect of quietness in the enormous discord of noises ,
但 和 一个 渗透 影响 的 寂静 在 这 巨大的 Discord 的 噪音 ,

但在巨大的噪音噪音中, 却有一种令人感到宁静的独特效果。

[æz; əz] [ɪf] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [rɪˈməʊt] [spɒt] [ɒv; əv] [pi:s] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [blæk] [weɪsts] [ɒv; əv]
as if sent out from some remote spot of peace beyond the black wastes of
作为 如果 发送 出去 从 一些 偏僻的 点 的 和平 超过 这 黑色的 废物 的

[ðə; ði] [geɪl] ;
the gale ;
这 大风 ;

仿佛是从狂风肆虐的黑色荒原之外, 某个遥远而宁静的地方派遣而来;

[əˈgen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] — [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi]
again he heard a man's voice — the frail and indomitable sound that can be
再次 他 听到 一个 男人的 嗓音 — 这 脆弱 和 不屈不挠 声音 那 能 是

[meɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv] [θɔ:t]
made to carry an infinity of thought ,
制成 到 携带 一个 无穷大 的 想法 ,

他又听到了一个男人的声音——那是一种脆弱而又坚韧的声音, 却能承载无穷无尽的思想。

[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɜ:pəs] , [ðæt] [ʌel; əl] [bi:; bi] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈkɒnfɪdənt] [wɜ:dz] [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ]
resolution and purpose , that shall be pronouncing confident words on the last day
解决 和 目的 , 那 将 是 发音 自信的 字 在 这 最后的 天

,
:
,

决心和目标, 就是在末日发出充满信心的话语。

[wen] [ˈhevənz] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] — [əˈgen] [hi:; hi] [hɜ:d] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [wɒz; wəz]
when heavens fall , and justice is done — again he heard it , and it was
什么时候 天 落下 , 和 正义 是 完毕 — 再次 他 听到 它 , 和 它 曾是

[ˈkraɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,
crying to him ,
哭泣 到 他 ,

当天崩地裂, 正义得以伸张——他又听到了那声音, 它在向他哭喊,

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ˈveri] , [ˈveri] [fa:(r)] — “ [ɔ:l] [raɪt] .
as if from very , very far — “ All right .
作为 如果 从 非常 , 非常 远的 — “ 全部 正确的 .

仿佛来自非常非常遥远的地方——“好的。

” [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌʌndəˈstʊd] .
” He thought he had not managed to make himself understood .
” 他 想法 他 有 不是 管理 到 制作 他自己 理解 .

他觉得自己没能把自己的意思表达清楚。

” [ˈaʊə(r)] [bəʊts] — [aɪ] [seɪ] [bəʊts] — [ðə; ði] [bəʊts] , [sɜ:(r)] !
” Our boats — I say boats — the boats , sir !
” 我们的 船 — 我 说 船 — 这 船 , 先生 !

“我们的船——我说的是船——船, 先生!

[tu:] [gɒn] ！
Two gone ！
二 已消失 ！

两个没了！

” [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ， [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [rɪ'məʊt] ， [jeld] ['sensəbli] ， “
” **The same voice** , **within a foot of him and yet so remote** , **yelled sensibly** , “
” 这 相同的 嗓音 ， 之内 一个 脚 的 他 和 然而 所以 偏僻的 ， 大喊 明智地 ， “
[kænt] [bi:; bi] [helpt] ．
Can't be helped ．
不能 是 帮助 ．

“同样的声音，离他不到一英尺，却又如此遥远，理智地喊道：‘没办法了。’

” ['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ， [bʌt; bət][dʒu:ks] [kɔ:t] [sʌm; səm][mɔ:(r)]
” **Captain MacWhirr had never turned his face** , **but Jukes caught some more**
” 队长 麦克惠尔 有 绝不 转向 他的 脸 ， 但 朱克斯 捕捉 一些 更多的
[wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ．
words on the wind ．
字 在 这 风 ．

“麦克维尔船长始终没有转过脸去，但朱克斯从风中又听到了一些话。”

” [wɒt] [kæn; kən] — [ɪk'spekt] — [wen] ['hæməɪɪŋ] [θru:] — [sʌt] — [baʊnd] [tu:; tə] [li:v] —
” **What can — expect — when hammering through — such — Bound to leave —**
” 什么 能 — 预计 — 什么时候 锤击 通过 — 这样的 — 边界 到 离开 —
[sʌmθɪŋ] [br'haɪnd] — [stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ．
something behind — stands to reason ．
某物 在后面 — 站立 到 原因 ．

“在如此艰难的跋涉中，必然会留下一些东西，这是理所当然的。

” ['wɒtʃfəli] [dʒu:ks] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ．
” **Watchfully Jukes listened for more** ．
” 警惕地 朱克斯 听着 为了 更多的 ．

“朱克斯警惕地侧耳倾听着更多消息。”

[nəʊ][mɔ:(r)] [keɪm] ．
No more came ．
不 更多的 来了 ．

没有更多人来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ；
This was all Captain MacWhirr had to say ；
这 曾是 全部 队长 麦克惠尔 有 到 说 ；

这就是麦克维尔船长要说的全部内容；

[ænd; ənd][dʒu:ks][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] ['ra:ðə(r)][ðæn; ðən] [si:] [ðə; ði] [brɔ:d] [skwɒt] [bæk]
and Jukes could picture to himself rather than see the broad squat back
和 朱克斯 可以 图片 到 他自己 相当 比 看 这 广阔 蹲 后退
[br'fɔ:(r)] [hɪm] ．
before him ．
前 他 ．

朱克斯只能在脑海中想象，而不是看到眼前那宽阔而矮胖的背影。

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [əb'skjʊərəti] [prest] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gəʊstli] ['glimə] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ．
An impenetrable obscurity pressed down upon the ghostly glimmers of the sea ．
一个 坚不可摧 朦胧 按下 向下 之上 这 幽灵般的 微光 的 这 海 ．

一层难以穿透的黑暗笼罩着大海幽灵般的微光。

[ə; eɪ] [dʌl] [kən'vɪkʃn] [si:zd] [ə'pɒn][dʒu:ks] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ．
A dull conviction seized upon Jukes that there was nothing to be done ．
一个 乏味的 定罪 查获 之上 朱克斯 那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 ．

朱克斯心中涌起一股麻木的信念，那就是一切都无能为力了。

[ɪf] [ðə; ði] ['striəriŋ] - [ɡɪə(r)][dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [wei] ,
If the steering - gear did not give way ,
如果 这 转向 - 齿轮 做过 不是 给 方式 ,

如果转向机构没有松动,

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][dɪd] [nɒt] [bɜ:st] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ɔ:(r)] [smæʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
if the immense volumes of water did not burst the deck in or smash one of the
如果 这 巨大 卷 的 水 做过 不是 爆裂 这 甲板 在 或者 粉碎 一 的 这
[ˈhætʃɪz] ,
hatches ,
孵化 ,

如果大量的海水没有冲破甲板或撞碎舱口,

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [ʌp] ,
if the engines did not give up ,
如果 这 发动机 做过 不是 给 向上 ,

如果引擎没有停止运转,

[ɪf] [wei] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] ,
if way could be kept on the ship against this terrific wind ,
如果 方式 可以 是 保留 在 这 船 反对 这 了不起 风 ,

如果能够让船在这种强风中保持航向,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['beri] [hɜ:'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈɔ:f(ə)] ['si:z] , [ɒv; əv] [hu:z] [waɪt] [krest]
and she did not bury herself in one of these awful seas , of whose white crests
和 她 做过 不是 埋葬 她自己 在 一 的 这些 可怕 海域 , 的 谁 白色的 冠状物
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她没有把自己埋葬在这些可怕的海洋中, 只有那些白色的浪花,

['tɒpɪŋ] [haɪ] [ə'blaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] ,
topping high above her bows ,
配料 高的 多于 她 弓 ,

高高地耸立在她弓箭之上,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [get][ə; eɪ] ['sɪkəniŋ] [ɡlɪmps] — [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]
he could now and then get a sickening glimpse — then there was a chance
他 可以 现在 和 然后 得到 一个 令人作呕 一瞥 — 然后 那里 曾是 一个 机会
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of her coming out of it .
的 她 未来 出去 的 它 .

他偶尔能瞥见令人作呕的一幕——那时她还有可能从那种状态中走出来。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ˈʌpəməʊst] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Something within him seemed to turn over , bringing uppermost the feeling that the
某物 之内 他 似乎 到 转动 超过 , 带来 最上层 这 感觉 那 这
[næn] - [ʃæn] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Nan - Shan was lost .
楠 - 山 曾是 丢失的 .

他内心似乎有什么东西发生了转变, 南山城已经失落的感觉涌上心头。

“ [ʃi:z] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['ment(ə)l][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
“ **She's done for ,** ” **he said to himself , with a surprising mental agitation ,**
“ 她是 完毕 为了 , ” 他 说 到 他自己 , 和 一个 奇怪 精神的 搅动 ,
“她完了,”他自言自语道, 语气中带着一丝出乎意料的焦躁。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] .
as though he had discovered an unexpected meaning in this thought .
作为 尽管 他 有 发现 一个 意外 意义 在 这 想法 .

仿佛他在这个想法中发现了意想不到的含义。

[wʌn][pʊ; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
One of these things was bound to happen .
一 的 这些 事物 曾是 边界 到 发生 .

这些事情迟早会发生一件。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈremədɪd] .
Nothing could be prevented now , and nothing could be remedied .
没有什么 可以 是 阻止 现在 , 和 没有什么 可以 是 已补救 .

现在什么都无法阻止, 什么也无法补救。

[ðə; ðɪ][men][pɒn] [bɔ:d] [dɪd][nɒt] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [lɑ:st] .
The men on board did not count , and the ship could not last .
这 男人 在 木板 做过 不是 数数 , 和 这 船 可以 不是 最后的 .

船上的人不算数, 这艘船也无法坚持下去。

[ðɪs] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
This weather was too impossible .
这 天气 曾是 也 不可能的 .

这种天气实在太糟糕了。

[dʒu:ks][felt][æn; ən][ɑ:m] [θrəʊn] [ˈheɪlɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
Jukes felt an arm thrown heavily over his shoulders ;
朱克斯 毛毡 一个 手臂 抛掷 重度 超过 他的 肩膀 ;

朱克斯感到一只手臂重重地搭在了他的肩膀上;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈəʊvətʃə(r)][hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [ˈkætʃɪŋ] [həʊld][pʊ; əv]
and to this overture he responded with great intelligence by catching hold of
和 到 这 序曲 他 回应 和 伟大的 智力 经过 捕捉 抓住 的

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] .
his captain round the waist .
他的 队长 圆形的 这 腰部 .

面对这一挑衅, 他以极大的机智回应, 一把搂住了船长的腰。

[ðeɪ] [stʊd] [klɑ:sp, klæsp] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ][blaɪnd] [naɪt] , [ˈbreɪsɪŋ] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd] ,
They stood clasped thus in the blind night , bracing each other against the wind ,
他们 站立 紧握 因此 在 这 瞎的 夜晚 , 支撑 每个 其他 反对 这 风 ,

在漆黑的夜里, 他们紧紧相拥, 互相支撑着抵御狂风。

[tʃi:k] [tu:; tə] [tʃi:k] [ænd; ənd][lɪp][tu:; tə][ɪə(r)] ,
cheek to cheek and lip to ear ,
脸颊 到 脸颊 和 唇 到 耳朵 ,

脸贴脸, 唇贴耳,

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][pʊ; əv] [tu:] [hʌlk] [læft] [stem] [tu:; tə] [stɜ:n] [tə'geðə(r)] .
in the manner of two hulks lashed stem to stern together .
在 这 方式 的 二 绿巨人 鞭打 干 到 船尾 一起 .

就像两艘船首尾相连的残骸一样。

[ænd; ənd][dʒu:ks] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] [ˈhɑ:dli] [ˈeni] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
And Jukes heard the voice of his commander hardly any louder than before ,
和 朱克斯 听到 这 嗓音 的 他的 指挥官 几乎 任何 更大声 比 前 ,

朱克斯听到的指挥官的声音几乎和之前一样大。

[bʌt; bət][ˈniərə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] , [ˈstartɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ə'θwɔ:t] [ðə; ðɪ] [prə'dɪdʒəs] [rʌʃ] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]
but nearer , as though , starting to march athwart the prodigious rush of the
但 更近 , 作为 尽管 , 开始 到 行进 横穿 这 惊人 匆忙 的 这

[ˈhʌrɪkən] ,
hurricane ,
飓风 ,

但越来越近, 仿佛开始逆着飓风的巨大冲击前进,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [epɹəʊtʃt] [hɪm] , [ˈbeərɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈkwaɪətənəs] [laɪk][ðə; ði] [səˈriːn]
it had approached him , bearing that strange effect of quietness like the serene
它 有 接近 他 , 轴承 那 奇怪的 影响 的 寂静 喜欢 这 安详
[gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] .
glow of a halo .
辉光 的 一个 光环 .
它向他走来，带着一种奇特的静谧感，如同光环般宁静祥和。

" [-] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][hændz][gɒt][tuː; tə] ?
“ **D'ye know where the hands got to ?**
” 染料 知道 在哪里 这 双手 得到 到 ？
你知道这些手伸到哪里去了吗？

" [aɪˈtiː] [ɑːskt] , [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [evəˈnes(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]
” **it asked , vigorous and evanescent at the same time , overcoming the**
” 它 问 , 蓬勃 和 转瞬即逝 在 这 相同的 时间 , 克服 这
[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
strength of the wind ,
力量 的 这 风 ,
它问道，声音既铿锵有力又转瞬即逝，仿佛战胜了风的力量。

[ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][dʒuːks] [ˈɪnstəntli] .
and swept away from Jukes instantly .
和 扫荡 离开 从 朱克斯 即刻 .
瞬间就被Jukes甩在了身后。

[dʒuːks][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Jukes didn't know .
朱克斯 没有 知道 .
朱克斯并不知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði][ˈriːəl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [strʌk] [ðə; ði]
They were all on the bridge when the real force of the hurricane struck the
他们 是 全部 在 这 桥 什么时候 这 真实的 力量 的 这 飓风 击 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .
当飓风真正袭击这艘船时，他们都在驾驶台上。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːl] [tuː; tə] .
He had no idea where they had crawled to .
他 有 不 主意 在哪里 他们 有 爬行 到 .
他完全不知道他们爬到了哪里。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][juːz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Under the circumstances they were nowhere , for all the use that could be
在下面 这 情况 他们 是 无处 , 为了 全部 这 使用 那 可以 是
[meɪd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
made of them .
制成 的 他们 .
在这种情况下，它们毫无用处，完全失去了作用。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [wɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [dɪˈstrest] [dʒuːks] .
Somehow the Captain's wish to know distressed Jukes .
不知何故 这 船长的 希望 到 知道 苦恼 朱克斯 .
不知为何，船长想知道朱克斯的近况。

" [wɒnt] [ðə; ði][hændz] , [sɜː(r)] ?
“ **Want the hands , sir ?**
” 想 这 双手 , 先生 ？
“先生，想要我的手吗？ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [æprɪ'hensɪvli] .
” he cried , apprehensively .
” 他 哭 , 忧心忡忡地 .

他忧心忡忡地喊道。

” [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , ” [ə'sɜ:trɪd] ['kæptɪn] [mækwɜ:] .
” Ought to know , ” asserted Captain MacWhirr .
” 应该 到 知道 , ” 断言 队长 麦克惠尔 .

“应该知道,”麦克维尔上尉断言道。

” [həʊld] [hɑ:d] .
” Hold hard .
” 抓住 难的 .

“抓紧了。”

” [ðeɪ] [held] [hɑ:d] .
” They held hard .
” 他们 握住 难的 .

他们紧紧地抱着不放。

[æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [ʌn'tʃeɪnd] ['fjʊəri] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['æbsəlu:tli] ['stedɪ]
An outburst of unchained fury , a vicious rush of the wind absolutely steadied
一个 爆发 的 挣脱束缚 愤怒 , 一个 恶毒 匆忙 的 这 风 绝对地 稳定
[ðə; ði] [ʃɪp] ;
the ship ;
这 船 ;

一阵肆意的怒火爆发，一阵狂风猛烈地吹动，彻底稳住了船身；

[ʃɪ:; ʃɪ] [rɒkt] ['əʊnli] , [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['məʊmənt]
she rocked only , quick and light like a child's cradle , for a terrific moment
她 摇滚 仅有的 , 快的 和 光 喜欢 一个 孩子的 摇篮 , 为了 一个 了不起 片刻
[ɒv; əv] [sə'spens] ,
of suspense ,
的 悬念 ,

她只是轻轻地、快速地摇晃着，像摇篮一样，营造出令人屏息的紧张气氛。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['æt məsfɪə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [stɹɪ:md] ['fjʊəriəsli] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ,
while the whole atmosphere , as it seemed , streamed furiously past her ,
尽管 这 所有的 气氛 , 作为 它 似乎 , 流媒体 愤怒地 过去的 她 ,
['rɔ:ɹɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəbrəs] [ɜ:θ] .
roaring away from the tenebrous earth .
咆哮 离开 从 这 阴暗的 地球 .

仿佛整个大气层都在她身边狂暴地奔涌而过，从黑暗的大地咆哮而去。

[aɪ 'ti:] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ʃʌt] [ðeɪ] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)][grɑ:sp] .
It suffocated them , and with eyes shut they tightened their grasp .
它 窒息 他们 , 和 和 眼睛 关闭 他们 收紧 他们的 抓牢 .

它让他们窒息，他们闭上眼睛，抓得更紧了。

[wɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæɡnɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]
What from the magnitude of the shock might have been a column of
什么 从 这 震级 的 这 震惊 可能 有 到过 一个 柱子 的
['wɔ:tə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
water running upright in the dark ,
水 跑步 直立 在 这 黑暗的 ,

根据冲击波的强度来看，它可能会形成一道在黑暗中直立流动的水柱。

[ˈbʌtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [brəʊk] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brɪdʒ] , [ˈkrʌʃŋli] ,
butted against the ship , broke short , and fell on her bridge , crushingly ,
对接 反对 这 船 , 打破 短的 , 和 跌倒 在 她 桥 , 令人崩溃地 ,
[frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
from on high ,
从 在 高的 ,

撞到船体上, 突然断裂, 从高处坠落到舰桥上, 重重地砸了下来。

[wɪð] [ə; ei] [ded] [ˈberiŋ] [weit] .
with a dead burying weight .
和 一个 死的 埋葬 重量 .

带着埋葬死者的重物。

[ə; ei] [ˈflaɪŋ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˈlæps] , [ə; ei][mɪə(r)] [splæʃ] ,
A flying fragment of that collapse , a mere splash ,
一个 飞行 分段 的 那 坍塌 , 一个 仅仅 溅 ,

那次坍塌飞溅出的碎片, 仅仅溅起一小片水花。

[ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [swɜ:l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fi:t] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ˈfɪlɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ðeə(r)]
enveloped them in one swirl from their feet over their heads , filling violently their
被包裹 他们 在 一 漩涡 从 他们的 脚 超过 他们的 头部 , 填充 暴力 他们的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

一阵旋风从脚底席卷到头顶, 猛烈地灌满了他们的耳朵。

[maʊðz] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] [wɪð] [sɔ:lt][ˈwɔ:tə(r)] .
mouths and nostrils with salt water .
嘴 和 鼻孔 和 盐 水 .

用盐水冲洗口腔和鼻孔。

[aɪˈti:] [nɒkt] [aʊt][ðeə(r)][legz] , [rentʃ] [ɪn] [heɪst] [æt; ət][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [si:ð] [əˈweɪ] [ˈswɪftli]
It knocked out their legs , wrenched in haste at their arms , seethed away swiftly
它 敲门 出去 他们的 腿 , 扭动 在 匆忙 在 他们的 武器 , 沸腾 离开 迅速地
[ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɪnz] ;
under their chins ;
在下面 他们的 下巴 ;

它击倒了他们的双腿, 猛地扭断了他们的手臂, 迅速地在他们的下巴下蔓延开来;

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and opening their eyes ,
和 开幕 他们的 眼睛 ,

睁开双眼,

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ˈmæsiːz] [ɒv; əv] [fəʊm] [ˈdæʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈmʌŋst] [wɒt] [lʊkt]
they saw the piled - up masses of foam dashing to and fro amongst what looked
他们 锯 这 堆积 - 向上 群众 的 泡沫 帅气 到 和 弗 在 什么 看起来
[laɪk] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ə; ei] [ʃɪp] .
like the fragments of a ship .
喜欢 这 片段 的 一个 船 .

他们看到堆积如山的泡沫在看似一艘船的碎片之间来回翻腾。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪvn] [streɪt] [ɪn] .
She had given way as if driven straight in .
她 有 给定 方式 作为 如果 驱动 直的 在 .

她像被直接撞进去一样, 瘫倒在地。

[ðeə(r)] [ˈpæntɪŋ] [hɑ:ts] [ˈji:ldɪd] , [tu: , [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [trəˈmendəs] [bləʊ] ;
Their panting hearts yielded , too , before the tremendous blow ;
他们的 喘息 心 产生 , 也 , 前 这 巨大的 吹 ;

面对如此巨大的打击, 他们喘息的心脏也屈服了;

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][fi:; ji] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['despəɾət] ['plʌndʒɪŋ] ,
and all at once she sprang up again to her desperate plunging ,
和 全部 在 一次 她 弹簧 向上 再次 到 她 绝望的 骤降 ,
她突然又猛地跳了起来, 继续她那绝望的纵身一跃。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
as if trying to scramble out from under the ruins .
作为 如果 尝试 到 争夺 出去 从 在下面 这 废墟 .
仿佛正试图从废墟下爬出来。

[ðə; ði] ['si:z] [ɪn][ðə; ði] [da:k] [si:md] [tu:; tə] [rʌ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk]
The seas in the dark seemed to rush from all sides to keep her back
这 海域 在 这 黑暗的 似乎 到 匆忙 从 全部 侧面 到 保持 她 后退
[weə(r)] [fi:; ji] [maɪt] ['perɪ] .
where she might perish .
在哪里 她 可能 沦 .
黑暗中的海水仿佛从四面八方涌来, 要把她困在可能让她丧命的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['hændld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'ɾɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [bləʊz]
There was hate in the way she was handled , and a ferocity in the blows
那里 曾是 恨 在 这 方式 她 曾是 处理 , 和 一个 恶 在 这 打击
[ðæt] [fel] .
that fell .
那 跌倒 .
她遭受的对待充满了仇恨, 她挨的拳头也极其凶狠。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] :
She was like a living creature thrown to the rage of a mob :
她 曾是 喜欢 一个 活的 生物 抛掷 到 这 愤怒 的 一个 暴民 :
她就像一个活生生的人, 被扔进了暴民的怒火之中:

['hʌsl] ['terəbli] , [strʌk] [æt; ət] , [bɔ:n] [ʌp] , [flʌŋ] [daʊn] , [li:pt] [ə'pɒn] .
hustled terribly , struck at , borne up , flung down , leaped upon .
匆忙 可怕 , 击 在 , 出生 向上 , 扔 向下 , 跳跃 之上 .
疯狂地奔跑, 猛击, 举起, 扔下, 跳到。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [ænd; ənd][dʒu:ks] [kept] [həʊld][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['defənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
Captain MacWhirr and Jukes kept hold of each other , deafened by the noise ,
队长 麦克惠尔 和 朱克斯 保留 抓住 的 每个 其他 , 耳聋 经过 这 噪音 ,
麦克维尔船长和朱克斯紧紧地抓着彼此, 被噪音震聋了。

[gægd] [baɪ][ðə; ði] [wind] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['tju:mʌlt] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
gagged by the wind ; and the great physical tumult beating about their
嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 经过 这 风 ; 和 这 伟大的 身体的 骚乱 殴打 关于 他们的
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,
被风吹得喘不过气来; 巨大的身体震动在他们周围翻腾。

[brɔ:t] , [laɪk] [æn; ən][ʌn'braɪd(ə)ld] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðeə(r)] [səʊlz]
brought , like an unbridled display of passion , a profound trouble to their souls
带来 , 喜欢 一个 不受约束的 展示 的 热情 , 一个 深刻的 麻烦 到 他们的 灵魂
.
:
.
就像肆无忌惮的激情爆发一样, 这给他们的灵魂带来了深深的困扰。

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [ˈfɪːk] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [taɪmz] [ˈpɑːsɪŋ]
One of those wild and appalling shrieks that are heard at times passing
— 的 那些 荒野 和 令人震惊 尖叫 那 是 听到 在 时代 通过
[mɪ'stɪəriəsli] [əʊvə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['stedɪ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,
mysteriously overhead in the steady roar of a hurricane ,
神秘地 开销 在 这 稳定的 吼 的 一个 飓风 ,
那是飓风持续咆哮声中, 有时会神秘地从头顶掠过的那种狂野而可怕的尖叫声之一。

[swuːp] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [ɒn] [wɪŋz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd][dʒuːks] [traɪd] [tuː; tə] [ˈaʊt'skri:m]
swooped , as if borne on wings , upon the ship , and Jukes tried to outscram
俯冲 , 作为 如果 出生 在 翅膀 , 之上 这 船 , 和 朱克斯 尝试 到 尖叫
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
它像长了翅膀一样俯冲到船上, 朱克斯试图用尖叫声盖过它。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ?
” **Will she live through this ?**
” 将要 她 居住 通过 这 ?
她能活下来吗?

“ [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rentʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] .
” **The cry was wrenched out of his breast .**
” 这 哭 曾是 扭动 出去 的 他的 胸部 .
那声哭喊是从他胸腔里挣脱出来的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌnɪn'tenʃənəl] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
It was as unintentional as the birth of a thought in the head ,
它 曾是 作为 无意的 作为 这 出生 的 一个 想法 在 这 头 ,
这就像脑海中一个念头的诞生一样, 完全是无意的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
and he heard nothing of it himself .
和 他 听到 没有什么 的 它 他自己 .
他自己却对此一无所知。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [br'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][æt; ət][wʌns] — [θɔːt] , [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
It all became extinct at once — thought , intention ,
它 全部 成为 灭绝 在 一次 — 想法 , 意图 ,
一切都瞬间消亡了——思想、意图,

[ˈefət] — [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪ][ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] [weɪvz]
effort — and of his cry the inaudible vibration added to the tempest waves
努力 — 和 的 他的 哭 这 听不清 振动 额外 到 这 暴风雨 波浪
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
of the air .
的 这 空气 .
努力——他的呼喊声中传来的无声震动, 也加入了狂风暴雨般的空气中。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
He expected nothing from it .
他 预期的 没有什么 从 它 .
他对此没有任何期望。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .
什么也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [wɒt] [ˈɑːnsə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ?
For indeed what answer could be made ?
为了 的确 什么 回答 可以 是 制成 ?
究竟该如何回答呢?

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl][hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [freɪl][ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [vɔɪs] [ɪn]
But after a while he heard with amazement the frail and resisting voice in
但 后 一个 尽管 他 听到 和 惊愕 这 脆弱 和 抵抗 嗓音 在
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
his ear ,
他的 耳朵 ;

但过了一会儿，他惊讶地听到耳边传来一个虚弱而又充满抗拒的声音。

[ðə; ði] [dwɔːf] [saʊnd] , [ʌnˈkɒŋkəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈtjuːmʌlt] .
the dwarf sound , unconquered in the giant tumult .
这 矮人 声音 , 未被征服的 在 这 巨大的 骚乱 .

矮人的声音，在巨人的喧嚣中依然不屈不挠。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] !
“ She may !
“ 她 可能 !

“她有可能！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [jɛl] , [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
“ It was a dull yell , more difficult to seize than a whisper .
“ 它 曾是 一个 乏味的 叫喊 , 更多的 难的 到 抢占 比 一个 耳语 .

“那是一声沉闷的喊叫，比耳语更难捕捉。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪˈtɜːnd] [əˈgen] , [hɑːf] [səbˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][vaːst] [ˈkræʃɪz] ,
And presently the voice returned again , half submerged in the vast crashes ,
和 目前 这 嗓音 返回 再次 , 一半 湮 在 这 广阔的 崩溃 ,
随后，那声音再次响起，一半淹没在巨大的撞击声中。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈbætliŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n] .
like a ship battling against the waves of an ocean .
喜欢 一个 船 战斗 反对 这 波浪 的 一个 海洋 .

就像一艘船在与大海的波涛搏斗。

“ [lets] [həʊp][səʊ] !
“ Let's hope so !
“ 我们来吧 希望 所以 !

但愿如此！

“ [aɪ ˈtiː][kraɪd] — [smɔːl] , [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈmuːvd] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][həʊp]
“ it cried — small , lonely and unmoved , a stranger to the visions of hope
“ 它 哭 — 小的 , 孤独 和 不动 , 一个 陌生人 到 这 愿景 的 希望

[ɔː(r)][fɪə(r)] ;
or fear ;
或者 害怕 ;

“它哭了——渺小、孤独、无动于衷，对希望或恐惧的景象一无所知；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈflɪkə] [ˈɪntuː] [dɪskəˈnektɪd] [wɜːdz] : “ [ʃɪp]
and it flickered into disconnected words : “ Ship
和 它 闪烁 进入 断开连接 字 : “ 船

它闪烁着变成断断续续的词语：“船.....”

[ðɪs]
This : :
这

这。

[ˈnevə(r)] — [ˈenihaʊ]
Never — Anyhow : . . . :
绝不 — 无论如何

无论如何，绝不.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
for the best .
为了 这 最好的 .

为了最好的结果。

" [dʒu:ks] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Jukes gave it up .
朱克斯 给予 它 向上 .

“朱克斯放弃了。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [fɪt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
as if it had come suddenly upon the one thing fit to withstand the power
作为 如果 它 有 来 突然 之上 这 一 事物 合身 到 经受 这 力量
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,
of a storm ,
的 一个 风暴 ,

仿佛它突然找到了唯一能够抵御风暴威力的东西，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [geɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['fɜ:mnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:st] ['brəʊkən] [ʃaʊts] :
it seemed to gain force and firmness for the last broken shouts :
它 似乎 到 获得 力量 和 硬度 为了 这 最后的 破碎的 喊叫 :

在最后几声断断续续的喊叫中，它似乎变得更有力量、更坚定了：

" [ki:p] [ɒn] ['hæməɪɪŋ] . . .
Keep on hammering . . .
保持 在 锤击 . . .

“继续敲打.....”

['bɪldəz] . . .
builders . . .
建筑商 . . .

建筑商.....

[gʊd] [men]
good men
好的 男人

好人.....

[ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [aɪ 'ti:] . . .
And chance it . . .
和 机会 它 . . .

不妨一试.....

['endʒɪnz]
engines
发动机

引擎.....

[raʊt] . . .
Rout . . .
路线 . . .

路线...

[gʊd] [mæn] .
good man .
好的 男人 .

好人。

” [ˈkæptɪn] [mækwɜːɪ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm] [dʒuːks] - [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðeəˈbaɪ] [siːst]
“ Captain MacWhirr removed his arm from Jukes' shoulders , and thereby ceased
队长 麦克惠尔 已移除 他的 手臂 从 朱克斯 - 肩膀 , 和 从而 停止
[tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
to exist for his mate ,
到 存在 为了 他的 伴侣 ,

“麦克维尔船长将手臂从朱克斯的肩膀上移开，从此，对于他的同伴来说，他就不复存在了。”

[səʊ] [dɑːk] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ; [dʒuːks] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tens] [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] ,
so dark it was ; Jukes , after a tense stiffening of every muscle ,
所以 黑暗的 它 曾是 ; 朱克斯 , 后 一个 紧张 刚度 的 每一个 肌肉 ,
周围一片漆黑；朱克斯浑身肌肉紧绷僵硬，

[wʊd] [let] [hɪmˈself] [gəʊ] [lɪmp] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
would let himself go limp all over .
会 让 他自己 去 跛行 全部 超过 .

他会让自己全身瘫软。

[ðə; ðɪ] [ˈnɔːɪŋ] [ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈkʌmfət] [ɪgˈzɪstɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [waɪð] [æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)]
The gnawing of profound discomfort existed side by side with an incredible
这 啃咬 的 深刻的 不适 存在 边 经过 边 和 一个 极好的
[dɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [ˈsɒmnələns] ,
disposition to somnolence ,
处置 到 嗜睡 ,

强烈的不适感与极强的嗜睡感并存。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈbʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] [ˈɪntuː] [ˈdraʊzɪnəs] .
as though he had been buffeted and worried into drowsiness .
作为 尽管 他 有 到过 颠簸 和 担心 进入 睡意 .

仿佛他受到了惊吓和担忧，以至于昏昏欲睡。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [wʊd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [feɪk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
The wind would get hold of his head and try to shake it off his shoulders
这 风 会 得到 抓住 的 他的 头 和 尝试 到 摇 它 离开 他的 肩膀
;
;
;
;

风会吹到他的头上，试图把他的头从肩膀上吹下来；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [liːd] ,
his clothes , full of water , were as heavy as lead ,
他的 衣服 , 满的 的 水 , 是 作为 重的 作为 带领 ,
他的衣服吸满了水，重得像铅一样。

[kəʊld] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeltɪŋ] [aɪs] : [hiː; hi] [ˈfɪvə] — [aɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] [ə; eɪ]
cold and dripping like an armour of melting ice : he shivered — it lasted a
寒冷的 和 滴落 喜欢 一个 盔甲 的 融化 冰 : 他 瑟瑟发抖 — 它 持续 一个
[lɒŋ] [taɪm] ;
long time ;
长的 时间 ;

冰冷刺骨，像融化的冰块一样滴着水：他瑟瑟发抖——这种情况持续了很久；

[ænd; ənd] [waɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [kləʊzd] [haːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,
and with his hands closed hard on his hold ,
和 和 他的 双手 关闭 难的 在 他的 抓住 ,
他双手紧紧握住拳头，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [sɪŋk] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪli] [ˈmɪzəri] .
he was letting himself sink slowly into the depths of bodily misery .
他 曾是 出租 他自己 下沉 缓慢地 进入 这 深度 的 身体上的 苦难 .

他任由自己慢慢沉沦于肉体痛苦的深渊。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [br'keɪm] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] , ['aɪd(ə)] [wei] ,
His mind became concentrated upon himself in an aimless , idle way ,
他的 头脑 成为 集中 之上 他自己 在 一个 漫无目的 , 闲置的 方式 ,
他的思绪变得漫无目的、游离不开自己。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] ['laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ni:z] [hi; hi] ['niəli] ,
and when something pushed lightly at the back of his knees he nearly ,
和 什么时候 某物 推动 轻轻 在 这 后退 的 他的 膝盖 他 几乎 ,
当有什么东西轻轻推了一下他的膝盖后侧时, 他几乎.....

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [dʒʌmpt] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
as the saying is , jumped out of his skin .
作为 这 说 是 , 跳了起来 出去 的 他的 皮肤 .
正如俗语所说, 他吓得魂飞魄散。

[ɪn][ðə; ði] [stɑ:t] ['fɔ:wəd] [hi; hi] [bʌmpt] [ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv] ['kæptɪn] [mækwɜ:z] , [hu:] ['dɪd(ə)nt] [mu:v] ;
In the start forward he bumped the back of Captain MacWhirr , who didn't move ;
在 这 开始 向前 他 撞 这 后退 的 队长 麦克惠尔 , WHO 没有 移动 ;
开球时他撞到了麦克维尔队长的背部, 但麦克维尔队长没有动;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and then a hand gripped his thigh .
和 然后 一个 手 紧握 他的 大腿 .
然后一只手抓住了他的大腿。

[ə; eɪ] [lʌl] [hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [lʌl] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
A lull had come , a menacing lull of the wind ,
一个 麻痹 有 来 , 一个 威胁 麻痹 的 这 风 ,
风势骤然减弱, 变得平静下来, 一种令人不安的平静。

[ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [breθ] — [ænd; ənd][hi; hi] [felt] [hɪm'self] [pɔ:] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
the holding of a stormy breath — and he felt himself pawed all over .
这 保持 的 一个 暴风雨 气息 — 和 他 毛毡 他自己 爪子 全部 超过 .
他屏住呼吸, 仿佛要将风暴吹倒——然后他感觉自己浑身都被来抓挠了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
It was the boatswain .
它 曾是 这 水手长 .
是水手长。

[dʒu:ks] ['rekəg'naɪzd] [ði:z] [hændz] ,
Jukes recognized these hands ,
朱克斯 认可 这些 双手 ,
Jukes认出了这些手,

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪ'no:məs] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'lon] [tu:; tə][sʌm; səm] [nju:] ['spi:fɪ:z] [pʊ; əv]
so thick and enormous that they seemed to belong to some new species of
所以 厚的 和 巨大的 那 他们 似乎 到 属于 到 一些 新的 物种 的
[mæn] .

man .
男人 .
它们又粗又大, 看起来就像是属于某种新物种的人类。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['krɔ:lɪŋ] [pɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The boatswain had arrived on the bridge , crawling on all fours against the wind ,
这 水手长 有 到达的 在 这 桥 , 爬行 在 全部 四 反对 这 风 ,
水手长顶着风, 四肢着地爬上了桥。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [meɪts] [legz] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and had found the chief mate's legs with the top of his head .
和 有 成立 这 首席 朋友的 腿 和 这 顶部 的 他的 头 .
他用头顶顶着大副的腿。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][dʒuːks] - ['pɜːs(ə)n] ['ʌpwədz] [wið]
Immediately he crouched and began to explore Jukes ' person upwards with
立即地 他 蹲着 和 开始 到 探索 朱克斯 - 人 向上 和
[ˈpruːd(ə)nt] , [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['tʌtʃɪz] ,
prudent , apologetic touches ,
谨慎 , 道歉的 触摸 ,
他立刻蹲下身，开始小心翼翼、带着歉意地向上抚摸朱克斯的身体。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .
as became an inferior .
作为 成为 一个 下 .
变得低劣了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] , [ʌndə'saɪzd] , [grʌf] ['seɪlə(r)][ɒv; əv] ['fɪftɪ] , ['kɔːsli] ['heəri] ,
He was an ill - favoured , undersized , gruff sailor of fifty , coarsely hairy ,
他 曾是 一个 患病的 - 受青睐 , 矮小 , 粗暴 水手 的 五十 , 粗略地 毛茸茸 ,
[ɔːt] - [legd] , [lɒŋ] - [ɑːmd] , [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] ['eldəli] [eɪp] .
short - legged , long - armed , resembling an elderly ape .
短的 - 腿 , 长的 - 武装 , 类似 一个 老年 猿 .
他是一个相貌丑陋、身材矮小、脾气暴躁的五十岁水手，浑身毛发粗糙，腿短胳膊长，像一只老猿猴。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lʌmpi] [pɔːz] ,
His strength was immense ; and in his great lumpy paws ,
他的 力量 曾是 巨大 ; 和 在 他的 伟大的 凹凸不平 爪子 ,
他力大无穷；在他那双巨大而笨拙的爪子里，

['bʌldʒɪŋ] [laɪk] [braʊn] ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fɜːri] ['fɔːrɑːm] , [ðə; ði] ['hevɪst] ['ɒbdʒɪkts]
bulging like brown boxing - gloves on the end of furry forearms , the heaviest objects
凸起 喜欢 棕色的 拳击 - 手套 在 这 结尾 的 毛茸茸的 前臂 , 这 最重 对象
[wɜː(r); wə(r)] ['hændld] [laɪk] ['pleɪθɪŋz] .
were handled like playthings .
是 处理 喜欢 玩具 .
最重的物体像棕色的拳击手套一样鼓鼓地挂在毛茸茸的前臂上，被当作玩具一样摆弄着。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɪzld] [pelt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
Apart from the grizzled pelt on his chest , the menacing demeanour and the
除 从 这 斑白 毛皮 在 他的 胸部 , 这 威胁 风度 和 这
[hɔːs] [vɔɪs] ,
hoarse voice ,
嘶哑 嗓音 ,
除了胸前灰白的皮毛、凶神恶煞的神态和沙哑的声音之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)] [ə'trɪbjʊːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪtɪŋ] .
he had none of the classical attributes of his rating .
他 有 没有任何 的 这 古典 属性 的 他的 等级 .
他不具备该级别所应具备的任何传统特征。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪmbə'sɪləti] : [ðə; ði][men] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [wið]
His good nature almost amounted to imbecility : the men did what they liked with
他的 好的 自然 几乎 金额 到 白痴 : 这 男人 做过 什么 他们 喜欢 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他天性善良，几乎到了愚钝的地步：男人们随意处置他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and he had not an ounce of initiative in his character , which was
和 他 有 不是 一个 盎司 的 倡议 在 他的 特点 , 哪个 曾是
[ɪːzi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] .
easy - going and talkative .
简单的 - 去 和 健谈 .
他性格随和健谈，却丝毫没有主动性。

[fɜː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] [dʒuːks] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [mækwəː] , [tuː; tə][dʒuːks] - [ˈskɔːnf(ə)]
For these reasons Jukes disliked him ; but Captain MacWhirr , to Jukes ' scornful
为了 这些 原因 朱克斯 不喜欢 他 ; 但 队长 麦克惠尔 , 到 朱克斯 - 轻蔑的
[dɪsˈɡʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

基于这些原因，朱克斯讨厌他；但令朱克斯鄙夷厌恶的是，麦克维尔船长

[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ˈpetɪ] [ˈɒfɪsə(r)] .
seemed to regard him as a first - rate petty officer .
似乎 到 看待 他 作为 一个 第一的 - 速度 小气 官 .

似乎把他视为一名一流的士官。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ][dʒuːks] - [kəʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈlɪbəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] ,
He pulled himself up by Jukes ' coat , taking that liberty with the greatest moderation ,
他 拉 他自己 向上 经过 朱克斯 - 外套 , 采取 那 自由 和 这 最 适度 ,
他抓住朱克斯的衣领把自己拉了起来，举手投足间都带着极大的克制。

[ænd; ænd][ˈəʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] .
and only so far as it was forced upon him by the hurricane .
和 仅有的 所以 远的 作为 它 曾是 强制 之上 他 经过 这 飓风 .

而这一切也仅仅是飓风强加给他的。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , - , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [jeld] [dʒuːks] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **What is it , boss'n , what is it ?** ” **yelled Jukes , impatiently** .
“ 什么 是 它 , - , 什么 是 它 ? ” 大喊 朱克斯 , 不耐烦地 .

“什么事，老大，什么事？”朱克斯不耐烦地喊道。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [frɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɒnt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
What could that fraud of a boss'n want on the bridge ?
什么 可以 那 欺诈罪 的 一个 - 想 在 这 桥 ?

那个骗子老板在桥上究竟想干什么？

[ðə; ði] [taɪˈfuːn] [hæd; həd][ɡɒt][ɒn][dʒuːks] - [nɜːvz] .
The typhoon had got on Jukes ' nerves .
这 台风 有 得到 在 朱克斯 - 神经 .

台风让朱克斯心烦意乱。

[ðə; ði] [ˈhʌski] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðəʊ] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ]
The husky bellows of the other , though unintelligible , seemed to suggest a
这 沙哑 风箱 的 这 其他 , 尽管 无法理解 , 似乎 到 建议 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [ˈlaɪvli] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
state of lively satisfaction .
状态 的 热闹 满意 .

另一只动物发出的沙哑吼叫声虽然听不懂，但似乎表明它处于一种充满活力的满足状态。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪsˈteɪk] .
There could be no mistake .
那里 可以 是 不 错误 .

不可能出错。

[ðə; ði][əʊld] [fuːl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] .
The old fool was pleased with something .
这 老的 傻子 曾是 高兴 和 某物 .

这个老傻瓜似乎对某件事感到高兴。

[ðə; ði] [ˈbəʊtsweɪnz] [ˈʌðə(r)][hænd][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈbɒdi] ,
The boatswain's other hand had found some other body ,
这 水手长的 其他 手 有 成立 一些 其他 身体 ,

水手长的另一只手摸到了另一具尸体。

[fɒ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd][təʊn] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'kwær(r)]: “ [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
for in a changed tone he began to inquire : “ **Is it you , sir ?**
为了 在 一个 已更改 语气 他 开始 到 查询 : “ 是 它 你 , 先生 ?
他语气一变, 开始问道: “是你吗, 先生? ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
Is it you , sir ?
是 它 你 , 先生 ?
是您吗, 先生?

“ [ðə; ði] [waɪnd] ['stræŋɡld] [hɪz; ɪz] [haʊl] .
The wind strangled his howls .
“ 这 风 被勒死 他的 嚎叫 .
狂风扼住了他的嚎叫。

“ [jes] ! ” [kraɪd] ['kæptɪn] [mækwɜ:] .
Yes ! ” cried Captain MacWhirr .
“ 是的 ! ” 哭 队长 麦克惠尔 .
“好! ”麦克维尔船长喊道。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:pərə'bʌndəns; ,sju:pərə'bʌndəns][ɒv; əv] [jel] ,
All that the boatswain , out of a superabundance of yells ,
全部 那 这 水手长 , 出去 的 一个 过多 的 喊叫 ,
水手长在一阵此起彼伏的喊叫声中,

[kʊd; kəd] [meɪk] [klɪə(r)][tu:; tə] ['kæptɪn] [mækwɜ:] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪ'zɑ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] “ [ɔ:l]
could make clear to Captain MacWhirr was the bizarre intelligence that “ All
可以 制作 清除 到 队长 麦克惠尔 曾是 这 怪异 智力 那 “ 全部
[ðem; ðəm] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [twi:n] [dek] [hæv; həv] [fetʃt] [ə'weɪ] ,
them Chinamen in the fore 'tween deck have fetched away ,
他们 中国人 在 这 前 - 青少年 甲板 有 已获取 离开 ,
麦克维尔船长能清楚地了解到的是一个奇怪的情报: “所有在前甲板上的中国人都逃走了。”

[sɜ:(r)] .
sir :
先生 :
先生。

“ [dʒu:ks][tu:; tə] ['li:wəd] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðɪ:z] [tu:] ['fʌʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Jukes to leeward could hear these two shouting within six inches of his face ,
“ 朱克斯 到 背风面 可以 听到 这些 二 喊叫 之内 六 英寸 的 他的 脸 ,
“向背风处急转弯时, 我能听到这两个人近在咫尺地喊叫, 就在他脸前六英寸的地方。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [tu:] [men] [kən'və:sɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
as you may hear on a still night half a mile away two men conversing across a
作为 你 可能 听到 在 一个 仍然 夜晚 一半 一个 英里 离开 二 男人 对话 穿过 一个
[fi:ld] .
field .
场地 :
在寂静的夜晚, 你可能会听到半英里外田野里有两个男人在交谈。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['kæptɪn] - [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] “ [wɒt] ?
He heard Captain MacWhirr's exasperated “ What ?
他 听到 队长 - 恼怒 “ 什么 ?
他听到麦克维尔船长恼怒地问道: “什么? ”

[wɒt] ？
What ？
什么 ？

什么？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnd] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈðərz] [ˈhɔːsnəs] .
” **and the strained pitch of the other's hoarseness** .
” 和 这 紧张 沥青 的 这 其他的 嘶哑 .
“以及对方嘶哑而紧张的声音。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] . . .
” **In a lump** . . .
” 在 一个 块 . . .

“一团.....”

[si:n] [ðem; ðəm][maɪ'self]
seen them myself
已见 他们 我

我亲眼见过.....

[ˈɔːf(ə)l] [saɪt] , [sɜː(r)] . . .
Awful sight , sir . . .
可怕 视线 , 先生 . . .

先生，这景象太可怕了.....

[θɔːt] . . .
thought . . .
想法 . . .

想法。。。。

[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

告诉你。

“ [dʒuːks] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz] [ɪf] ['rendəd] [ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **Jukes remained indifferent , as if rendered irresponsible by the force of the**
” 朱克斯 剩余 冷漠 , 作为 如果 渲染 不负责任 经过 这 力量 的 这
[ˈhʌrɪkən] ,
hurricane ,
飓风 ,

“朱克斯漠不关心，仿佛被飓风的力量震慑，变得不负责任。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ˈʌtəli] [veɪn] .
which made the very thought of action utterly vain .
哪个 制成 这 非常 想法 的 行动 完全地 徒劳 .

这使得任何行动的想法都显得完全徒劳。

[bɪ'saɪdz] , [ˈbiːɪŋ] ['veri] [jʌŋ] ,
Besides , being very young ,
除了 , 存在 非常 年轻的 ,

此外，他还很年轻，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['ki:piŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kəm'pli:tli] [sti:l] [ə'genst]
he had found the occupation of keeping his heart completely steeled against
他 有 成立 这 职业 的 保持 他的 心 完全地 钢铁般的意志 反对
[ðə; ði] [wɜ:st] [səʊ] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] [əʊvə'paʊəɪŋ] [dɪs'laɪk]
the worst so engrossing that he had come to feel an overpowering dislike
这 最差 所以 引人入胜 那 他 有 来 到 感觉 一个 压倒性的 不喜欢
[tə'wɔ:dz] ['eni] [ˈʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [wɒt'evə(r)] .
towards any other form of activity whatever .
向 任何 其他 形式 的 活动 任何 .

他发现自己完全封闭内心、不去理会最糟糕的事情是一件非常令人着迷的事情，以至于他对任何其他形式的活动都产生了强烈的厌恶感。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [skeəd] ; [hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [br'kəz; br'kɒz] , ['fɜ:mlɪ] [br'li:vɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:]
He was not scared ; he knew this because , firmly believing he would never see
他 曾是 不是 害怕的 ; 他 知道 这 因为 , 牢牢 相信 他 会 绝不 看
[ə'hʌðə(r)] ['sʌnrʌɪz] ,
another sunrise ,
其他 日出 ,
[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][ɪn] [ðæt] [br'li:f] .
he remained calm in that belief .
他 剩余 冷静的 在 那 信仰 .
[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][ɪn] [ðæt] [br'li:f] .
他始终坚定地持有这种信念。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɒmənts] [ɒv; əv][du:; də] - ['nʌθɪŋ] [hə'rəʊɪks][tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [gʊd] [men]
These are the moments of do - nothing heroics to which even good men
这些 是 这 时刻 的 做 - 没有什么 英雄主义 到 哪个 甚至 好的 男人
[sə'rendə(r)] [æt; ət] [taɪmz] .
surrender at times .
投降 在 时代 .
[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][ɪn] [ðæt] [br'li:f] .
he remained calm in that belief .
他始终坚定地持有这种信念。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɒmənts] [ɒv; əv][du:; də] - ['nʌθɪŋ] [hə'rəʊɪks][tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [gʊd] [men]
These are the moments of do - nothing heroics to which even good men
这些 是 这 时刻 的 做 - 没有什么 英雄主义 到 哪个 甚至 好的 男人
[sə'rendə(r)] [æt; ət] [taɪmz] .
surrender at times .
投降 在 时代 .
[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][ɪn] [ðæt] [br'li:f] .
he remained calm in that belief .
他始终坚定地持有这种信念。

[dʒu:ks] , [həʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [waɪd] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][men] [ɔ:(r)] [stɔ:rmz] .
Jukes , however , had no wide experience of men or storms .
朱克斯 , 然而 , 有 不 宽的 经验 的 男人 或者 暴风雨 .
[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] — [ɪn'eksərəbli] [kɑ:m] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
He conceived himself to be calm — inexorably calm ; but as a matter of
他 构思 他自己 到 是 冷静的 — 无情地 冷静的 ; 但 作为 一个 事情 的
[fækt][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɔ:nt] ;
fact he was daunted ;
事实 他 曾是 畏惧 ;
[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] — [ɪn'eksərəbli] [kɑ:m] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
He conceived himself to be calm — inexorably calm ; but as a matter of
他 构思 他自己 到 是 冷静的 — 无情地 冷静的 ; 但 作为 一个 事情 的
[fækt][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɔ:nt] ;
fact he was daunted ;
事实 他 曾是 畏惧 ;

[dʒu:ks] , [həʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [waɪd] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][men] [ɔ:(r)] [stɔ:rmz] .
Jukes , however , had no wide experience of men or storms .
朱克斯 , 然而 , 有 不 宽的 经验 的 男人 或者 暴风雨 .
[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] — [ɪn'eksərəbli] [kɑ:m] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
He conceived himself to be calm — inexorably calm ; but as a matter of
他 构思 他自己 到 是 冷静的 — 无情地 冷静的 ; 但 作为 一个 事情 的
[fækt][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɔ:nt] ;
fact he was daunted ;
事实 他 曾是 畏惧 ;
[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] — [ɪn'eksərəbli] [kɑ:m] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
He conceived himself to be calm — inexorably calm ; but as a matter of
他 构思 他自己 到 是 冷静的 — 无情地 冷静的 ; 但 作为 一个 事情 的
[fækt][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɔ:nt] ;
fact he was daunted ;
事实 他 曾是 畏惧 ;

他自认为很冷静——绝对冷静；但实际上他却感到畏惧；

[nɒt][ˈæbdʒektli] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] [meɪ] , [wɪ'dəʊt] [br'kɑmɪŋ]
not abjectly , but only so far as a decent man may , without becoming
不是 卑躬屈膝地 , 但 仅有的 所以 远的 作为 一个 体面的 男人 可能 , 没有 成为
[ˈləʊðsəm] [tu:; tə] [hɪm'self] .
loathsome to himself .
令人厌恶的 到 他自己 .

不是卑鄙无耻，而只是在一个体面的人所能做到的范围内，不至于让自己感到厌恶。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:st] - [ɒn] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] .
It was rather like a forced - on numbness of spirit .
它 曾是 相当 喜欢 一个 强制 - 在 麻木 的 精神 .

那感觉就像是被强加了一种精神麻木的状态。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəbli]
The long , long stress of a gale does it ; the suspense of the interminably
这 长的 , 长的 压力 的 一个 大风 做 它 ; 这 悬念 的 这 无休止地
[ˈkɑlmɪneɪtɪŋ] [kə'tæstrəfi] ;
culminating catastrophe ;
高潮 灾难 ;

狂风的持续狂暴带来的压力；以及最终灾难发生的漫长而令人窒息的悬念；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdɪli] [fə'ti:g] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]
and there is a bodily fatigue in the mere holding on to existence within the
和 那里 是 一个 身体上的 疲劳 在 这 仅仅 保持 在 到 存在 之内 这
[ɪk'sesɪv] ['tju:məlt] ;
excessive tumult ;
过多的 骚乱 ;

在过度的动荡中仅仅为了生存而挣扎，就会使人身心俱疲；

[ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [fə'ti:g] [ðæt] ['penətreɪts] [di:p] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mænz] [breɪst] [tu:; tə]
a searching and insidious fatigue that penetrates deep into a man's breast to
一个 搜索 和 阴险 疲劳 那 渗透 深的 进入 一个 男人的 胸部 到
[kɑ:st] [daʊn] [ænd; ənd] ['sædn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
cast down and sadden his heart ,
投掷 向下 和 悲伤 他的 心 ,

一种挥之不去的疲惫感，深入人心，使人意志消沉，心灰意冷。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] — ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [laɪf] [ɪt'self]
which is incorrigible , and of all the gifts of the earth — even before life itself
哪个 是 不可救药 , 和 的 全部 这 礼物 的 这 地球 — 甚至 前 生活 本身
— [ə'spaɪə] [tu:; tə] [pi:s] .
— aspires to peace .
— 渴望 到 和平 .

这是无可救药的，在地球的所有馈赠中——甚至在生命本身之前——就渴望和平。

[dʒu:ks][wɒz; wəz] [bɪ'nʌmd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
Jukes was benumbed much more than he supposed .
朱克斯 曾是 麻木 很多 更多的 比 他 据称 .

朱克斯的麻木程度远超他的想象。

[hi:; hi] [held] [ɒn] — ['veri] [wet] , ['veri] [kəʊld] , [stɪf] [ɪn] ['evri] [lɪm] ;
He held on — very wet , very cold , stiff in every limb ;
他 握住 在 — 非常 湿的 , 非常 寒冷的 , 僵硬的 在 每一个 肢 ;

他坚持了下来——浑身湿透，浑身冰冷，四肢僵硬；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ][həˌluːsɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][swɪft] [ˈvɪʒnz] ([aɪˈtiː][ɪz][sed] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] **and in a momentary hallucination of swift visions (it is said that a drowning** 和 在 一个 瞬间 幻觉 的 迅速 愿景 (它是 说 那 一个 溺水 [mæn] [ðʌs] [rɪˈvjuːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]) [hiː; hi] [bɪˈheld] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈmemərɪz] [ɔːltəˈgeðə(r)] **man thus reviews all his life) he beheld all sorts of memories altogether** 男人 因此 评论 全部 他的 生活) 他 观看 全部 排序 的 回忆 共 [ʌŋkəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . **unconnected with his present situation** . 未连接 和 他的 展示 情况 .

在短暂的幻觉中（据说溺水者会因此回顾自己的一生），他看到了各种与他当前处境完全无关的记忆。
[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [fɑː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] : [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , **He remembered his father , for instance : a worthy business man ,** 他 记得 他的 父亲 , 为了 实例 : 一个 值得 商业 男人 , 例如，他记得他的父亲：一位值得尊敬的商人，

[huː] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [went] [ˈkwaiətli][tuː; tə][bed][ænd; ənd][daɪd] **who at an unfortunate crisis in his affairs went quietly to bed and died** WHO 在 一个 不幸 危机 在 他的 事务 去 悄悄 到 床 和 死亡 [fɑːθˈwɪθ; ˌfɑːθˈwɪð][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] . **forthwith in a state of resignation** . 立即 在 一个 状态 的 辞职 . 他在遭遇不幸的危机时，平静地躺下，随即带着顺从的心态去世了。

[dʒuːks][dɪd][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , **Jukes did not recall these circumstances , of course ,** 朱克斯 做过 不是 记起 这些 情况 , 的 课程 , 当然，朱克斯并不记得这些情况。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈʌðəwaɪz] [ʌŋkənˈsɜːnd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] **but remaining otherwise unconcerned he seemed to see distinctly the poor** 但 其余的 否则 漠不关心 他 似乎 到 看 明显地 这 贫穷的 [mænz] [feɪs] ; **man's face ;** 男人的 脸 ; 但他似乎并未在意其他事情，而是清楚地看到了那个穷人的脸；

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɡeɪm] [ɒv; əv][næp] [pleɪd] [wen] [kwai] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˈteɪb(ə)l] [beɪ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , **a certain game of nap played when quite a boy in Table Bay on board a ship ,** 一个 肯定 游戏 的 午睡 玩 什么时候 相当 一个 男生 在 桌子 湾 在 木板 一个 船 , 小时候在桌湾的船上玩过的一种午睡游戏

[sɪns] [lɒst] [wɪð] [ɔːl][hændz] ; [ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈaɪbrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈskɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] **since lost with all hands ; the thick eyebrows of his first skipper ; and without** 自从 丢失的 和 全部 双手 ; 这 厚的 眉毛 的 他的 第一的 船长 ; 和 没有 [eni] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , **any emotion ,** 任何 情感 , 自从全员阵亡以来；他第一位船长的浓密眉毛；以及毫无感情的表情，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [jɪˈəz] [əˈɡəʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈlɪstləsli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] **as he might years ago have walked listlessly into her room and found** 作为 他 可能 年 前 有 步行 百无聊赖地 进入 她 房间 和 成立 [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , **her sitting there with a book ,** 她 坐着 那里 和 一个 书 , 就像多年前他可能漫不经心地走进她的房间，发现她坐在那里看书一样。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] — [ded] , [tuː] , [naʊ] — [ðə; ðɪ] [ˈrezəluːt] [ˈwʊmən] , [left] [ˈbædli] [ɒf] , **he remembered his mother — dead , too , now — the resolute woman , left badly off ,** 他 记得 他的 母亲 — 死的 , 也 , 现在 — 这 坚决 女士 , 左边 糟糕 离开 , 他想起了他的母亲——现在也去世了——那位坚强的女性，落魄潦倒。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [fɜ:m][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
who had been very firm in his bringing up .
WHO 有 到过 非常 公司 在 他的 带来 向上 .

他的父母对他管教非常严格。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɑ:stɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] , [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .
It could not have lasted more than a second , perhaps not so much .
它 可以 不是 有 持续 更多的 比 一个 第二 , 也许 不是 所以 很多 .

它持续时间可能不超过一秒，甚至更短。

[ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:m] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
A heavy arm had fallen about his shoulders ;
一个 重的 手臂 有 倒下 关于 他的 肩膀 ;

一只沉重的手臂搭在了他的肩膀上；

['kæptɪn] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Captain MacWhirr's voice was speaking his name into his ear .
队长 - 嗓音 曾是 请讲 他的 姓名 进入 他的 耳朵 .

麦克维尔船长的声音在他耳边轻声唤着他的名字。

" [dʒu:ks] ! [dʒu:ks] !
" **Jukes ! Jukes !**
" 朱克斯 ! 朱克斯 !

"Jukes! Jukes!

" [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [di:p] [kən'sɜ:n] .
" **He detected the tone of deep concern** .
" 他 检测到 这 语气 的 深的 忧虑 .

他察觉到了对方深切的担忧。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪts] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [pɪn][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn]
The wind had thrown its weight on the ship , trying to pin her down
这 风 有 抛掷 它是 重量 在 这 船 , 尝试 到 别针 她 向下
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['si:z] .
amongst the seas .
在 这 海域 .

狂风将重量压在船上，试图将她压在海面上。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [bri:tʃ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [di:p] - ['swɪmɪŋ] [lɒg] ;
They made a clean breach over her , as over a deep - swimming log ;
他们 制成 一个 干净的 违反 超过 她 , 作为 超过 一个 深的 - 游泳 日志 ;

他们像跃过深水区的原木一样，干净利落地跃过了她；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gæðəd] [weɪt] [ɒv; əv] ['kræɪz] ['menəs] ['mɒnstrəsli] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .
and the gathered weight of crashes menaced monstously from afar .
和 这 聚集 重量 的 崩溃 受威胁 极其可怕 从 远方 .

远处，无数撞击声汇聚成一股可怕的威胁。

[ðə; ði] ['brekə(r)] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪð] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [laɪt] [ɒn][ðeə(r)] [krest] — [ðə; ði] [laɪt]
The breakers flung out of the night with a ghostly light on their crests — the light
这 断路器 扔 出去 的 这 夜晚 和 一个 幽灵般的 光 在 他们的 冠状物 — 这 光
[ɒv; əv] [si:] - [fəʊm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ,
of sea - foam that in a ferocious ,
的 海 - 泡沫 那 在 一个 凶猛 ,

夜幕降临，巨浪翻滚而来，浪尖闪烁着幽幽的光芒——那是海浪泡沫在狂暴中迸发出的光芒。

['bɔɪlɪŋ] - [ʌp] [peɪl] [flæʃ] [[əʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['slendə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['tɒplɪŋ] [rʌʃ] ,
boiling - up pale flash showed upon the slender body of the ship the toppling rush ,
沸腾 - 向上 苍白 闪光 显示 之上 这 苗条 身体 的 这 船 这 倾倒 匆忙 ,

沸腾的苍白闪光映照在纤细的船体上，预示着倾覆的冲击波。

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [mæd] ['skʌri] [ɒv; əv] [i:tʃ] [weɪv] .
the downfall , and the seething mad scurry of each wave .
这 倒台 , 和 这 沸腾 疯狂的 疾走 的 每个 海浪 .

溃败，以及每一波浪潮汹涌而至的疯狂奔涌。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kʊd; kəd][fɪ; jɪ] [ʃeɪk] [hɜ:'self] [kliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [dʒu:ks] ,
Never for a moment could she shake herself clear of the water ; Jukes ,
绝不 为了 一个 片刻 可以 她 摇 她自己 清除 的 这 水 ; 朱克斯 ,

她始终无法将自己从水中甩出去；朱克斯，

['rɪdʒɪd] , [pə'si:vð] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['məʊn] [ðə; ði] ['bɒmɪnəs] [saɪn][ɒv; əv] [hæp'hæzəd] ['flaʊndəɪŋ] .
rigid , perceived in her motion the ominous sign of haphazard floundering .
死板的 , 感知 在 她 运动 这 不祥的 符号 的 偶然 挣扎 .

她动作僵硬，给人一种慌乱挣扎的不祥之兆。

[fɪ; jɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] .
She was no longer struggling intelligently .
她 曾是 不 更长 挣扎 聪明地 .

她不再进行理性的思考和挣扎了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ;
It was the beginning of the end ;
它 曾是 这 开始 的 这 结尾 ;

这是终结的开始；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['bɪzi] [kən'sɜ:n] [ɪn] ['kæptɪn] - [vɔɪs] ['sɪkənd] [hɪm] [laɪk] [æŋ; ən]
and the note of busy concern in Captain MacWhirr's voice sickened him like an
和 这 笔记 的 忙碌的 忧虑 在 队长 - 嗓音 恶心 他 喜欢 一个

[eksɪ'brɪ(ə)n] [ɒv; əv][blaɪnd][ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] ['fɒli] .
exhibition of blind and pernicious folly .
展览 的 瞎的 和 有害 蠢事 .

麦克维尔船长语气中那份忙碌而担忧的神情让他感到恶心，就像看到了一场盲目而有害的愚蠢表演。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][dʒu:ks] .
The spell of the storm had fallen upon Jukes .
这 拼写 的 这 风暴 有 倒下 之上 朱克斯 .

暴风雨的魔咒降临在了朱克斯身上。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [əb'zɔ:bd] [baɪ][aɪ 'ti:] ;
He was penetrated by it , absorbed by it ;
他 曾是 渗透 经过 它 , 吸收 经过 它 ;

他被它深深渗透，完全沉浸其中；

[hi; hi][wɒz; wəz] ['ru:tɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [dʌm] [ə'tenʃ(ə)n] .
he was rooted in it with a rigour of dumb attention .
他 曾是 根 在 它 和 一个 严格 的 哑的 注意力 .

他全身心地投入其中，表现出一种近乎痴迷的专注。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɡɒt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
Captain MacWhirr persisted in his cries , but the wind got between them like a
队长 麦克惠尔 持续 在 他的 哭泣 , 但 这 风 得到 之间 他们 喜欢 一个

['sɒlɪd] [wedʒ] .
solid wedge .
坚硬的 楔 .

麦克维尔船长继续呼喊，但风像楔子一样将他们隔开。

[hi; hi] [hʌŋ] [raʊnd] [dʒu:ks] - [nek] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] ,
He hung round Jukes ' neck as heavy as a millstone ,
他 悬挂 圆形的 朱克斯 - 脖子 作为 重的 作为 一个 磨石 ,

他像一块磨盘一样沉重地挂在朱克斯的脖子上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [hedz] [nɒkt] [tə'geðə(r)] .
and suddenly the sides of their heads knocked together .
和 突然 这 侧面 的 他们的 头部 敲门 一起 .
突然，他们的头侧撞到了一起。

“ [dʒu:ks] !
” **Jukes** !
” 朱克斯 !
“Jukes!

[ˈmɪstə(r)] . [dʒu:ks] , [aɪ] [seɪ] !
Mr Jukes , I say !
先生 : 朱克斯 , 我 说 !
我说，朱克斯先生!

“ [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈsaɪlənst] .
” **He had to answer that voice that would not be silenced** .
” 他 有 到 回答 那 嗓音 那 会 不是 是 沉默 .
他必须回应那个不愿沉默的声音。

[hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈmænə(r)] : “ . . .
He answered in the customary manner : “ . . .
他 回答 在 这 习惯 方式 : “ . . .
他以惯常的方式回答道：“.....”

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir :
是的 , 先生 :
是的，先生。

“ [ænd; ənd] [də'rektli] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt] [bri:dz] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
” **And directly , his heart , corrupted by the storm that breeds a craving for**
” 和 直接地 , 他的 心 , 腐败的 经过 这 风暴 那 品种 一个 渴望 为了
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
“而直接地，他的心被风暴腐蚀，渴望和平，

[rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] .
rebelled against the tyranny of training and command .
叛乱 反对 这 暴政 的 训练 和 命令 .
反抗训练和指挥的暴政。

[ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hed] [fɪkst] [fɜ:m][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ,
Captain MacWhirr had his mate's head fixed firm in the crook of his elbow ,
队长 麦克惠尔 有 他的 朋友的 头 固定的 公司 在 这 骗子 的 他的 弯头 ,
麦克维尔船长将他大副的头牢牢地固定在自己的肘弯里。

[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈjeliŋ] [lɪps] [mɪ'stəriəsli] .
and pressed it to his yelling lips mysteriously .
和 按下 它 到 他的 大喊 嘴唇 神秘地 .
然后神秘地把它按到他大喊的嘴唇上。

[ˈsʌmtaɪmz] [dʒu:ks] [wʊd] [breɪk] [ɪn] , [edm'bɒnɪŋɪŋ] [ˈheɪstɪli] : “ [lʊk] [aʊt] , [sɜ:(r)] !
Sometimes Jukes would break in , admonishing hastily : “ **Look out , sir** !
有时 朱克斯 会 休息 在 , 告诫 草草 : “ 看 出去 , 先生 !
有时朱克斯会突然闯进来，急忙告诫道：“小心，先生！ ”

“ [ɔ:(r)] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [wʊd] [bɔ:l] [æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [egzɔ:'teɪŋ] [tu:; tə] “ [həʊld] [hɑ:d] , [ðəə(r)] !
” **or Captain MacWhirr would bawl an earnest exhortation to** “ **Hold hard , there** !
” 或者 队长 麦克惠尔 会 吼 一个 认真 讲道 到 “ 抓住 难的 , 那里 !
或者麦克维尔船长会大声疾呼：“坚持住，就在那里！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [blæk] [ˈjuːnɪvɜːs] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **and the whole black universe seemed to reel together with the ship** .
” 和 这 所有的 黑色的 宇宙 似乎 到 卷轴 一起 和 这 船 .
“整个黑色宇宙似乎都随着飞船一起卷曲在一起。”

[ðeɪ] [pɔːzd] .
They paused .
他们 暂停 .

他们停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [ˈfləʊtɪd] [jet] .
She floated yet .
她 漂浮 然而 .

她仍然漂浮着。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] [wʊd] [rɪˈzjuːm] , [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] . “
And Captain MacWhirr would resume , his shouts . “ : : : :
和 队长 麦克惠尔 会 恢复 , 他的 喊叫 . “ : : : :
麦克维尔船长又开始喊叫起来。 “.....

[sez] . . .
Says : : :
说道 . . .

他说.....

[həʊl] [lɒt] . . .
whole lot . . .
所有的 很多 . . .

很多.....

[fetʃt] [əˈweɪ]
fetched away : : : :
已获取 离开

被取走了.....

[ɔːt] [tuː; tə] [siː] . . .
Ought to see . . .
应该 到 看 . . .

应该看看.....

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
what's the matter .
是什么 这 事情 .

怎么了。

” [dəˈrektli] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [pɜː; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **Directly the full force of the hurricane had struck the ship** ,
” 直接地 这 满的 力量 的 这 飓风 有 击 这 船 ,
“飓风的全部威力直接袭击了这艘船。”

[ˈevri] [pɑːt] [pɜː; əv][hɜː(r); hə(r)] [dek] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈtenəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [deɪzd] [ænd; ənd]
every part of her deck became untenable ; and the sailors , dazed and
每一个 部分 的 她 甲板 成为 站不住脚的 ; 和 这 水手们 , 茫然 和
[dɪsˈmeɪd] ,
dismayed ,
沮丧 ,

甲板上的每一处都变得无法站立；水手们惊慌失措，不知所措。

[tʊk] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ˈæliweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
took shelter in the port alleyway under the bridge .
采取 庇护所 在 这 港口 小巷 在下面 这 桥 .

他们躲进了桥下的港口小巷里。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɑːft] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌt] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [blæk] , [kəʊld] , [ænd; ənd]
It had a door aft , which they shut ; it was very black , cold , and
它 有 一个 门 后部 , 哪个 他们 关闭 ; 它 曾是 非常 黑色的 , 寒冷的 , 和
[ˈdɪzməl] .
dismal .
惨淡 .

后面有一扇门，他们把它关上了；里面非常黑、冷、阴森。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈhevi] [flɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊn] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [daːk] ,
At each heavy fling of the ship they would groan all together in the dark ,
在 每个 重的 一扔 的 这 船 他们 会 呻吟 全部 一起 在 这 黑暗的 ,
[ˈdɪzməl] .
每当船身剧烈摇晃，他们都会在黑暗中一起发出呻吟声。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈskʌtlɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət]
and tons of water could be heard scuttling about as if trying to get at
和 吨 的 水 可以 是 听到 匆匆而过 关于 作为 如果 尝试 到 得到 在
[ðəm; ðəm][frəm; frəm] [əˈbʌv] .
them from above .
他们 从 多于 .

还能听到大量的水哗哗地流淌，仿佛要从上方向他们袭来。

[ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [grʌf] [tɔːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [lɒt]
The boatswain had been keeping up a gruff talk , but a more unreasonable lot
这 水手长 有 到过 保持 向上 一个 粗暴 讲话 , 但 一个 更多的 不合理 很多
[ɒv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

水手长一直在粗声粗气地说话，但还有一群更不讲道理的人，

[hiː; hi] [sed] [ˈɑːftəwədz] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [wɪð] .
he said afterwards , he had never been with .
他 说 然后 , 他 有 绝不 到过 和 .

他事后说，他从未和她在一起过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snʌg] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də]
They were snug enough there , out of harm's way , and not wanted to do
他们 是 舒适 足够的 那里 , 出去 的 伤害 方式 , 和 不是 通缉 到 做
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他们待在那里很舒服，远离危险，也不想做任何事。

[aɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈgrʌmb(ə)][ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [ˈpiːvɪʃli] [laɪk] [səʊ]
either ; and yet they did nothing but grumble and complain peevishly like so
任何一个 ; 和 然而 他们 做过 没有什么 但 叽 和 抱怨 恼怒地 喜欢 所以
[ˈmeni] [sɪk] [kɪdz] .
many sick kids .
许多 生病的 孩子们 .

要么这样，要么那样；然而他们除了像许多生病的孩子一样抱怨发牢骚之外，什么也没做。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ]
one of them said that if there had been at least some light to see each
一 的 他们 说 那 如果 那里 有 到过 在 至少 一些 光 到 看 每个
[ˈʌðəz] [ˈnəʊzɪz][baɪ] ,
other's noses by ,
其他的 鼻子 经过 ,

其中一人说，如果当时至少有点光亮，能看清彼此的鼻子就好了。

[aɪˈti:] [wʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] .
it wouldn't be so bad .
它 不会 是 所以 坏的 .

也没那么糟糕。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['kreɪzi] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
It was making him crazy , he declared ,
它 曾是 制作 他 疯狂的 , 他 声明 ,

他宣称, 这让他快疯了。

[tuː; tə][laɪ][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪmd] ['hʊkə(r)] [tuː; tə][sɪŋk] .
to lie there in the dark waiting for the blamed hooker to sink .
到 说谎 那里 在 这 黑暗的 等待 为了 这 被指责 妓女 到 下沉 .

躺在黑暗中, 等待着那个被指责的妓女沉沦。

“ [waɪ] [dʊʊnt][juː; jʊ][step] [aʊt'saɪd] , [ðen] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪˈti:][æt; ət][wʌns] ?
“ **Why don't you step outside , then , and be done with it at once ?**
“ 为什么 不 你 步 外部 , 然后 , 和 是 完毕 和 它 在 一次 ?

“那你为什么不出去一下, 立刻把这件事解决掉呢? ”

“ [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] .
“ **the boatswain turned on him .**
“ 这 水手长 转向 在 他 .

水手长转身攻击他。

[ðɪs] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [eksɪ'kreɪʃən] .
This called up a shout of execration .
这 称为 向上 一个 喊 的 念咒 .

这引来一阵咒骂声。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ri'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
The boatswain found himself overwhelmed with reproaches of all sorts .
这 水手长 成立 他自己 不堪重负 和 责备 的 全部 排序 .

水手长发现自己被各种各样的责备淹没了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [ɪl] [ðæt][ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪnstəntli] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
They seemed to take it ill that a lamp was not instantly created for
他们 似乎 到 拿 它 患病的 那 一个 灯 曾是 不是 即刻 创建 为了

[ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
them out of nothing .
他们 出去 的 没有什么 .

他们似乎很不高兴, 因为没有人凭空变出一盏灯来给他们。

[ðeɪ] [wʊd] [waɪn] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][get] ['draʊnd] [baɪ] — [ˈenihaʊ] !
They would whine after a light to get drowned by — anyhow !
他们 会 抱怨 后 一个 光 到 得到 溺水 经过 — 无论如何 !

他们会哀嚎着追着灯光, 想要被淹没——不管怎样!

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [riːvaɪlɪŋz] [wɒz; wəz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] — [sɪns] [nəʊ][wʌn]
And though the unreason of their revilings was patent — since no one
和 尽管 这 不合理 的 他们的 辱骂 曾是 专利 — 自从 不 —

[kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][læmp] - [ruːm] ,
could hope to reach the lamp - room ,
可以 希望 到 抵达 这 灯 - 房间 ,

尽管他们的辱骂毫无道理——因为没有人能够到达灯房,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːwəd] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˈɡreɪtli] [dɪ'strest] .
which was forward — he became greatly distressed .
哪个 曾是 向前 — 他 成为 非常 苦恼 .

事情进展顺利——他变得非常沮丧。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['diːsnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['nægɪŋ] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ðɪs]
He did not think it was decent of them to be nagging at him like this
他 做过 不是 思考 它 曾是 体面的 的 他们 到 是 唠叨 在 他 喜欢 这
.
:
.

他觉得他们这样唠叨很不礼貌。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [met] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɒntju:m(ə)li] .

He told them so , and was met by general contumely .
他 讲述 他们 所以 , 和 曾是 遇见 经过 一般的 傲慢 .

他把这话告诉了他们，却遭到了普遍的蔑视。

[hiː; hi] [sɔ:t] ['refju:dʒ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪm'bɪtəd] ['saɪləns] .

He sought refuge , therefore , in an embittered silence .
他 寻求 避难所 , 所以 , 在 一个 愤懑 沉默 .

因此，他只能在痛苦的沉默中寻求慰藉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðeə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['wʌrɪd] [hɪm]

At the same time their grumbling and sighing and muttering worried him
在 这 相同的 时间 他们的 抱怨 和 叹息 和 喃喃自语 担心 他

['greɪtli] ,
greatly ,
非常 ,

与此同时，他们的抱怨、叹息和低语让他非常担忧。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [gləʊb] [læmps]

but by - and - by it occurred to him that there were six globe lamps
但 经过 - 和 - 经过 它 发生 到 他 那 那里 是 六 地球 灯

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] - [twi:n] - [dek] ,

hung in the ' tween - deck ,
悬挂 在 这 - 青少年 - 甲板 ,

但过了一会儿，他突然想到，在甲板中间挂着六盏球形灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ku:lɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and that there could be no harm in depriving the coolies of one of them
和 那 那里 可以 是 不 伤害 在 剥夺 这 苦力 的 一 的 他们

.
:
.

剥夺苦力们其中一人也无妨。

[ðə; ði][næn] - [ʃæn] [hæd; həd][æŋ; ən] [əθ'wɔ:tʃɪp] [kəʊl] - ['bʌŋkə(r)] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [juːst]

The Nan - Shan had an athwartship coal - bunker , which , being at times used
这 楠 - 山 有 一个 横切 煤炭 - 掩体 , 哪个 , 存在 在 时代 用过的

[æz; əz]['kɑ:gəʊ] [speɪs] ,

as cargo space ,
作为 货物 空间 ,

南山号有一个横向煤舱，有时被用作货舱。

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ][æŋ; ən]['aɪən][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [twi:n] - [dek] .

communicated by an iron door with the fore ' tween - deck .
沟通 经过 一个 铁 门 和 这 前 - 青少年 - 甲板 .

通过一扇铁门与前甲板相连。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ðen] , [ænd; ənd][ɪts] ['mænhəʊl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['æliweɪ]

It was empty then , and its manhole was the foremost one in the alleyway
它 曾是 空的 然后 , 和 它是 人孔 曾是 这 首先 一 在 这 小巷

.
:
.

当时它是空的，它的井盖是巷子里最显眼的的一个。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [kʊd; kəd][get][ɪn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒn] [dek] [æt; ət][ɔ:l] ;
The boatswain could get in , therefore , without coming out on deck at all ;
这 水手长 可以 得到 在 , 所以 , 没有 未来 出去 在 甲板 在 全部 ;
因此, 水手长完全不用到甲板上就能进入船舱;

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dju:s][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [help] [hɪm][ɪn]
but to his great surprise he found he could induce no one to help him in
但 到 他的 伟大的 惊喜 他 成立 他 可以 诱导 不 一 到 帮助 他 在
[ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mænhəʊl] ['kʌvə(r)] .
taking off the manhole cover .
采取 离开 这 人孔 覆盖 .
但令他大吃一惊的是, 他发现竟然没有人愿意帮他打开井盖。

[hi:; hi] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
He groped for it all the same ,
他 摸索 为了 它 全部 这 相同的 ,
他还是摸索着找了起来。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bʌdʒ] .
but one of the crew lying in his way refused to budge .
但 一 的 这 全体人员 说谎 在 他的 方式 拒绝 到 预算 .
但挡在他路上的一名船员却死活不肯挪开。

“ [waɪ] , [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][get][ju:; jə] [ðæt] [bleɪmd] [laɪt] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
“ **Why , I only want to get you that blamed light you are crying for ,**
“ 为什么 , 我 仅有的 想 到 得到 你 那 被指责 光 你 是 哭泣 为了 ,
“为什么? 我只是想给你带来你哭着想要的那束光。”

“ [hi:; hi] [ik'spɔ:stjuleɪt] , ['ɔ:l'məʊst] ['pɪtɪfəli] .
“ **he expostulated , almost pitifully .**
“ 他 所宣称的 , 几乎 可怜地 .
“他近乎悲悯地说道。”

['sʌmbədi] [təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
Somebody told him to go and put his head in a bag .
某人 讲述 他 到 去 和 放 他的 头 在 一个 包 .
有人叫他把头伸进袋子里。

[hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k]
He regretted he could not recognize the voice , and that it was too dark
他 后悔 他 可以 不是 认出 这 嗓音 , 和 那 它 曾是 也 黑暗的
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,
他遗憾自己无法辨认出那个声音, 而且天太黑, 什么也看不见。

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɒn] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] -
otherwise , as he said , he would have put a head on that son of a sea -
否则 , 作为 他 说 , 他 会 有 放 一个 头 在 那 儿子 的 一个 海 -
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,
否则, 正如他所说, 他早就砍下那个海员儿子的脑袋了。

['eniweɪ] , [sɪŋk][ɔ:(r)] [swɪm] .
anyway , sink or swim .
反正 , 下沉 或者 游泳 .
总之, 要么成功, 要么失败。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fəʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]
Nevertheless , **he** **had** **made up** **his** **mind** **to** **show** **them** **he** **could** **get** **a**
尽管如此 , 他有制成向上他的头脑到展示他们他可以得到一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,

然而，他下定决心要让他们看到他能弄到火。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
if **he** **were** **to** **die** **for** **it** .
如果 他 是 到 死 为了 它 .

如果他为此付出生命的话。

[θruː] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈrəʊlɪŋ] , [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
Through **the** **violence** **of** **the** **ship's** **rolling** , **every** **movement** **was** **dangerous** .
通过 这 暴力 的 这 船的 滚动 , 每一个 移动 曾是 危险的 .

由于船身剧烈摇晃，每一个动作都十分危险。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [siːmd] [ˈleɪbə(r)] [ɪˈnʌf] .
To **be** **lying** **down** **seemed** **labour** **enough** .
到 是 说谎 向下 似乎 劳动 足够的 .

躺着都觉得很费力。

[hiː; hi] [ˈniəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʌŋkə(r)] .
He **nearly** **broke** **his** **neck** **dropping** **into** **the** **bunker** .
他 几乎 打破 他的 脖子 下降 进入 这 掩体 .

他掉进掩体时差点摔断脖子。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He **fell** **on** **his** **back** ,
他 跌倒 在 他的 后退 ,

他仰面摔倒在地。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [sent] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈhelpləsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
and **was** **sent** **shooting** **helplessly** **from** **side** **to** **side** **in** **the** **dangerous**
和 曾是 发送 射击 无助地 从 边 到 边 在 这 危险的
[ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪən][bəː(r)] — [ə; eɪ][kəʊl] - - [slaɪs] [ˈprɒbəbli] — [left] [daʊn] [ðəə(r)]
company **of** **a** **heavy** **iron** **bar** **—** **a** **coal** **-** **trimmer's** **slice** **probably** **—** **left** **down** **there**
公司 的 一个 重的 铁 酒吧 — 一个 煤炭 - - 片 大概 — 左边 向下 那里

[baɪ] [ˈsʌmbədi] .
by **somebody** .
经过 某人 .

然后，他无助地左右乱窜，身边还有一根沉重的铁条——可能是煤炭修剪工留下的铁片——那是某人遗留在那里的。

[ðɪs] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm][æz; əz] [ˈnɜːvəs] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
This **thing** **made** **him** **as** **nervous** **as** **though** **it** **had** **been** **a** **wild** **beast** .
这 事物 制成 他 作为 紧张的 作为 尽管 它 有 到过 一个 荒野 兽 .

这东西让他感到紧张，就像面对一头野兽一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
He **could** **not** **see** **it** ,
他 可以 不是 看 它 ,

他看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

台风(Typhoon)

第4/6页

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [kəʊl] - [dʌst] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəbli]
the inside of the bunker coated with coal - dust being perfectly and impenetrably
这 里面 的 这 掩体 涂层 和 煤炭 - 灰尘 存在 完美 和 密不透风

[blæk] ;
black ;
黑色的 ;

掩体内部覆盖着一层煤尘，漆黑一片，密不透风；

[bʌt; bət][hi;; hi] [hɜ:d] [aɪ 'ti:]['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['klætə] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
but he heard it sliding and clattering , and striking here and there ,
但 他 听到 它 滑动 和 咔嚓咔嚓 , 和 引人注目 这里 和 那里 ,

但他听到它滑动、碰撞，以及不时撞击地面的声音。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
always in the neighbourhood of his head .
总是 在 这 邻里 的 他的 头 .

总是在他脑海附近。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [nɔɪz] ,
It seemed to make an extraordinary noise ,
它 似乎 到 制作 一个 非凡的 噪音 ,

它似乎发出了一种异常的声音，

[tu:] — [tu;; tə] [ɡɪv] ['hevi] [θʌmps] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ]
too — to give heavy thumps as though it had been as big as a bridge
也 — 到 给 重的 咚咚 作为 尽管 它 有 到过 作为 大的 作为 一个 桥

[ɡɜ:də(r)] .
girder .
梁 .

也像桥梁横梁一样，发出沉重的撞击声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə]['nəʊtɪs] [waɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [frɒm; frəm]
This was remarkable enough for him to notice while he was flung from
这 曾是 卓越 足够的 为了 他 到 注意 尽管 他 曾是 扔 从

[pɔ:t] [tu;; tə] ['stɑ:bəd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'ɡen] ,
port to starboard and back again ,
港口 到 右舷 和 后退 再次 ,

当他被抛来抛去，从左舷到右舷再到左舷时，他注意到了这一点，这让他觉得非常不可思议。

[ænd; ənd] [klɔ:] ['despərətli] [ðə; ði] [smu:ð] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə]
and clawing desperately the smooth sides of the bunker in the endeavour to
和 爪子 绝望地 这 光滑的 侧面 的 这 掩体 在 这 努力 到

[stɒp] [hɪm'self] .
stop himself .
停止 他自己 .

他拼命地抓挠着掩体光滑的内壁，试图阻止自己。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɪntu:][ðə; ði] - [twi:n] - [dek] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [kwɔ:t] [tru:] ,
The door into the 'tween - deck not fitting quite true ,
这 门 进入 这 - 青少年 - 甲板 不是 配件 相当 真的 ,

通往“中间甲板”的门不太合身，

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][dɪm] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
he saw a thread of dim light at the bottom .
他 锯 一个 线 的 暗淡 光 在 这 底部 .

他看到底部有一丝微弱的光亮。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈæktɪv] [mæn] ,
Being a sailor , and a still active man ,
存在 一个 水手 , 和 一个 仍然 积极的 男人 ,
身作为一名水手, 而且至今仍然活跃,

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
he did not want much of a chance to regain his feet ;
他 做过 不是 想 很多 的 一个 机会 到 恢复 他的 脚 ;
他并不想给自己太多机会重新站起来;

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈaɪəŋ] [slaɪs] ,
and as luck would have it , in scrambling up he put his hand on the iron slice ,
和 作为 运气 会 有 它 , 在 争抢 向上 他 放 他的 手 在 这 铁 片 ,
真是巧合, 他在慌乱中爬起来时, 手正好碰到了那块铁片。

[ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][hiː; hi][rəʊz] .
picking it up as he rose .
挑选 它 向上 作为 他 玫瑰 .
他起身时捡起了它。

[lʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,
Otherwise he would have been afraid of the thing breaking his legs ,
否则 他 会 有 到过 害怕的 的 这 事物 打破 他的 腿 ,
否则他会害怕那东西会打断他的腿。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˈnɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] [əˈgen] .
or at least knocking him down again .
或者 在 至少 敲门 他 向下 再次 .
或者至少再次把他击倒。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
At first he stood still .
在 第一的 他 站立 仍然 .
起初他一动不动。

[hiː; hi][felt] [ʌnˈseɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈməʊʃn] [ʌnfəˈmɪliə(r)] ,
He felt unsafe in this darkness that seemed to make the ship's motion unfamiliar ,
他 毛毡 不安全 在 这 黑暗 那 似乎 到 制作 这 船的 运动 陌生 ,
他感到在这片黑暗中很不安全, 黑暗似乎让他对船的摇晃都感到陌生。

[ʌnfɔːˈsiːn] , [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊntərˈækt] .
unforeseen , and difficult to counteract .
意外 , 和 难的 到 抵消 .
无法预料, 且难以应对。

[hiː; hi][felt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈfeɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
He felt so much shaken for a moment that he dared not move for fear
他 毛毡 所以 很多 摇晃 为了 一个 片刻 那 他 敢于 不是 移动 为了 害怕
[ɒv; əv] “ [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [əˈgen] .
of “ taking charge again .
的 “ 采取 收费 再次 .
他一时之间感到非常震惊, 以至于不敢动弹, 生怕“再次掌控局面”。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][get] [ˈbætəd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈbʌŋkə(r)] .
” **He had no mind to get battered to pieces in that bunker .**
” 他 有 不 头脑 到 得到 伤痕累累 到 件 在 那 掩体 .
“他可不想在那个掩体里被打得粉身碎骨。”

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] ；[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] 。

He had struck his head twice ； he was dazed a little 。
他 有 击 他的 头 两次 ； 他 曾是 茫然 一个 小的 。

他头部撞到了两处，有点晕乎乎的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [jet] [səʊ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði][ˈklætə(r)][ænd; ənd] [bæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] [slaɪs]

He seemed to hear yet so plainly the clatter and bangs of the iron slice

他 似乎 到 听到 然而 所以 显然 这 哒 和 刘海 的 这 铁 片

[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [iəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd]

flying about his ears that he tightened his grip to prove to himself he had

飞行 关于 他的 耳朵 那 他 收紧 他的 紧握 到 证明 到 他自己 他 有

[aɪˈtiː][ðeə(r)] [ˈseɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] 。

it there safely in his hand 。
它 那里 安全 在 他的 手 。

他似乎仍然能清晰地听到铁片在他耳边飞舞的噼啪声和砰砰声，于是他攥紧了手，以证明自己已经安全地把它握在手里

了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveɪgli] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [daʊn] [ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

He was vaguely amazed at the plainness with which down there he could hear

他 曾是 依稀 惊叹 在 这 朴素 和 哪个 向下 那里 他 可以 听到

[ðə; ði] [geɪl] [ˈreɪdʒɪŋ] 。

the gale raging 。
这 大风 愤怒 。

他隐隐感到惊讶，因为他能如此清晰地听到下面的狂风呼啸。

[ɪts] [ˈhaʊl] [ænd; ənd] [ˈfriːk] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbʌŋkə(r)] ,

Its howls and shrieks seemed to take on , in the emptiness of the bunker ,

它是 嚎叫 和 尖叫 似乎 到 拿 在 , 在 这 空虚 的 这 掩体 ,

在空旷的掩体中，它的嚎叫和尖叫声似乎变得更加响亮。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkærəktə(r)] , [ɒv; əv][ˈhjuːmən][reɪdʒ][ænd; ənd] [peɪn] — [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [vɑːst]

something of the human character , of human rage and pain — being not vast

某物 的 这 人类 特点 , 的 人类 愤怒 和 疼痛 — 存在 不是 广阔的

[bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpɔɪnjənt] 。

but infinitely poignant 。
但 无限地 令人心酸的 。

人类性格中的某些特质，人类的愤怒和痛苦——虽然并不宏大，但却无比深刻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ˈevri] [rəʊl] , [θʌmps] , [tuː] — [prəˈfaʊnd] , [ˈpɒndərəs] [θʌmps] ,

And there were , with every roll , thumps , too — profound , ponderous thumps ,

和 那里 是 , 和 每一个 卷 , 咚咚 , 也 — 深刻的 , 沉重的 咚咚 ,

而且，每次滚动时，还会发出沉闷的砰砰声——深沉而沉重的砰砰声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [faɪv] - [tʌn] [weɪt] [ɔː(r)][səʊ][hæd; həd] [ɡɒt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

as if a bulky object of five - ton weight or so had got play in the

作为 如果 一个 笨重 目的 的 五 - 吨 重量 或者 所以 有 得到 玩 在 这

[həʊld] 。

hold 。
抓住 。

就好像一个重达五吨左右的笨重物体在货舱里乱窜了一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] 。

But there was no such thing in the cargo 。
但 那里 曾是 不 这样的 事物 在 这 货物 。

但货物中并没有这样的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [dek] ?

Something on deck ?

某物 在 甲板 ?

有什么计划吗？

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ɔː(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] ?
Or alongside ?
或者 旁边 ?

或者并排？

[ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] .
Couldn't be .
不能 是 .

不可能。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkwɪkli] , [ˈklɪəli] , [ˈkɒmpɪtəntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]
He thought all this quickly , clearly , competently , like a seaman , and in the end
他 想法 全部 这 迅速地 , 清楚地 , 胜任地 , 喜欢 一个 水手 , 和 在 这 结尾
[rɪˈmeɪnd] [ˈpʌz(ə)ld] .
remained puzzled .
剩余 困惑 .

他像个水手一样，迅速、清晰、熟练地思考了这一切，但最终仍然感到困惑。

[ðɪs] [nɔɪz] , [ðəʊ] , [keɪm] [ˈdednd] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
This noise , though , came deadened from outside ,
这 噪音 , 尽管 , 来了 麻木 从 外部 ,

然而，这种声音从外面传来时却显得很沉闷。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒn] [dek] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
together with the washing and pouring of water on deck above his head .
一起 和 这 洗涤 和 浇注 的 水 在 甲板 多于 他的 头 .

同时，甲板上还不断有水流冲刷和倾倒在他头顶上。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wind] ?
Was it the wind ?
曾是 它 这 风 ?

是风吗？

[mʌst; məst][biː; bi] .
Must be .
必须 是 .

必须是。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [daʊn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [lɒt] [ɒv; əv] [kreɪzd] [men] .
It made down there a row like the shouting of a big lot of crazed men .
它 制成 向下 那里 一个 排 喜欢 这 喊叫 的 一个 大的 很多 的 疯狂 男人 .

下面一片嘈杂，就像一群疯子在叫喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ,
And he discovered in himself a desire for a light ,
和 他 发现 在 他自己 一个 欲望 为了 一个 光 ,

他发现自己内心渴望光明，

[tuː] — [ɪf] [ˈəʊnli][tuː; tə][get] [ˈdraʊnd] [baɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]
too — if only to get drowned by — and a nervous anxiety to get out of
也 — 如果仅有的 到 得到 溺水 经过 — 和 一个 紧张的 焦虑 到 得到 出去 的

[ðæt] [ˈbʌŋkə(r)][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
that bunker as quickly as possible .
那 掩体 作为 迅速地 作为 可能的 .

也——哪怕只是被淹没——以及一种想要尽快逃离那个掩体的焦虑不安。

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] : [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [pleɪt] [tɜːnd] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ;
He pulled back the bolt : the heavy iron plate turned on its hinges ;
他 拉 后退 这 螺栓 : 这 重的 铁 盘子 转向 在 它是 铰链 ;
他拉开螺栓：沉重的铁板绕着铰链转动；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]
and it was as though he had opened the door to the sounds of
和 它 曾是 作为 尽管 他 有 打开 这 门 到 这 声音 的
[ðə; ði] ['tempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .

仿佛他打开了一扇门，迎接暴风雨的咆哮。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [hɔːs] ['jelɪŋ] [met] [hɪm] : [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ;
A gust of hoarse yelling met him : the air was still ;
一个 阵风 的 嘶哑 大喊 遇见 他 : 这 空气 曾是 仍然 ;
一阵沙哑的喊叫声迎面而来：空气静止了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [əʊvə'hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['stræŋɡld] ,
and the rushing of water overhead was covered by a tumult of strangled ,
和 这 匆忙 的 水 开销 曾是 涵盖 经过 一个 骚乱 的 被勒死 ,
头顶奔腾的水声被一阵嘈杂的、窒息般的喧闹声所掩盖，

['θrəʊti] ['fri:k] [ðæt] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['despəɪt] [kən'fjuːʒn] .
throaty shrieks that produced an effect of desperate confusion .
喉音 尖叫 那 生产 一个 影响 的 绝望的 困惑 .
嘶哑的尖叫声营造出一种绝望而混乱的效果。

[hiː; hi] ['strædlɪd] [hɪz; ɪz][legz][ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]
He straddled his legs the whole width of the doorway and stretched his
他 跨骑 他的 腿 这 所有的 宽度 的 这 门口 和 拉伸 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他双腿跨过整个门框，伸长了脖子。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [pə'siːvd] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] :
And at first he perceived only what he had come to seek :
和 在 第一的 他 感知 仅有的 什么 他 有 来 到 寻找 :
起初，他只看到了他此行的目的：

[sɪks] [smɔːl] ['jeləʊ] [fleɪmz] ['swɪŋɪŋ] ['vaɪələntli] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .
six small yellow flames swinging violently on the great body of the dusk .
六 小的 黄色的 火焰 摇摆 暴力 在 这 伟大的 身体 的 这 黄昏 .
六簇小小的黄色火焰在暮色巨大的躯体上剧烈摇曳。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɛɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ɡæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['stɑːnʃənz] [ɪn][ðə; ði]
It was stayed like the gallery of a mine , with a row of stanchions in the
它 曾是 入住 喜欢 这 画廊 的 一个 矿 , 和 一个 排 的 支柱 在 这
[ˈmɪd(ə)] ,
middle ,
中间 ,

它像矿井的巷道一样，中间有一排支柱。

[ænd; ənd] [kros] - [biːmz] [əʊvə'hed] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ə'hed] — [ɪn'defɪnətli] .
and cross - beams overhead , penetrating into the gloom ahead — indefinitely .
和 叉 - 光束 开销 , 渗透 进入 这 愁云 前方 — 无限期 .
头顶的横梁，无尽地穿透前方的黑暗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːt] [ðeə(r)] [luːm] , [laɪk][ðə; ði] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] ,
And to port there loomed , like the caving in of one of the sides ,
和 到 港口 那里 迫近 , 喜欢 这 洞穴探险 在 的 一 的 这 侧面 ,
而港口那边，就像墙体一侧即将坍塌一样，危机四伏。

[ə; eɪ] [ˈbʌlki] [mæs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslɑːntɪŋ] [ˈaʊtlɑɪn] .
a bulky mass with a slanting outline .
一个笨重大量的和一个斜大纲：

一个轮廓倾斜的庞大物体。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪps] , [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
The whole place , with the shadows and the shapes , moved all the time .
这所有的地方 , 和这阴影和这形状 , 已搬全部这时间 .
整个地方, 包括光影和形状, 都在不停地变化。

[ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [gleɪ] : [ðə; ði] [ɪp] [ləːtʃ] [tuː; tə] [ˈstɑːbəd] ,
The boatswain glared : the ship lurched to starboard ,
这水手长怒目而视 : 这船踉跄了一下到右舷 ,
水手长怒目而视: 船身猛地向右舷倾斜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [zːθ]
and a great howl came from that mass that had the slant of fallen earth
和一个伟大的嚎来了从那大量的那有这倾斜的倒下地球
.
:
.

从那团倾斜如坠的泥土中传来一声巨大的嚎叫。

[ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪzd] [pɑːst] .
Pieces of wood whizzed past .
件的木头嗖嗖过去的 .

木片嗖嗖地飞过。

[plæŋks] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪnɪksprɪsəbli] [ˈstɑːtld] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Planks , he thought , inexpressibly startled , and flinging back his head .
木板 , 他想法 , 难以言喻地惊慌 , 和投掷后退他的头 .
他心想, 是木板, 吓得魂飞魄散, 猛地向后仰头。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][mæn] [went] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [ˈəʊpən] - [aɪd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
At his feet a man went sliding over , open - eyed , on his back ,
在他的脚一个男人去滑动超过 , 打开 - 眼睛 , 在他的后退 ,
一个男人仰面滑倒在他脚边, 睁着眼睛, 仰面躺着。

[ˈstreɪnɪŋ] [wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] :
straining with uplifted arms for nothing :
紧张和提升武器为了没有什么 :

徒劳地举起双臂:

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz]
and another came bounding like a detached stone with his head between his legs
和其他来了边界喜欢一个分离的石头和他的头之间他的腿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .
and his hands clenched .
和他的双手紧握 .

另一个像脱离身体的石头一样蹦了过来, 头埋在两腿之间, 双手紧握。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪɡteɪl] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] [ˈbəʊtsweɪnz] [legz] ,
His pigtail whipped in the air ; he made a grab at the boatswain's legs ,
他的猪尾巴鞭打在这空气 ; 他制成一个抓住在这水手长的腿 ,
他的辫子在空中甩动; 他一把抓住水手长的腿,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈəʊpənd] [hænd][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] [dɪsk] [rəʊld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbəʊtsweɪnz]
and from his opened hand a bright white disc rolled against the boatswain's
和从他的打开手一个明亮的白色的光盘滚动反对这水手长的
[fɒt] .
foot .
脚 .

从他张开的手中, 一个明亮的白色圆盘滚到了水手长的脚上。

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ˈdɒlə(r)] , [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
He recognized a silver dollar , and yelled at it with astonishment .
他 认可 一个 银 美元 , 和 大喊 在 它 和 惊讶 .

他认出那是一枚银元，惊讶地对着它大喊。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [saʊnd] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˈʌflɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd]
With a precipitated sound of trampling and shuffling of bare feet , and

[wɪð] [ˈgʌtərəl] [kraɪz] ,
with guttural cries ,
和 喉音 哭泣 ,

伴随着赤脚急促的脚步声和沙哑的叫喊声，

[ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] ['raɪðlɪŋ] ['bɒdɪz] [paɪld] [ʌp][tu:; tə] [pɔ:t] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps]
the mound of writhing bodies piled up to port detached itself from the ship's

[saɪd][ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ,
side and sliding ,
边 和 滑动 ,

堆积在船舷边的那堆扭动的尸体从船舷脱落并滑落，

[ˈɪnɜ:t] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ˈɪftɪd] [tu:; tə] ['stɑ:bəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['bru:t(ə)l] [θʌmp] .
inert and struggling , shifted to starboard , with a dull , brutal thump .
惰性 和 挣扎 , 转移到 右舷 , 和 一个 乏味的 , 野蛮 扑通 .

静止不动，挣扎着，向右舷移动，发出沉闷而残酷的砰的一声。

[ðə; ði] [kraɪz] [si:st] .
The cries ceased .
这 哭泣 停止 .

哭声停止了。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hɜ:d] [ə; eɪ] [lɒŋ] [məʊn] [θru:] [ðə; ði][rɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;
The boatswain heard a long moan through the roar and whistling of the wind ;
这 水手长 听到 一个 长的 呻吟 通过 这 吼 和 吹口哨 的 这 风 ;

水手长在呼啸的风声中听到一声长长的呻吟；

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , ['neɪkɪd] [səʊls]
he saw an inextricable confusion of heads and shoulders , naked soles

[ˈkɪkɪŋ] [ˈʌpwədz] ,
kicking upwards ,
踢 向上 ,

他看到一片混乱的景象，头颅和肩膀纠缠在一起，赤裸的脚底向上踢着。

[fɪsts] [reɪzd] , [ˈtʌmblɪŋ] [bæks] , [legz] , [ˈpɪg.teɪlz] , ['feɪsɪz] .
fists raised , tumbling backs , legs , pigtails , faces .
拳头 提高 , 翻滚 背部 , 腿 , 猪尾巴 , 面孔 .

拳头高举，后背、双腿、辫子、脸庞纷纷倒下。

" [gʊd] [bɔ:d] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

“我的天哪！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈhɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [b'æŋgd] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪən][dɔ:(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['vɪʒn] .
" **he cried , horrified , and banged - to the iron door upon this vision .**
" 他 哭 , 惊恐万分 , 和 砰的一声 - 到 这 铁 门 之上 这 想象 .

看到这一幕，他惊恐万分，大声喊叫着，砰砰地敲打着铁门。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] [tel] .
This was what he had come on the bridge to tell .
这 曾是 什么 他 有 来 在 这 桥 到 告诉 .

这就是他来到桥上要告诉大家的事情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] ;
He could not keep it to himself ;
他 可以 不是 保持 它 到 他自己 ；

他无法将此事告诉别人；

[ænd; ʌnd][bɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə]
and on board ship there is only one man to whom it is worth while to
和 在 木板 船 那里 是 仅有的 一 男人 到 谁 它 是 值得 尽管 到
[ʌn'bɜ:dŋ] [jɔ:'self] .
unburden yourself .
表白 你自己 ；

船上只有一个人值得你向他倾诉心事。

[bɒn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [bæk] [ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði] [æliweɪ] [swɔ:(r)][æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] .
On his passage back the hands in the alleyway swore at him for a fool .
在 他的 通道 后退 这 双手 在 这 小巷 发誓 在 他 为了 一个 傻子 ；

在他返回的路上，巷子里的那些手下骂他是傻瓜。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [brɪŋ] [ðæt] [læmp] ?
Why didn't he bring that lamp ?
为什么 没有 他 带来 那 灯 ？

他为什么没带那盏灯？

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)][dɪd][ðə; ði] ['ku:lɪz] ['mætə(r)][tu:; tə] [enɪbədɪ] ?
What the devil did the coolies matter to anybody ?
什么 这 魔鬼 做过 这 苦力 事情 到 任何人 ？

这些苦力跟谁有什么关系？

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ,
And when he came out ,
和 什么时候 他 来了 出去 ；

当他出来的时候，

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [bʊ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [wɒt] [went] [bɒn][ɪn'saɪd][bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [bʊ; əv]['lɪt(ə)]
the extremity of the ship made what went on inside of her appear of little
这 末端 的 这 船 制成 什么 去 在 里面 的 她 出现 的 小的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 ；

船的极端环境使她内心的感受显得微不足道。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [æliweɪ] [ɪn][ðə; ði] [veri] ['məʊmənt][bʊ; əv]
At first he thought he had left the alleyway in the very moment of
在 第一的 他 想法 他 有 左边 这 小巷 在 这 非常 片刻 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] .
her sinking .
她 下沉 ；

起初他以为自己离开小巷的那一刻，正是她下沉的那一刻。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['lædəz] [hæd; həd] [bi:n] [wɒft] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪ'nɔ:məs] [si:] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
The bridge ladders had been washed away , but an enormous sea filling the
这 桥 梯子 有 到过 洗过 离开 ， 但 一个 巨大的 海 填充 这
['ɑ:ftə(r)] - [dek] ['fləʊtɪd] [hɪm] [ʌp] .
after - deck floated him up .
后 - 甲板 漂浮 他 向上 ；

桥上的舷梯已经被冲走了，但涌入后甲板的巨大海浪把他托了起来。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɒn][hiːz; ɪz] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə]
After that he had to lie on his stomach for some time , holding to
后 那 他 有 到 说谎 在 他的 胃 为了 一些 时间 , 保持 到
[ə; eɪ] [rɪŋ] - [bəʊlt] ,
a ring - bolt ,
一个 戒指 - 螺栓 ,

之后他不得不趴在地上一段时间，双手抓住一个环形螺栓。

[ˈgetɪŋ] [hiːz; ɪz] [breθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] .
getting his breath now and then , and swallowing salt water .
获得 他的 气息 现在 和 然后 , 和 吞咽 盐 水 .
他时不时地喘口气，吞咽着盐水。

[hiː; hi] ['strʌɡ(ə)ld] ['fɑːðə(r)] [ɒn][hiːz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [tuː] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd]
He struggled farther on his hands and knees , too frightened and distracted
他 挣扎 更远 在 他的 双手 和 膝盖 , 也 害怕 和 愣
[tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
to turn back .
到 转动 后退 .

他手脚并用地挣扎着继续前进，因为害怕和分神，他无法回头。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .
In this way he reached the after - part of the wheelhouse .
在 这 方式 他 达到 这 后 - 部分 的 这 驾驶室 .
就这样，他到达了驾驶室的后部。

[ɪn] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] ['feltəd] [spɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .
In that comparatively sheltered spot he found the second mate .
在 那 比较 避难所 点 他 成立 这 第二 伴侣 .
在那个相对隐蔽的地方，他找到了二副。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz] ['plezntli] [sə'praɪzd] — [hiːz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɒn]
The boatswain was pleasantly surprised — his impression being that everybody on
这 水手长 曾是 愉快 惊讶 — 他的 印象 存在 那 大家 在
[dek] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒft] [ə'wei] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
deck must have been washed away a long time ago .
甲板 必须 有 到过 洗过 离开 一个 长的 时间 前 .

水手长感到非常惊喜——他原以为甲板上的人肯定很久以前就被海浪卷走了。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] .
He asked eagerly where the Captain was .
他 问 急切地 在哪里 这 队长 曾是 .
他急切地问船长在哪里。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] .
The second mate was lying low , like a malignant little animal under a hedge .
这 第二 伴侣 曾是 说谎 低的 , 喜欢 一个 恶性 小的 动物 在下面 一个 对冲 .
二副蛰伏着，就像一只躲在树篱下的凶恶小动物。

“ ['kæptɪn] ?
“ **Captain ?**
“ 队长 ?
“队长?

[gɒn] ['əʊvəbɔːd] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [juː 'es][ˈɪntuː] [ðɪs] [mes] .
Gone overboard , after getting us into this mess .
已消失 落水 , 后 获得 我们 进入 这 混乱 .
做得太过火了，把我们搞得一团糟。

“ [ðə; ði] [meɪt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)] [keəd] .
“ **The mate , too , for all he knew or cared .**
“ 这 伴侣 , 也 , 为了 全部 他 知道 或者 关心 .
“就他所知或所关心的而言，他的伴侣也是如此。”

[ə'nʌðə(r)] [fʊ:l] .
Another fool .
其他 傻子 .

又一个傻瓜。

[ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] .
Didn't matter .
没有 事情 .

没关系。

[ˈevrɪbɒdɪ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Everybody was going by - and - by .
大家 曾是 去 经过 - 和 - 经过 .

大家都匆匆而过。

[ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [krɔ:l] [aʊt] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ;
The boatswain crawled out again into the strength of the wind ;
这 水手长 爬行 出去 再次 进入 这 力量 的 这 风 ;

水手长再次爬出船舱，迎着强风而去；

[nɒt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [mʌtʃ] [ɪkspektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈenɪbɒdɪ] , [hi:; hi] [sed] ,
not because he much expected to find anybody , he said ,
不是 因为 他 很多 预期的 到 寻找 任何人 , 他 说 ,

他说，并不是因为他很期待能找到人。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] “ [ðæt] [mæn] .
but just to get away from “ that man .
但 只是 到 得到 离开 从 “ 那 男人 .

但只是为了逃离“那个人”。

“ [hi:; hi] [krɔ:l] [aʊt] [æz; əz] [ˈaʊtkæsts] [gəʊ][tu:; tə] [feɪs] [æn; ən] [ɪn'kleɪmənt] [wɜ:ld] .
“ **He crawled out as outcasts go to face an inclement world** .
“ 他 爬行 出去 作为 被排斥者 去 到 脸 一个 恶劣天气 世界 .

他像被社会遗弃的人一样爬了出来，面对着残酷的世界。

[hens] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][æɪt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [dʒu:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Hence his great joy at finding Jukes and the Captain .
因此 他的 伟大的 喜悦 在 寻找 朱克斯 和 这 队长 .

因此，他找到朱克斯和船长时非常高兴。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn][ðə; ði] - [twi:n] - [dek] [wɒz; wəz][tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈmætə(r)]
But what was going on in the 'tween - deck was to him a minor matter
但 什么 曾是 去 在 在 这 - 青少年 - 甲板 曾是 到 他 一个 次要的 事情

[baɪ] [ðæt] [taɪm] .
by that time .
经过 那 时间 .

但对他来说，当时“中间牌组”发生的事情已经是件小事了。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:ˈself] [hɜ:d] .
Besides , it was difficult to make yourself heard .
除了 , 它 曾是 难的 到 制作 你自己 听到 .

此外，很难让别人听到你的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [ə'drɪft]
But he managed to convey the idea that the Chinaman had broken adrift
但 他 管理 到 传达 这 主意 那 这 中国人 有 破碎的 漂流

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ˈbɒksɪz] ,
together with their boxes ,
一起 和 他们的 盒子 ,

但他成功地传达了这样一个信息：那个中国人连同他们的箱子一起漂流到了海面上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðɪs] .
and that he had come up on purpose to report this .
和 那 他 有 来 向上 在 目的 到 报告 这 .

他是特意前来报告此事的。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
As to the hands , they were all right .
作为 到 这 双手 , 他们 是 全部 正确的 .

至于手，它们都完好无损。

[ðen] , [ə'pi:zd] , [hiː; hi] [səb'said] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ə; ei] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
Then , appeased , he subsided on the deck in a sitting posture ,
然后 , 安抚 , 他 平静下来 在 这 甲板 在 一个 坐着 姿势 ,

然后，他平静下来，坐倒在甲板上。

['hʌɡɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ðə; ði] [stænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ['telɪɡrɑ:f] —
hugging with his arms and legs the stand of the engine - room telegraph —
拥抱 和 他的 武器 和 腿 这 站立 的 这 引擎 - 房间 电报 —

[æn; ən] ['aɪən] ['kɑ:stɪŋ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; ei] [pəʊst] .
an iron casting as thick as a post .
一个 铁 铸件 作为 厚的 作为 一个 邮政 .

他用胳膊和腿紧紧抱住机舱电报机的支架——一个像柱子一样粗的铸铁件。

[wen] [ðæt] [went] , [waɪ] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [tuː] .
When that went , why , he expected he would go , too .
什么时候 那 去 , 为什么 , 他 预期的 他 会 去 , 也 .

当那件事发生时，他以为自己也会随之而去。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [θɔ:t] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ku:lɪz] .
He gave no more thought to the coolies .
他 给予 不 更多的 想法 到 这 苦力 .

他再也没有想起那些苦力。

['kæptɪn] [mækwɜ:ː] [hæd; həd] [meɪd] [dʒu:ks] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn]
Captain MacWhirr had made Jukes understand that he wanted him to go down
队长 麦克惠尔 有 制成 朱克斯 理解 那 他 通缉 他 到 去 向下

[br'ləʊ] — [tuː; tə] [siː] .
below — to see .
以下 — 到 看 .

麦克维尔船长让朱克斯明白，他想让朱克斯下到下面去看看。

" [wɒt] [ei 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [ðen] , [sɜ:(r)] ?
" **What am I to do then , sir ?**
" 什么 是 我 到 做 然后 , 先生 ?

“那我该怎么办，先生？ ”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [wet] ['bɒdi] [kɔ:zd] [dʒu:ks] - [vɔɪs] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk]
" **And the trembling of his whole wet body caused Jukes ' voice to sound like**
" 和 这 发抖 的 他的 所有的 湿的 身体 导致 朱克斯 - 嗓音 到 声音 喜欢

[bli:t] .
bleating .
咩咩叫 .

“他全身湿透，颤抖不已，朱克斯的声音听起来就像羊叫一样。”

" [siː] [fɜ:st] . . .
" **See first . . .**
" 看 第一的 . . .

“先看.....”

- . .
Boss'n . .
- . .

老板.....

. [sez] . . .
: **says** : : :
: 说道 . . .

.说.....

[ə'drɪft] . "
adrift . "
漂流 . "

漂泊不定。

" [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [fu:l] , " [haul] [dʒu:ks] , [ˈfeɪkɪli] .
" **That boss'n is a confounded fool , " howled Jukes , shakily .**
" 那 - 是 一个 令人困惑 傻子 , " 嚎叫 朱克斯 , 摇摇晃晃地 .

“那个老板真是个十足的傻瓜！”朱克斯颤抖着嚎叫道。

[ðə; ði] [əb'sɜ:ðəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [rɪ'vəʊltɪd] [dʒu:ks] .
The absurdity of the demand made upon him revolted Jukes .
这 荒谬 的 这 要求 制成 之上 他 反抗 朱克斯 .

朱克斯对提出的要求之荒谬感到愤慨。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek]
He was as unwilling to go as if the moment he had left the deck
他 曾是 作为 不情愿 到 去 作为 如果 这 片刻 他 有 左边 这 甲板

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][tu:; tə][sɪŋk] .
the ship were sure to sink .
这 船 是 当然 到 下沉 .

他不愿意离开，就好像他一离开甲板，船就一定会沉没一样。

" [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] . .
" **I must know** . .
" 我 必须 知道 . .

我必须知道.....

. [kænt] [li:v] "
: **can't leave** : : : : "
: 不能 离开 "

.....不能离开.....

" [ðel] ['set(ə)l] , [sɜ:(r)] . "
" **They'll settle , sir** . "
" 他们会 定居 , 先生 . "

“他们会解决的，先生。”

" [faɪt] . . .
" **Fight** . . .
" 斗争 . . .

“斗争。。。。

- [sez] [ðeɪ] [faɪt]
boss'n says they fight
- 说道 他们 斗争

老板说他们打架了.....

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[kænt] [hæv; həv] . . .
Can't have . . .
不能 有 . . .

不能有.....

[ˈfaɪtɪŋ] . . .
fighting . . .
斗争 . . .

斗争。。。

[bɔːd] [ʃɪp]
board ship
木板 船

登船.....

[mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] . . .
Much rather keep you here . . .
很多 相当 保持 你 这里 . . .

我宁愿你留在这里.....

[keɪs] . . .
case . . .
案件 . . .

案件。。。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . . .
I should . . .
我 应该 . . .

我应该.....

[wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [maɪ'self]
washed overboard myself
洗过 落水 我

我被水流冲下了船.....

[stɒp] [aɪ 'tiː] . . .
Stop it . . .
停止 它 . . .

住手.....

[sʌm; səm] [wei] .
some way .
一些 方式 .

某种方式。

[juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] . . .
You see and tell me . . .
你 看 和 告诉 我 . . .

你看到后告诉我.....

[θruː] ['endʒɪn] - [ruːm] [tjuːb] .
through engine - room tube .
通过 引擎 - 房间 管子 .

通过机舱管道。

[dʊənt] [wɒnt] [juː; jʊ] . . .
Don't want you . . .
不 想 你 . . .

我不想要你.....

[kʌm] [ʌp][hɪə(r)] . . .
come up here . . .
来 向上 这里 . . .

上来.....

[tuː] [ˈbʃ(ə)n] .
too often .
也 经常 .

太频繁了。

[ˈdeɪndʒərəs] . . .
Dangerous . . .
危险的 . . .

危险的。 . . .

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] . . .
moving about . . .
移动 关于 . . .

四处走动.....

[dek] .
deck .
甲板 .

甲板。

" [dʒuːks] , [held] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈtʃɑːnsəri] , [hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)ŋ][tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [ˈhɒrəb(ə)l]
" **Jukes , held with his head in chancery , had to listen to what seemed horrible**
" 朱克斯 , 握住 和 他的 头 在 法院 , 有 到 听 到 什么 似乎 可怕
[səˈdʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

“朱克斯被罚站，不得不听着那些看似可怕的建议。”

" [dɒʊnt] [wɒnt] . . .
" **Don't want** . . .
" 不 想 . . .

“不想.....”

[juː; jʊ] [get] [lɒst] . . .
you get lost . . .
你 得到 丢失的 . . .

你迷路了.....

[səʊ] [lɒŋ] . . .
so long . . .
所以 长的 . . .

这么久。 . . .

[ʃɪp] [ˈɪz(ə)nt]
ship isn't
船 不是

船不是.....

[raʊt] . . .
Route . . .
路线 . . .

路线...

[gʊd] [mæn] . . .
Good man . . .
好的 男人 . . .

好人.....

[ʃɪp] . . .
Ship . . .
船 . . .

船。 . . .

[meɪ] . . .
may . . .
可能 . . .

可能。 . . .

[θru:] [ðɪs] . . .
through this . . .
通过 这 . . .

通过这种方式.....

[ɔ:l] [raɪt] [jet] .
all right yet .
全部 正确的 然而 .

还好。

" [ɔ:l] [æet; æt] [wʌns] [dʒu:ks] [ʌndə'stʊd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] .
" **All at once Jukes understood he would have to go** .
" 全部 在 一次 朱克斯 理解 他 会 有 到 去 .

“朱克斯突然明白他必须走了。”

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ?
" **Do you think she may** ?
" 做 你 思考 她 可能 ?

你认为她有可能吗？

" [hi:; hi] [skri:md] .
" **he screamed** .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪ'vauəd] [ðə; ði] [rɪ'plai] , [aʊt] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [dʒu:ks] [hɜ:d] ['əʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:d] ,
But the wind devoured the reply , out of which Jukes heard only the one word ,
但 这 风 吞噬 这 回复 , 出去 的 哪个 朱克斯 听到 仅有的 这 一 单词 ,

但风把回答吞噬了，朱克斯只听到了一个词。

[prə'haʊnst] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] "
pronounced with great energy "
发音 和 伟大的 活力 "

用极大的热情说道：“.....

[ɔ:lweɪz]
Always
总是

总是。 . . .

" ['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [rɪ'li:st] [dʒu:ks] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [jeld] , " [get]
" **Captain MacWhirr released Jukes , and bending over the boatswain , yelled , " Get**
" 队长 麦克惠尔 发布 朱克斯 , 和 弯曲 超过 这 水手长 , 大喊 , " 得到

[bæk] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] .
back with the mate .
后退 和 这 伴侣 .

麦克维尔船长放开了朱克斯，弯下腰对着水手长喊道：“回到大副身边去。”

" [dʒu:ks] ['əʊnli] [nju:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:m] [wʊz; wəz] [ɡɒn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] .
" **Jukes only knew that the arm was gone off his shoulders** .
" 朱克斯 仅有的 知道 那 这 手臂 曾是 已消失 离开 他的 肩膀 .

“朱克斯只知道他的胳膊已经从肩膀上掉了下来。”

[hi:; hi] [wʊz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] — [tu:; tə] [du:; də] [wʊt] ?
He was dismissed with his orders — to do what ?
他 曾是 解雇 和 他的 订单 — 到 做 什么 ?

他被解雇了，同时还被命令去做什么？

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ɪntu:] ['letɪŋ] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] ['keələsli] , [ænd; ənd][ɒn]
He was exasperated into letting go his hold carelessly , and on
他 曾是 恼怒 进入 出租 去 他的 抓住 粗心大意 , 和 在
[ðə; ði][ɪn'stənt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] .
the instant was blown away .
这 立即的 曾是 吹 离开 .
他恼怒之下漫不经心地松开了手，瞬间就被吹走了。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bləʊn] [raɪt] ['əʊvə(r)]
It seemed to him that nothing could stop him from being blown right over
它 似乎 到 他 那 没有什么 可以 停止 他 从 存在 吹 正确的 超过
[ðə; ði][stɜ:n] .
the stern .
这 船尾 .
他觉得没有什么能阻止他被吹到船尾去。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] , [fel] [ɒn]
He flung himself down hastily , and the boatswain , who was following , fell on
他 扔 他自己 向下 草草 , 和 这 水手长 , WHO 曾是 下列的 , 跌倒 在
[hɪm] .
him .
他 .
他急忙扑倒在地，紧随其后的水手长也扑倒在他身上。

" [dɒʊnt][ju:; jʊ][get] [ʌp] [jet] , [sɜ:(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" **Don't you get up yet , sir , " cried the boatswain .**
" 不 你 得到 向上 然而 , 先生 , " 哭 这 水手长 .
“先生，您还不要起来！”水手长喊道。

" [nəʊ] ['hʌri] !
" **No hurry !**
" 不 匆忙 !
“别着急！”

" [ə; eɪ] [si:] [swept] ['əʊvə(r)] .
" **A sea swept over .**
" 一个 海 扫荡 超过 .
“海浪翻涌而来。”

[dʒu:ks] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tu:; tə] ['splʌtə(r)] [ðæt][ðə; ði] [brɪdʒ] ['lædəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
Jukes understood the boatswain to splutter that the bridge ladders were gone .
朱克斯 理解 这 水手长 到 溅射 那 这 桥 梯子 是 已消失 .
朱克斯听懂了水手长结结巴巴地说，桥上的梯子不见了。

" [aɪ] ['ləʊə(r)][ju:; jʊ] [daʊn] , [sɜ:(r)] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , " [hi:; hi] [skri:md] .
" **I'll lower you down , sir , by your hands , " he screamed .**
" 患病的 降低 你 向下 , 先生 , 经过 你的 双手 , " 他 尖叫 .
“先生，我会用您的双手把您放下去，”他大声喊道。

[hi:; hi] ['fʌʊtɪd] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sməʊk] - [stæk] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][gəʊ]
He shouted also something about the smoke - stack being as likely to go
他 喊叫 还 某物 关于 这 抽烟 - 堆 存在 作为 可能 到 去
['əʊvəbɔ:d] [æz; əz][nɒt] .
overboard as not .
落水 作为 不是 .
他还喊道，烟囱很有可能会掉到海里去。

[dʒu:ks] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['faɪərz][aʊt] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['helpləs] . . .
Jukes thought it very possible , and imagined the fires out , the ship helpless . . .
朱克斯 想法 它 非常 可能的 , 和 想象 这 火灾 出去 , 这 船 无助 . . .
.
:
.

朱克斯认为这很有可能，他想象着大火扑灭后，船只无力自救.....

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [kept] [ɒn] ['jelɪŋ] .
The boatswain by his side kept on yelling .
这 水手长 经过 他的 边 保留 在 大喊 .

他身边的水手长不停地喊叫。

“ [wɒt] ?
“ **What ?**
” 什么 ?

“什么？”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [dʒu:ks] [kraɪd] [dɪ'stɪresfəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ **Jukes cried distressfully ; and the other repeated ,**
” 朱克斯 哭 令人痛心 地 ; 和 这 其他 重复 ,

朱克斯痛苦地哭喊着；另一个人重复道：

“ [wɒt] [wʊd] [maɪ][əʊld] ['wʊmən] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [em 'i:] [naʊ] ?
“ **What would my old woman say if she saw me now ?**
” 什么 会 我的 老的 女士 说 如果 她 锯 我 现在 ?

“如果我的老妈看到我现在的样子，她会怎么说？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['æliweɪ] , [weə(r)] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][hæd; həd][gɒt][ɪn][ænd; ənd] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]
“ **In the alleyway , where a lot of water had got in and splashed in the**
” 在 这 小巷 , 在哪里 一个 很多 的 水 有 得到 在 和 溅起 在 这

[dɑ:k] ,
dark ,
黑暗的 ,

“在小巷里，很多水涌进来，在黑暗中溅得到处都是，

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,
the men were still as death ,
这 男人 是 仍然 作为 死亡 ,

男人们一动不动，如同死人一般。

[tɪl] [dʒu:ks]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] ['sævɪdʒli] [fɔ:(r); fə(r)]
till Jukes stumbled against one of them and cursed him savagely for
直到 朱克斯 踉跄 反对 一 的 他们 和 被诅咒的 他 野蛮地 为了

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
being in the way .
存在 在 这 方式 .

直到朱克斯绊倒在其中一个人身上，并因为他挡路而狠狠地咒骂他。

[tu:] [ɔ:(r)] [θɪɪ:] ['vɔɪsɪz] [ðen] [ɑ:skt] , [ɪ'ɪ:gə(r)][ænd; ənd] [wi:k] , “ [eni] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [sɜ:(r)] ?
Two or three voices then asked , eager and weak , “ Any chance for us , sir ?
” 二 或者 三 声音 然后 问 , 渴望的 和 虚弱的 , “ 任何 机会 为了 我们 , 先生 ?

“
”
”

这时，两三个声音急切而虚弱地问道：“先生，我们还有机会吗？”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wið] [ju:; jʊ] [fu:lz] ?
“ **What's the matter with you fools ?**
“ 是什么 这 事情 和 你 傻瓜 ?

你们这些傻瓜到底怎么了？

“ [hi:; hi] [sed] ['bru:təli] .
“ **he said brutally** .
“ 他 说 残酷地 .

他冷酷地说。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [him'self] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nevə(r)]
He felt as though he could throw himself down amongst them and never
他 毛毡 作为 尽管 他 可以 扔 他自己 向下 在 他们 和 绝不
[mu:v] ['eni] [mɔ:(r)] .
move any more .
移动 任何 更多的 .

他感觉自己可以纵身跃入他们中间，再也不动弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tʃiəd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [əb'si:kwɪəs] ['wɔ:nɪŋz] , “ [lʊk] [aʊt]
But they seemed cheered ; and in the midst of obsequious warnings , “ Look out
但 他们 似乎 欢呼 ; 和 在 这 中间 的 低三下四 警告 , “ 看 出去
!
!
!

但他们似乎受到了鼓舞；在谄媚的警告声中，“小心！

[maɪnd] [ðæt] ['mænhəʊl] [lɪd] , [sɜ:(r)] , “ [ðeɪ] ['lʊəəd; 'laʊəd] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] .
Mind that manhole lid , sir , “ they lowered him into the bunker .
头脑 那 人孔 盖 , 先生 , “ 他们 降低 他 进入 这 掩体 .

“先生，小心那个井盖，”他们把他放进掩体里。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt]
The boatswain tumbled down after him , and as soon as he had picked
这 水手长 翻滚 向下 后 他 , 和 作为 很快 作为 他 有 挑选
[him'self] [ʌp] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
himself up he remarked ,
他自己 向上 他 评论 ,

水手长也跟着摔倒在地，他刚爬起来就说道：

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [sɜ:v] [ju:; jʊ] [raɪt] , [ju:; jʊ] [əʊld] [fu:l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] . -
“ **She would say , ' Serve you right , you old fool , for going to sea . '**
“ 她 会 说 , - 服务 你 正确的 , 你 老的 傻子 , 为了 去 到 海 . -

她会说：“活该，你这个老傻瓜，谁让你去出海。”

“ [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mi:nz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə]
“ **The boatswain had some means , and made a point of alluding to**
“ 这 水手长 有 一些 方法 , 和 制成 一个 观点 的 暗示 到
[ðem; ðəm] ['fri:kwəntli] .
them frequently .
他们 频繁地 .

“水手长有一些钱，并且经常提及这些钱。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [tu:] [grəʊn] - [ʌp] [dɔ:təz] [kept] [ə; eɪ] ['gri:n,grəʊsəz]
His wife — a fat woman — and two grown - up daughters kept a greengrocer's
他的 妻子 — 一个 胖的 女士 — 和 二 生长 - 向上 女儿们 保留 一个 蔬菜水果店
[ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] - [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
shop in the East - end of London .
店铺 在 这 东方 - 结尾 的 伦敦 .

他的妻子（一个胖女人）和两个成年的女儿在伦敦东区经营一家蔬菜水果店。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , [dʒu:ks] , [ʌn'stedi] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][feɪnt] [ˈθʌndərəs] [ˈpætə(r)] .
In the dark , Jukes , unsteady on his legs , listened to a faint thunderous patter .
在这 黑暗的 , 朱克斯 , 不稳定 在 他的 腿 , 听着 到 一个 头晕的 雷鸣 语调 .
在黑暗中, 朱克斯双腿发软, 听着微弱的雷鸣般的脚步声。

[ə; eɪ] [ˈdednd] [ˈskri:mɪŋ] [went] [ɒn] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] ;
A deadened screaming went on steadily at his elbow , as it were ;
一个 麻木 尖叫 去 在 稳步 在 他的 弯头 , 作为 它 是 ;
仿佛在他身后持续传来一阵麻木的尖叫声;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [laʊdə] [ˈtju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [dɪ'sendɪd] [əˈpɒn] [ði:z] [nɪə(r)]
and from above the louder tumult of the storm descended upon these near
和 从 多于 这 更大声 骚乱 的 这 风暴 下降 之上 这些 靠近
[saʊndz] .
sounds .
声音 .
从上方传来更加响亮的暴风雨声, 盖过了近处的声音。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .
His head swam .
他的 头 游泳 .
他感到一阵眩晕。

[tu:; tə][hɪm] , [tu:] , [ɪn] [ðæt] [ˈbʌŋkə(r)] , [ðə; ði] [ˈməʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [si:md] [ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd]
To him , too , in that bunker , the motion of the ship seemed novel and
到 他 , 也 , 在 那 掩体 , 这 运动 的 这 船 似乎 小说 和
[ˈmenəsɪŋ] ,
menacing ,
威胁 ,
对他来说, 在那个掩体里, 船的晃动也显得新奇而危险。

[ˈsæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [əˈfləʊt] [bɪˈfɔ:(r)] .
sapping his resolution as though he had never been afloat before .
消耗 他的 解决 作为 尽管 他 有 绝不 到过 漂浮 前 .
仿佛他从未经历过漂流, 这让他意志力大打折扣。

[hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ˈskræmb(ə)l][aʊt] [əˈgen] ;
He had half a mind to scramble out again ;
他 有 一半 一个 头脑 到 争夺 出去 再次 ;
他当时真想再逃出去;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] - [vɔɪs] [meɪd] [ðɪs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
but the remembrance of Captain MacWhirr's voice made this impossible .
但 这 纪念 的 队长 - 嗓音 制成 这 不可能的 .
但是, 一想到麦克维尔船长的声音, 这一切就变得不可能了。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] .
His orders were to go and see .
他的 订单 是 到 去 和 看 .
他的命令是去查看。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
What was the good of it , he wanted to know .
什么 曾是 这 好的 的 它 , 他 通缉 到 知道 .
他想知道, 这样做有什么好处。

[ɪnˈreɪdʒd] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [si:] — [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Enraged , he told himself he would see — of course .
愤怒 , 他 讲述 他自己 他 会 看 — 的 课程 .
他怒火中烧, 告诉自己他一定会看到——当然了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] , [ˈstægərəɪŋ] [ˈklʌmzɪli] , [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] [həʊ] [hiː; hi]
But the boatswain , staggering clumsily , warned him to be careful how he
但 这 水手长 , 令人震惊 笨拙地 , 警告 他 到 是 小心 如何 他
[ˈəʊpənd] [ðæt] [dɔː(r)] ;
opened that door ;
打开 那 门 ;

但水手长踉跄着，笨拙地警告他开门时要小心；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪmd] [faɪt] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
there was a blamed fight going on .
那里 曾是 一个 被指责 斗争 去 在 .

当时正在发生一场互相指责的打斗。

[ænd; ənd][dʒuːks] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbɒdɪli] [peɪn] ,
And Jukes , as if in great bodily pain ,
和 朱克斯 , 作为 如果 在 伟大的 身体上的 疼痛 ,

而朱克斯，仿佛承受着巨大的身体痛苦，

[dɪˈzaɪəd] [ˈɪrɪtəbli] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
desired irritably to know what the devil they were fighting for .
想要的 易怒地 到 知道 什么 这 魔鬼 他们 是 斗争 为了 .

他们焦急地想知道自己究竟在为哪个魔鬼而战。

“ [dˈbləz] ！
“ **Dollars ！**
“ 美元 ！

“美元！

[dˈbləz] , [sɜː(r)] .
Dollars , sir .
美元 , 先生 .

先生，是美元。

[ɔːl][ðeə(r)][ˈrɒt(ə)n] [tʃests] [ɡɒt] [bɜːst] [ˈəʊpən] .
All their rotten chests got burst open .
全部 他们的 烂 箱子 得到 爆裂 打开 .

他们腐烂的胸膛全部被撑开了。

[bleɪmd] [ˈmʌni] [skɪpɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
Blamed money skipping all over the place ,
被指责 钱 跳过 全部 超过 这 地方 ,

指责资金四处流窜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː] [hed] [ˈəʊvə(r)] [hiːlz] — [ˈteərɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [laɪk]
and they are tumbling after it head over heels — tearing and biting like
和 他们 是 翻滚 后 它 头 超过 高跟鞋 — 撕裂 和 咬 喜欢
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

它们横冲直撞地追赶它——撕咬起来，如同疯了一般。

[ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈlɪt(ə)] [hel] [ɪn][ðeə(r)] .
A regular little hell in there .
一个 常规的 小的 地狱 在 那里 .

里面简直就是个小地狱。

“ [dʒuːks] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **Jukes convulsively opened the door .**
“ 朱克斯 痉挛地 打开 这 门 .

“朱克斯猛地打开了门。”

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['bəʊs(ə)n] [piə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
The short boatswain peered under his arm .
这 短的 水手长 窥视 在下面 他的 手臂 .

矮个子水手长从胳膊底下往外看了看。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , ['brəʊkən] [pə'hæps] .
One of the lamps had gone out , broken perhaps .
一 的 这 灯 有 已消失 出去 , 破碎的 也许 .

其中一盏灯灭了，可能是坏了。

[ˈræŋkərəs] , [ˈgʌtərəl] [kraɪz] [bɜ:st] [aʊt] ['laʊdli] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæntɪŋ]
Rancorous , guttural cries burst out loudly on their ears , and a strange panting
怨恨的 , 喉音 哭泣 爆裂 出去 高声 在 他们的 耳朵 , 和 一个 奇怪的 喘息
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

刺耳的、喉音浓重的叫喊声在他们耳边响起，还有一种奇怪的喘息声。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['streɪnɪŋ] [brests] .
the working of all these straining breasts .
这 在职的 的 全部 这些 紧张 乳房 .

所有这些用力的乳房都在运作。

[ə; eɪ][ha:d] [bləʊ] [hɪt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] : ['wɔ:tə(r)] [fel] [ə'blʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ʃɒk] ,
A hard blow hit the side of the ship : water fell above with a stunning shock ,
一个 难的 吹 打 这 边 的 这 船 : 水 跌倒 多于 和 一个 令人惊叹的 震惊 ,

船舷遭到重击：海水猛烈倾泻而下，带来巨大的冲击力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] , [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['rediʃ] [ænd; ənd] [θɪk]
and in the forefront of the gloom , where the air was reddish and thick
和 在 这 前沿 的 这 愁云 , 在哪里 这 空气 曾是 微红 和 厚的
,
,
,

在昏暗的最前沿，空气呈红色且浓稠，

[dʒu:ks] [sɔ:] [ə; eɪ] [hed] [bæŋ] [ðə; ði] [dek] ['vaɪələntli] , [tu:] [θɪk] [kɑ:vz] ['weɪvɪŋ] [ɒn] [haɪ] ,
Jukes saw a head bang the deck violently , two thick calves waving on high ,
朱克斯 锯 一个 头 砰 这 甲板 暴力 , 二 厚的 小牛 挥手 在 高的 ,

Jukes看到一个人猛烈地用头撞击甲板，两条粗壮的小腿高高地挥舞着。

['mʌskjələ(r)] [ɑ:mz] [twaɪnd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['bɒdi] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [feɪs] , ['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd]
muscular arms twined round a naked body , a yellow - face , open - mouthed and
肌肉发达的 武器 缠绕 圆形的 一个 裸 身体 , 一个 黄色的 - 脸 , 打开 - 嘴巴 和
[wɪð] [ə; eɪ] [set] [waɪld] [steə(r)] ,
with a set wild stare ,
和 一个 放 荒野 盯 ,

肌肉发达的双臂缠绕着一具赤裸的身体，一张黄脸，张着嘴，目光狂野而执拗。

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd][slaid] [ə'weɪ] .
look up and slide away .
看 向上 和 滑动 离开 .

抬头，然后悄悄溜走。

[æŋ; ən] ['empti] [tʃest] ['klætə] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ; [ə; eɪ][mæn] [fel] [hed] [fɜ:st] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
An empty chest clattered turning over ; a man fell head first with a jump ,
一个 空的 胸部 咔嗒咔嗒地 转弯 超过 ; 一个 男人 跌倒 头 第一的 和 一个 跳 ,

空箱子翻滚碰撞；一个人纵身一跃，头朝下摔倒在地。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪk] ; [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] , [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
as if lifted by a kick ; and farther off , indistinct ,
作为 如果 抬起 经过 一个 踢 ; 和 更远 离开 , 模糊 ,

仿佛被人踢了一脚；更远处，模糊不清。

[ˈlðə(r)z] [ˈstʊːɪːmd] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [stəʊnz] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] ,
others streamed like a mass of rolling stones down a bank ,
其他的 流媒体 喜欢 一个 大量的 的 滚动 石头 向下 一个 银行 ;
另一些则像滚石一样顺着河岸倾泻而下。

[ˈθʌmpɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:mz] [ˈwaɪldli] .
thumping the deck with their feet and flourishing their arms wildly .
怦 这 甲板 和 他们的 脚 和 芊芊 他们的 武器 疯狂地 .
他们用脚踩着甲板，疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ˈlædə(r)][wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈkuːlɪz] [ˈswɔːmɪŋ] [ɒn][aɪˈtiː][laɪk] [ˈbiːz] [ɒn][ə; eɪ] [braːntʃ]
The hatchway ladder was loaded with coolies swarming on it like bees on a branch
这 舱口 梯子 曾是 已加载 和 苦力 蜂拥而至 在 它 喜欢 蜜蜂 在 一个 分支
.
.
.

舱口梯子上挤满了苦力，像蜜蜂一样蜂拥而上。
[ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˈklʌstə(r)] ,
They hung on the steps in a crawling , stirring cluster ,
他们 悬挂 在 这 步骤 在 一个 爬行 , 搅拌 簇 ,
它们蜷缩在台阶上，像一团蠕动的、躁动不安的生物。

[ˈbiːtɪŋ] [ˈmædli] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts][ðə; ði] [ˈʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætən] [hætʃ] ,
beating madly with their fists the underside of the battened hatch ,
殴打 疯狂地 和 他们的 拳头 这 底面 的 这 板条 孵化 ,
他们用拳头疯狂地捶打着舱门木板的底部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedlɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv]
and the headlong rush of the water above was heard in the intervals of
和 这 一头扎 匆忙 的 这 水 多于 曾是 听到 在 这 间隔 的
[ðeə(r)] [ˈjelɪŋ] .
their yelling .
他们的 大喊 .

在他们的喊叫声间隙，还能听到上方水流奔腾而下的声音。
[ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] [ˈəʊvə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][drɒp] [ɒf] : [fɜːst] [wʌn] ,
The ship heeled over more , and they began to drop off : first one ,
这 船 高跟鞋 超过 更多的 , 和 他们 开始 到 降低 离开：第一的 一 ,
船身倾斜得更厉害了，他们开始掉下去：第一个，

[ðen] [tuː] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] , [ˈfɔːlɪŋ] [streɪt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] .
then two , then all the rest went away together , falling straight off with a great cry .
然后 二 , 然后 全部 这 休息 去 离开 一起 , 坠落 直的 离开 和 一个 伟大的 哭 .
然后两个，然后其余的都一起消失了，伴随着一声巨响直接掉了下去。

[dʒuːks][wɒz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] .
Jukes was confounded .
朱克斯 曾是 令人困惑 .
朱克斯感到困惑。

[ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] , [wɪð] [ɡrʌf] [æŋˈzaɪəti] , [begd] [hɪm] , “ [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
The boatswain , with gruff anxiety , begged him , “ Don't you go in there , sir .
这 水手长 , 和 粗暴 焦虑 , 乞求 他 , “ 不 你 去 在 那里 , 先生 .
水手长带着粗声粗气的焦虑恳求道：“先生，您千万不要进去。”

” [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [twɪst] [əˈpɒn] [ɪtˈself] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ðə; ði] [waɪl] ;
” The whole place seemed to twist upon itself , jumping incessantly the while ;
” 这 所有的 地方 似乎 到 捻 之上 本身 , 跳 不已 这 尽管 ;
“整个地方似乎在不断扭曲、跳跃；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [si:] [dʒu:ks] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [men] [wəd] [bi:; bi]
and when the ship rose to a sea Jukes fancied that all these men would be
和 什么时候 这 船 玫瑰 到 一个 海 朱克斯 幻想 那 全部 这些 男人 会 是
[ʃɒt] [əˈpɒn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] .
shot upon him in a body .
射击 之上 他 在 一个 身体 .

当船身浮出水面时，朱克斯想象着这些人会成群结队地向他开枪。

[hi:; hi] [bækt] [aʊt] , [swʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] ,
He backed out , swung the door to ,
他 支持的 出去 , 摇摆 这 门 到 ,
他退了出去，猛地关上了门，

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][bəʊlt]
and with trembling hands pushed at the bolt
和 和 发抖 双手 推动 在 这 螺栓
他颤抖着双手，用力推开了门栓.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪt] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:] , [left] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
As soon as his mate had gone Captain MacWhirr , left alone on the bridge ,
作为 很快 作为 他的 伴侣 有 已消失 队长 麦克惠尔 , 左边 独自的 在 这 桥 ,
他的同伴离开后，麦克维尔船长独自一人留在舰桥上。

[saɪdl] [ænd; ʌnd] [ˈstæɡəd] [æz; əz][fɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈwi:lhaʊs] .
sidled and staggered as far as the wheelhouse .
侧身 和 交错 作为 远的 作为 这 驾驶室 .
他侧身踉跄地走到了驾驶室。

[ɪts][dɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [hɪndʒd] [ˈfɔ:wəd] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɡeɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ədˈmɪt(ə)ns] ,
Its door being hinged forward , he had to fight the gale for admittance ,
它是 门 存在 铰链 向前 , 他 有 到 斗争 这 大风 为了 准入 ,
由于门是向前铰接的，他不得不顶着狂风才能进去。

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈentə(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs]
and when at last he managed to enter , it was with an instantaneous
和 什么时候 在 最后的 他 管理 到 进入 , 它 曾是 和 一个 瞬间
[ˈklætə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bæŋ] ,
clatter and a bang ,
哒 和 一个 砰 ,
当他终于进入房间时，瞬间发出了一阵哐当声和一声巨响。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈfaɪəd] [θru:] [ðə; ði] [wəd] .
as though he had been fired through the wood .
作为 尽管 他 有 到过 被解雇 通过 这 木头 .
仿佛他被子弹穿过了树林。

[hi:; hi] [stəd] [wɪˈðɪn] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
He stood within , holding on to the handle .
他 站立 之内 , 保持 在 到 这 处理 .
他站在里面，紧紧抓住把手。

[ðə; ði] [ˈstriəriŋ] - [ɡrə(r)] [li:kt] [sti:m] ,
The steering - gear leaked steam ,
这 转向 - 齿轮 泄露 蒸汽 ,
转向装置漏蒸汽，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [ˈəʊv(ə)l][ɒv; əv]
and in the confined space the glass of the binnacle made a shiny oval of
和 在 这 受限 空间 这 玻璃 的 这 箱体 制成 一个 闪亮的 椭圆形 的
[laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [fɒɡ] .
light in a thin white fog .
光 在 一个 薄的 白色的 多雾路段 .
在狭小的空间里，罗经座的玻璃在薄薄的白色雾气中投射出一个闪亮的椭圆形光斑。

[ðə; ði] [wind] [haul] , [hʌmd] , [ˈhwisl] ,
The wind howled , hummed , whistled ,
这 风 嚎叫 , 哼唱 , 吹口哨 ,
风呼啸、嗡嗡、啸叫 ,

[wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbu:mɪŋ] [gʌst] [ðæt] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈʃʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈpætə(r)]
with sudden booming gusts that rattled the doors and shutters in the vicious patter
和 突然 蓬勃发展 阵风 那 摇晃 这 门 和 百叶窗 在 这 恶毒 语调
[ɒv; əv] [sprez] .
of sprays .
的 喷雾 .

突然刮起阵阵巨风，狂风拍打着门窗，激起阵阵水花。
[tu:] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [li:d] - [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkænvəs][bæg] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈlænjɑ:d; ˈlænjəd] ,
Two coils of lead - line and a small canvas bag hung on a long lanyard ,
二 线圈 的 带领 - 线 和 一个 小的 帆布 包 悬挂 在 一个 长的 挂绳 ,
两圈铅坠线和一个用长绳挂着的小帆布袋 ,

[swʌŋ] [waɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
swung wide off , and came back clinging to the bulkheads .
摇摆 宽的 离开 , 和 来了 后退 依恋 到 这 舱壁 .
猛地甩了出去，然后又紧紧抓住舱壁回来了。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋz] [ˌʌndəˈfʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:əli] [əˈfləʊt] ; [wɪð] [ˈevri] [ˈswi:pɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] ,
The gratings underfoot were nearly afloat ; with every sweeping blow of a sea ,
这 格栅 脚下 是 几乎 漂浮 ; 和 每一个 扫荡 吹 的 一个 海 ,
脚下的格栅几乎漂浮在水面上；随着海浪的每一次拍击，

[ˈwɔ:tə(r)] [skwə:t] [ˈvaɪələntli] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
water squirted violently through the cracks all round the door ,
水 喷射 暴力 通过 这 裂缝 全部 圆形的 这 门 ,
水从门周围的缝隙中猛烈喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp] , [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
and the man at the helm had flung down his cap , his coat ,
和 这 男人 在 这 舵 有 扔 向下 他的 帽 , 他的 外套 ,
掌舵的人扔掉了帽子和外套，

[ænd; ənd] [stʊd] [prɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɪə(r)] - [ˈkeɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] [ˈkɒtn] [ʃɜ:t] [ˈəʊpən][ɒn][hɪz; ɪz]
and stood propped against the gear - casing in a striped cotton shirt open on his
和 站立 支撑 反对 这 齿轮 - 套管 在 一个 有条纹的 棉布 衬衫 打开 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他身穿条纹棉衬衫，敞开胸口，倚靠在齿轮箱上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɑ:s] [wi:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
The little brass wheel in his hands had the appearance of a bright and
这 小的 黄铜 车轮 在 他的 双手 有 这 外貌 的 一个 明亮的 和
[ˈfrædʒaɪl] [tɔɪ] .
fragile toy .
脆弱的 玩具 .

他手中的小黄铜轮子看起来像个漂亮而易碎的玩具。

[ðə; ði] [kɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [hɑ:d][ænd; ənd] [li:n] ,
The cords of his neck stood hard and lean ,
这 绳索 的 他的 脖子 站立 难的 和 倾斜 ,
他脖子上的肌肉线条僵硬而纤细。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [pætʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
a dark patch lay in the hollow of his throat ,
一个 黑暗的 修补 躺 在 这 空洞的 的 他的 喉 ,
他喉咙的凹陷处有一块黑色的斑块，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈslɪŋkən] [æz; əz][ɪn] [deθ] .
and his face was still and sunken as in death .
和 他的 脸 曾是 仍然 和 凹陷 作为 在 死亡 .

他的脸僵硬凹陷，如同死人一般。

[ˈkæptɪn] [mækwɜː] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Captain MacWhirr wiped his eyes .
队长 麦克惠尔 擦拭 他的 眼睛 .

麦克维尔船长擦了擦眼睛。

[ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈniːli] [ˈteɪkən][hɪm] [ˈəʊvəbɔːd] [hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈnɔɪəns] ,
The sea that had nearly taken him overboard had , to his great annoyance ,
这 海 那 有 几乎 已采取 他 落水 有 , 到 他的 伟大的 烦恼 ,

令他十分恼火的是，几乎将他卷入海中的海水，

[wɒʃt] [hɪz; ɪz] [suː] - - [ˈwestə(r)][hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
washed his sou ' - wester hat off his bald head .
洗过 他的 苏 - - 西方 帽子 离开 他的 秃 头 .

他把遮阳帽从光秃秃的头上摘了下来。

[ðə; ðɪ] [ˈflʌfi] , [feə(r)][heə(r)] , [səʊkt] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] ,
The fluffy , fair hair , soaked and darkened ,
这 蓬松的 , 公平的 头发 , 浸泡过 和 变暗 ,

蓬松的金发，被水浸湿后变得黝黑，

[rɪˈzembld] [ə; eɪ] [miːn] [skeɪn] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] [θredz] [fesˈtuːn] [raʊnd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [skʌl] .
resembled a mean skein of cotton threads festooned round his bare skull .
类似 一个 意思是 绞 的 棉布 线程 装饰 圆形的 他的 裸 颅骨 .

就像一团黏糊糊的棉线缠绕在他光秃秃的头骨上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð] [siː] - [ˈwɔːtə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɪð]
His face , glistening with sea - water , had been made crimson with the wind , with
他的 脸 , 闪闪发光 和 海 - 水 , 有 到过 制成 赤红 和 这 风 , 和

[ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv] [sprez] .
the sting of sprays .
这 蜇 的 喷雾 .

他的脸被海水映照得闪闪发光，被风吹得通红，被浪花拍打得刺痛难忍。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ˈswetɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] .
He looked as though he had come off sweating from before a furnace .
他 看起来 作为 尽管 他 有 来 离开 出汗 从 前 一个 炉 .

他看上去像是刚从火炉前出来，浑身是汗。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ You here ?
” 你 这里 ?

“你在这里？”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈheɪvɪli] .
” he muttered , heavily .
” 他 低声说道 , 重度 .

他沉重地低声说道。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [meɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈwiːlhaʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
The second mate had found his way into the wheelhouse some time before .
这 第二 伴侣 有 成立 他的 方式 进入 这 驾驶室 一些 时间 前 .

二副早就设法进入了驾驶室。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌp] , [ə; eɪ][fɪst] [prest] [ə'genst] [i:tʃ]
He had fixed himself in a corner with his knees up , a fist pressed against each
他 有 固定的 他自己 在 一个 角落 和 他的 膝盖 向上 , 一个 拳头 按下 反对 每个
[ˈtemp(ə)l] ;
temple ;
寺庙 ;

他蜷缩在角落里，双膝蜷起，双手紧握太阳穴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈætɪtju:d] [səˈdʒestɪd] [reɪdʒ] , [ˈsɒrəʊ] , [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] , [sə'rendə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [bʌ; əv]
and this attitude suggested rage , sorrow , resignation , surrender , with a sort of
和 这 态度 建议 愤怒 , 悲哀 , 辞职 , 投降 , 和 一个 种类 的
[ˈkɒnsntreɪtɪd] [ʌnfər'gɪvnəs] .
concentrated unforgiveness .
集中 不宽恕 .

这种态度流露出愤怒、悲伤、无奈、屈服，以及一种强烈的怨恨。

[hi:; hi] [sed] ['mɔ:nfəli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] , “ [wel] , [ɪts] [maɪ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [naʊ] : [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
He said mournfully and defiantly , “ Well , it's my watch below now : ain't it ?
他 说 悲伤地 和 公然挑衅 , “ 出色地 , 它是 我的 手表 以下 现在 : 不是 它 ?

他悲伤又倔强地说：“好吧，现在下面是我的手表了，不是吗？ ”

” [ðə; ði] [sti:m] [ɡɪə(r)] ['klætə] , [stɒpt] , ['klætə] [ə'gen] ;
“ The steam gear clattered , stopped , clattered again ;
” 这 蒸汽 齿轮 咔嗒咔嗒地 , 停止 , 咔嗒咔嗒地 再次 ;

蒸汽齿轮咔嗒咔嗒地响着，停了下来，又咔嗒咔嗒地响着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [ˈaɪbɔ:lz] [si:md] [tu:; tə][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [aʊt] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [feɪs]
and the helmsman's eyeballs seemed to project out of a hungry face
和 这 舵手的 眼球 似乎 到 项目 出去 的 一个 饥饿的 脸
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [kɑ:d][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)l] [ɡlɑ:s] [hæd; həd] [bi:n] [mi:t] .
as if the compass card behind the binnacle glass had been meat .
作为 如果 这 罗盘 卡片 在后面 这 箱体 玻璃 有 到过 肉 .

舵手的眼球仿佛从一张饥饿的脸上凸了出来，就像罗盘玻璃后面的罗盘卡片变成了一块肉。

[ɡɒd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left] [ðeə(r)][tu:; tə][stɪə(r)] ,
God knows how long he had been left there to steer ,
上帝 知道 如何 长的 他 有 到过 左边 那里 到 转向 ,

天知道他被留在那里掌舵多久了。

[æz; əz] [ɪf] [fə'ɡɒtn] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] .
as if forgotten by all his shipmates .
作为 如果 被遗忘的 经过全部 他的 船友 .

仿佛被所有船员遗忘了一样。

[ðə; ði] [belz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [strʌk] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [rɪ'li:f] ;
The bells had not been struck ; there had been no reliefs ;
这 铃铛 有 不是 到过 击 ; 那里 有 到过 不 救济 ;

钟声没有敲响；救援行动也没有展开；

[ðə; ði] [ʃɪps] [ru:'ti:n] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [wɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
the ship's routine had gone down wind ; but he was trying to keep
这 船的 常规 有 已消失 向下 风 ; 但 他 曾是 尝试 到 保持
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [nɔ:θ] - [nɔ:θ] - [i:st] .
her head north - north - east .
她 头 北 - 北 - 东方 .

船的航行计划被打乱了；但他正努力保持船头向东北偏北方向航行。

[ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɡɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [nju:] , [ðə; ði][ˈfaɪərz] [aʊt] ,
The rudder might have been gone for all he knew , the fires out ,
这 舵 可能 有 到过 已消失 为了 全部 他 知道 , 这 火灾 出去 ,

就他所知，舵可能已经不见了，火也可能熄灭了。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['brəʊkən] [daʊn] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [tu;; tə][rəʊl]'əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:ps] .
the engines broken down , the ship ready to roll over like a corpse .
这 发动机 破碎的 向下 , 这 船 准备好 到 卷 超过 喜欢 一个 尸体 .

引擎发生故障, 这艘船随时可能像尸体一样翻覆。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tu;; tə] [get] ['mʌdld] [ænd; ənd] [lu:z] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
He was anxious not to get muddled and lose control of her head ,
他 曾是 焦虑的 不是 到 得到 混乱 和 失去 控制 的 她 头 ,
他很担心自己会搞混, 失去对她头部的控制。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑ:d] [swʌŋ] [fɑ:(r)][bəʊθ] [weɪz] , ['rigl] [ɒn][ðə; ði] ['pɪvət] ,
because the compass - card swung far both ways , wriggling on the pivot ,
因为 这 罗盘 - 卡片 摇摆 远的 两个都 方式 , 扭动 在 这 枢 ,
因为罗盘牌左右摆动幅度很大, 绕着支点扭动,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [tu;; tə] [wɜ:l] [raɪt] [raʊnd] .
and sometimes seemed to whirl right round .
和 有时 似乎 到 旋转 正确的 圆形的 .
有时看起来还会不停地旋转。

[hi;; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['ment(ə)l] [stres] .
He suffered from mental stress .
他 遭受 从 精神的 压力 .
他承受着巨大的精神压力。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] , [ˈb:lsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] ['gəʊɪŋ] .
He was horribly afraid , also , of the wheelhouse going .
他 曾是 糟糕透了 害怕的 , 还 , 的 这 驾驶室 去 .
他也非常害怕驾驶室坠落。

['maʊntənz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [kept] [ɒn] ['tʌmblɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Mountains of water kept on tumbling against it .
山脉 的 水 保留 在 翻滚 反对 它 .
滔天巨浪不断冲击着它。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [wʌŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['despəret] [daɪvz] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps]
When the ship took one of her desperate dives the corners of his lips
什么时候 这 船 采取 一 的 她 绝望的 潜水 这 角落 的 他的 嘴唇
[twɪt[t] .
twitched .
抽搐 .

当这艘船进行一次绝望的俯冲时, 他的嘴角抽搐了一下。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] [klɒk] .
Captain MacWhirr looked up at the wheelhouse clock .
队长 麦克惠尔 看起来 向上 在 这 驾驶室 钟 .
麦克维尔船长抬头看了看驾驶室的钟。

[skru:d] [tu;; tə][ðə; ði] [bʌlk] - [hed] ,
Screwed to the bulk - head ,
螺丝 到 这 大部分 - 头 ,
用螺丝固定在舱壁上,

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [hændz] [ə'pɪəd] [tu;; tə][stænd] [kwɑɪt] [stɪl] .
it had a white face on which the black hands appeared to stand quite still .
它 有 一个 白色的 脸 在 哪个 这 黑色的 双手 出现 到 站立 相当 仍然 .
它有着白色的脸, 上面有一只黑色的手, 看起来纹丝不动。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:f] - [pɑ:st][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
It was half - past one in the morning .
它 曾是 一半 - 过去的 一 在 这 早晨 .
当时是凌晨一点半。

“ [ə'hʌðə(r)] [deɪ] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [him'self] .

“ **Another day , ” he muttered to himself .**
“ 其他 天 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“又过了一天,”他喃喃自语道。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [hɜ:d] [him] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wʌn] ['gri:vɪŋ] [ə'mʌŋst] ['ru:ɪnz] ,
The second mate heard him , and lifting his head as one grieving amongst ruins ,
这 第二 伴侣 听到 他 , 和 举重 他的 头 作为 一 悲伤 在 废墟 ,
二副听见了他的声音,抬起头来,仿佛在废墟中哀悼一般。

“ [ju:; jʊ] [wʊənt] [si:] [aɪ 'ti:] [breɪk] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ **You won't see it break , ” he exclaimed .**
“ 你 惯于 看 它 休息 , ” 他 惊呼 .

“你不会看到它断裂的,”他大声说道。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['vaɪələntli] .

His wrists and his knees could be seen to shake violently .
他的 手腕 和 他的 膝盖 可以 是 已见 到 摇 暴力 .

可以看到他的手腕和膝盖剧烈颤抖。

“ [nəʊ] , [baɪ] [ɡʊd] !

“ **No , by God !**
“ 不 , 经过 上帝 !

“不, 我的天哪! ”

[ju:; jʊ] [wʊənt]

You won't
你 惯于

你不会的.....

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

“ **He took his face again between his fists .**
“ 他 采取 他的 脸 再次 之间 他的 拳头 .

他再次用拳头捂住脸。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] [mu:vɪd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] [ɒn]

The body of the helmsman had moved slightly , but his head didn't budge on
这 身体 的 这 舵手 有 已搬 轻微地 , 但 他的 头 没有 预算 在

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his neck ,
他的 脖子 ,

舵手的身体微微动了一下, 但他的头却纹丝不动。

— [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [hed] [fɪkst] [tu:; tə] [lʊk] [wʌn] [wei] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒləm] .

— **like a stone head fixed to look one way from a column .**
— 喜欢 一个 石头 头 固定的 到 看 一 方式 从 一个 柱子 .

就像固定在柱子上的石头头像, 只能朝一个方向看。

['dʒʊərəɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊl] [ðæt] [ɔ:l] [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bu:tɪd] [legz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [him] ,

During a roll that all but took his booted legs from under him ,
期间 一个 卷 那 全部 但 采取 他的 已启动 腿 从 在下面 他 ,

在一次翻滚中, 他的双腿几乎失去了支撑,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['stæɡə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [him'self] , ['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [sed] [pɒ'striəli; ɔ:'striəli] ,

and in the very stagger to save himself , Captain MacWhirr said austere
和 在 这 非常 错开 到 节省 他自己 , 队长 麦克惠尔 说 简朴地 ,

在踉跄着自救的同时, 麦克维尔船长严肃地说:

“ [dʊənt] [ju:; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ðæt] [mæn] [sez] .

“ **Don't you pay any attention to what that man says .**
“ 不 你 支付 任何 注意力 到 什么 那 男人 说道 .

“不要理会那个人说的话。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [wið] [æn; ən] [ɪndɪˈfɑɪnəbl̩] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] , [ˈveri] [greɪv] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “
” **And then, with an indefinable change of tone, very grave, he added, “**
” 和 然后 , 和 一个 无法定义的 改变 的 语气 , 非常 严重 , 他 额外 , “
[hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ɒn] [ˈdʒuːti] .
He isn't on duty .
他 不是 在 责任 .

“然后，语气突然变得难以捉摸，非常严肃，他补充道：‘他没有值班。’

” [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” **The sailor said nothing .**
” 这 水手 说 没有什么 .

水手一言不发。

[ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [bu:m] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [eə(r)] - [taɪt] ;
The hurricane boomed, shaking the little place, which seemed air - tight ;
这 飓风 蓬勃发展 , 摇晃 这 小的 地方 , 哪个 似乎 空气 - 紧的 ;

飓风轰鸣，摇晃着看似密不透风的小房子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)l̩] [ˈflɪkə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and the light of the binnacle flickered all the time .
和 这 光 的 这 箱体 闪烁 全部 这 时间 .

罗经座的灯光一直闪烁不定。

” [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [rɪˈliːvd] , , “ [ˈkæptɪn] [mækwɜː] [went] [ɒn] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
” **You haven't been relieved, “ Captain MacWhirr went on, looking down .**
” 你 还没有 到过 松了口气 , “ 队长 麦克惠尔 去 在 , 寻找 向下 .

“你还没有被替换下来，”麦克维尔上尉低着头继续说道。

” [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] , [ðəʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
” **I want you to stick to the helm, though, as long as you can .**
” 我 想 你 到 戳 到 这 舵 , 尽管 , 作为 长的 作为 你 能 .

“不过，我希望你能尽可能长时间地坚守岗位。”

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
You've got the hang of her .
你已经 得到 这 悬挂 的 她 .

你已经摸透她了。

[əˈnʌðə(r)] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Another man coming here might make a mess of it .
其他 男人 未来 这里 可能 制作 一个 混乱 的 它 .

再来一个人，可能会把事情搞砸。

[ˌwʊdnt] [duː; də] .
Wouldn't do .
不会 做 .

不行。

[nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
No child's play .
不 孩子的 玩 .

这可不是儿戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈbɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɒb] [daʊn] [brɪˈləʊ]
And the hands are probably busy with a job down below
和 这 双手 是 大概 忙碌的 和 一个 工作 向下 以下

而双手可能正在下面忙着干活.....

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?
Think you can ?
思考 你 能 ?

你觉得自己可以吗？

” [ðə; ði] ['striəriŋ] - [ɡɪə(r)] [li:pt] ['ɪntu:][æən; ən] [ə'brʌpt] [ɔ:t] ['klætə(r)] , [stɒpt] ['sməʊldəriŋ] [laɪk]
” **The steering - gear leaped into an abrupt short clatter , stopped smouldering like**
” 这 转向 - 齿轮 跳跃 进入 一个 突然 短的 哒 , 停止 闷烧 喜欢
[æən; ən][ˈembə(r)] ;
an ember ;
一个 余烬 ;

“转向装置突然发出一声短促的咔嗒声，停止了像余烬一样冒烟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mæn] , [wið] [ə; eɪ] ['məʊnləs] [geɪz] , [bɜ:st] [aʊt] ,
and the still man , with a motionless gaze , burst out ,
和 这 仍然 男人 , 和 一个 静止不动 目光 , 爆裂 出去 ,

而那个一动不动的男人，目光呆滞，突然开口说道：

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [ɡɒn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][lɪps] : “ [baɪ] ['hevənz] , [sɜ:(r)] !
as if all the passion in him had gone into his lips : “ By Heavens , sir !
作为 如果全部 这 热情 在 他 有 已消失 进入 他的 嘴唇 : ” 经过 天 , 先生 !

仿佛他所有的激情都倾注在了他的嘴唇上：“老天爷，先生！

[aɪ][kæn; kən][stɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ɪf] ['nəʊbədi] [tɔ:ks] [tu:; tə][em 'i:] . ”
I can steer for ever if nobody talks to me . ”
我 能 转向 为了 曾经 如果 无人 会谈 到 我 : ”

如果没人跟我说话，我可以一直开下去。

“ [əʊ] ! [aɪ] !
” **Oh ! aye !**
” 哦 ! 是的 !

“哦！是的！ ”

[ɔ:l] [raɪt]
All right
全部 正确的

好的。 .. 。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , “ . . .
” **The Captain lifted his eyes for the first time to the man , “ . . .**
” 这 队长 抬起 他的 眼睛 为了 这 第一的 时间 到 这 男人 , ” . . .

“船长第一次抬起头看向那个人,”.....

['hæktɪ] .
Hackett .
哈克特 .

哈克特。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['mætə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” **And he seemed to dismiss this matter from his mind .**
” 和 他 似乎 到 解雇 这 事情 从 他的 头脑 :

“他似乎把这件事从脑海中抛在了脑后。”

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ['spi:kɪŋ] - [tju:b] , [blu:] [ɪn] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
He stooped to the engine - room speaking - tube , blew in , and bent his head .
他 弯腰 到 这 引擎 - 房间 请讲 - 管子 , 吹 在 , 和 弯曲 他的 头 :

他弯下腰，走到机舱的传声筒前，吹了口气，然后低下头。

['mɪstə(r)] . [raʊt] [brɪ'ləʊ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][æt; ət][wɒns] ['kæptɪn] [mækwɜ:ɹ] [pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə]
Mr . Rout below answered , and at once Captain MacWhirr put his lips to
先生 : 路线 以下 回答 , 和 在 一次 队长 麦克惠尔 放 他的 嘴唇 到

[ðə; ði] ['maʊθpi:s] .
the mouthpiece .
这 喉舌 :

楼下的鲁特先生回答道，麦克维尔上尉立刻把嘴唇贴在了麦克风上。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [əˈraʊnd] [hɪm][hiː; hi] [əˈplaɪd] [ɔːlˈtɜːnətli] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
With the uproar of the gale around him he applied alternately his lips and
和 这 骚动 的 这 大风 大约 他 他 应用 交替 他的 嘴唇 和
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
his ear ,
他的 耳朵 ;

周围狂风呼啸，他交替地用嘴唇和耳朵捂住嘴巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərz] [vɔɪs] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
and the engineer's voice mounted to him ,
和 这 工程师的 嗓音 安装 到 他 ,

工程师的声音越来越大，

[hɑːʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
harsh and as if out of the heat of an engagement .
残酷的 和 作为 如果 出去 的 这 热 的 一个 订婚 .

语气生硬，仿佛刚经历过一场激烈的战斗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊkə(r)][wɒz; wəz][dɪsˈeɪb(ə)ld] , [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ,
One of the stokers was disabled , the others had given in ,
一 的 这 司炉 曾是 已禁用 , 这 其他的 有 给定 在 ,

其中一名司炉工丧失了行动能力，其他司炉工都放弃了工作。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒŋki] - [mæn][wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪərɪŋ] - [ʌp] .
the second engineer and the donkey - man were firing - up .
这 第二 工程师 和 这 驴 - 男人 是 射击 - 向上 .

第二位工程师和驴夫正在发动引擎。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] - [vælv] .
The third engineer was standing by the steam - valve .
这 第三 工程师 曾是 常设 经过 这 蒸汽 - 阀门 .

第三名工程师站在蒸汽阀门旁。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tend] [baɪ][hænd] .
The engines were being tended by hand .
这 发动机 是 存在 倾向于 经过 手 .

发动机都是人工维护的。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] [əˈbʌv] ?
How was it above ?
如何 曾是 它 多于 ?

上面的情况怎么样？

“ [bæd] [ɪˈnʌf] .
“ **Bad enough .**
” 坏的 足够的 .

“够糟糕了。”

[aɪˈtiː][ˈməʊstli] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [mækwɜːː] .
It mostly rests with you , “ said Captain MacWhirr .
它 大多 休息 和 你 , “ 说 队长 麦克惠尔 .

“这主要取决于你，”麦克维尔船长说道。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [daʊn] [ðəə(r)] [jet] ?
Was the mate down there yet ?
曾是 这 伴侣 向下 那里 然而 ?

同伴下去了吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['prez(ə)ntli] .
Well , he would be presently .
出色地 , 他 会 是 目前 :

嗯, 他现在应该在。

[wɒd] ['mɪstə(r)] . [raʊt] [let] [hɪm] [tɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tju:b] ? — [θru:] [ðə; ði] [dek]
Would Mr . Rout let him talk through the speaking - tube ? — through the deck
会 先生 : 路线 让 他 讲话 通过 这 请讲 - 管子 ? — 通过 这 甲板
['spi:kɪŋ] - [tju:b] ,
speaking - tube ,
请讲 - 管子 ,

鲁特先生会让他通过甲板上的传声筒说话吗?

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] — [ðə; ði] ['kæptɪn] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [də'rektli] .
because he — the Captain — was going out again on the bridge directly .
因为 他 — 这 队长 — 曾是 去 出去 再次 在 这 桥 直接地 :

因为他——舰长——又要直接去舰桥上执行任务了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
There was some trouble amongst the Chinamen .
那里 曾是 一些 麻烦 在 这 中国人 :
中国人之间发生了一些麻烦。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
They were fighting , it seemed .
他们 是 斗争 , 它 似乎 :

他们似乎在打架。

['kʊd(ə)nt] [ə'laʊ] ['faɪtɪŋ] ['enihaʊ]
Couldn't allow fighting anyhow
不能 允许 斗争 无论如何 :
无论如何都不能允许发生打斗.....

['mɪstə(r)] . [raʊt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
Mr . Rout had gone away ,
先生 : 路线 有 已消失 离开 ,

鲁特先生已经离开了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
and Captain MacWhirr could feel against his ear the pulsation of the engines ,
和 队长 麦克惠尔 可以 感觉 反对 他的 耳朵 这 脉动 的 这 发动机 ,
麦克维尔船长能感觉到引擎的脉动贴着他的耳朵。

[laɪk][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [hɑ:t] .
like the beat of the ship's heart .
喜欢 这 打 的 这 船的 心 :
就像船的心跳一样。

['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪstəntli] .
Mr . Rout's voice down there shouted something distantly .
先生 : - 嗓音 向下 那里 喊叫 某物 遥远地 :
鲁特先生的声音从下面远处传来, 他喊了些什么。

[ðə; ði] [ˈɪp] [ˈpɪtʃt] [ˈhedlɒŋ] , [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ˈli:pt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [ˈtju:mʌlt] , [ænd; ənd]
The ship pitched headlong , the pulsation leaped with a hissing tumult , and
这 船 投球 一头扎 , 这 脉动 跳跃 和 一个 嘶嘶声 骚乱 , 和
[stɒpt] [ded] .
stopped dead .
停止 死的 :

船身猛地一倾, 脉动伴随着嘶嘶的轰鸣声猛然跃动, 然后戛然而止。

[ˈkæptɪn] - [ˈfeɪs] [wɒz; wəz] [ɪmˈpæsn̩] ,
Captain MacWhirr's face was impassive ,
队长 脸 曾是 冷漠 ,

麦克维尔船长的表情毫无表情。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ˈeɪmləsli] [ɒn][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
and his eyes were fixed aimlessly on the crouching shape of the second
和 他的 眼睛 是 固定的 漫无目的地 在 这 蹲伏 形状 的 这 第二
[meɪt] .
mate .
伴侣 :

他的目光漫无目的地盯着二副蹲着的身影。

[əˈɡen] [ˈmɪstə(r)] . - [ˌvɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʌlˈseɪtɪŋ] [biːts]
Again Mr . Rout's voice cried out in the depths , and the pulsating beats
再次 先生 : 嗓音 哭 出去 在 这 深度 , 和 这 脉动 节拍
[rɪːkəˈmenst] ,
recommenced ,
重新开始 ,

鲁特先生的声音再次从深处传来, 脉动的节拍再次响起。

[wɪð] [sləʊ] [strəʊks] — [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈswɪftə(r)] .
with slow strokes — growing swifter .
和 慢的 笔画 — 生长 更迅捷 :

笔画由慢渐快。

[ˈmɪstə(r)] . [raʊt] [hæd; həd] [rɪˈtʜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] .
Mr . Rout had returned to the tube .
先生 : 路线 有 返回 到 这 管子 :

鲁特先生又回到了管道里。

“ [aɪ ˈtiː][dʊənt][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈheɪstɪli] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ,
“ **It don't matter much what they do , ” he said , hastily ; and then** ,
“ 它 不 事情 很多 什么 他们 做 , ” 他 说 , 草草 ; 和 然后 ,
“他们做什么都无所谓,”他匆匆说道; 然后,

[wɪð] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðɪːz] [daɪvz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [əˈɡen] . ”
with irritation , “ She takes these dives as if she never meant to come up again . ”
和 刺激 , “ 她 需要 这些 潜水 作为 如果 她 绝不 意思是 到 来 向上 再次 . ”
他恼火地说: “她每次潜水都像是根本不想再浮上来一样。”

“ [ˈɔːf(ə)] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˌvɔɪs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .
“ **Awful sea , ” said the Captain's voice from above** .
“ 可怕 海 , ” 说 这 船长的 嗓音 从 多于 .
“可怕的大海,”船长的声音从上方传来。

“ [dʊənt] [let] [em ˈiː] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)] , ” [bɑːkt] [ˈsɒləmən] [raʊt] [ʌp][ðə; ði] [paɪp] .
“ **Don't let me drive her under , ” barked Solomon Rout up the pipe** .
“ 不 让 我 驾驶 她 在下面 , ” 吠叫 所罗门 路线 向上 这 管道 .
“别让我把她撞下去! ”所罗门·鲁特对着管道吼道。

“ [dɑːk] [ænd; ʌnd] [reɪn] .
“ **Dark and rain** .
“ 黑暗的 和 雨 :

“天黑了, 还下着雨。”

[kænt] [siː] [wʌts] [ˈkʌmɪŋ] , “ [ˈʌtə] [ðə; ði] [ˌvɔɪs] .
Can't see what's coming , ” uttered the voice .
不能 看 是什么 未来 , “ 说出 这 嗓音 .
“看不到即将发生什么,”那声音说道。

[ˈmʌst; məst] — [ki:p] — [hɜ:(r); hə(r)] — [ˈmu:vɪŋ] — [ɪˈnʌf] [tu:; tə][striə(r)] — [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [aɪˈti:] , “
“ **Must — keep — her — moving — enough to steer — and chance it** , ”
“ 必须 — 保持 — 她 — 移动 — 足够的 到 转向 — 和 机会 它 , ”
[aɪˈti:] [went] [ɒn][tu:; tə] [stɛɪt] [drɪˈstɪŋktli] .
it went on to state distinctly .
它 去 在 到 状态 明显地 .

“必须——保持——她——移动——足够远，才能控制方向——并冒险一试，”它继续明确地说道。
“ [aɪ][eɪˈem] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][deə(r)] . ”
“ **I am doing as much as I dare** . ”
“ 我 是 正在做 作为 很多 作为 我 敢 : ”
“我正在尽我所能。”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] — [ˈgetɪŋ] — [smæft] [ʌp] — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌp][hiə(r)] , ” [prəˈsi:did] [ðə; ði] [vɔɪs]
“ **We are — getting — smashed up — a good deal up here** , ” **proceeded the voice**
“ 我们 是 — 获得 — 粉碎 向上 — 一个 好的 交易 向上 这里 , ” 继续 这 嗓音
[ˈmaɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“我们——在这里——被——狠狠地——揍了一顿，”那声音平静地说道。
“ [ˈdu:ɪŋ] — [ˈfeəli] [wel] — [ðəʊ] . ”
“ **Doing — fairly well — though** . ”
“ 正在做 — 相当 出色地 — 尽管 . ”
“不过，情况还算不错。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwi:lhaʊs] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
Of course , if the wheelhouse should go
的 课程 , 如果 这 驾驶室 应该 去
当然，如果驾驶室出了问题.....

“ [ˈmɪstə(r)] . [raʊt] , [ˈbendɪŋ] [æŋ; ən] [əˈtentɪv] [iə(r)] , [ˈmʌtə] [ˈpi:vɪʃli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
“ **Mr . Rout , bending an attentive ear , muttered peevishly something under his**
“ 先生 . 路线 , 弯曲 一个 细心 耳朵 , 低声说道 恼怒地 某物 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

鲁特先生侧耳倾听，不耐烦地低声嘟囔了几句。
[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [vɔɪs] [ʌp] [ðeə(r)] [brɪˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd][tu:; tə][ɑ:sk] : “ [dʒu:ks] [tɜ:nd] [ʌp] [jet] ?
But the deliberate voice up there became animated to ask : “ Jukes turned up yet ?
但 这 商榷 嗓音 向上 那里 成为 动画 到 问 : “ 朱克斯 转向 向上 然而 ?
但上面那个沉稳的声音突然变得激动起来，问道：“Jukes到了吗？ ”

“ [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [weɪt] , “ [aɪ] [wɪ] [hi:; hi] [wʊd] [beə(r)][ə; eɪ][hænd] .
“ **Then , after a short wait , “ I wish he would bear a hand** . ”
“ 然后 , 后 一个 短的 等待 , “ 我 希望 他 会 熊 一个 手 : ”
“然后，稍等片刻后，‘我希望他能伸出援手。’

[aɪ] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][hiə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I want him to be done and come up here in case of anything .
我 想 他 到 是 完毕 和 来 向上 这里 在 案件 的 任何事物 .
我希望他完事后过来，以防万一。

[tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
To look after the ship .
到 看 后 这 船 .
照看好这艘船。

[aɪ][eɪˈem][ɔ:l] [əˈləʊn] .
I am all alone .
我 是 全部 独自的 .
我孤身一人。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [lɒst] ”
The second mate's lost ”
这 第二 朋友的 丢失的 ”

二副失踪了.....

“ [wɒt] ？ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [raʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
“ What ？ ” shouted Mr . Rout into the engine - room , taking his head away .
“ 什么 ？ ” 喊叫 先生 . 路线 进入 这 引擎 - 房间 , 采取 他的 头 离开 .
“ 什么？ ”鲁特先生冲着机舱喊道，同时把头扭向一边。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [tjuːb] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɡɒn] [ˈʊsvəbɔːd] ？ ” [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə] .
Then up the tube he cried , “ Gone overboard ？ ” and clapped his ear to .
然后 向上 这 管子 他 哭 , “ 已消失 落水 ？ ” 和 鼓掌 他的 耳朵 到 .
然后他沿着管道喊道：“掉下去了吗？”并拍了拍自己的耳朵。

“ [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] , “ [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn]
“ Lost his nerve , “ the voice from above continued in a matter - of - fact tone
“ 丢失的 他的 神经 , “ 这 嗓音 从 多于 持续 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气
.
.
.

“他丧失了勇气,”上方传来一个声音，语气平静地继续说道。

“ [dæmd] [ˈɔːkwəd] [ˈsɜːkənstəns] .
“ Damned awkward circumstance .
“ 该死的 尴尬的 环境 .

真是尴尬的局面。

“ [ˈmɪstə(r)] . [raʊt] , [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [baʊd] [nek] , [ˈʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
“ Mr . Rout , listening with bowed neck , opened his eyes wide at this .
“ 先生 . 路线 , 聆听 和 鞠躬 脖子 , 打开 他的 眼睛 宽的 在 这 .
鲁特先生低着头听着，听到这话，他睁大了眼睛。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən]
However , he heard something like the sounds of a scuffle and broken
然而 , 他 听到 某物 喜欢 这 声音 的 一个 扭打 和 破碎的
[ˌekskləˈmeɪʃən] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
exclamations coming down to him .
感叹词 未来 向下 到 他 .

然而，他听到一阵像是扭打声和断断续续的惊呼声从下方传来。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪəriŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [biːl] , [ðə; ði] [θɜːd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
He strained his hearing ; and all the time Beale , the third engineer , with his
他 紧张 他的 听力 ; 和 全部 这 时间 比尔 , 这 第三 工程师 , 和 他的
[ɑːmz] [ʌpˈlɪftɪd] ,
arms uplifted ,
武器 提升 ,

他竖起耳朵仔细听；而三号工程师比尔则一直高举着双臂，

[held] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [wiːl] [prəˈdʒektɪŋ]
held between the palms of his hands the rim of a little black wheel projecting
握住 之间 这 棕榈树 的 他的 双手 这 轮缘 的 一个 小的 黑色的 车轮 投影
[æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈkɒpə(r)] [paɪp] .
at the side of a big copper pipe .
在 这 边 的 一个 大的 铜 管道 .

他双手捧着一根大铜管侧面伸出的黑色小轮子的边缘。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔɪz] [aɪˈtiː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He seemed to be poising it above his head ,
他 似乎 到 是 平衡 它 多于 他的 头 ,
他似乎正把它举过头顶。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ: (r); wə (r)] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ætɪtju:d] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [geɪm] .

as though it were a correct attitude in some sort of game .

作为 尽管 它 是 一个 正确的 态度 在 一些 种类 的 游戏 .

仿佛这是某种游戏中的正确态度。

[tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌlkhed] , [wʌn] [ni:]

To steady himself , he pressed his shoulder against the white bulkhead , one knee

到 稳定的 他自己 , 他 按下 他的 肩膀 反对 这 白色的 舱壁 , 一 膝盖

[bent] ,

bent ,

弯曲 ,

为了稳住身子，他弯曲着一条腿，肩膀抵着白色的舱壁。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [swet] - [ræg] [tʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

and a sweat - rag tucked in his belt hanging on his hip .

和 一个 汗 - 抹布 塞进去 在 他的 腰带 绞刑 在 他的 时髦的 .

他的腰带里塞着一块擦汗的毛巾，腰带挂在臀部。

[hɪz; ɪz] [smu:ð] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [br'graɪmd] [ænd; ʌnd] [flʌʃt] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kəʊl] [dʌst] [ɒn] [hɪz; ɪz]

His smooth cheek was begrimed and flushed , and the coal dust on his

他的 光滑的 脸颊 曾是 肮脏的 和 酡 , 和 这 煤炭 灰尘 在 他的

[aɪlɪdz] ,

eyelids ,

眼睑 ,

他光滑的脸颊沾满了污垢，泛着红晕，眼脸上也沾满了煤尘。

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] [pen'səliŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

like the black pencilling of a make - up , enhanced the liquid brilliance of the

喜欢 这 黑色的 铅笔画 的 一个 制作 - 向上 , 增强型 这 液体 辉煌 的 这

[waɪts] ,

whites ,

白人 ,

就像用黑色铅笔勾勒妆容一样，增强了白色液体的光泽。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['femənɪn] , [ɪg'zɒtɪk] [ænd; ʌnd] ['fæsɪneɪtɪŋ]

giving to his youthful face something of a feminine , exotic and fascinating

给予 到 他的 青春 脸 某物 的 一个 女性 , 异域风情 和 迷人

[ʌspekt] .

aspect .

方面 .

使他年轻的脸上增添了几分女性化、异域风情和迷人魅力。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð] ['heɪsti] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [skru:] [hɑ:d]

When the ship pitched he would with hasty movements of his hands screw hard

什么时候 这 船 投球 他 会 和 仓促 移动 的 他的 双手 拧紧 难的

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wi:l] .

at the little wheel .

在 这 小的 车轮 .

当船身摇晃时，他会迅速地用手猛拧小舵轮。

" [gɒn] ['kreɪzi] , " [br'gæən] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [tju:b] .

" Gone crazy , " began the Captain's voice suddenly in the tube .

" 已消失 疯狂的 , " 开始 这 船长的 嗓音 突然 在 这 管子 .

“疯了，”船长的声音突然从管道里传了出来。

" [rʌʃt] [æt; ət] [em 'i:]

" Rushed at me

" 匆忙 在 我

“朝我冲过来……”

[dʒʌst] [naʊ] .
Just now .
只是 现在 .

现在。

[hæd; həd][tu:; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn]
Had to knock him down
有 到 敲 他 向下

不得不把他打倒在地.....

[ðɪs] ['mɪnɪt] .
This minute .
这 分钟 .

就在这一分钟。

[ju:; jʊ] [hɜ:d] , ['mɪstə(r)] . [raʊt] ? "
You heard , Mr Rout ? "
你 听到 , 先生 . 路线 ? "

你听到了吗，鲁特先生？

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ! " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . [raʊt] .
" The devil ! " muttered Mr Rout .
" 这 魔鬼 ! " 低声说道 先生 . 路线 .

“该死！”鲁特先生低声说道。

" [lʊk] [aʊt] , [bi:l] !
" Look out , Beale !
" 看 出去 , 比尔 !

“小心，比尔！”

" [hɪz; ɪz] [faʊt] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ][blɔ:st][pʊ; əv][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['trʌmpɪt] ,
" His shout rang out like the blast of a warning trumpet ,
" 他的 喊 响铃 出去 喜欢 这 爆炸 的 一个 警告 喇叭 ,

他的喊声如同警号般响彻云霄。

[brɪtwi:n] [ðə; ðɪ]['aɪən] [wɔ:lz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ru:m] .
between the iron walls of the engine - room .
之间 这 铁 墙壁 的 这 引擎 - 房间 .

在机舱的铁墙之间。

['peɪntɪd] [waɪt] , [ðeɪ] [rəʊz] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [dʌsk] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] , ['sləʊpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:f] ;
Painted white , they rose high into the dusk of the skylight , sloping like a roof ;
绘 白色的 , 他们 玫瑰 高的 进入 这 黄昏 的 这 天窗 , 倾斜的 喜欢 一个 屋顶 ;

它们被漆成白色，高高耸立在黄昏的天窗下，像屋顶一样倾斜；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['lɒftɪ] [speɪs] [rɪ'zembld] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]
and the whole lofty space resembled the interior of a monument , divided by
和 这 所有的 高远 空间 类似 这 内部的 的 一个 纪念碑 , 分割 经过

[flɔ:z] [pʊ; əv][aɪən] ['greɪtɪŋ] ,
floors of iron grating ,
楼层 的 铁 格栅 ,

整个高耸的空间宛如一座纪念碑的内部，被铁栅栏分隔成楼层。

[wɪð] [laɪts] ['flɪkərɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [pʊ; əv] [glu:m] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
with lights flickering at different levels , and a mass of gloom lingering in the
和 灯 闪烁 在 不同的 级别 , 和 一个 大量的 的 愁云 挥之不去的 在 这

[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

灯光忽明忽暗，中间笼罩着一层浓重的阴霾。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][kəˈlʌmnə(r)][stɜː(r)][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈməʊnləs] [ˈswelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
within the columnar stir of machinery under the motionless swelling of the
之内 这 柱状 搅拌 的 机械 在下面 这 静止不动 肿胀 的 这
[ˈsɪlɪndəz] .
cylinders .
气缸 .

在静止的圆柱体膨胀下，机械装置发生柱状搅拌。

[ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd][waɪld] [ˈrezənəns] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] ,
A loud and wild resonance , made up of all the noises of the hurricane ,
一个 大声 和 荒野 谐振 , 制成 向上 的 全部 这 噪音 的 这 飓风 ,
一阵响亮而狂野的回响，由飓风的各种声响组成。

[dwelt] [ɪn][ðə; ði] [stiɪl] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

dwelt in the still warmth of the air .
居住 在 这 仍然 温暖 的 这 空气 .

沐浴在静谧温暖的空气中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɒt][ˈmet(ə)l] , [ɒv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [mɪst][ɒv; əv]
There was in it the smell of hot metal , of oil , and a slight mist of
那里 曾是 在 它 这 闻 的 热的 金属 , 的 油 , 和 一个 轻微 薄雾 的
[stiːm] .
steam .
蒸汽 .

里面弥漫着热金属、油和淡淡的水蒸气的气味。

[ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə] [trəˈvɜːs] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ʌnˈrɪŋɪŋ] , [ˈstʌnɪŋ] [ʃɒk] ,
The blows of the sea seemed to traverse it in an unringing , stunning shock ,
这 打击 的 这 海 似乎 到 横穿 它 在 一个 停止响铃 , 令人惊叹的 震惊 ,
海浪的拍击仿佛以一种不鸣不响、令人震惊的方式席卷而来。

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

from side to side .
从 边 到 边 .

从左到右。

[gliːmz] , [laɪk] [peɪl] [lɒŋ] [fleɪmz] , [ˈtremblɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] ;

Gleams , like pale long flames , trembled upon the polish of metal ;
闪光 , 喜欢 苍白 长的 火焰 , 颤抖 之上 这 抛光 的 金属 ;

如同苍白细长的火焰，光芒在金属的光泽上颤动；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfloːrɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [kræŋk] - [hedz] [ɪˈmɜːdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ]
from the flooring below the enormous crank - heads emerged in their turns with a
从 这 地板 以下 这 巨大的 曲柄 - 头部 出现 在 他们的 转弯 和 一个
[flæʃ] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [stiːl] — [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)] ;
flash of brass and steel — going over ;
闪光 的 黄铜 和 钢 — 去 超过 ;

从下面的地板上，巨大的曲柄头一转一转地冒出来，闪着黄铜和钢铁的光芒——翻了过来；

[waɪl] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] - [rɒdz] , [bɪɡ] - [ˈdʒɔɪntɪd] , [laɪk] [ˈskelɪt(ə)n] [lɪmz] ,

while the connecting - rods , big - jointed , like skeleton limbs ,
尽管 这 连接 - 杆 , 大的 - 关节 , 喜欢 骨骼 四肢 ,

而连接杆，关节很大，就像骨骼的四肢一样，

[siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] [wɪð] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
seemed to thrust them down and pull them up again with an irresistible
似乎 到 推力 他们 向下 和 拉 他们 向上 再次 和 一个 无法抗拒
[prɪˈsɪz(ə)n] .
precision .
精确 .

仿佛能以不可抗拒的精准度将它们向下推，然后再将它们拉起来。

[ænd; ʌnd] [di:p] [ɪn][ðə; ði][hɑ:f] - [laɪt] [ˈʌðə(r)] [rɒdz] [dɒdʒd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tu:; tə][ænd; ʌnd][frəʊ] ,
And deep in the half - light other rods dodged deliberately to and fro ,
和 深的 在 这 一半 - 光 其他 杆 躲避 故意地 到 和 弗 ,
[nˈbɒdɪd] ,
crossheads nodded ,
十字头 点头 ,
在昏暗的光线下, 其他的鱼竿刻意地来回摆动, 十字头也随之点头。

[dɪskz] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [rʌbd] [ˈsmu:ðli] [əˈgenst] [i:t] [ˈʌðə(r)] , [sləʊ] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)l] ,
discs of metal rubbed smoothly against each other , slow and gentle ,
光盘 的 金属 摩擦 顺利 反对 每个 其他 , 慢的 和 温和的 ,
金属圆盘相互平滑地摩擦, 缓慢而轻柔。
[ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈædəʊz] [ænd; ʌnd] [ɡli:mz] .
in a commingling of shadows and gleams .
在 一个 混杂 的 阴影 和 闪光 .
在光影交错之中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [ˈmu:vmənts] [wʊd] [sləʊ] [daʊn] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli]
Sometimes all those powerful and unerring movements would slow down simultaneously
有时 全部 那些 强大的 和 毫无错误 移动 会 慢的 向下 同时地
,
.
,
有时, 所有这些强劲而精准的动作会同时减速。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:gənɪzəm] ,
as if they had been the functions of a living organism ,
作为 如果 他们 有 到过 这 函数 的 一个 活的 生物 ,
仿佛它们是生物体的功能一样,
[ˈstrɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][ˈlæŋɡə(r)] ;
stricken suddenly by the blight of languor ;
受打击的 突然 经过 这 枯萎病 的 倦怠 ;
突然患上倦怠症;

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . - [aɪz] [wʊd] [bleɪz] [dɑ:kə] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈsæləʊ] [feɪs] .
and Mr. Rout's eyes would blaze darker in his long fallow face .
和 先生 . - 眼睛 会 火焰 较暗 在 他的 长的 黄褐色 脸 .
鲁特先生那张蜡黄的脸上, 眼睛会闪过一丝更加深邃的光芒。
[hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðɪs] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkɑ:pɪt] [ˈslɪpə(r)z] .
He was fighting this fight in a pair of carpet slippers .
他 曾是 斗争 这 斗争 在 一个 一对 的 地毯 拖鞋 .
他穿着一双地毯拖鞋参加了这场战斗。

[ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈʃaɪni] [ˈdʒækɪt] [ˈbeəli] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
A short shiny jacket barely covered his loins ,
一个 短的 闪亮的 夹克 仅仅 涵盖 他的 腰肉 ,
一件短款亮面夹克勉强遮住了他的腰部。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪt] [rɪsts] [prəʊˈtru:ɪd][fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv][ðə; ði] [taɪt] [sli:vz] ,
and his white wrists protruded far out of the tight sleeves ,
和 他的 白色的 手腕 突出 远的 出去 的 这 紧的 袖子 ,
他白皙的手腕从紧身的袖子里露出来很长一段距离。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˈmɜ:dʒənsɪ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstætʃə(r)] , [hæd; həd] [ˈleŋθənd] [hɪz; ɪz]
as though the emergency had added to his stature , had lengthened his
作为 尽管 这 紧急情况 有 额外 到 他的 身材 , 有 加长 他的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,
仿佛这场危机让他身材更加魁梧, 四肢也更加修长了。

[ɔ:ɡ'mentɪd] [hɪz; ɪz][ˈpælə(r)] , [ˈhɒləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
augmented his pallor , hollowed his eyes .
增强 他的 苍白 , 空心的 他的 眼睛 .

他的脸色更加苍白，双眼更加凹陷。

[hi:; hi] [mu:vɪd] , [ˈklaɪmɪŋ] [haɪ] [ʌp] , [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [ləʊ] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrestləs] , [ˈpʊ:ˌpəsɪf(ə)l]
He moved , climbing high up , disappearing low down , with a restless , purposeful
他 已搬 , 攀登 高的 向上 , 消失 低的 向下 , 和 一个 不安 , 有目的的
[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

他四处奔走，时而攀升至高处，时而消失在低处，始终保持着一一种不安分而又目标明确的勤奋。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [staɪl] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡa:d] - [reɪl][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈstartɪŋ] - [ɡɪə(r)] ,
and when he stood still , holding the guard - rail in front of the starting - gear ,
和 什么时候 他 站立 仍然 , 保持 这 警卫 - 轨 在 正面 的 这 开始 - 齿轮 ,
当他站在那里，双手扶着起跑器前面的护栏时，

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sti:m] - [ɡeɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] -
he would keep glancing to the right at the steam - gauge , at the water -
他 会 保持 瞥了一眼 到 这 正确的 在 这 蒸汽 - 测量 , 在 这 水 -
[ɡeɪdʒ] ,
gauge ,
测量 ,

他会不时地向右边瞥一眼蒸汽压力表和水位计，

[fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:ɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈswaɪɪŋ] [læmp] .
fixed upon the white wall in the light of a swaying lamp .
固定的 之上 这 白色的 墙 在 这 光 的 一个 摇晃 灯 .

在摇曳的灯光下，它映照在白色的墙上。

[ðə; ði] [maʊðz] [pʊ; əv] [tu:] [ˈspi:kɪŋ] - [tju:bz] [geɪp] [ˈstju:pɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ,
The mouths of two speaking - tubes gaped stupidly at his elbow ,
这 嘴 的 二 请讲 - 管子 张开的 愚蠢地 在 他的 弯头 ,
两个传声筒的开口傻傻地对着他的肘部张开，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəl][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [ˈtelɪɡrɑ:f] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [klɒk] [pʊ; əv] [lɑ:dʒ]
and the dial of the engine - room telegraph resembled a clock of large
和 这 拨号 的 这 引擎 - 房间 电报 类似 一个 钟 的 大的
[daɪˈæmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

机舱电报机的表盘看起来像一个直径很大的钟表。

[ˈbeərɪŋ] [pʌn] [ɪts] [feɪs] [kɜ:t] [wɜ:dʒ] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈfɪɡəz] .
bearing on its face curt words instead of figures .
轴承 在 它是 脸 简短 字 反而 的 数据 .

其表面以简短的文字而非数字呈现。

[ðə; ði] [ɡru:pt] [ˈletəz] [stʊd] [aʊt] [ˈhevɪli] [blæk] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪvət] - [hed] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈɪndɪkətə(r)]
The grouped letters stood out heavily black , around the pivot - head of the indicator
这 分组 信件 站立 出去 重度 黑色的 , 大约 这 枢 - 头 的 这 指标
,
:
,

围绕指示器枢轴头的成组字母呈醒目的黑色，非常显眼。

[ɪmˈfætɪkli] [sɪmˈbɒlɪk] [pʊ; əv] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃən] : [əˈhed] , [əˈstɜ:n] , [sləʊ] , [hɑ:f] , [stænd] [baɪ] ;
emphatically symbolic of loud exclamations : AHEAD , ASTERN , SLOW , Half , STAND BY ;
强调地 象征性的 的 大声 感叹词 : 前方 , 倒车 , 慢的 , 一半 , 站立 经过 ;

强烈地象征着大声的感叹：前进，后退，慢行，一半，待命；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fæt] [blæk] [hænd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [fʊl] , [wɪt] , [ðʌs] [ˈsɪŋɡld]
and the fat black hand pointed downwards to the word FULL , which , thus singled
和 这 胖的 黑色的 手 尖 向下 到 这 单词 满的 , 哪个 , 因此 单身
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

那只肥硕的黑手向下指向“满”这个字，就这样，它被特别指出来了。

[ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [[ɑːp] [kraɪ] [ˈsiːkjʊə] [əˈtenʃ(ə)n] .
captured the eye as a sharp cry secures attention .
捕获 这 眼睛 作为 一个 锋利的 哭 确保 注意力 .

一声尖锐的叫喊吸引了所有人的注意力。

[ðə; ði] [wʊd] - [ɪnˈkeɪst] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [ˈpreʃə(r)] [ˈsɪlɪndə(r)] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈpɔːtli] [frəm; frəm]
The wood - encased bulk of the low - pressure cylinder , frowning portly from
这 木头 - 包裹 大部分 的 这 低的 - 压力 圆柱 , 皱眉 肥胖的 从
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

低压气瓶庞大的木质外壳从上方看去，显得臃肿不堪，仿佛在皱着眉头。

[ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [wiːz] [æt; ət] [ˈevri] [θrʌst] ,
emitted a faint wheeze at every thrust ,
发射 一个 头晕的 喘息 在 每一个 推力 ,

每次用力时都会发出轻微的喘息声，

[ænd; ʌnd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ləʊ] [hɪs] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɜːkt] [ðeə(r)] [stiːl] [lɪmz] [ˈhedlɒŋ] [ɔː(r)]
and except for that low hiss the engines worked their steel limbs headlong or
和 除了 为了 那 低的 嘶 这 发动机 工作 他们的 钢 四肢 一头扎 或者
[sləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
slow with a silent ,
慢的 和 一个 沉默的 ,

除了那低沉的嘶嘶声，引擎的钢铁臂膀无声地向前或向后运转。

[dɪˈtɜːmɪnd] [ˈsmuːðnəs] .
determined smoothness .
决定 平滑度 .

确定平滑度。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [stiːl] , [ðə; ði][flɔː(r)] [pleɪts] [ˈʌndə(r)] [ˈsɒləmən]
And all this , the white walls , the moving steel , the floor plates under Solomon
和 全部 这 , 这 白色的 墙壁 , 这 移动 钢 , 这 地面 盘子 在下面 所罗门
- [fiːt] ,
Rout's feet ,
- 脚 ,

而这一切，白色的墙壁，移动的钢铁，所罗门·鲁特脚下的地板，

[ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ˈaɪən] [ˈɡreɪtɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gliːmz] ,
the floors of iron grating above his head , the dusk and the gleams ,
这 楼层 的 铁 格栅 多于 他的 头 , 这 黄昏 和 这 闪光 ,

他头顶上方是铁栅地板，暮色中闪烁着光芒。

[ʌpˈrəʊz] [ænd; ʌnd][sæŋk] [kənˈtɪnjuəsli] , [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] ,
uprose and sank continuously , with one accord ,
玫瑰 和 沉没 持续 , 和 一 符合 ,

一气呵成，不停地涨落。

[əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːʃ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd] .
upon the harsh wash of the waves against the ship's side .
之上 这 残酷的 洗 的 这 波浪 反对 这 船的 边 .

汹涌的波涛拍打着船舷。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈlɒftɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈbuːmɪŋ] [ˈhɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The whole loftiness of the place , booming hollow to the great voice of the
这 所有的 高傲 的 这 地方 , 蓬勃发展 空洞的 到 这 伟大的 嗓音 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

整个地方高耸入云，在风的呼啸声中发出隆隆的回响。

[sweɪd] [æɪ; ət][ðə; ði][tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] , [wʊd] [ɡəʊ][ˈəʊvə(r)] [ˈbɒdɪli] ,
swayed at the top like a tree , would go over bodily ,
摇摆 在 这 顶部 喜欢 一个 树 , 会 去 超过 身体上的 ,
像树一样在顶端摇晃，会整个人倒下。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [daʊn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [blɑːsts] .
as if borne down this way and that by the tremendous blasts .
作为 如果 出生 向下 这 方式 和 那 经过 这 巨大的 爆炸 .
仿佛被巨大的爆炸力推着四处飘荡。

“ [juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [ˈhʌri] [ʌp] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [raʊt] ,
“ **You've got to hurry up ,** ” **shouted Mr . Rout ,**
“ 你已经 得到 到 匆忙 向上 , ” 喊叫 先生 : 路线 ,
“你得快点儿! ”鲁特先生喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒuːks] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈstəʊk,həʊld] [ˈdɔːweɪ] .
as soon as he saw Jukes appear in the stokehold doorway .
作为 很快 作为 他 锯 朱克斯 出现 在 这 握柄 门口 .
他一看到朱克斯出现在锅炉房门口。

[dʒuːks] - [ɡlɑːns] [wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪpsi] ; [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpʌfi] , [æz; əz]
Jukes ' glance was wandering and tipsy ; his red face was puffy , as
朱克斯 - 瞥一眼 曾是 漫游 和 微醺 ; 他的 红色的 脸 曾是 蓬松 , 作为
[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvəˈslept] [hɪmˈself] .
though he had overslept himself .
尽管 他 有 睡过头了 他自己 .
朱克斯的目光游移不定，带着醉意；他通红的脸颊浮肿，仿佛睡过头了一样。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːdʒuəs] [rəʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] [wɪð]
He had had an arduous road , and had travelled over it with
他 有 有 一个 艰巨 路 , 和 有 旅行 超过 它 和
[ɪˈmens] [vɪˈvæsəti] ,
immense vivacity ,
巨大 活泼 ,
他走过了一条艰辛的道路，但他始终保持着极大的热情和活力。

[ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
the agitation of his mind corresponding to the exertions of his body .
这 搅动 的 他的 头脑 相应的 到 这 努力 的 他的 身体 .
他的精神波动与他身体的劳累程度相对应。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌft] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbʌŋkə(r)] ,
He had rushed up out of the bunker ,
他 有 匆忙 向上 出去 的 这 掩体 ,
他冲出了掩体，

[ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [ˈæliwei] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [brɪˈwɪldəd] [men] [huː] , [trɒd] [əˈpɒn] ,
stumbling in the dark alleyway amongst a lot of bewildered men who , trod upon ,
踉跄 在 这 黑暗的 小巷 在 一个 很多 的 困惑 男人 WHO , 践踏 之上 ,
在黑暗的小巷里跌跌撞撞地走着，周围是一群茫然不知所措的男人，他们被踩在脚下。

[ɑːskt] “ [wʌts] [ʌp] , [sɜː(r)] ?
asked “ What's up , sir ?
问 “ 是什么 向上 , 先生 ?

问：“先生，您好吗？ ”

” [ɪn] [ɔːd] [ˈmʌtəz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ； — [daʊn] [ðə; ði][ˈstəʊkˌhəʊld][ˈlædə(r)] , [ˈmɪsɪŋ] [ˈmeni] [ˈaɪən] [rʌŋz]
“ **in** **awed** **mutters** **all** **round** **him** ； — **down** **the** **stokehold** **ladder** , **missing** **many** **iron** **rungs** ”
在 敬畏 低声嘟囔 全部 圆形的 他 ； — 向下 这 握柄 梯子 , 丢失的 许多 铁 梯级
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌri] ,
in **his** **hurry** ,
在 他的 匆忙 ,

周围响起一片敬畏的低语；——他匆忙地沿着炉膛梯子往下走，结果错过了许多铁梯级，

[daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] , [blæk] [æz; əz] [ˈtoʊfet] ,
down **into** **a** **place** **deep** **as** **a** **well** , **black** **as** **Tophet** ,
向下 进入 一个 地方 深的 作为 一个 出色地 , 黑色的 作为 托菲特 ,
深入到像井一样深的地方，黑得像托菲特一样，

[tɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [sɔː] .
tipping **over** **back** **and** **forth** **like** **a** **see** - **saw** .
小费 超过 后退 和 前进 喜欢 一个 看 - 锯 .
像跷跷板一样来回倾斜。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈbɪldʒɪz] [ˈθʌndə] [æt; ət] [iːt] [rəʊl] , [ænd; ænd] [lʌmps] [ɒv; əv][kəʊl] [skɪpt]
The **water** **in** **the** **bilges** **thundered** **at** **each** **roll** , **and** **lumps** **of** **coal** **skipped**
这 水 在 这 舱底 雷鸣 在 每个 卷 , 和 肿块 的 煤炭 跳过
[tuː; tə][ænd; ænd][frəʊ] ,
to **and** **fro** ,
到 和 弗 ,

船舱里的水随着每一次摇晃发出轰鸣声，煤块也随之来回跳跃。

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ˈrætɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈævələːnʃ] [ɒv; əv] [ˈpeb(ə)lɪz] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][ˈaɪən]
from **end** **to** **end** , **rattling** **like** **an** **avalanche** **of** **pebbles** **on** **a** **slope** **of** **iron**
从 结尾 到 结尾 , 嘎嘎作响 喜欢 一个 雪崩 的 鹅卵石 在 一个 坡 的 铁
.
:
.

从头到尾，嘎嘎作响，就像雪崩般的鹅卵石落在铁坡上一样。

[ˈsʌmbədi] [ɪn][ðeə(r)] [məʊn] [wɪð] [peɪn] ,
Somebody **in** **there** **moaned** **with** **pain** ,
某人 在 那里 呻吟 和 疼痛 ,
里面有人痛苦地呻吟着。

[ænd; ænd] [ˈsʌmbədi] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði][prəʊn] [ˈbɒdi]
and **somebody** **else** **could** **be** **seen** **crouching** **over** **what** **seemed** **the** **prone** **body**
和 某人 别的 可以 是 已见 蹲伏 超过 什么 似乎 这 易于 身体
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ;
of **a** **dead** **man** ;
的 一个 死的 男人 ;

可以看到另一个人蹲在一具看似已死亡的男性尸体旁；

[ə; eɪ] [ˈlʌsti] [vɔɪs] [blæsˈfiːm] ;
a **lusty** **voice** **blasphemed** ;
一个 好色的 嗓音 亵渎神明 ;
一个淫荡的声音亵渎神明；

[ænd; ænd][ðə; ði] [gləʊ] [ˈʌndə(r)] [iːt] [ˈfaɪə(r)] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [blʌd]
and **the** **glow** **under** **each** **fire** - **door** **was** **like** **a** **pool** **of** **flaming** **blood**
和 这 辉光 在下面 每个 火 - 门 曾是 喜欢 一个 水池 的 炽盛 血
[ˈreɪdiətɪŋ] [ˈkwærətli][ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvəti] [ˈblæknəs] .
radiating **quietly** **in** **a** **velvety** **blackness** .
散热 悄悄 在 一个 天鹅绒般的 黑 .

每扇防火门下的光芒就像一滩燃烧的鲜血，在天鹅绒般的黑暗中静静地散发着光芒。

[ə; eɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv] [waɪnd] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][dʒu:ks] - [nek] [ænd; ənd][nekst][hi:; hi]
A gust of wind struck upon the nape of Jukes' neck and next moment he
一个 阵风 的 风 击 之上 这 颈背 的 朱克斯 - 脖子 和 下一个 片刻 他
[felt] [aɪ 'ti:] ['stri:mɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wet] ['æŋklz] .
felt it streaming about his wet ankles .
毛毡 它 流媒体 关于 他的 湿的 脚踝 :

一阵风吹过朱克斯的后颈，下一刻，他感到风吹过他湿漉漉的脚踝。

[ðə; ði][stəʊk,həʊld] ['ventileɪtəz] [hʌmd] : [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['faɪə(r)] - [dɔ:z] [tu:] [waɪld] ['fɪgəz] ,
The stokehold ventilators hummed : in front of the six fire - doors two wild figures ,
这 握柄 呼吸机 哼唱 : 在 正面 的 这 六 火 - 门 二 荒野 数据 ;
[stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['stægəd] [ænd; ənd] [stu:pt] , ['reslɪŋ] [wɪð] [tu:] ['ʌvəl] .
stripped to the waist , staggered and stooped , wrestling with two shovels .
脱衣舞 到 这 腰部 , 交错 和 弯腰 , 摔角 和 二 铲子 .

他赤裸着上身，踉跄着，弯着腰，费力地挥舞着两把铁锹。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hallo !**
” 你好 !
“ 你好! ”

[plenti] [ɒv; əv] [dra:ft] [naʊ] , " [jeld] [ðə; ði] ['sekənd] [endʒɪ'nɪə(r)][æt; ət] [wʌns] ,
Plenty of draught now , " yelled the second engineer at once ,
很多 的 草稿 现在 , " 大喊 这 第二 工程师 在 一次 ,
“现在风力很足!”二副立刻喊道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:ks] .
as though he had been all the time looking out for Jukes .
作为 尽管 他 有 到过 全部 这 时间 寻找 出去 为了 朱克斯 :
就好像他一直都在照顾朱克斯一样。

[ðə; ði] ['dɒŋki:mæn] , [ə; eɪ]['dæpə(r)]['ɪt(ə)l] [tjæp] [wɪð] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][feə(r)] [skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ,
The donkeyman , a dapper little chap with a dazzling fair skin and a tiny ,
这 驴人 , 一个 衣着考究 小的 小伙子 和 一个 耀眼的 公平的 皮肤 和 一个 微小的 ,
驯驴人，一个衣着考究的小伙子，有着耀眼的白皙皮肤和一头小巧的驴，

['dʒɪndʒəri]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [wɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mju:t] ['trænsɜ:t] .
gingery moustache , worked in a sort of mute transport .
姜味 胡子 , 工作 在 一个 种类 的 沉默的 运输 :
姜黄色的胡子，以一种无声的方式运送着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv] [sti:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['rʌmblɪŋ] ,
They were keeping a full head of steam , and a profound rumbling ,
他们 是 保持 一个 满的 头 的 蒸汽 , 和 一个 深刻的 隆隆声 ,
它们保持着强劲的动力，并发出低沉的隆隆声。

[æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [væn] ['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
as of an empty furniture van trotting over a bridge ,
作为 的 一个 空的 家具 货车 小跑 超过 一个 桥 ,
就像一辆空荡荡的家具货车小跑过桥一样，

[meɪd] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [beɪs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
made a sustained bass to all the other noises of the place .
制成 一个 持续 低音 到 全部 这 其他 噪音 的 这 地方 :
在周围各种噪音中，他发出持续的低音。

“ ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [went] [ɒn] ['jelɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] .
“ **Blowing off all the time , " went on yelling the second** .
” 吹 离开 全部 这 时间 , " 去 在 大喊 这 第二 :
“总是胡闹,”第二个人继续喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['skaʊəd] ['sɔ:spən] ,
With a sound as of a hundred scoured saucepans ,
和 一个 声音 作为 的 一个 百 彻底清洗 平底锅 ,
发出如同上百口擦洗过的平底锅碰撞的声音，

[ðə; ði] ['brɪfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)][spæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ɒv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)]
the orifice of a ventilator spat upon his shoulder a sudden gush of salt water
这 孔 的 一个 呼吸机 争吵 之上 他的 肩膀 一个 突然 喷 的 盐 水
,
.
,
通风口喷出一股咸水，突然溅到他的肩膀上。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['vɒlɪd] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['kɜ:sɪz] [ə'pɒn][ɔ:l] [θɪŋz] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and he volleyed a stream of curses upon all things on earth including his own
和 他 凌空抽射 一个 溪流 的 诅咒 之上 全部 事物 在 地球 包括 他的 自己的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
他向世间万物，包括他自己的灵魂，发出了一连串的诅咒。

['rɪpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['reɪvɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
ripping and raving , and all the time attending to his business .
撕裂 和 狂言 , 和 全部 这 时间 参加 到 他的 商业 .
他一边咆哮怒吼，一边忙着自己的事。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [klæʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] [peɪl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['əʊpənd] [ə'pɒn]
With a sharp clash of metal the ardent pale glare of the fire opened upon
和 一个 锋利的 冲突 的 金属 这 热心 苍白 强光 的 这 火 打开 之上
[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] ,
his bullet head ,
他的 子弹 头 ,
随着一声清脆的金属碰撞声，炽热的火焰灼烧着他的子弹头。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splʌtərɪŋ] [lɪps] , [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [feɪs] ,
showing his spluttering lips , his insolent face ,
显示 他的 喷溅 嘴唇 , 他的 傲慢的 脸 ,
他露出抿嘴的嘴唇和傲慢的表情，
[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [klæŋ] [kləʊzd] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [aɪ] .
and with another clang closed like the white - hot wink of an iron eye .
和 和 其他 铛 关闭 喜欢 这 白色的 - 热的 眨眼 的 一个 铁 眼睛 .
又一声巨响，大门像铁眼灼热的眨眼般关上了。

“ [wɜ:z] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [ʃɪp] ?
“ **Where's the blooming ship ?**
” 在哪里? 这 盛开 船 ?

“那艘该死的船在哪儿? ”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
Can you tell me ?
能 你 告诉 我 ?
你能告诉我吗?

[blɑ:st][maɪ] [aɪz] !
blast my eyes !
爆炸 我的 眼睛 !
辣眼睛！

['ʌndə(r)][wɔ:tə(r)] — [ɔ:(r)] [wɒt] ?
Under water — or what ?
在下面 水 — 或者 什么 ?
水下——还是什么地方?

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [tʌnz] .
It's coming down here in tons .
它是 未来 向下 这里 在 吨 .

这里正倾泻而下，数量惊人。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'demd] [kəʊl] [ɡɒn] [tu:; tə]['heɪdi:z] ?
Are the condemned cowlsgone to Hades ?
是 这 谴责 兜帽 已消失 到 哈迪斯 ?

那些被判刑的头巾都送往冥界了吗？

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] — [ju:; jʊ]['dʒɒli]['seɪlə(r)] - [mæn][ju:; jʊ] . . . ?
Don't you know anything — you jolly sailor - man you . . . ?
不 你 知道 任何事物 — 你 快乐的 水手 - 男人 你 . . . ?

你这个乐天派水手，难道什么都不知道吗.....？

” [dʒu:ks] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [br'wɪldəd] ['məʊmənt] , [hæd; həd] [bi:n] [helpt] [baɪ][ə; eɪ][rəʊl][tu:; tə] [dɑ:t]
” Jukes , after a bewildered moment , had been helped by a roll to dart
” 朱克斯 , 后 一个 困惑 片刻 , 有 到过 帮助 经过 一个 卷 到 镖
[θru:] ;
through ;
通过 ;

“朱克斯在短暂的困惑之后，借助一个滚轴快速穿过；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vɑ:stnəs] , [pi:s] [ænd; ənd]
and as soon as his eyes took in the comparative vastness , peace and
和 作为 很快 作为 他的 眼睛 采取 在 这 比较 广袤无垠 , 和平 和
[ˈbrɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ,
brilliance of the engine - room ,
辉煌 的 这 引擎 - 房间 ,

当他看到机舱相对的广阔、宁静和明亮时，

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [sent] [hɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hed] [daʊn]
the ship , setting her stern heavily in the water , sent him charging head down
这 船 , 环境 她 船尾 重度 在 这 水 , 发送 他 收费 头 向下
[ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [raʊt] .
upon Mr . Rout .
之上 先生 . 路线 .

船尾重重地扎入水中，将他猛地推向鲁特先生。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ɑ:m] , [lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['tentək(ə)] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɜ:kt] [baɪ][ə; eɪ]
The chief's arm , long like a tentacle , and straightening as if worked by a
这 酋长的 手臂 , 长的 喜欢 一个 触手 , 和 拉直 作为 如果 工作 经过 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

酋长的手臂像触手一样长，伸直像是被弹簧驱动一样。

[went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ][spɪn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
went out to meet him , and deflected his rush into a spin towards the
去 出去 到 见面 他 , 和 偏转 他的 匆忙 进入 一个 旋转 向 这
[ˈspi:kɪŋ] - [tju:bz] .
speaking - tubes .
请讲 - 管子 .

出去迎接他，并把他的冲撞转向了传声筒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [raʊt] [rɪ'pi:tɪd] ['ɜ:nɪstli] :

At the same time Mr . Rout repeated earnestly :
在 这 相同的 时间 先生 : 路线 重复 切实 :

与此同时，鲁特先生郑重其事地重复道：

“ [ju:v] [gɒt][tu:; tə] ['hʌri] [ʌp] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

“ You've got to hurry up , whatever it is .

” 你已经 得到 到 匆忙 向上 , 任何 它 是 :

“不管是什么事，你都得抓紧时间。”

” [dʒu:ks] [jeld] “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [sɜ:(r)] ? ” [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

” Jukes yelled “ Are you there , sir ? ” and listened .

” 朱克斯 大喊 ” 是 你 那里 , 先生 ? ” 和 听着 :

朱克斯大喊一声“先生，您在吗？”，然后侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] .

Nothing .

没有什么 :

没有什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [fel] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Suddenly the roar of the wind fell straight into his ear ,

突然 这 吼 的 这 风 跌倒 直的 进入 他的 耳朵 ,

突然，一阵呼啸的风声直冲他的耳畔。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [ʌvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['faʊtɪŋ] ['hʌrɪkən] ['kwaɪətli] .

but presently a small voice shoved aside the shouting hurricane quietly .

但 目前 一个 小的 嗓音 推搡 旁边 这 喊叫 飓风 悄悄 :

但随后，一个细小的声音悄然将喧嚣的风暴推到了一边。

“ [ju:; jʊ] , [dʒu:ks] ? — [wel] ?

“ You , Jukes ? — Well ?

” 你 , 朱克斯 ? — 出色地 ?

“你，朱克斯？——嗯？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

台风(Typhoon)

第5/6页

" [dʒu:ks][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [taɪm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] .
" **Jukes was ready to talk : it was only time that seemed to be wanting** .
" 朱克斯 曾是 准备好 到 讲话 : 它 曾是 仅有的 时间 那 似乎 到 是 想要 .
“朱克斯已经准备好谈话了：只是时间似乎不够。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
It was easy enough to account for everything .
它 曾是 简单的 足够的 到 帐户 为了 一切 .
把所有事情都算进去很容易。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:fɪktli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ku:lɪz] ['bætən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ri:kɪŋ] - [twi:n] - [dek] ,
He could perfectly imagine the coolies battened down in the reeking 'tween - deck ,
他 可以 完美 想象 这 苦力 板条 向下 在 这 臭气熏天 - 青少年 - 甲板 ,
他完全可以想象出苦力们蜷缩在臭气熏天的甲板上的情景。

['laɪɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [skeəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃests] .
lying sick and scared between the rows of chests .
说谎 生病的 和 害怕的 之间 这 行 的 箱子 .
病痛缠身，恐惧不已地躺在成排的箱子之间。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [tʃests] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] ['sevrəl] [æt; ət][wʌns] — ['breɪkɪŋ] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ][rəʊl] ,
Then one of these chests — or perhaps several at once — breaking loose in a roll ,
然后 一 的 这些 箱子 — 或者 也许 一些 在 一次 — 打破 松动的 在 一个 卷 ,
然后，其中一个箱子——或者可能是好几个箱子同时——滚落下来，

['nɒkɪŋ] [aʊt] ['ʌðə(r)z] , [saɪdz] ['splɪtɪŋ] , [ɪdʒ] ['flaɪɪŋ] ['əʊpən] ,
knocking out others , sides splitting , lids flying open ,
敲门 出去 其他的 , 侧面 分裂 , 盖子 飞行 打开 ,
击倒其他人，侧面裂开，盖子飞开，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['klʌmzi] [tʃaɪnəmən] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .
and all these clumsy Chinamen rising up in a body to save their property .
和 全部 这些 笨拙 中国人 上升 向上 在 一个 身体 到 节省 他们的 财产 .
所有这些笨拙的中国人团结起来，共同保卫他们的财产。

['ɑ:ftəwədʒ] ['evri] [flɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hɜ:l] [ðæt] ['træmpɪŋ] , [ˈjelɪŋ] [mɒb][hɪə(r)][ænd; ənd]
Afterwards every fling of the ship would hurl that tramping , yelling mob here and
然后 每一个 一扔 的 这 船 会 投 那 徒步旅行 , 大喊 暴民 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
之后，船的每一次颠簸都会把那群跺脚叫喊的暴民甩到各处。

[frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [smæʃt] [wʊd] , [tɔ:n] ['kləʊðɪŋ] , [ˈrəʊlɪŋ] [d'bləz] .
from side to side , in a whirl of smashed wood , torn clothing , rolling dollars .
从 边 到 边 , 在 一个 旋转 的 粉碎 木头 , 撕裂 衣服 , 滚动 美元 .
左右摇摆，碎木、撕破的衣服、滚动的美元四处飞舞。

[ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wʌns] ['sta:tɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɒp] [ðəm'selvz] .
A struggle once started , they would be unable to stop themselves .
一个 斗争 一次 开始 , 他们 会 是 无法 到 停止 他们自己 .
一旦斗争开始，他们就无法停止。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪk'sept] [meɪn] [fɔ:s] .
Nothing could stop them now except main force .
没有什么 可以 停止 他们 现在 除了 主要的 力量 .
现在除了武力镇压，没有什么能阻止他们了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzɑːstə(r)] .
It **was** **a** **disaster** .
它 曾是 一个 灾难 .

那是一场灾难。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
He **had** **seen** **it** , **and** **that** **was** **all** **he** **could** **say** .
他 有 已见 它 , 和 那 曾是 全部 他 可以 说 .

他看到了，他也只能说这些。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , [hiː; hi] [brɪˈliːvd] .
Some **of** **them** **must** **be** **dead** , **he** **believed** .
一些 的 他们 必须 是 死的 , 他 相信 .

他认为，他们当中肯定有些人已经死了。

[ðə; ði][rest] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ˈfaɪtɪŋ]
The rest would go on fighting
这 休息 会 去 在 斗争

其余的人会继续战斗.....

[hiː; hi][sent] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ˈtrɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈðə(r)] , [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [tjuːb] .
He sent up his words , **tripping over each other** , **crowding the narrow tube** .
他 发送 向上 他的 字 , 绊倒 超过 每个 其他 , 拥挤 这 狭窄的 管子 .

他发出话语，话语交错，挤满了狭窄的管道。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] [ˈdwelɪŋ]
They mounted as if into a silence of an enlightened comprehension dwelling
他们 安装 作为 如果 进入 一个 沉默 的 一个 开明 理解 住宅
[əˈləʊn] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] .
alone up there with a storm .
独自的 向上 那里 和 一个 风暴 .

他们仿佛进入了一种顿悟的寂静之中，独自一人与风暴相伴。

[ænd; ənd][dʒuːks] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈəʊdiəs] [ˈtrʌb(ə)]
And Jukes wanted to be dismissed from the face of that odious trouble
和 朱克斯 通缉 到 是 解雇 从 这 脸 的 那 令人厌恶的 麻烦
[ɪnˈtruːd] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
intruding on the great need of the ship .
入侵 在 这 伟大的 需要 的 这 船 .

而朱克斯则希望摆脱这种令人厌恶的麻烦，因为这种麻烦正在干扰船舶的重大需求。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [tɜːnd] [wɪð] [sləʊ] [ˈleɪbə(r)] ,
Before his eyes the engines turned with slow labour ,
前 他的 眼睛 这 发动机 转向 和 慢的 劳动 ,

在他眼前，引擎缓慢地转动着。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [pɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæd] [flɪŋ] [wʊd] [stɒp] [ded] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] .
that in the moment of going off into a mad fling would stop dead at Mr .
那 在 这 片刻 的 去 离开 进入 一个 疯狂的 一扔 会 停止 死的 在 先生 .
- [ˈaʊt] ,
Rout's shout ,
- 喊 ,

正当他要开始疯狂地胡闹时，鲁特先生的一声喊叫让他立刻停了下来。

“ [lʊk] [aʊt] , [bi:l] ！
“ **Look out , Beale !**
“ 看 出去 , 比尔 ！

“小心，比尔！ ”

“ [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪmə'bɪləti] , [st'ɪld] [ɪn][mɪd] - [strəʊk] , [ə; eɪ] ['hevi] [kræŋk]
“ **They paused in an intelligent immobility , stilled in mid - stroke , a heavy crank**
“ 他们 暂停 在 一个 聪明的 不动 , 静止 在 中 - 中风 , 一个 重的 曲柄
[ə'restɪd] [ɒn][ðə; ði][kænt] ,
arrested on the cant ,
被捕 在 这 不能 ,

“他们以一种智慧的静止状态停了下来，仿佛动作戛然而止，沉重的曲柄被卡在了倾斜的位置上。”
[æz; əz] [ɪf] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .
as if conscious of danger and the passage of time .
作为 如果 有意识的 的 危险 和 这 通道 的 时间 .

仿佛意识到危险和时间的流逝。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] “ [naʊ] , [ðen] ！ ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ,
Then , with a “ Now , then ! ” from the chief ,
然后 , 和 一个 “ 现在 , 然后 ！ ” 从 这 首席 ,
然后，随着酋长的一声“好了，好了！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ɪk'speld] [θru:] [klentʃt] [ti:θ] ,
and the sound of a breath expelled through clenched teeth ,
和 这 声音 的 一个 气息 被驱逐 通过 紧握 牙齿 ,
还有从紧咬的牙齿间呼出的气息声。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [revə'lʊ:ʃn] [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] .
they would accomplish the interrupted revolution and begin another .
他们 会 完成 这 中断 革命 和 开始 其他 .
他们会完成那场中断的革命，并开始另一场革命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt][sə'gæsəti][ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs]
There was the prudent sagacity of wisdom and the deliberation of enormous
那里 曾是 这 谨慎 睿智 的 智慧 和 这 审议 的 巨大的
[streŋθ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmu:vmənts] .
strength in their movements .
力量 在 他们的 移动 .
他们的行动中既有智慧的审慎睿智，又有强大的决心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜ:k] — [ðɪs] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkəʊksɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [ʃɪp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfjʊəri]
This was their work — this patient coaxing of a distracted ship over the fury
这 曾是 他们的 工作 — 这 病人 哄骗 的 一个 愣 船 超过 这 愤怒
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
of the waves and into the very eye of the wind .
的 这 波浪 和 进入 这 非常 眼睛 的 这 风 .

这就是他们的工作——耐心地引导一艘心神不宁的船越过汹涌的波涛，驶入狂风的中心。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈmɪstə(r)] . - [tʃɪn] [wʊd] [sɪŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
At times Mr . Rout's chin would sink on his breast ,
在 时代 先生 : 下巴 会 下沉 在 他的 胸部 ,
有时，鲁特先生的下巴会垂到胸前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈnɪtɪd] [ˈaɪbraʊz] [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .
and he watched them with knitted eyebrows as if lost in thought .
和 他 观看 他们 和 针织 眉毛 作为 如果丢失的 在 想法 .
他皱着眉头看着他们，仿佛陷入了沉思。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][dʒu:ks] - [ɪə(r)][brɪ'gæn] :
The voice that kept the hurricane out of Jukes ' ear began :
这 嗓音 那 保留 这 飓风 出去 的 朱克斯 - 耳朵 开始 :
那个让朱克斯免受飓风侵袭的声音开始了：

“ [teɪk] [ðə; ði][hændz] [wið] [ju:; jə] . . .
“ Take the hands with you . . .
“ 拿 这 双手 和 你 . . .

“把手带走.....”

, “ [ænd; ənd] [left] [ɒf] [ʌnɪk'spektɪdli] .
“ and left off unexpectedly .
“ 和 左边 离开 不料 .

，然后就出人意料地停了下来。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] [wið] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] ?
“ What could I do with them , sir ?
“ 什么 可以 我 做 和 他们 , 先生 ?

“先生，我能拿它们怎么办呢？ ”

“ [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] , [ə'brʌpt] , [ɪm'prɪəriəs] [klæŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ A harsh , abrupt , imperious clang exploded suddenly .
“ 一个 残酷的 , 突然 , 专横 铛 爆炸了 突然 .

一声刺耳、突兀、威严的巨响突然响起。

[ðə; ði] [θri:] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [flu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑ:f] [ˈdaɪəl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hænd][dʒʌmp]
The three pairs of eyes flew up to the telegraph dial to see the hand jump
这 三 对 的 眼睛 飞翔 向上 到 这 电报 拨号 到 看 这 手 跳
[frɒm; frəm] [fɒl] [tu:; tə] [stɒp] ,
from FULL to STOP ,
从 满的 到 停止 ,

三双眼睛齐刷刷地看向电报表盘，只见指针从“满”跳到了“停”。

[æz; əz] [ɪf] [snætʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
as if snatched by a devil .
作为 如果 抢夺 经过 一个 魔鬼 .

仿佛被魔鬼掳走了一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪ:z] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪnrʊm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [sen'seɪf(ə)n][ɒv; əv]
And then these three men in the engineroom had the intimate sensation of
和 然后 这些 三 男人 在 这 机舱 有 这 亲密的 感觉 的
[ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
a check upon the ship ,
一个 查看 之上 这 船 ,

然后，机舱里的这三个人就真切地感受到了这艘船受到了某种检查。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [hɜ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdespəɪt]
of a strange shrinking , as if she had gathered herself for a desperate
的 一个 奇怪的 收缩 , 作为 如果 她 有 聚集 她自己 为了 一个 绝望的
[li:p] .
leap .
飞跃 .

她突然变得异常萎缩，仿佛准备孤注一掷。

“ [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] !
“ Stop her !
“ 停止 她 !

“阻止她！ ”

“ [ˈbeləu] [ˈmɪstə(r)] . [raʊt] .
“ bellowed Mr . Rout .
“ 咆哮 先生 : 路线 .

“鲁特先生大声喊道。”

[ˈnəʊbədi] — [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:] ,
Nobody — not even Captain MacWhirr ,
无人 — 不是 甚至 队长 麦克惠尔 ,

没有人——甚至连麦克维尔船长也不行。

[hu:] [ə'ləʊn][ɒn] [dek] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv] [fəʊm] ['kʌmɪŋ] [ɒn][æt; ət]
who alone on deck had caught sight of a white line of foam coming on at
WHO 独自的 在 甲板 有 捕捉 视线 的 一个 白色的 线 的 泡沫 未来 在 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
such a height that he couldn't believe his eyes — nobody was to know the
这样的 一个 高度 那 他 不能 相信 他的 眼睛 — 无人 曾是 到 知道 这
[ˈsti:pənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [hæd; həd]
steepness of that sea and the awful depth of the hollow the hurricane had
陡峭度 的 那 海 和 这 可怕 深度 的 这 空洞的 这 飓风 有
[sku:p] [aʊt][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
scooped out behind the running wall of water .
抢先报道 出去 在后面 这 跑步 墙 的 水 .

甲板上只有他一个人，他瞥见一道白色的泡沫线以惊人的高度涌来，他简直不敢相信自己的眼睛——没有人知道那片海有多陡峭，飓风在奔涌的水墙后面挖出的凹陷有多深。

[aɪ 'ti:] [ˈleɪsɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [æz; əz][ɒv; əv] [ˈgɜ:dɪŋ] [ðə; ði] [ləɪnz] ,
It raced to meet the ship , and , with a pause , as of girding the loins ,
它 比赛 到 见面 这 船 , 和 , 和 一个 暂停 , 作为 的 格栅 这 腰肉 ,
[ˈlɒɪnz] [ˈgɜ:dɪŋ] [ðə; ði] [ləɪnz] ,
它飞奔向船只，然后停顿了一下，仿佛在束紧腰带一般，

[ðə; ði][næn] - [ʃæn] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [li:pt] .
the Nan - Shan lifted her bows and leaped .
这 楠 - 山 抬起 她 弓 和 跳跃 .
[ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [li:pt] .
南山举起弓箭，纵身跃起。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][læmps][sæŋk] , [ˈdɑ:kənɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] .
The flames in all the lamps sank , darkening the engine - room .
这 火焰 在 全部 这 灯 沉没 , 变暗 这 引擎 - 房间 .
[ˈdɑ:kənɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] .
所有灯的火焰都熄灭了，机舱陷入一片黑暗。

[wʌn] [went] [aʊt] .
One went out .
— 去 出去 .
[wʌn] [went] [aʊt] .
一个出去了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈteərɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɜ:rlɪŋ] , [ˈreɪvɪŋ] [ˈtju:mʌlt] , [tʌnz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [fel] [ə'pɒn]
With a tearing crash and a swirling , raving tumult , tons of water fell upon
和 一个 撕裂 碰撞 和 一个 旋转 , 狂言 骚乱 , 吨 的 水 跌倒 之上
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
[ˈwɔ:tə(r)] [fel] [ə'pɒn]
随着一声巨响和一阵翻腾的巨浪，大量的水倾泻在甲板上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɑ:tɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkætəɾækt] .
as though the ship had darted under the foot of a cataract .
作为 尽管 这 船 有 飞镖 在下面 这 脚 的 一个 白内障 .
[ˈwɔ:tə(r)] [fel] [ə'pɒn]
仿佛这艘船从瀑布脚下疾驰而过。

[daʊn] [ðəə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [stʌnd] .
Down there they looked at each other , stunned .
向下 那里 他们 看起来 在 每个 其他 , 目瞪口呆 .
[ˈwɔ:tə(r)] [fel] [ə'pɒn]
下面他们面面相觑，惊呆了。

" [swept] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] , [baɪ] [gɒd] ! " [bɔ:l] [dʒu:ks] .
" Swept from end to end , by God ! " bawled Jukes .
" 扫荡 从 结尾 到 结尾 , 经过 上帝 ! " 嚎啕大哭 朱克斯 .
[ˈwɔ:tə(r)] [fel] [ə'pɒn]
"上帝作证，从头到尾都被扫荡了！"朱克斯大叫道。

[ʃiː; ʃi] [dɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [streɪt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
She dipped into the hollow straight down , as if going over the edge of the
她 浸入 进入 这 空洞的 直的 向下 , 作为 如果 去 超过 这 边缘 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

她径直俯身进入洼地，仿佛要坠入世界的边缘。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ˈtɒpl] [ˈfɔːwəd] [ˈmenəsɪŋli] , [laɪk][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] [ˈnɒdɪŋ]
The engine - room toppled forward menacingly , like the inside of a tower nodding
这 引擎 - 房间 倾覆 向前 威胁地 , 喜欢 这 里面 的 一个 塔 点头
[ɪn][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] .
in an earthquake .
在 一个 地震 .

机舱向前倾斜，如同地震中塔楼内部摇晃一般，充满危险。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈrækɪt] , [ɒv; əv][ˈaɪən] [θɪŋz] [ˈfɔːlɪŋ] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈstəʊk,həʊld] .
An awful racket , of iron things falling , came from the stokehold .
一个 可怕 球拍 , 的 铁 事物 坠落 , 来了 从 这 握柄 .

炉膛里传来一阵可怕的巨响，像是铁器掉落的声音。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn] [ðɪs] [əˈpɔːlɪŋ] [slɑːnt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [biːl] [tuː; tə][drɒp][ɒn][hɪz; ɪz][hændz]
She hung on this appalling slant long enough for Beale to drop on his hands
她 悬挂 在 这 令人震惊 倾斜 长的 足够的 为了 比尔 到 降低 在 他的 双手
[ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][brɪˈɡɪn][tuː; tə] [krɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][flaɪ][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [aʊt]
and knees and begin to crawl as if he meant to fly on all fours out
和 膝盖 和 开始 到 爬行 作为 如果 他 意思是 到 飞 在 全部 四 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] ,
of the engine - room ,
的 这 引擎 - 房间 ,

她就这样勉强支撑着，直到比尔跪倒在地，开始爬行，仿佛要四肢着地飞出机舱一般。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [raʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈkævənəs] , [wɪð] [ðə; ði]
and for Mr . Rout to turn his head slowly , rigid , cavernous , with the
和 为了 先生 . 路线 到 转动 他的 头 缓慢地 , 死板的 , 洞穴状的 , 和 这
[ˈləʊə(r)][dʒɔː] [ˈdrɒpɪŋ] .
lower jaw dropping .
降低 颞 下降 .

鲁特先生缓缓地、僵硬地、空洞地转过头，下巴耷拉下来。

[dʒuːks][hæd; həd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪˈkeɪm] [ˈhəʊpləsli] [blæŋk]
Jukes had shut his eyes , and his face in a moment became hopelessly blank
朱克斯 有 关闭 他的 眼睛 , 和 他的 脸 在 一个 片刻 成为 绝望地 空白的
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ,
and gentle ,
和 温和的 ,

朱克斯闭上了眼睛，他的表情瞬间变得茫然而温柔。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mən] .
like the face of a blind man .
喜欢 这 脸 的 一个 瞎的 男人 .

像盲人的脸。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ˈsləʊli] , [ˈstægərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [wɪð]
At last she rose slowly , staggering , as if she had to lift a mountain with
在 最后的 她 玫瑰 缓慢地 , 令人震惊 , 作为 如果 她 有 到 举起 一个 山 和
[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .
her bows .
她 弓 .

她终于缓缓站了起来，步履蹒跚，仿佛要用弓箭举起一座山。

[ˈmɪstə(r)] . [raʊt] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [dʒu:ks] [blɪŋk] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bi:l] [stəd] [ʌp] [ˈheɪstɪli] .
Mr . Rout shut his mouth ; Jukes blinked ; and little Beale stood up hastily .
先生 . 路线 关闭 他的 嘴 ; 朱克斯 眨眼 ; 和 小的 比尔 站立 向上 草草 .
鲁特先生闭上了嘴；朱克斯眨了眨眼；小比尔慌忙站了起来。

“ [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑ:st][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **Another one like this , and that's the last of her , ” cried the chief .**
” 其他 一 喜欢 这 , 和 那就是 这 最后的 的 她 , ” 哭 这 首席 .
“再来一个这样的，她就完了，”酋长喊道。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒu:ks] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:][ðeə(r)]
He and Jukes looked at each other , and the same thought came into their
他 和 朱克斯 看起来 在 每个 其他 , 和 这 相同的 想法 来了 进入 他们的
[hedz] .
heads .
头部 .
他和朱克斯对视了一眼，脑海中浮现出同一个想法。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] !
The Captain !
这 队长 !
船长！

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [swept] [əˈweɪ] .
Everything must have been swept away .
一切 必须 有 到过 扫荡 离开 .
一切都被冲走了。

[ˈstriəriŋ] - [ɡɪə(r)] [ɡɒn] — [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ][lɒɡ] .
Steering - gear gone — ship like a log .
转向 - 齿轮 已消失 — 船 喜欢 一个 日志 .
舵机坏了——船像木头一样动弹不得。

[ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [dəˈrektli] .
All over directly .
全部 超过 直接地 .
直接结束。

“ [rʌʃ] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈmɪstə(r)] . [raʊt] [ˈθɪkli] , [ˈgleəriŋ] [wɪð] [ɪnˈlɑ:dʒd] , [ˈdaʊtf(ə)l] [aɪz] [æt; ət]
“ **Rush ! ” ejaculated Mr . Rout thickly , glaring with enlarged , doubtful eyes at**
” 匆忙 ! ” 射精 先生 . 路线 浓密 , 刺眼 和 放大 , 疑 眼睛 在
[dʒu:ks] ,
Jukes ,
朱克斯 ,
“冲啊！”鲁特先生粗声粗气地吼道，瞪着朱克斯，眼神里充满了怀疑。

[hu:] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm][baɪ][æn; ən] [ɪˈrezəlu:t] [ɡlɑ:ns] .
who answered him by an irresolute glance .
WHO 回答 他 经过 一个 徊 瞥一眼 .
他犹豫地看了他一眼，算是回应。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑ:f] [ɡɒŋ] [su:ðd] [ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] .
The clang of the telegraph gong soothed them instantly .
这 铛 的 这 电报 锣 舒缓 他们 即刻 .
电报钟的叮当声立刻安抚了他们。

[ðə; ði] [blæk] [hænd] [dropt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [frəm; frəm] [stop] [tu:; tə] [fʊl] .
The black hand dropped in a flash from STOP to FULL .
这 黑色的 手 掉落 在 一个 闪光 从 停止 到 满的 .
黑色指针瞬间从“停止”指向“满格”。

“ [naʊ] [ðen] , [bi:l] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [raʊt] .
“ **Now then , Beale ! ” cried Mr . Rout .**
“ 现在 然后 , 比尔 ！ ” 哭 先生 : 路线 :

“好了，比尔！”鲁特先生喊道。

[ðə; ði] [sti:m] [his] [ləʊ] .
The steam hissed low .
这 蒸汽 嘶嘶作响 低的 :

蒸汽发出低沉的嘶嘶声。

[ðə; ði] [ˈpɪstən] - [rɒdz] [slɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
The piston - rods slid in and out .
这 活塞 - 杆 滑行 在 和 出去 :

活塞杆往复滑动。

[dʒu:ks] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tju:b] .
Jukes put his ear to the tube .
朱克斯 放 他的 耳朵 到 这 管子 :

朱克斯把耳朵贴在管子上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
The voice was ready for him .
这 嗓音 曾是 准备好 为了 他 :

那声音早已准备好迎接他了。

[,aɪ ˈti:] [sed] : “ [pɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
It said : “ Pick up all the money .
它 说 : “ 挑选 向上 全部 这 钱 :

它说：“把所有的钱都捡起来。”

[beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [naʊ] .
Bear a hand now .
熊 一个 手 现在 :

现在伸出援手。

[aɪl] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] .
I'll want you up here .
患病的 想 你 向上 这里 :

我希望你上来。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .
“ **And that was all .**
“ 和 那 曾是 全部 :

事情就此结束。

“ [sɜ:(r)] ? “ [kɔ:ld] [ʌp] [dʒu:ks] .
“ **Sir ? “ called up Jukes .**
“ 先生 ? “ 称为 向上 朱克斯 :

“先生？”朱克斯喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 :

没有回答。

[hi:; hi] [ˈstæɡəd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪˈfi:tɪd] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [pɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] .
He staggered away like a defeated man from the field of battle .
他 交错 离开 喜欢 一个 战败 男人 从 这 场地 的 战斗 :

他像一个战败的战士一样踉跄着离开了战场。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɡɒt] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] ,
He had got , in some way or other ,
他 有 得到 , 在 一些 方式 或者 其他 ,

他以某种方式得到了

[ə; eɪ] [kʌt] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbrəʊ] — [ə; eɪ] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .

a cut above his left eyebrow — a cut to the bone .
一个切多于他的左边眉 — 一个切到这骨 .

左眉上方有一道伤口——深可见骨。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] : [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪnə] [siː] ,

He was not aware of it in the least : quantities of the China Sea ,
他曾是 不是 意识到的 的 它 在 这 至少 : 数量 的 这 中国 海 ,

他对此毫不知情：中国海的海量，

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hæd; həd] [gɒn] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

large enough to break his neck for him , had gone over his head ,
大的 足够的 到 休息 他的 脖子 为了 他 , 有 已消失 超过 他的 头 ,

大到足以扭断他的脖子，却超出了他的能力范围。

[hæd; həd] [kliːnd] , [wɒft] , [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [ðæt] [wuːnd] .

had cleaned , washed , and salted that wound .
有 已清洗 , 洗过 , 和 咸的 那 伤口 .

已经清洗、冲洗并撒盐处理了那道伤口。

[aɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [bliːd] , [bʌt; bət] [əʊnli] [geɪp] [red] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [gæʃ] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪ] ,

It did not bleed , but only gaped red ; and this gash over the eye ,
它 做过 不是 流血 , 但 仅有的 张开的 红色的 ; 和 这 伤口 超过 这 眼睛 ,

它没有流血，只是裂开了一道血淋淋的口子；而眼睛上的这道伤口，

[hɪz; ɪz] [dɪ'fevld] [heə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

his dishevelled hair , the disorder of his clothes ,
他的 蓬头垢面 头发 , 这 紊乱 的 他的 衣服 ,

他蓬乱的头发，凌乱的衣着，

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['wɜːstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [fɪsts] .

gave him the aspect of a man worsted in a fight with fists .
给予 他 这 方面 的 一个 男人 最差 在 一个 斗争 和 拳头 .

这使他看起来像是在一场拳击比赛中落败的人。

“ [gɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [d'ɒləz] .

“ Got to pick up the dollars .

” 得到 到 挑选 向上 这 美元 .

“得去捡钱。”

“ [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [raʊt] , ['smɑːlɪŋ] ['pɪtɪfəli] [æt; ət] ['rændəm] .

“ He appealed to Mr . Rout , smiling pitifully at random .

” 他 上诉 到 先生 . 路线 , 微笑 可怜地 在 随机的 .

“他向鲁特先生求助，脸上露出了可怜兮兮的笑容。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [raʊt] , ['waɪldli] .

“ What's that ? ” asked Mr . Rout , wildly .

” 是什么 那 ? ” 问 先生 . 路线 , 疯狂地 .

“那是什么？”鲁特先生惊慌地问道。

“ [pɪk] [ʌp] . . . ?

“ Pick up . . . ?

” 挑选 向上 . . . ?

“捡起。。。？

[aɪ] [dəʊnt] [keə(r)]

I don't care

我 不 关心

我不在乎.....

” [ðen] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪg,zædʒəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [pəˈtɜːnl] [təʊn] , “
” **Then , quivering in every muscle , but with an exaggeration of paternal tone ,** “
” 然后 , 颤抖 在 每一个 肌肉 , 但 和 一个 夸张 的 父系 语气 , “
[gəʊ] [əˈweɪ] [naʊ] ,
Go away now ,
去 离开 现在 ,
“然后, 他浑身肌肉颤抖, 但语气却夸张地带着父亲的威严, 说道: ‘现在就走开, ’”

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] .
for God's sake .
为了 神的 清酒 .

看在上帝的份上。

[juː; jʊ] [dek] [ˈpiːpəl] [draɪv] [em ˈiː] [ˈsɪli] .
You deck people'll drive me silly .
你 甲板 人们会 驾驶 我 愚蠢的 .

你打人会把我逼疯的。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈsekənd] [meɪt] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
There's that second mate been going for the old man .
有 那 第二 伴侣 到过 去 为了 这 老的 男人 .

那个二副一直在勾搭老头子。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
You fellows are going wrong for want of something to do
你 伙伴们 是 去 错误的 为了 想 的 某物 到 做

你们这些家伙是因为无所事事才误入歧途的.....

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [dʒuːks] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˈæŋɡə(r)] .
” **At these words Jukes discovered in himself the beginnings of anger .**
” 在 这些 字 朱克斯 发现 在 他自己 这 开端 的 愤怒 .

“听到这些话, 朱克斯感到自己心中燃起了愤怒。”

[wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [ɪnˈdiːd]
Want of something to do — indeed
想 的 某物 到 做 — 的确

确实, 我只是想找点事做.....

[fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [skɔːn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃiːf] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]
Full of hot scorn against the chief , he turned to go the way he had come
满的 的 热的 轻蔑 反对 这 首席 , 他 转向 到 去 这 方式 他 有 来
.
:
.

他满怀对首领的鄙夷, 转身沿着来时的路走去。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstəʊkˌhəʊld] [ðə; ði] [plʌmp] [ˈdɒŋkiːmæn] [tɔɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] [ˈmjuːtli] ,
In the stokehold the plump donkeyman toiled with his shovel mutely ,
在 这 握柄 这 丰满 驴人 辛勤劳作 和 他的 铲 默默地 ,

在炉膛里, 那个胖驴夫默默地用铲子干着活。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wəz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɒn] [laɪk]
as if his tongue had been cut out ; but the second was carrying on like
作为 如果 他的 舌头 有 到过 切 出去 ; 但 这 第二 曾是 携带 在 喜欢
[ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] ,
a noisy ,
一个 嘈杂 ,

仿佛他的舌头被割掉了一样; 但第二个却像个吵闹的家伙一样继续叫喊着,

[ʌn'dɔːntɪd] ['meɪniæk] , [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['stəʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
undaunted maniac , who had preserved his skill in the art of stoking under a
无所畏惧 疯子 , WHO 有 保存完好 他的 技能 在 这 艺术 的 囤积 在下面 一个
[mə'riːn] ['bɔɪlə(r)] .
marine boiler .
海洋 锅炉 .

这位无所畏惧的疯子仍然保留着在船用锅炉下烧火的技艺。

“ [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] ['wɒndərɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] !
” **Hallo , you wandering officer !**
“ 你好 , 你 漫游 官 !

“喂，你这迷路的警官！ ”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[kænt] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [slʌŋ] - ['slɪŋə] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
Can't you get some of your slush - slingers to wind up a few of them
不能 你 得到 一些 的 你的 泥浆 - 投石器 到 风 向上 一个 很少 的 他们
[æʃɪz] ?
ashes ?
灰烬 ?

你们就不能让你们那些负责泼冰沙的人把其中一些变成灰烬吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðəm; ðəm][hɪə(r)] .
I am getting choked with them here .
我 是 获得 窒息 和 他们 这里 .

我快被他们淹没了。

[kɜːs] [aɪ 'tiː] !
Curse it !
诅咒 它 !

该死！

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lɪz] : ['seɪləz] [ænd; ənd]['faɪəməŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Remember the articles : Sailors and firemen to assist each other .
记住 这 文章 : 水手们 和 消防员 到 协助 每个 其他 .

记住条款：水手和消防员要互相帮助。

[heɪ] ! [-] [hɪə(r)] ?
Hey ! D'ye hear ?
嘿 ! 染料 听到 ?

嘿！你听到了吗？

“ [dʒuːks][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːftə(r)]
” **Jukes was climbing out frantically , and the other , lifting up his face after**
” 朱克斯 曾是 攀登 出去 疯狂地 , 和 这 其他 , 举重 向上 他的 脸 后
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“朱克斯拼命地往外爬，另一个人也跟着他抬起头来。”

[haʊl] ， “ [kænt][ju:; jʊ] [spi:k] ？
howled , “ **Can't you speak** ？

嚎叫 ， “ 不能 你 说话 ？

嚎叫道：“你不会说话吗？ ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈpəʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ？
What are you poking about here for ？

什么 是 你 戳 关于 这里 为了 ？

你在这里四处闲逛是为了什么？

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] ， ['enihaʊ] ？
What's your game , anyhow ？

是什么 你的 游戏 ， 无论如何 ？

你到底想干什么？

” [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [pəˈzest] [dʒu:ks] .
” **A frenzy possessed Jukes** .

” 一个 狂热 拥有 朱克斯 ；

“朱克斯陷入了疯狂。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæliweɪ] ，
By the time he was back amongst the men in the darkness of the alleyway ,

经过 这 时间 他 曾是 后退 在 这 男人 在 这 黑暗 的 这 小巷 ，

当他再次回到巷子黑暗中的人群中时，

[hi:; hi] [felt] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɔ:l][ðəə(r)] [neks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [saɪn][ɒv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] .
he felt ready to wring all their necks at the slightest sign of hanging back .

他 毛毡 准备好 到 拧 全部 他们的 脖子 在 这 丝毫 符号 的 绞刑 后退 ；

他觉得只要他们稍有退缩的迹象，他就会毫不犹豫地掐死他们。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd][hɪm] .
The very thought of it exasperated him .

这 非常 想法 的 它 恼怒 他 ；

光是想到这件事就让他恼火不已。

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæŋ] [bæk] .
He couldn't hang back .

他 不能 悬挂 后退 ；

他不能袖手旁观。

[ðeɪ] [ˈʃʊdnt] .
They shouldn't .

他们 不应该 ；

他们不应该这样做。

[ðə; ði] [ɪmˌpetʃuˈbəsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] .
The impetuosity with which he came amongst them carried them along .

这 冲动 和 哪个 他 来了 在 他们 携带 他们 沿着 ；

他带着一股冲劲来到他们中间，也带着他们一起前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [ɪksaɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈstɑ:tld] [æt; ət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈgəʊɪŋ] —
They had already been excited and startled at all his comings and goings —

他们 有 已经 到过 兴奋的 和 惊慌 在 全部 他的 来访 和 行进 —

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɪəsənəs] [ænd; ænd] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ；
by the fierceness and rapidity of his movements ；

经过 这 凶猛 和 快速 的 他的 移动 ；

他们早已被他的一举一动所惊醒，因为他行动迅猛迅速；

[ænd; ænd][mɔ:(r)] [felt] [ðæn; ðən] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌʃɪz] ，
and more felt than seen in his rushes ,

和 更多的 毛毡 比 已见 在 他的 冲刺 ，

在他的草稿中，感觉比视觉感受更多。

[hi:; hi] [ə'piəd] [fə'midəb(ə)] — ['bizi] [wið] ['mætəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [bruk] [nəʊ]
he appeared formidable — busied with matters of life and death that brooked no
他 出现 强大 — 忙碌 和 事情 的 生活 和 死亡 那 布鲁克德 不
[dr'lei] .
delay .
延迟 .

他看起来很可怕——忙于处理生死攸关的大事，不容丝毫耽搁。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:d] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm][drɒp]['ɪntu:][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)]
At his first word he heard them drop into the bunker one after another
在 他的 第一的 单词 他 听到 他们 降低 进入 这 掩体 一 后 其他
[ə'bi:diəntli] ,
obediently ,
顺从地 ,

他话音刚落，就听到他们一个接一个地乖乖地跳进掩体里。

[wið] ['hevi] [θʌmps] .
with heavy thumps .
和 重的 咚咚 .

沉重的咚咚声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][klɪə(r)][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
They were not clear as to what would have to be done .
他们 是 不是 清除 作为 到 什么 会 有 到 是 完毕 .

他们并不清楚需要采取什么措施。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
” **they were asking each other** .
” 他们 是 问 每个 其他 .

他们互相询问。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ; [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['skʌf(ə)] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] :
The boatswain tried to explain ; the sounds of a great scuffle surprised them :
这 水手长 尝试 到 解释 ; 这 声音 的 一个 伟大的 扭打 惊讶 他们 :
['dʌŋkə(r)]

水手长试图解释，这时一阵激烈的争吵声让他们大吃一惊：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [fɒks] , [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] ['ɔ:flɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['bʌŋkə(r)] , [kept] [ðem; ðəm][ɪn]
and the mighty shocks , reverberating awfully in the black bunker , kept them in
和 这 强大的 冲击 , 回响 非常 在 这 黑色的 掩体 , 保留 他们 在
[maɪnd][ɒv; əv][ðeə(r)][deɪndʒə(r)] .
mind of their danger .
头脑 的 他们的 危险 .

巨大的震动在黑色的地堡中可怕地回荡，时刻提醒着他们身处险境。

[wen] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [æn; ən] ['edi] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the boatswain threw open the door it seemed that an eddy of the
什么时候 这 水手长 扔 打开 这 门 它 似乎 那 一个 涡流 的 这
['hʌrɪkən] ,
hurricane ,
飓风 ,

当水手长猛地打开舱门时，仿佛飓风的一股漩涡涌了进来。

[ˈsti:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪən] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hæd; həd] [set] [ɔ:l] [ði:z] [ˈbɒdɪz] [hwɜ:rl] [laɪk]
stealing through the iron sides of the ship , had set all these bodies whirling like
偷窃 通过 这 铁 侧面 的 这 船 , 有 放 全部 这些 身体 旋转 喜欢
[dʌst] :
dust :
灰尘 :

穿过船体的铁壁，所有这些尸体都像尘埃一样飞散开来：

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈʌprɔ:(r)] , [ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [ˈtju:mʌlt] , [ə; eɪ] [fɪəs]
there came to them a confused uproar , a tempestuous tumult , a fierce
那里 来了 到 他们 一个 使困惑 骚动 , 一个 暴风雨般的 骚乱 , 一个 凶猛的
[ˈmʌtə(r)] ,
mutter ,
低声 ,
他们听到一阵混乱的喧闹声、一阵狂风暴雨般的骚动、一阵激烈的低语声。

[ɡʌst] [ɒv; əv] [skri:mz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz]
gusts of screams dying away , and the tramping of feet mingling with the blows
阵风 的 尖叫 垂死 离开 , 和 这 徒步旅行 的 脚 混杂 和 这 打击
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 :

一阵阵尖叫声渐渐消失，脚步声与海浪拍打的声音交织在一起。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ɡlɛə] [əˈmeɪzd] , [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] .
For a moment they glared amazed , blocking the doorway .
为了 一个 片刻 他们 怒目而视 惊叹 , 阻塞 这 门口 :
他们愣愣地瞪着他，挡住了门口。

[dʒu:ks] [pʊʃt] [θru:] [ðem; ðəm] [ˈbru:təli] .
Jukes pushed through them brutally .
朱克斯 推动 通过 他们 残酷地 :
Jukes 粗暴地冲了过去。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [dɑ:tɪd] [ɪn] .
He said nothing , and simply darted in .
他 说 没有什么 , 和 简单地 飞镖 在 :
他一句话也没说，就径直冲了进去。

[əˈnʌðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈku:lɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
Another lot of coolies on the ladder ,
其他 很多 的 苦力 在 这 梯子 ,
梯子上又多了一群苦力，

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [su:ɪˈsaɪdəli; ,ʃju:ɪˈsaɪdəli][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈbætən] [hætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [swɒmpt]
struggling suicidally to break through the battened hatch to a swamped
挣扎 自杀式 到 休息 通过 这 板条 孵化 到 一个 淹没
[dek] , [fel] [ɒf] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
deck , fell off as before ,
甲板 , 跌倒 离开 作为 前 ,
他拼死挣扎着想要冲破封锁的舱口，进入被水淹没的甲板，结果像之前一样掉了下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsəˈpiəd] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][ˈlændslaɪd] .
and he disappeared under them like a man overtaken by a landslide .
和 他 消失 在下面 他们 喜欢 一个 男人 被超越 经过 一个 滑坡 :
他像被山体滑坡吞没的人一样，消失在了山体滑坡之下。

[ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [jeld] [ɪkˈsaɪtɪdli] : “ [kʌm] [əˈlɒŋ] .
The boatswain yelled excitedly : “ Come along .
这 水手长 大喊 兴奋地 : “ 来 沿着 :
水手长兴奋地喊道：“跟我来。”

[get] [ðə; ði] [meɪt] [aʊt] .
Get the mate out .
得到 这 伴侣 出去 .

把伴侣弄出去。

[hi:l] [biː; bi][ˈtræmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] .
He'll be trampled to death .
地狱 是 践踏 到 死亡 .

他会被踩死的。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

“ [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] , [ˈstæmpɪŋ] [ɒn] [brests] , [ɒn] [ˈfɪŋgəz] , [ɒn] [ˈfeɪsɪz] , [ˈkæʃɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [ɪn]
They charged in , stamping on breasts , on fingers , on faces , catching their feet in
” 他们 带电 在 , 冲压 在 乳房 , 在 手指 , 在 面孔 , 捕捉 他们的 脚 在
[hi:ps] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] ,
heaps of clothing ,
堆积如山 的 衣服 ,

“他们冲了进去，踩踏着胸部、手指、脸部，脚被成堆的衣服绊住，

[ˈkɪkɪŋ] [ˈbrəʊkən] [wʊd] ;
kicking broken wood ;
踢 破碎的 木头 ;

踢断木头；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm][dʒuːks] [ɪˈmɜːdʒd] [weɪst] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd]
but before they could get hold of him Jukes emerged waist deep in a multitude
但 前 他们 可以 得到 抓住 的 他 朱克斯 出现 腰部 深的 在 一个 民众
[ɒv; əv] [ˈklɔː] [hændz] .
of clawing hands .
的 爪子 双手 .

但还没等他们抓住他，朱克斯就出现在无数只伸出利爪的手的包围圈中，他的腰部以下都陷在了这些手里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt]
In the instant he had been lost to view , all the buttons of his jacket
在 这 立即的 他 有 到过 丢失的 到 看法 , 全部 这 按钮 的 他的 夹克
[hæd; həd] [gɒn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

就在他消失在视线中的那一刻，他外套上的所有纽扣都掉了。

[ɪts] [bæk] [hæd; həd][gɒt] [splɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ˈəʊpən] .
its back had got split up to the collar , his waistcoat had been torn open .
它是 后退 有 得到 分裂 向上 到 这 衣领 , 他的 马甲 有 到过 撕裂 打开 .

它的后背一直裂到了领口，他的背心也被撕开了。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnəmən] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊl] , [dɑːk] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
The central struggling mass of Chinamen went over to the roll , dark , indistinct ,
这 中央 挣扎 大量的 的 中国人 去 超过 到 这 卷 , 黑暗的 , 模糊 ,
central 挣扎的 中国人群体向着卷轴走去，黑暗、模糊不清。

[ˈhelpləs] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈmeni] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .
helpless , with a wild gleam of many eyes in the dim light of the lamps .
无助 , 和 一个 荒野 闪耀 的 许多 眼睛 在 这 暗淡 光 的 这 灯 .
无助地，在昏暗的灯光下，无数双眼睛闪烁着疯狂的光芒。

“ [liːv] [em ˈiː][əˈləʊn] — [dæm] [juː; jʊ] .
Leave me alone — damn you .
” 离开 我 独自的 — 该死 你 .

“别烦我——该死的。”

[aɪ][eɪ'ɛm][ɔːl] [raɪt] , " [skri:tʃt] [dʒuːks] .
I am all right , " screeched Jukes .
我 是 全部 正确的 , " 尖叫 朱克斯 :

“我没事,”朱克斯尖叫道。

" [draɪv] [ðəm; ðəm] ['fɔːwəd] .
" Drive them forward .
" 驾驶 他们 向前 :

“驱使他们前进。”

[wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɪtʃɪz] .
Watch your chance when she pitches .
手表 你的 机会 什么时候 她 投球 :

她投球的时候要抓住机会。

['fɔːwəd] [wɪð] - [ɪm] .
Forward with 'em .
向前 和 - 呃 :

和他们一起前进。

[draɪv] [ðəm; ðəm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
Drive them against the bulkhead .
驾驶 他们 反对 这 舱壁 :

把它们撞向舱壁。

[dʒæm] - [ɪm] [ʌp] .
Jam 'em up .
果酱 - 呃 向上 :

把他们都塞进去。

" [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] - [twiːn] - [dek] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [splæʃ]
" The rush of the sailors into the seething 'tween - deck was like a splash
" 这 匆忙 的 这 水手们 进入 这 沸腾 - 青少年 - 甲板 曾是 喜欢 一个 溅
[ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] .
of cold water into a boiling cauldron .
的 寒冷的 水 进入 一个 沸腾 釜 :

水手们涌入沸腾的甲板间，就像一盆冷水泼进沸腾的大锅里。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [sæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The commotion sank for a moment .
这 骚动 沉没 为了 一个 片刻 :

骚动暂时平息了下来。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəmən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pækt] ['skrɪmɪdʒ] [ðæt] ,
The bulk of Chinamen were locked in such a compact scrimmage that ,
这 大部分 的 中国人 是 已锁定 在 这样的 一个 袖珍的 对抗赛 那 ,

大部分中国人陷入了如此紧密的混战中，以至于

[lɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [daɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
linking their arms and aided by an appalling dive of the ship ,
链接 他们的 武器 和 协助 经过 一个 令人震惊 潜水 的 这 船 ,

他们手挽着手，借助船只可怕的俯冲力，

[ðə; ði] ['siːmən] [sent][aɪ'tiː] ['fɔːwəd] [ɪn][wʌŋ] [ɡreɪt] [ʃʌv] , [laɪk][ə; eɪ]['sɒlɪd] [blɒk] .
the seamen sent it forward in one great shove , like a solid block .
这 海员 发送 它 向前 在 一 伟大的 推 , 喜欢 一个 坚硬的 堵塞 :

水手们像推一块实心砖一样，一股脑地把它推了出去。

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] [smɔːl] ['klʌstəz] [ænd; ənd] [luːs] ['bɒdɪz] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Behind their backs small clusters and loose bodies tumbled from side to side .
在后面 他们的 背部 小的 集群 和 松动的 身体 翻滚 从 边 到 边 :

在他们身后，一小群一小群的生物和零散的个体左右翻滚。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [pə'fɔ:md] [prə'dɪdʒəs] [fi:ts] [ɒv; əv] [streŋθ] .
The boatswain performed prodigious feats of strength .
这 水手长 执行 惊人 壮举 的 力量 .

水手长展现了惊人的力量。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [greɪt] [pɔ:ɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] ,
With his long arms open , and each great paw clutching at a stanchion ,
和 他的 长的 武器 打开 , 和 每个 伟大的 爪子 紧握 在 一个 支柱 ,

他张开长臂，每只大爪子都紧紧抓住一根支柱，

[hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [ɪn'twaɪn] ['tʃaɪnəmən] ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .
he stopped the rush of seven entwined Chinamen rolling like a boulder .
他 停止 这 匆忙 的 七 交织 中国人 滚动 喜欢 一个 巨石 .

他阻止了七个纠缠在一起的中国人像巨石一样滚落。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [krækt] ; [hi:; hi] [sed] , " [hɑ:] !
His joints cracked ; he said , " Ha !
他的 关节 裂纹 ; 他 说 , " 哈 !

他的关节发出咔咔声；他说：“哈！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] [ə'pa:t] .
" and they flew apart .
" 和 他们 飞翔 除 .

于是他们分崩离析。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
But the carpenter showed the greater intelligence .
但 这 木匠 显示 这 更大的 智力 .

但木匠表现出了更高的智慧。

[wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['enɪbədɪ] [hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æliweɪ] ,
Without saying a word to anybody he went back into the alleyway ,
没有 说 一个 单词 到 任何人 他 去 后退 进入 这 小巷 ,

他一句话也没跟任何人说，就回到了巷子里。

[tu:; tə] [fetʃ] ['sevrəl] [kɔɪlz] [ɒv; əv]['kɑ:gəʊ][gɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)] — [tʃeɪn] [ænd; ənd][rəʊp] .
to fetch several coils of cargo gear he had seen there — chain and rope .
到 拿来 一些 线圈 的 货物 齿轮 他 有 已见 那里 — 链 和 绳索 .

去取他在那里看到的几卷货物装备——链条和绳索。

[wɪð] [ðɪ:z] [laɪf] - [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪgd] .
With these life - lines were rigged .
和 这些 生活 - 线条 是 作弊 .

有了这些生命线，一切就迎刃而解了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
There was really no resistance .
那里 曾是 真的 不 反抗 .

实际上并没有遇到任何抵抗。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] , [haʊ'evə(r)][aɪ 'ti:][br'gæn] , [hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['skræmb(ə)][ɒv; əv][blaɪnd]['pænɪk] .
The struggle , however it began , had turned into a scramble of blind panic .
这 斗争 , 然而 它 开始 , 有 转向 进入 一个 争夺 的 瞎的 恐慌 .

这场斗争无论从何开始，都演变成了一场盲目的恐慌。

[ɪf] [ðə; ði] ['ku:lɪz] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['skætəd] [d'ɒləz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðæt]
If the coolies had started up after their scattered dollars they were by that
如果 这 苦力 有 开始 向上 后 他们的 疏散 美元 他们 是 经过 那
[taɪm] ['faɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɒtɪŋ] .
time fighting only for their footing .
时间 斗争 仅有的 为了 他们的 立足点 .

如果苦力们当初是为了追寻散落的美元而开始行动，那么到那时他们也只是在为生存而挣扎了。

[ðeɪ] [tʊk] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ˈmiəli] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [hə:l]]
They took each other by the throat merely to save themselves from being hurled
他们 采取 每个 其他 经过 这 喉 仅仅 到 节省 他们自己 从 存在 投掷
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他们互相掐住对方的脖子，只是为了避免被甩来甩去。

[hu:'evə(r)] [gɒt][ə; eɪ][həʊld] [ˈeniweə(r)] [wʊd] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [hu:] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz]
Whoever got a hold anywhere would kick at the others who caught at his legs
谁 得到 一个 抓住 任何地方 会 踢 在 这 其他的 WHO 捕捉 在 他的 腿
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] ,
and hung on ,
和 悬挂 在 ,

谁要是抓住了什么，就会踢那些抓住他腿并紧紧抓住不放的人。

[tɪl] [ə; eɪ][rəʊl] [sent] [ðem; ðəm] [ˈflaɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .
till a roll sent them flying together across the deck .
直到 一个 卷 发送 他们 飞行 一起 穿过 这 甲板 .

直到一次船滚将他们一起抛到甲板上。

[ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [d'evəlz][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterə(r)] .
The coming of the white devils was a terror .
这 未来 的 这 白色的 魔鬼 曾是 一个 恐怖 .

白鬼的到来令人恐惧。

[hæd; həd] [ðeɪ] [klʌm] [tu:; tə] [kɪl] ?
Had they come to kill ?
有 他们 来 到 杀 ?

他们是来杀人的吗？

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [tɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌk] [bɪ'keɪm] [ˈveri] [lɪmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:mənz] [hændz] :
The individuals torn out of the ruck became very limp in the seamen's hands :
这 个人 撕裂 出去 的 这 背包 成为 非常 跛行 在 这 海员的 双手 :

从人群中被拖出来的那些人，在水手们的手中变得非常虚弱无力：

[sʌm; səm] , [drægd] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpæsɪv] , [laɪk] [ded] [ˈbɒdɪz] , [wɪð] [ˈəʊpən] ,
some , dragged aside by the heels , were passive , like dead bodies , with open ,
一些 , 拖拽 旁边 经过 这 高跟鞋 , 是 被动的 , 喜欢 死的 身体 , 和 打开 ,
[fɪkst] [aɪz] .
fixed eyes .
固定的 眼睛 .

有些被人揪着脚后跟拖到一边，像死尸一样无力地躺着，眼睛睁得大大的，一动不动。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [ˈku:li] [wʊd] [fɔ:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz] [ɪf] [ˈbegɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] ;
Here and there a coolie would fall on his knees as if begging for mercy ;
这里 和 那里 一个 苦力 会 落下 在 他的 膝盖 作为 如果 乞讨 为了 怜悯 ;

不时有苦力跪倒在地，仿佛在乞求怜悯；

[ˈsevrəl] , [hu:m] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][fɪə(r)] [meɪd] [ʌn'ru:li] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪt] [wɪð] [hɑ:d] [fɪsts] [bɪ'twi:n]
several , whom the excess of fear made unruly , were hit with hard fists between
一些 , 谁 这 过量的 的 害怕 制成 不羁 , 是 打 和 难的 拳头 之间
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

几个人因极度恐惧而变得失控，被重拳击中心。

[ænd; ənd] ['kaʊəd] ； [waɪl] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [rʌf] ['hændlɪŋ] ， ['blɪŋkɪŋ]
and cowered ; while those who were hurt submitted to rough handling , blinking
和 畏缩 ； 尽管 那些 WHO 是 伤害 提交 到 粗糙的 处理 ， 眨眼
[ˈræpɪdli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pleɪnt] .
rapidly without a plaint .
快速 没有 一个 感叹 ；

那些受伤的人则瑟瑟发抖；而那些受伤的人则默默忍受着粗暴的对待，快速地眨着眼睛，没有丝毫抱怨。

[ˈfeɪsɪz] [stʊˈi:md] [wɪð] [blʌd] ； [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['feɪvn] [hedz] ， ['skrætʃɪz] ，
Faces streamed with blood ; there were raw places on the shaven heads , scratches ,
面孔 流媒体 和 血 ； 那里 是 生的 地方 在 这 剃光 头部 ， 划痕 ，
[ˈbru:zɪz] ， [tɔ:n] [wu:ndz] ， [gæʃ] ．
bruises , torn wounds , gashes .
瘀伤 ， 撕裂 伤口 ， 伤口 ；

脸上血流不止；剃光的头上满是伤痕、抓痕、瘀伤、撕裂伤和裂口。

[ðə; ðɪ] ['brəʊkən] ['pɔ:səln] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃests] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)]
The broken porcelain out of the chests was mostly responsible for the latter
这 破碎的 瓷 出去 的 这 箱子 曾是 大多 负责任的 为了 这 后者
.
:
.

箱子里破碎的瓷器是造成后者的主要原因。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ， [waɪld] - [aɪd] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌn'pleɪtɪd] ， [nə:s] [ə; eɪ]
Here and there a Chinaman , wild - eyed , with his tail unplaited , nursed a
这里 和 那里 一个 中国人 ， 荒野 - 眼睛 ， 和 他的 尾巴 未编织的 ， 护理 一个
[ˈbli:dɪŋ] [səʊl] ．
bleeding sole .
出血 唯一 ；

不时能看到一些眼神狂野、尾巴散乱的中国人，他们正照料着流血脚底。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [reɪndʒd] ['kləʊsli] ， [ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['feɪkən] ['ɪntu:] [səb'mɪʃn] ， [kʌft] [ə; eɪ]
They had been ranged closely , after having been shaken into submission , cuffed a
他们 有 到过 范围 密切 ， 后 拥有 到过 摇晃 进入 提交 ， 袖口 一个
[ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [əˈleɪ] [ɪk'saɪtmənt] ，
little to allay excitement ,
小的 到 巷 激动 ，

他们被紧紧地排列在一起，在被震慑屈服后，为了平息激动的情绪，还被稍微铐了起来。

[əˈdrest] [ɪn] [grʌf] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ðæt] ['səʊndɪd] [laɪk] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈi:v(ə)] ．
addressed in gruff words of encouragement that sounded like promises of evil .
已解决 在 粗暴 字 的 鼓励 那 听起来 喜欢 承诺 的 邪恶的 ；
用粗犷的鼓励话语，听起来像是邪恶的承诺。

[ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dek] [ɪn] ['gɑ:stli] ， ['dru:pɪŋ] [rəʊz] ， [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ðə; ðɪ] ['kɑ:pəntə(r)] ，
They sat on the deck in ghastly , drooping rows , and at the end the carpenter ,
他们 卫星 在 这 甲板 在 阴森 ， 下垂 行 ， 和 在 这 结尾 这 木匠 ，
他们面容憔悴，一排排地坐在甲板上，最后是木匠。

[wɪð] [tu:] [hændz] [tu:; tə] [help] [hɪm] ， [mu:vɪd] ['bɪzɪli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ，
with two hands to help him , moved busily from place to place ,
和 二 双手 到 帮助 他 ， 已搬 忙碌地 从 地方 到 地方 ，
他双手搀扶着，忙碌地从一个地方走到另一个地方。

['setɪŋ] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [laɪnz] ．
setting taut and hitching the life - lines .
环境 紧绷 和 搭便车 这 生活 - 线条 ；
拉紧并系好生命线。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wið] [wʌn][leg][ænd; ənd][wʌn][ɑ:m] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] ,
The boatswain , with one leg and one arm embracing a stanchion ,
这 水手长 , 和 一 腿 和 一 手臂 拥抱 一个 支柱 ,
水手长一只胳膊一条腿地搂着一根支柱,

['strʌg(ə)ld] [wið] [ə; eɪ][ləmp] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] ,
struggled with a lamp pressed to his breast , trying to get a light ,
挣扎 和 一个 灯 按下 到 他的 胸部 , 尝试 到 得到 一个 光 ,
他费力地把灯抵在胸前, 试图点亮它。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [laɪk][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [gə'rɪlə] .
and growling all the time like an industrious gorilla .
和 咆哮 全部 这 时间 喜欢 一个 勤劳 大猩猩 .
而且像一只勤劳的大猩猩一样, 不停地发出低沉的咆哮声。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['si:mən] [stu:pt] [rɪ'pi:tɪdli] , [wið] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] ['gli:nə] ,
The figures of seamen stooped repeatedly , with the movements of gleaners ,
这 数据 的 海员 弯腰 反复 , 和 这 移动 的 拾穗者 ,
水手们的身影不断弯腰, 如同拾穗者一般。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [ɪntu:][ðə; ði]['bʌŋkə(r)]: ['kləʊðɪŋ] , [smæft] [wʊd] ,
and everything was being flung into the bunker : clothing , smashed wood ,
和 一切 曾是 存在 扔 进入 这 掩体 : 衣服 , 粉碎 木头 ,
['brəʊkən][tʃaɪnə] ,
broken china ,
破碎的 中国 ,
所有东西都被扔进了掩体: 衣服、碎木头、碎瓷器,

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'bləz] , [tu:] , ['gæðəd] [ʌp][ɪn] [menz] ['dʒækɪts] .
and the dollars , too , gathered up in men's jackets .
和 这 美元 , 也 , 聚集 向上 在 男士 夹克 .
还有那些美元, 都藏在男士夹克里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wʊd] ['stægə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wið] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [fʊl]
Now and then a sailor would stagger towards the doorway with his arms full
现在 和 然后 一个 水手 会 错开 向 这 门口 和 他的 武器 满的
[ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ;
of rubbish ;
的 垃圾 ;
时不时会有水手踉跄着走向门口, 怀里抱着一大堆垃圾;

[ænd; ənd] ['dɒləərəs] , ['slɑ:ntɪŋ] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
and dolorous , slanting eyes followed his movements .
和 悲伤的 , 斜 眼睛 随后 他的 移动 .
一双忧郁的斜眼注视着他的一举一动。

[wið] ['evri] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [sə'lestʃəlz] [wʊd] [sweɪ] ['fɔ:wəd]
With every roll of the ship the long rows of sitting Celestials would sway forward
和 每一个 卷 的 这 船 这 长的 行 的 坐着 天体 会 摇摆 向前
['brəʊkənli] ,
brokenly ,
破碎地 ,
随着飞船每一次摇晃, 一排排坐着的天神们都会断断续续地向前摇晃。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hedlɒŋ] [daɪvz] [nɒkt] [tə'geðə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['feɪvn] [pəʊlz] [frɒm; frəm]
and her headlong dives knocked together the line of shaven polls from
和 她 一头扎 潜水 敲门 一起 这 线 的 剃光 民意调查 从
[end][tu:; tə][end] .
end to end .
结尾 到 结尾 .
她猛烈的扑救将一排剃光的柱子从头到尾撞到了一起。

[wen] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [daɪd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
When the wash of water rolling on the deck died away for a moment ,
什么时候 这 洗 的 水 滚动 在 这 甲板 死亡 离开 为了 一个 片刻 ,
当甲板上翻滚的水声暂时平息下来时

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒuːks] , [jet] [ˈkwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzəːʃən] ,
it seemed to Jukes , yet quivering from his exertions ,
它 似乎 到 朱克斯 , 然而 颤抖 从 他的 努力 ,
尽管朱克斯因剧烈运动而浑身颤抖, 但他仍然觉得.....

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [ˈstrʌg(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əʊvəˈkʌm] [ðə; ði][wɪnd] [ˈsʌmhəʊ] :
that in his mad struggle down there he had overcome the wind somehow :
那 在 他的 疯狂的 斗争 向下 那里 他 有 克服 这 风 不知何故 :
他在水下疯狂挣扎的过程中, 不知何故战胜了风:

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
that a silence had fallen upon the ship ,
那 一个 沉默 有 倒下 之上 这 船 ,
船上一片寂静。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [strʌk] [ˈθʌndərəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
a silence in which the sea struck thunderously at her sides .
一个 沉默 在 哪个 这 海 击 雷鸣般地 在 她 侧面 :
一片寂静, 只有大海雷鸣般地拍打着她的身体两侧。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kliəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [twiːn] - [dek] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , [æz; əz]
Everything had been cleared out of the 'tween -deck — all the wreckage , as
一切 有 到过 已清除 出去 的 这 - 青少年 - 甲板 — 全部 这 残骸 , 作为
[ðə; ði][men] [sed] .
the men said .
这 男人 说 :
甲板上的所有东西都已清理干净——正如那些人所说, 所有的残骸都已清除。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈrekt] [ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz]
They stood erect and tottering above the level of heads and drooping shoulders
他们 站立 直立 和 颤巍巍 多于 这 等级 的 头部 和 下垂 肩膀
:
:
:
它们直立着, 摇摇晃晃地高于人的头顶和下垂的肩膀。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈkuːli] [sɒb] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
Here and there a coolie sobbed for his breath .
这里 和 那里 一个 苦力 啜泣 为了 他的 气息 :
不时有苦力因呼吸困难而抽泣。

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [laɪt] [fel] , [dʒuːks][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈseɪliənt] [ˈrɪbz][ɒv; əv][wʌn] ,
Where the high light fell , Jukes could see the salient ribs of one ,
在哪里 这 高的 光 跌倒 , 朱克斯 可以 看 这 显著的 肋骨 的 一 ,
在强光照射的地方, 朱克斯能看到其中一根肋骨的轮廓。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] , [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ; [baʊd] [neks] ;
the yellow , wistful face of another ; bowed necks ;
这 黄色的 , 怅惘 脸 的 其他 ; 鞠躬 脖子 ;
另一张泛黄、充满惆怅的脸; 低垂的脖颈;

[ɔː(r)] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [dʌl] [steə(r)][daɪˈrektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
or would meet a dull stare directed at his face .
或者 会 见面 一个 乏味的 盯 指导 在 他的 脸 :
或者会遭到对方冷漠的注视。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [kɔ:psɪz] ；
He was amazed that there had been no corpses ；
他 曾是 惊叹 那 那里 有 到过 不 尸体 ；
他惊讶地发现竟然没有尸体；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [æt; ət][ðeə(r)][la:st][gɑ:sp] ,
but the lot of them seemed at their last gasp ,
但 这 很多 的 他们 似乎 在 他们的 最后的 喘气 ；
但他们看起来都已奄奄一息。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ə'piəd] [tu:; tə][hɪm][mɔ:(r)][pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ded] .
and they appeared to him more pitiful than if they had been all dead .
和 他们 出现 到 他 更多的 可怜 比 如果 他们 有 到过 全部 死的 ；
在他看来，他们比全部死去的人还要可怜。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈku:lɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] .
Suddenly one of the coolies began to speak .
突然 一 的 这 苦力 开始 到 说话 ；
突然，其中一个苦力开口说话了。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ænd; ænd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [li:n] , [ˈstreɪnɪŋ] [feɪs] ；
The light came and went on his lean , straining face ；
这 光 来了 和 去 在 他的 倾斜 ， 紧张 脸 ；
光线在他瘦削而紧绷的脸上忽明忽暗；

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bei] [haʊnd] .
he threw his head up like a baying hound .
他 扔 他的 头 向上 喜欢 一个 吠叫 猎犬 ；
他像吠叫的猎犬一样抬起头来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbʌŋkə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]
From the bunker came the sounds of knocking and the tinkle of some
从 这 掩体 来了 这 声音 的 敲门 和 这 小便 的 一些
[d'bləz] [ˈrəʊlɪŋ] [lu:s] ；
dollars rolling loose ；
美元 滚动 松动的 ；
从地堡里传来敲击声和美元滚落的叮当声；

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [jɔ:n] [blæk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l]
he stretched out his arm , his mouth yawned black , and the incomprehensible
他 拉伸 出去 他的 手臂 ， 他的 嘴 打哈欠 黑色的 ， 和 这 难以理解
[ˈgʌtərəl] [ˈhu:tɪŋ] [saʊndz] ,
guttural hooting sounds ,
喉音 倒彩 声音 ；
他伸出手臂，嘴巴张开，露出黑色的哈欠，发出难以理解的喉音，

[ðæt] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
that did not seem to belong to a human language ,
那 做过 不是 似乎 到 属于 到 一个 人类 语言 ；
那似乎不属于人类语言，

[ˈpenətreɪtɪd] [dʒu:ks] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bru:t] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
penetrated Jukes with a strange emotion as if a brute had tried to be
渗透 朱克斯 和 一个 奇怪的 情感 作为 如果 一个 蛮力 有 尝试 到 是
[ˈeləkwənt] .
eloquent .
雄辩 ；
朱克斯被一种奇怪的情绪所感染，仿佛一个粗人试图变得雄辩滔滔。

[tu:] [mɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] ['maʊðɪŋ] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][dʒu:ks] [fɪəs] [di,nʌnsi'eɪjən] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
Two more started mouthing what seemed to Jukes fierce denunciations ; the others
二 更多的 开始 嘴巴 什么 似乎 到 朱克斯 凶猛的 谴责 ; 这 其他的
[stɜ:d] [wɪð] [grʌnts] [ænd; ənd] [graul] .
stirred with grunts and growls .
搅拌 和 咕哝声 和 咆哮 .

又有两个开始用口型发出朱克斯似乎很激烈的谴责声；其他的则发出咕哝声和咆哮声。

[dʒu:ks] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hʌrɪdli] .
Jukes ordered the hands out of the ' tweendecks hurriedly .
朱克斯 订购 这 双手 出去 的 这 - 中间甲板 匆匆 .
Jukes 匆忙命令船员们把手从中间甲板上拿下来。

[hi:; hi] [left] [lɑ:st] [hɪm'self] , ['bækɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
He left last himself , backing through the door ,
他 左边 最后的 他自己 , 后盾 通过 这 门 ,
他最后一个离开，倒退着走出了门。

[waɪl] [ðə; ði] [grʌnts] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] ['mɜ:mə(r)][ænd; ənd][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm]
while the grunts rose to a loud murmur and hands were extended after him
尽管 这 咕哝声 玫瑰 到 一个 大声 低语 和 双手 是 扩展 后 他
[æz; əz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['mæɪlfæktə(r)] .
as after a malefactor .
作为 后 一个 作恶者 .
咕哝声逐渐变成响亮的低语，人们伸出手追赶他，就像追赶罪犯一样。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [ʌn'i:zɪli] , " [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd]
The boatswain shot the bolt , and remarked uneasily , " Seems as if the wind
这 水手长 射击 这 螺栓 , 和 评论 不安地 , " 似乎 作为 如果 这 风
[hæd; həd] [drɒpt] , [sɜ:(r)] .
had dropped , sir .
有 掉落 , 先生 .

水手长射出箭矢，不安地说道：“先生，好像风停了。”

" [ðə; ði] ['si:mən] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æliweɪ] .
" The seamen were glad to get back into the alleyway .
" 这 海员 是 高兴的 到 得到 后退 进入 这 小巷 .
水手们很高兴能回到巷子里。

['si:krətli] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [aʊt] [ɒn]
Secretly each of them thought that at the last moment he could rush out on
偷偷 每个 的 他们 想法 那 在 这 最后的 片刻 他 可以 匆忙 出去 在
[dek] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] .
deck — and that was a comfort .
甲板 — 和 那 曾是 一个 舒适 .

他们每个人心里都暗自觉得，在最后一刻他可以冲到甲板上——这让他们感到一丝安慰。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəbli] [rɪ'pʌgnənt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['draʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dek] .
There is something horribly repugnant in the idea of being drowned under a deck .
那里 是 某物 糟糕透了 令人厌恶的 在 这 主意 的 存在 溺水 在下面 一个 甲板 .
被淹死在甲板下这种想法令人毛骨悚然。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðeɪ] [ə'gen] [br'keɪm] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
Now they had done with the Chinamen , they again became conscious of the ship's
现在 他们 有 完毕 和 这 中国人 , 他们 再次 成为 有意识的 的 这 船的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
现在他们解决了那些中国人，又开始注意到船的位置。

[dʒu:ks][ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæliweɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ˈnoɪzi]
Jukes on coming out of the alleyway found himself up to the neck in the noisy
朱克斯 在 未来 出去 的 这 小巷 成立 他自己 向上 到 这 脖子 在 这 嘈杂
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

朱克斯从巷子里出来时，发现自己已经没过了脖子，周围都是嘈杂的水。

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He gained the bridge ,
他 获得 这 桥 ,
他拿下了这座桥,
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [əb'skjʊə(r)] [ˈeɪps] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
and discovered he could detect obscure shapes as if his sight had become
和 发现 他 可以 探测 朦胧 形状 作为 如果 他的 视线 有 变得
[ˌpri:tə'nætʃrəli] [ə'kju:t] .
preternaturally acute .
超自然地 急性 .

他发现自己能够分辨出模糊的形状，仿佛他的视力变得异常敏锐。

[hi:; hi] [sɔ:] [feɪnt] [ˈaʊtlaɪnz] .
He saw faint outlines .
他 锯 头晕的 概述 .
他看到了模糊的轮廓。

[ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [nɒt][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði][næn] - [jæn] ,
They recalled not the familiar aspect of the Nan - Shan ,
他们 召回 不是 这 熟悉的 方面 的 这 楠 - 山 ,
他们记不起南山的熟悉景象,

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'membəd] — [æn; ən][əʊld] [dɪs'mæntld] [ˈsti:mə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [jɪəz]
but something remembered — an old dismantled steamer he had seen years
但 某物 记得 — 一个 老的 拆卸 汽船 他 有 已见 年
[ə'gəʊ] [ˈrɒtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmʌdbæŋk] .
ago rotting on a mudbank .
前 腐烂 在 一个 泥滩 .
但他想起了一件事——多年前他曾在泥滩上看到过一艘破旧的蒸汽船，它当时正在腐烂。

[ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [rek] .
She recalled that wreck .
她 召回 那 破坏 .
她回忆起那场车祸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] , [nɒt][ə; eɪ] [breθ] ,
There was no wind , not a breath ,
那里 曾是 不 风 , 不是 一个 气息 ,
没有风，没有一丝气息。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈkʌrənts] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lə:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
except the faint currents created by the lurches of the ship .
除了 这 头晕的 电流 创建 经过 这 踉跄 的 这 船 .
除了船身摇晃产生的微弱水流之外。

[ðə; ði] [sməʊk] [tɒst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek] .
The smoke tossed out of the funnel was settling down upon her deck .
这 抽烟 抛掷 出去 的 这 漏斗 曾是 安顿 向下 之上 她 甲板 .
从烟囱里喷出的烟雾渐渐沉降到她的甲板上。

[hi:; hi] [bri:ðd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ˈfɔ:wəd] .
He breathed it as he passed forward .
他 呼吸 它 作为 他 通过了 向前 .
他一边呼吸一边向前走去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [θɾɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
He felt the deliberate throb of the engines ,
他 毛毡 这 商榷 搏动的 这 发动机 ,
他感觉到了引擎有节奏的轰鸣声。

[ænd; ənd] [hɜːd] [smɔːl] [saʊndz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʌprɔː(r)] : [ðə; ði]
and heard small sounds that seemed to have survived the great uproar : the
和 听到 小的 声音 那 似乎 到 有 幸存下来 这 伟大的 骚动 : 这
[ˈnɒkɪŋ] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [ˈfɪtɪŋz] ,
knocking of broken fittings ,
敲门 的 破碎的 配件 ,
还听到了一些似乎在大骚动中幸存下来的细微声音：破碎的配件敲击声，

[ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈtʌmblɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
the rapid tumbling of some piece of wreckage on the bridge .
这 迅速的 翻滚 的 一些 片 的 残骸 在 这 桥 .
桥上某块残骸迅速翻滚。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ˈdɪmli] [ðə; ði] [skwɒt] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd]
He perceived dimly the squat shape of his captain holding on to a twisted
他 感知 依稀 这 蹲 形状 的 他的 队长 保持 在 到 一个 扭曲
[brɪdʒ] - [reɪl] ,
bridge - rail ,
桥 - 轨 ,
他隐约看到舰长矮胖的身影正抓着扭曲的桥栏杆。

[ˈməʊnləs] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [plæŋks] .
motionless and swaying as if rooted to the planks .
静止不动 和 摇晃 作为 如果 根 到 这 木板 .
一动不动，摇摇晃晃，仿佛被钉在了木板上。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [əˈprest] [dʒuːks] .
The unexpected stillness of the air oppressed Jukes .
这 意外 寂静 的 这 空气 受压迫者 朱克斯 .
空气中出乎意料的静谧让朱克斯感到压抑。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ɡɔːspt] .
“ **We have done it** , **sir** , ” **he gasped** .
“ 我们 有 完毕 它 , 先生 , ” 他 倒吸一口气 .
“我们成功了，先生，”他喘着气说。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒd] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] .
“ **Thought you would** , ” **said Captain MacWhirr** .
“ 想法 你 会 , ” 说 队长 麦克惠尔 .
“我就知道你会这么说，”麦克维尔船长说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [mˈɜːməd] [dʒuːks][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Did you ?** ” **murmured Jukes to himself** .
“ 做过 你 ? ” 低声说道 朱克斯 到 他自己 .
“你真的这么做了吗？”朱克斯喃喃自语道。

“ [wɪnd] [fel] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Wind fell all at once** , ” **went on the Captain** .
“ 风 跌倒 全部 在 一次 , ” 去 在 这 队长 .
“突然间，风就刮了起来，”船长继续说道。

[dʒuːks] [bɜːst] [aʊt] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [dʒɒb] —
Jukes burst out : “ If you think it was an easy job —
朱克斯 爆裂 出去 : “ 如果 你 思考 它 曾是 一个 简单的 工作 —
朱克斯突然说道：“如果你认为这是一份轻松的工作——”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
” **But his captain , clinging to the rail , paid no attention .**
” 但 他的 队长 , 依恋 到 这 轨 , 有薪酬的 不 注意力 .

但他的船长紧紧抓住栏杆，没有理会这一切。

” [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][nɒt][ˈəʊvə(r)] [jet] . ”
” **According to the books the worst is not over yet .**
” 根据 到 这 图书 这 最差 是 不是 超过 然而 . ”

“根据书上的说法，最糟糕的时期还没有过去。”

” [ɪf] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhædnt] [biːn] [hɑːf] [ded] [wɪð] [ˈsiːsɪknəs] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
” **If most of them hadn't been half dead with seasickness and fright ,**
” 如果 最多 的 他们 之前没有 到过 一半 死的 和 晕船 和 惊吓 ,

“如果他们中的大多数人不是因为晕船和惊吓而奄奄一息的话，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] - [twiːn] - [dek] [əˈlaɪv] , ” [sed] [dʒuːks] .
not one of us would have come out of that 'tween - deck alive , ” said Jukes .
不是 一 的 我们 会 有 来 出去 的 那 - 青少年 - 甲板 活 , ” 说 朱克斯 .

“我们当中没有一个人能活着从那艘‘二层甲板’上出来，”朱克斯说道。

” [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wʌts] [feə(r)][baɪ][ðem; ðəm] , ” [ˈmʌmbld] [mækwɜː] , [ˈstɒɪdli] .
” **Had to do what's fair by them , ” mumbled MacWhirr , stolidly .**
” 有 到 做 是什么 公平的 经过 他们 , ” 喃喃自语 麦克惠尔 , 沉稳地 .

“必须对他们公平一点，”麦克维尔沉声咕哝道。

” [juː; jʊ][dɒʊnt][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [bʊks] . ”
” **You don't find everything in books .**
” 你 不 寻找 一切 在 图书 . ”

“你不可能在书中找到所有东西。”

” [waɪ] ,
” **Why ,**
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][ɒn][juː ˈes] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
I believe they would have risen on us if I hadn't ordered the hands out of that
我 相信 他们 会 有 升起 在 我们 如果 我 之前没有 订购 这 双手 出去 的 那
[ˈprɪti] [kwɪk] ,
pretty quick ,
漂亮的 快的 ,

我相信，如果我没有迅速命令他们把手拿开，他们就会起来攻击我们了。

” [kənˈtɪnjuːd] [dʒuːks] [wɪð] [wɔːmθ] .
” **continued Jukes with warmth .**
” 持续 朱克斯 和 温暖 .

“朱克斯继续热情地说道。”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈaʊts] , [ðeə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] , [səʊ] [dɪˈstɪŋkt] ,
After the whisper of their shouts , their ordinary tones , so distinct ,
后 这 耳语 的 他们的 喊叫 , 他们的 普通的 音调 , 所以 清楚的 ,

在他们低声呼喊之后，在他们平常的语气之后，如此鲜明，

[ræŋ] [aʊt] [ˈveri] [laʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
rang out very loud to their ears in the amazing stillness of the air .
响铃 出去 非常 大声 到 他们的 耳朵 在 这 惊人的 寂静 的 这 空气 .

在寂静无声的空气中，声音显得格外响亮。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [ˈvɔːlt] .
It seemed to them they were talking in a dark and echoing vault .
它 似乎 到 他们 他们 是 说 在 一个 黑暗的 和 回声 金库 .

他们感觉自己仿佛置身于一个黑暗、回声阵阵的地窖中交谈。

[θru:] [ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:z] [fel]
Through a jagged aperture in the dome of clouds the light of a few stars fell
通过 一个 锯齿状 光圈 在 这 穹顶 的 云 这 光 的 一个 很少 明星 跌倒
[əˈpɒn][ðə; ði] [blæk] [si:] ,
upon the black sea ,
之上 这 黑色的 海 ,

透过云层穹顶上一个参差不齐的缝隙，几颗星星的光芒洒落在黑色的海面上。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʊ:lɪŋ] [kənˈfju:zədli] .
rising and falling confusedly .
上升 和 坠落 困惑地 .

忽上忽下，混乱不堪。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [kəʊn] [wɒd] [ˈtɒp(ə)l] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð]
Sometimes the head of a watery cone would topple on board and mingle with
有时 这 头 的 一个 水状的 锥体 会 倾倒 在 木板 和 交融 和
[ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈfləri] [ɒv; əv] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði] [swɒmpt] [dek] ;
the rolling flurry of foam on the swamped deck ;
这 滚动 阵雪 的 泡沫 在 这 淹没 甲板 ;

有时，水锥的顶部会倒在船上，与淹没的甲板上翻滚的泡沫混在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði][næn] - [ʃæn] [ˈwɒləu] [ˈhevɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈsɪstən] [ɒv; əv]
and the Nan - Shan wallowed heavily at the bottom of a circular cistern of
和 这 楠 - 山 沉溺 重度 在 这 底部 的 一个 圆 水箱 的
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

南山沉入圆形云池底部。

[ðɪs] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dens] [ˈveɪpəz] , [ˌdʒaɪəˈreɪt] [ˈmædli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
This ring of dense vapours , gyrating madly round the calm of the centre ,
这 戒指 的 稠密 蒸汽 , 旋转 疯狂地 圆形的 这 冷静的 的 这 中心 ,
这圈浓密的蒸汽，在平静的中心疯狂旋转，

[ɪnˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈməʊnləs] [ænd; ənd][ʌnˈbrəʊkən] [wɔ:l] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæspekt]
encompassed the ship like a motionless and unbroken wall of an aspect
包括 这 船 喜欢 一个 静止不动 和 未破 墙 的 一个 方面
[ɪnkənˈsi:vəbli] [ˈsɪnɪstə(r)] .
inconceivably sinister .
难以想象 险恶 .

如同静止不动、密不透风的墙壁一般，将整艘船笼罩其中，呈现出一种难以想象的邪恶景象。

[wɪðɪn] , [ðə; ði] [si:] , [æz; əz] [ɪf] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪnˈtɜ:n(ə)l] [kəˈməʊʃn] ,
Within , the sea , as if agitated by an internal commotion ,
之内 , 这 海 , 作为 如果 激动 经过 一个 内部的 骚动 ,
内部，大海仿佛被内部的骚动搅动着，

[li:pt] [ɪn] [pi:kt] [maʊndz] [ðæt] [ˈdʒɔsl] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈslæpɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] ;
leaped in peaked mounds that jostled each other , slapping heavily against her sides ;
跳跃 在 巅峰 土堆 那 推搡 每个 其他 , 拍打 重度 反对 她 侧面 ;
它们跃起时形成一个个尖尖的小土堆，彼此碰撞，重重地拍打着她的身体两侧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:rmz] [ˈfʊəri] ,
and a low moaning sound , the infinite plaint of the storm's fury ,
和 一个 低的 呻吟 声音 , 这 无限 感叹 的 这 暴风雨 愤怒 ,
还有低沉的呻吟声，那是风暴肆虐无尽的哀鸣。

[keɪm] [frɒm; frəm] [biˈjɒnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [kɑ:m] .
came from beyond the limits of the menacing calm .
来了 从 超过 这 限制 的 这 威胁 冷静的 .

来自令人不安的平静之外。

[ˈkæptɪn] [mækwɜːɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][dʒuːks] - [ˈredi] [ɪə(r)] [kɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪnt] ,
Captain MacWhirr remained silent , and Jukes ' ready ear caught suddenly the faint ,
队长 麦克惠尔 剩余 沉默的 , 和 朱克斯 - 准备好 耳朵 捕捉 突然 这 头晕的 ,
麦克维尔船长保持沉默, 朱克斯敏锐的耳朵突然捕捉到了微弱的声音。

[lɒŋ] - [drɔːn] [rɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪˈmens] [weɪv] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌnˈsiːn] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [θɪk] [ˈblæknəs] ,
long - drawn roar of some immense wave rushing unseen under that thick blackness ,
长的 - 绘制 吼 的 一些 巨大 海浪 匆忙 看不见 在下面 那 厚的 黑 ,
远处传来一声悠长的轰鸣, 那是某种巨大的海浪在浓厚的黑暗下奔涌而来, 肉眼无法看见。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈbaʊndrɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
which made the appalling boundary of his vision .
哪个 制成 这 令人震惊 边界 的 他的 想象 :
这造成了他视野中可怕的界限。

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [rɪˈzentfəli] , " [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
" Of course , " he started resentfully , " they thought we had caught at the
" 的 课程 , " 他 开始 怨恨地 , " 他们 想法 我们 有 捕捉 在 这
[tʃɑːns] [tuː; tə][ˈplʌndə(r)][ðem; ðəm] .
chance to plunder them :
机会 到 掠夺 他们 :
“当然, 他愤愤不平地说, “他们认为我们抓住了机会掠夺他们。”

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !
当然!

[juː; jʊ] [sed] — [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] .
You said — pick up the money .
你 说 — 挑选 向上 这 钱 :
你说——把钱捡起来。

[ˈiːziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
Easier said than done .
更轻松 说 比 完毕 :
说起来容易做起来难。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈaʊə(r)] [hedz] .
They couldn't tell what was in our heads .
他们 不能 告诉 什么 曾是 在 我们的 头部 :
他们无法得知我们脑子里在想什么。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [smæʃ] — [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We came in , smash — right into the middle of them .
我们 来了 在 , 粉碎 — 正确的 进入 这 中间 的 他们 :
我们冲了进来, 直接撞进了他们的中间。

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [rʌ] . "
Had to do it by a rush . "
有 到 做 它 经过 一个 匆忙 : "
不得不匆忙完成。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [dʌn] . . . , " [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" As long as it's done . . . , " mumbled the Captain ,
" 作为 长的 作为 它是 完毕 . . . , " 喃喃自语 这 队长 ,
“只要做完了.....”船长咕哝道。

[wɪˈðaʊt] [əˈtempt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dʒuːks] .
without attempting to look at Jukes .
没有 尝试 到 看 在 朱克斯 :
不去尝试去看 Jukes。

“ [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wʌts] [feə(r)] . ”
“ Had to do what's fair . ”
“ 有 到 做 是什么 公平的 . ”

“我必须做公平的事。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] [jet] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdev(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [ðɪs] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
“ We shall find yet there's the devil to pay when this is over ,
“ 我们 将 寻找 然而 有 这 魔鬼 到 支付 什么时候 这 是 超过 ,
“然而,当这一切结束时,我们会发现魔鬼要付出代价。”

“ [sed] [dʒuːks] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [sɔː(r)] .
“ said Jukes , feeling very sore .
“ 说 朱克斯 , 感觉 非常 疮 .

“朱克斯说,他感觉浑身酸痛。”

“ [let] [ðem; ðəm][ˈəʊnli] [rɪˈkʌvə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .
“ Let them only recover a bit , and you'll see .
“ 让 他们 仅有的 恢复 一个 少量 , 和 你会 看 .

“让他们稍微恢复一下,你就会明白了。”

[ðeɪ] [wɪl] [flaɪ][æt; ət][ˈaʊə(r)] [θrəʊt] , [sɜː(r)] .
They will fly at our throats , sir .
他们 将要 飞 在 我们的 喉咙 , 先生 .

先生,它们会扑向我们的喉咙。

[doʊnt] [fəˈget] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] [naʊ] .
Don't forget , sir , she isn't a British ship now .
不 忘记 , 先生 , 她 不是 一个 英国 船 现在 .

先生,别忘了,她现在不是英国的船了。

[ðiːz] [bruːts] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] , [tuː] .
These brutes know it well , too .
这些 野蛮人 知道 它 出色地 , 也 .

这些畜生也深知这一点。

[ðə; ði] [dæmd] [ˌsaɪəˈmiːz] [flæg] . “
The damned Siamese flag . ”
这 该死的 暹罗猫 旗帜 . ”

该死的暹罗国旗。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɒ] [bɔːd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , “ [rɪˈmɑːk] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] .
“ We are on board , all the same , ” remarked Captain MacWhirr .
“ 我们 是 在 木板 , 全部 这 相同的 , ” 评论 队长 麦克惠尔 .

“我们无论如何都会参与其中,”麦克维尔船长说道。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌbəlz] [nɒt][ˈəʊvə(r)] [jet] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [dʒuːks] , [prəˈfetɪkli] , [ˈriːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [bɒ]
“ The trouble's not over yet , ” insisted Jukes , prophetically , reeling and catching on
“ 这 麻烦 不是 超过 然而 , ” 坚持 朱克斯 , 预言般地 , 卷轴 和 捕捉 在
.
:
.”

“麻烦还没结束呢,”朱克斯预言般地坚持道,他摇摇晃晃,恍然大悟。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [rek] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfeɪntli] .
“ She's a wreck , ” he added , faintly .
“ 她是 一个 破坏 , ” 他 额外 , 淡淡的 .

“她糟透了,”他虚弱地补充道。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌbəlz] [nɒt][ˈəʊvə(r)] [jet] , “ [əˈsent] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] , [hɑːf] [əˈlaʊd]
“ The trouble's not over yet , ” assented Captain MacWhirr , half aloud
“ 这 麻烦 不是 超过 然而 , ” 同意 队长 麦克惠尔 , 一半 大声

“麻烦还没结束呢,”麦克维尔船长半自言自语道.....

“ [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ Look out for her a minute . ”
“ 看 出去 为了 她 一个 分钟 ”
“你们稍微照顾一下她。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dek] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [dʒu:ks] , ['hʌrɪdli] ,
“ Are you going off the deck , sir ? ” asked Jukes , hurriedly ,
“ 是 你 去 离开 这 甲板 , 先生 ? ” 问 朱克斯 , 匆匆 ,
“先生，您要离开甲板吗？”朱克斯急忙问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][tu:; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
as if the storm were sure to pounce upon him as soon as he had
作为 如果 这 风暴 是 当然 到 猛扑 之上 他 作为 很快 作为 他 有
[bi:n] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
been left alone with the ship .
到过 左边 独自的 和 这 船 .
仿佛只要他独自一人留在船上，暴风雨就会立刻向他袭来。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['bætəd] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ,
He watched her , battered and solitary ,
他 观看 她 , 伤痕累累 和 孤 ,
他看着她，遍体鳞伤，孤身一人。

['leɪbərɪŋ] ['heviɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [si:n] [ɒv; əv] ['maʊntənəs] [blæk] [wɔ:təz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [gli:mz]
labouring heavily in a wild scene of mountainous black waters lit by the gleams
劳动 重度 在 一个 荒野 场景 的 多山 黑色的 水 点燃 经过 这 闪光
[ɒv; əv] ['dɪstənt] [wɜ:ld] .
of distant worlds .
的 遥远 世界 .
在被遥远世界闪烁光芒照亮的黑色山水环绕的荒野景象中，他正在辛勤劳作。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sləʊli] ,
She moved slowly ,
她 已搬 缓慢地 ,
她动作缓慢，

['bri:ðɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stiɪ] [kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪn]
breathing into the still core of the hurricane the excess of her strength in
呼吸 进入 这 仍然 核 的 这 飓风 这 过量的 的 她 力量 在
[ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [sti:m] — [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - [təʊnd] [vaɪ'breɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
a white cloud of steam — and the deep - toned vibration of the escape
一个 白色的 云 的 蒸汽 — 和 这 深的 - 色调 振动 的 这 逃脱
[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪm'peɪ](ə)nt]
was like the defiant trumpeting of a living creature of the sea impatient
曾是 喜欢 这 桀骜不驯 吹号 的 一个 活的 生物 的 这 海 不耐烦
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .
for the renewal of the contest .
为了 这 续期 的 这 竞赛 .
她将多余的力量注入飓风静止的核心，化作一团白色的蒸汽云——而逃逸的深沉震动，就像海洋中某种生物急于重新开始战斗的挑衅号角。

[aɪ 'ti:] [si:st] ['sʌd(ə)nli] .
It ceased suddenly .
它 停止 突然 .
它突然停止了。

[ðə; ði] [stiɪ] [eə(r)] [məʊn] .
The still air moaned .
这 仍然 空气 呻吟 .
寂静的空气发出呜咽声。

[ə'baʋ] [dʒu:ks] - [hed] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:z] [[ɒn] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] [blæk] ['veɪpəz] .
Above Jukes ' head a few stars shone into a pit of black vapours .
多于 朱克斯 - 头 一个 很少 明星 闪耀 进入 一个 坑 的 黑色的 蒸汽 .

在朱克斯的头顶上，几颗星星闪耀在一片黑色的雾气之中。

[ðə; ði] ['ɪŋki] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [disk] [fraʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [[ɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv]
The inky edge of the cloud - disc frowned upon the ship under the patch of
这 墨色 边缘 的 这 云 - 光盘 皱眉 之上 这 船 在下面 这 修补 的
[glɪtəɪŋ] [skaɪ] .
glittering sky .
闪闪发光 天空 .

云盘墨黑的边缘在闪烁的天空下，对着那艘船皱起了眉头。

[ðə; ði] [stɑ:z] , [tu:] , [si:md] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
The stars , too , seemed to look at her intently , as if for the last
这 明星 , 也 , 似乎 到 看 在 她 专注地 , 作为 如果 为了 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

群星似乎也在凝视着她，仿佛这是最后一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['splendə(r)] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪədəm][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊəɪŋ] [braʊ] .
and the cluster of their splendour sat like a diadem on a lowering brow .
和 这 簇 的 他们的 辉煌 卫星 喜欢 一个 冠冕 在 一个 降低 眉头 .
她们华丽身姿如同王冠般戴在低垂的眉宇间。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:t] - [ru:m] .
Captain MacWhirr had gone into the chart - room .
队长 麦克惠尔 有 已消失 进入 这 图表 - 房间 .

麦克维尔船长走进了海图室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ðeə(r)] ;
There was no light there ;
那里 曾是 不 光 那里 ;

那里没有光线；

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][lɪv; laɪv]['taɪdɪli] .
but he could feel the disorder of that place where he used to live tidily .
但 他 可以 感觉 这 紊乱 的 那 地方 在哪里 他 用过的 到 居住 整齐地 .
但他能感觉到，他曾经居住得井井有条的地方，如今却一片混乱。

[hɪz; ɪz]['ɑ:mtʃeə(r)][wɒz; wəz][ʌp'set] .
His armchair was upset .
他的 扶手椅 曾是 沮丧的 .

他的扶手椅很不稳。

[ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] : [hi;; hi] [skrʌntʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['ʌndə(r)]
The books had tumbled out on the floor : he scrunched a piece of glass under
这 图书 有 翻滚 出去 在 这 地面 : 他 皱巴巴的 一个 片 的 玻璃 在下面
[hɪz; ɪz] [bu:t] .
his boot .
他的 启动 .

书散落在地板上：他用靴子踩碎了一块玻璃。

[hi;; hi] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bʊks][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p]
He groped for the matches , and found a box on a shelf with a deep
他 摸索 为了 这 比赛 , 和 成立 一个 盒子 在 一个 架子 和 一个 深的
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

他摸索着寻找火柴，在一个有深壁架的架子上找到了一盒火柴。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He struck one , and puckering the corners of his eyes ,
他 击 一 , 和 皱眉 这 角落 的 他的 眼睛 ,
他打了一拳，然后撅起了眼角。

[held] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] [huːz] [ˈglɪtərɪŋ] [tɒp][ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ænd; ənd]
held out the little flame towards the barometer whose glittering top of glass and
握住 出去 这 小的 火焰 向 这 晴雨表 谁 闪闪发光 顶部 的 玻璃 和
[ˈmet(ə)lz] [nɒdɪd] [æt; ət][hɪm] [kən'tɪnjuəsli] .
metals nodded at him continuously .
金属 点头 在 他 持续 .
他将手中的小火苗举向气压计，气压计闪闪发光的玻璃和金属顶盖不停地向他点头。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ˈveri] [ləʊ] — [ɪnˈkredəbli] [ləʊ] , [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [mækwɜːː] [grʌnt] .
It stood very low — incredibly low , so low that Captain MacWhirr grunted .
它 站立 非常 低的 — 难以置信 低的 , 所以 低的 那 队长 麦克惠尔 哼哼 .
它立得很低——低得难以置信，低到麦克维尔船长都忍不住哼了一声。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə'hʌðə(r)] , [wɪð] [θɪk] , [stɪf] ['fɪŋgəz] .
The match went out , and hurriedly he extracted another , with thick , stiff fingers .
这 匹配 去 出去 , 和 匆匆 他 提取 其他 , 和 厚的 , 僵硬的 手指 .
火柴熄灭了，他用又粗又硬的手指匆忙地抽出另一根火柴。

[əˈgen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [fleəd] [ʌp] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈnɒdɪŋ] [ɡlɑːs] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] .
Again a little flame flared up before the nodding glass and metal of the top .
再次 一个 小的 火焰 喇叭口 向上 前 这 点头 玻璃 和 金属 的 这 顶部 .
顶部摇晃的玻璃和金属之间，再次燃起一小簇火焰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ˈnærəʊd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]
His eyes looked at it , narrowed with attention , as if expecting an
他的 眼睛 看起来 在 它 , 范围缩小 和 注意力 , 作为 如果 期待 一个
[ɪmpə'septəbl] [saɪn] .
imperceptible sign .
难以察觉的 符号 .
他眯起眼睛盯着它，全神贯注，仿佛在等待某种难以察觉的迹象。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [feɪs] [hiː; hi] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['peɪɡən] ['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens]
With his grave face he resembled a booted and misshapen pagan burning incense
和 他的 严重 脸 他 类似 一个 已启动 和 畸形 异教徒 燃烧 香
[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['brækɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒs] .
before the oracle of a Joss .
前 这 神谕 的 一个 乔斯 .
他面容严肃，像一个穿着靴子、身形怪异的异教徒在神谕面前焚香。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] .
There was no mistake .
那里 曾是 不 错误 .
他没有出错。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈriːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was the lowest reading he had ever seen in his life .
它 曾是 这 最低 阅读 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 .
这是他一生中见过的最低读数。

['kæptɪn] [mækwɜːː] [ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
Captain MacWhirr emitted a low whistle .
队长 麦克惠尔 发射 一个 低的 哨 .
麦克维尔船长发出了一声低沉的哨声。

[hiː; hi] [fə'ɡɒt] [hɪm'self] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [spɑːk] , [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [fɪŋgəz]
He forgot himself till the flame diminished to a blue spark , burnt his fingers
他 忘了 他自己 直到 这 火焰 减少 到 一个 蓝色的 火花 , 烧焦的 他的 手指
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
and vanished .
和 消失了 .

他忘乎所以，直到火焰减弱成蓝色火花，烧伤了他的手指，然后消失了。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] !
Perhaps something had gone wrong with the thing !
也许 某物 有 已消失 错误的 和 这 事物 !

或许是那东西出了点问题！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænərəʊɪd] [ɡlɑːs] [skruːd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
There was an aneroid glass screwed above the couch .
那里 曾是 一个 无液气压计 玻璃 螺丝 多于 这 长椅 .

沙发上方用螺丝固定着一个无液气压玻璃杯。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðæt] [wei] , [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] ,
He turned that way , struck another match ,
他 转向 那 方式 , 击 其他 匹配 ,

他转身朝那个方向走去，又划了一根火柴。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]
and discovered the white face of the other instrument looking at him from
和 发现 这 白色的 脸 的 这 其他 乐器 寻找 在 他 从

[ðə; ði] ['bʌlkhed] ,
the bulkhead ,
这 舱壁 ,

他发现隔板上另一台仪器的白色面孔正注视着他。

['miːnɪŋli] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [geɪn'sed] ,
meaningly , not to be gainsaid ,
有意义的 , 不是 到 是 盖赛德 ,

毋庸置疑，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [men][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]
as though the wisdom of men were made unerring by the indifference of
作为 尽管 这 智慧 的 男人 是 制成 毫无错误 经过 这 漠不关心 的

['mætə(r)] .
matter .
事情 .

仿佛人类的智慧因为物质的冷漠而变得绝对正确。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [naʊ] .
There was no room for doubt now .
那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 现在 .

现在已没有任何怀疑的余地。

['kæptɪn] [mækwɜːɪ] [pʃɔː] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [daʊn] .
Captain MacWhirr pshawed at it , and threw the match down .
队长 麦克惠尔 呸 在 它 , 和 扔 这 匹配 向下 .

麦克维尔船长嗤之以鼻，把火柴扔在了地上。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ðen] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðɪs] [wɜːst]
The worst was to come , then — and if the books were right this worst
这 最差 曾是 到 来 , 然后 — 和 如果 这 图书 是 正确的 这 最差

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd] .
would be very bad .
会 是 非常 坏的 .

最糟糕的情况即将到来——如果书上说的是真的，那么最糟糕的情况将会非常糟糕。

[ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪn'lɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
The experience of the last six hours had enlarged his conception of what
这 经验 的 这 最后的 六 小时 有 放大 他的 概念 的 什么
[ˈhevi] [ˈweðə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][laɪk] .
heavy weather could be like .
重的 天气 可以 是 喜欢 .

过去六个小时的经历让他对恶劣天气有了更深刻的认识。

“ [ˈɪtl] [bi:; bi] [təˈrɪfɪk] , ” [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] , [ˈmentəli] .
“ It'll be terrific , ” he pronounced , mentally .
“ 它将 是 了不起 , ” 他 发音 , 精神上 .

“那一定会很棒,”他在心里说道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['kɒnʃəsli] [lʊkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɪk'sept]
He had not consciously looked at anything by the light of the matches except
他 有 不是 有意识地 看起来 在 任何事物 经过 这 光 的 这 比赛 除了
[æt; ət][ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] ;
at the barometer ;
在 这 晴雨表 ;

除了气压计之外,他并没有有意识地借着火柴的光去看任何东西;

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] - ['bɒt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
and yet somehow he had seen that his water - bottle and the two
和 然而 不知何故 他 有 已见 那 他的 水 - 瓶子 和 这 二
[ˈtʌmbləz] [hæd; həd] [bi:n] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðəə(r)][stænd] .
tumblers had been flung out of their stand .
玻璃杯 有 到过 扔 出去 的 他们的 站立 .

然而,他却发现自己的水瓶和两个玻璃杯被从架子上甩了出去。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
It seemed to give him a more intimate knowledge of the tossing the ship
它 似乎 到 给 他 一个 更多的 亲密的 知识 的 这 抛掷 这 船
[hæd; həd] [gɒn] [θru:] .
had gone through .
有 已消失 通过 .

这似乎让他对这艘船所经历的颠簸有了更切身的体会。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ I wouldn't have believed it , ” he thought .
“ 我 不会 有 相信 它 , ” 他 想法 .

“我简直不敢相信,”他心想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)][hæd; həd] [bi:n] [klɪəd] , [tu:] ; [hɪz; ɪz]['ru:lə(r)z] , [hɪz; ɪz] ['penslɪz] ,
And his table had been cleared , too ; his rulers , his pencils ,
和 他的 桌子 有 到过 已清除 , 也 ; 他的 统治者 , 他的 铅笔 ,

他的桌子也被收拾干净了; 他的尺子、铅笔,

[ðə; ði]['ɪŋkstænd] — [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ðəə(r)] [seɪf] [əˈpɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
the inkstand — all the things that had their safe appointed places — they were
这 墨水台 — 全部 这 事物 那 有 他们的 安全的 任命 地方 — 他们 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

墨水瓶——所有那些原本有固定位置的东西——都不见了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [hænd][hæd; həd] [plʌkt] [ðəm; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [flʌŋ]
as if a mischievous hand had plucked them out one by one and flung
作为 如果 一个 恶作剧 手 有 拨弦 他们 出去 一 经过 一 和 扔
[ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wet] [flɔ:(r)] .
them on the wet floor .
他们 在 这 湿的 地面 .

仿佛一只调皮的手将它们一个个抓出来, 扔到湿漉漉的地板上。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔːdəli] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəsi] .
The hurricane had broken in upon the orderly arrangements of his privacy .
这 飓风 有 破碎的 在 之上 这 秩序 安排 的 他的 隐私 .
飓风打破了他井然有序的私人生活。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] ['hæpənd] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['veri]
This had never happened before , and the feeling of dismay reached the very
这 有 绝不 发生 前 , 和 这 感觉 的 沮丧 达到 这 非常
[siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)] .
seat of his composure .
座位 的 他的 镇定 .
这种情况以前从未发生过，这种沮丧之情彻底击垮了他原本的镇定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [jet] !
And the worst was to come yet !
和 这 最差 曾是 到 来 然而 !
而最糟糕的还在后头！

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - [twiːn] - [dek] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][taɪm] .
He was glad the trouble in the 'tween - deck had been discovered in time .
他 曾是 高兴的 这 麻烦 在 这 - 青少年 - 甲板 有 到过 发现 在 时间 .
他很高兴中间甲板的问题及时被发现了。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðen] , [æt; ət] [liːst] ,
If the ship had to go after all , then , at least ,
如果 这 船 有 到 去 后 全部 , 然后 , 在 至少 ,
如果这艘船最终还是要沉没，那么至少，

[ʃiː; ʃi] [wʊdnt] [biː; bi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['faɪtɪŋ]
she wouldn't be going to the bottom with a lot of people in her fighting
她 不会 是 去 到 这 底部 和 一个 很多 的 人们 在 她 斗争
[tiːθ] [ænd; ənd] [klaʊ] .
teeth and claw .
牙齿 和 爪 .
她不会带着那么多敌人落到谷底，她会拼死抵抗。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊdiəs] .
That would have been odious .
那 会 有 到过 令人厌恶的 .
那将是令人憎恶的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [ɪn'ten](ə)n [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv]
And in that feeling there was a humane intention and a vague sense of
和 在 那 感觉 那里 曾是 一个 人道 意图 和 一个 模糊的 感觉 的
[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the fitness of things .
这 健康 的 事物 .
而这种感觉中蕴含着人道主义的意图和对事物恰当性的模糊感知。

[ðiːz] [ɪnstən'teɪniəs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn][ðeə(r)] ['es(ə)ns] ['hevi] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
These instantaneous thoughts were yet in their essence heavy and slow ,
这些 瞬间 想法 是 然而 在 他们的 本质 重的 和 慢的 ,
这些瞬间涌现的念头，本质上却是沉重而缓慢的。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
partaking of the nature of the man .
参与 的 这 自然 的 这 男人 .
继承了人的本性。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['mætʃbɒks] [ɪn][ɪts][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃelf] .
He extended his hand to put back the matchbox in its corner of the shelf .
他 扩展 他的 手 到 放 后退 这 火柴盒 在 它是 角落 的 这 架子 .
他伸出手把火柴盒放回架子的角落里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈmætʃɪz] [ðeə(r)] — [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)] .
There were always matches there — by his order .
那里 是 总是 比赛 那里 — 经过 他的 命令 ；

那里总是备着火柴——这是他吩咐的。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [hɪm] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
The steward had his instructions impressed upon him long before .
这 管家 有 他的 指示 印象深刻 之上 他 长的 前 ；
管家很久以前就被灌输了这些指令。

“ [ə; eɪ][bɒks] . . .
“ **A box . . .**
” 一个 盒子 . . .

“一个盒子.....”

[dʒʌst][ðeə(r)] , [siː] ?
just there , see ?
只是 那里 ； 看 ？

就在那儿，看到了吗？

[nɒt] [səʊ] [ˈveri] [fʊl] . . .
Not so very full . . .
不是 所以 非常 满的 . . .

不是很满.....

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][,aɪ ˈtiː] , [ˈstjuːəd] .
where I can put my hand on it , steward .
在哪里 我 能 放 我的 手 在 它 ； 管家 ；

管家，我能把手伸进去的地方。

[maɪt] [wɒnt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
Might want a light in a hurry .
可能 想 一个 光 在 一个 匆忙 ；

可能急需照明。

[kænt] [tel] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
Can't tell on board ship what you might want in a hurry .
不能 告诉 在 木板 船 什么 你 可能 想 在 一个 匆忙 ；

在船上无法得知您急需什么。

[maɪnd] , [naʊ] .
Mind , now .
头脑 ； 现在 ；

集中注意力。

“ [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [,aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ɪts]
” **And of course on his side he would be careful to put it back in its**
” 和 的 课程 在 他的 边 他 会 是 小心 到 放 它 后退 在 它是
[pleɪs] [ˈskruːpjələsli] .
place scrupulously .
地方 一丝不苟地 ；

“当然，他那边的人肯定会小心翼翼地把它放回原位。”

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [naʊ] ,
He did so now ,
他 做过 所以 现在 ；

他现在就这么做了。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz][hænd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd]
but before he removed his hand it occurred to him that perhaps he would
但 前 他 已移除 他的 手 它 发生 到 他 那 也许 他 会
[nevə(r)][hæv; həv] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [bɒks] ['eni] [mɔ:(r)] .
never have occasion to use that box any more .
绝不 有 场合 到 使用 那 盒子 任何 更多的 .
但在他把手拿开之前，他突然想到，也许他再也没有机会用到那个盒子了。

[ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [tʃekt] [hɪm][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnfɪnɪtesɪm(ə)l] ['frækʃn]
The vividness of the thought checked him and for an infinitesimal fraction
这 生动性 的 这 想法 已检查 他 和 为了 一个 无穷小 分数
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:]
of a second his fingers closed again on the small object as though it
的 一个 第二 他的 手指 关闭 再次 在 这 小的 目的 作为 尽管 它
[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l][ˈhæbɪts] [ðæt] [tʃeɪn] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪəri]
had been the symbol of all these little habits that chain us to the weary
有 到过 这 象征 的 全部 这些 小的 习惯 那 链 我们 到 这 厌倦
[raʊnd] [ɒv; əv][laɪf] .
round of life .
圆形的 的 生活 .

这个念头如此鲜明，让他停了下来。在极短的一瞬间，他的手指再次合拢了那个小物件，仿佛它象征着所有这些将我们
束缚在疲惫人生循环中的小习惯。
[hi:; hi] [rɪ'li:st] [aɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [se'ti:] ,
He released it at last , and letting himself fall on the settee ,
他 发布 它 在 最后的 , 和 出租 他自己 落下 在 这 沙发 ,
他终于松开了手，任由自己倒在沙发上。

['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [saʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪnd] .
listened for the first sounds of returning wind .
听着 为了 这 第一的 声音 的 返回 风 .
侧耳倾听着风再次吹来的第一声。

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .
还没有。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['əʊnli][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ðə; ði] ['hevi] ['splæʃɪz] ,
He heard only the wash of water , the heavy splashes ,
他 听到 仅有的 这 洗 的 水 , 这 重的 水花 ,
他只听到水流声和沉重的水花声。

[ðə; ði] [dʌl] [ʃɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fju:zd] ['si:z] ['bɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
the dull shocks of the confused seas boarding his ship from all sides .
这 乏味的 冲击 的 这 使困惑 海域 登机 他的 船 从 全部 侧面 .
汹涌的海浪从四面八方涌来，冲击着他的船。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][klɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deks] .
She would never have a chance to clear her decks .
她 会 绝不 有 一个 机会 到 清除 她 甲板 .
她根本没有机会清理她的牌组。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaiətju:d][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪŋli] [tens] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] ,
But the quietude of the air was startlingly tense and unsafe ,
但 这 寂静 的 这 空气 曾是 令人震惊地 紧张 和 不安全 ,
但空气中弥漫着一种令人不安的静谧，令人感到紧张和危险。

[laɪk] [ə; eɪ]['slendə(r)][heə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:d] [sə'spendɪd] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
like a slender hair holding a sword suspended over his head .
喜欢 一个 苗条 头发 保持 一个 剑 暂停 超过 他的 头 .
就像一根细长的头发托着一把悬在头顶的剑。

[baɪ] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [pɔːz] [ðə; ði] [stɔːm] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ʌnˈsiːld]
By this awful pause the storm penetrated the defences of the man and unsealed
经过 这 可怕 暂停 这 风暴 渗透 这 防御 的 这 男人 和 未密封
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :

在这可怕的停顿中，风暴穿透了男人的防线，打开了他的嘴唇。

[hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
He spoke out in the solitude and the pitch darkness of the cabin ,
他 辐 出去 在 这 孤独 和 这 沥青 黑暗 的 这 舱 ,
他独自一人在漆黑的小屋里开口说话。

[æz; əz] [ɪf] [əˈdresɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
as if addressing another being awakened within his breast .
作为 如果 解决 其他 存在 觉醒 之内 他的 胸部 :
仿佛在对胸中觉醒的另一个生命说话。

“ [aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hæ(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [əˈlaʊd] .
“ **I shouldn't like to lose her** , ” **he said half aloud** .
“ 我 不应该 喜欢 到 失去 她 , ” 他 说 一半 大声 :
“我不希望失去她,”他半自言自语道。

[hiː; hi][sæt] [ʌnˈsiːn] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈaɪsələɪtɪd] ,
He sat unseen , apart from the sea , from his ship , isolated ,
他 卫星 看不见 , 除 从 这 海 , 从 他的 船 , 孤立 ,
他独自一人坐在船上，远离大海，无人看见，与世隔绝。

[æz; əz] [ɪf] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪgˈzɪstəns] ,
as if withdrawn from the very current of his own existence ,
作为 如果 撤回 从 这 非常 当前的 的 他的 自己的 存在 ,
仿佛脱离了他自身存在的洪流，

[weə(r)] [sʌtʃ] [friːks] [æz; əz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈʃʊəli; ˈɔːli][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] .
where such freaks as talking to himself surely had no place .
在哪里 这样的 怪胎 作为 说 到 他自己 一定 有 不 地方 :
像自言自语这种怪人，肯定没有容身之地。

[hɪz; ɪz][pɑːmz] [riˈpəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːt] [nek] [ænd; ənd] [pʌft] [ˈhevɪli] ,
His palms reposed on his knees , he bowed his short neck and puffed heavily ,
他的 棕榈树 安息 在 他的 膝盖 , 他 鞠躬 他的 短的 脖子 和 膨胀的 重度 ,
他双手撑在膝盖上，低着短颈，重重地喘着气。

[səˈrendəɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪərɪnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
surrendering to a strange sensation of weariness he was not enlightened
投降 到 一个 奇怪的 感觉 的 疲劳 他 曾是 不是 开明
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [stres] .
enough to recognize for the fatigue of mental stress .
足够的 到 认出 为了 这 疲劳 的 精神的 压力 :

他屈服于一种奇怪的疲惫感，却没有足够的智慧将其识别为精神压力造成的疲劳。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒʃstænd] [ˈlɒkə(r)] .
From where he sat he could reach the door of a washstand locker .
从 在哪里 他 卫星 他 可以 抵达 这 门 的 一个 洗手台 储物柜 :
他坐的位置可以够到盥洗台储物柜的门。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ðeə(r)] .
There should have been a towel there .
那里 应该 有 到过 一个 毛巾 那里 :
那里应该放条毛巾。

[ðə; ði][kɑ:m][hæd; həd][ˈlɑ:stɪd] [ɔ:ˈredi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] — [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk]
the calm had lasted already more than fifteen minutes — long enough to make
这 冷静的 有 持续 已经 更多的 比 十五 分钟 — 长的 足够的 到 制作
[ɪtˈself] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
itself intolerable even to his imagination .
本身 无法容忍 甚至 到 他的 想像力 .

平静已经持续了超过十五分钟——时间长到连他的想象力都难以忍受。

[dʒu:ks] , [ˈməʊnləs] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈfɔ:prɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [brɪˈgæn][tu;; tə] [spi:k] [æ; ət][wʌns] .
Jukes , motionless on the forepart of the bridge , began to speak at once .
朱克斯 , 静止不动 在 这 前部 的 这 桥 , 开始 到 说话 在 一次 .
站在桥前一动不动的朱克斯突然开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [blæŋk][ænd; ənd] [fɔ:st] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [θru:] [hɑ:d] - [set]
His voice , blank and forced as though he were talking through hard - set
他的 嗓音 , 空白的 和 强制 作为 尽管 他 是 说 通过 难的 - 放
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

他的声音空洞而勉强，仿佛咬牙切齿一般。

[si:md] [tu;; tə] [fləʊ] [əˈweɪ] [ɒŋ][ɔ:l] [saɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] , [ˈdi:pənɪŋ] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði] [si:] .
seemed to flow away on all sides into the darkness , deepening again upon the sea .
似乎 到 流动 离开 在 全部 侧面 进入 这 黑暗 , 加深 再次 之上 这 海 .
仿佛向四面八方涌去，消失在黑暗中，再次向大海深处延伸。

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði] [wi:l] [rɪˈli:vɪd] .
“ **I had the wheel relieved** .
” 我 有 这 车轮 松了口气 .
“我把车轮卸掉了。”

[ˈhækrɪt] [brɪˈgæn][tu;; tə] [sɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [dʌn] .
Hackett began to sing out that he was done .
哈克特 开始 到 唱歌 出去 那 他 曾是 完毕 .

哈克特开始高声唱道，他已经完成了。

[hi:z] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə,lɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstiəriŋ] - [ɡɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [deθ] .
He's lying in there alongside the steering - gear with a face like death .
他是 说谎 在 那里 旁边 这 转向 - 齿轮 和 一个 脸 喜欢 死亡 .
他躺在方向盘旁边，脸色死气沉沉。

[æ; ət][fɜ:st][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈeniɒði] [tu;; tə] [krɔ:l] [aʊt][ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] .
At first I couldn't get anybody to crawl out and relieve the poor devil .
在 第一的 我 不能 得到 任何人 到 爬行 出去 和 缓解 这 贫穷的 魔鬼 .
一开始我怎么也找不到人爬出来帮帮这个可怜的家伙。

[ðæt] - [wɜ:s] [ðæn; ðən][nəʊ] [ɡʊd] , [ai] [ˈɔ:lweɪz] [sed] .
That boss'n's worse than no good , I always said .
那 - 更糟 比 不 好的 , 我 总是 说 .
我一直都说，那个老板比坏还糟糕。

[θɔ:t] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə][gəʊ][maɪˈself][ænd; ənd] [hɔ:l] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]
Thought I would have had to go myself and haul out one of them by
想法 我 会 有 有 到 去 我 和 运输 出去 一 的 他们 经过
[ðə; ði] [nek] . “
the neck . ”
这 脖子 . ”

我原以为我得亲自去把其中一个揪出来。”

“ [ɑ:] , [wel] , ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Ah , well , ” muttered the Captain** .
” 啊 , 出色地 , ” 低声说道 这 队长 .

“啊，好吧，”船长咕哝道。

[hi:; hi] [stəd] [ˈwɒtʃfl] [baɪ][dʒu:ks] - [saɪd] .
He stood watchful by Jukes' side .
他 站立 警惕 经过 朱克斯 边 .

他警惕地守在朱克斯身边。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪts] [ɪn][ðeə(r)] , [tu:] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The second mate's in there , too , holding his head .
“ 这 第二 朋友的 在 那里 , 也 , 保持 他的 头 .
“二副也在里面, 抱着头。”

[ɪz][hi:; hi] [hɜ:t] , [sɜ:(r)] ? “
Is he hurt , sir ? ”
是 他 伤害 , 先生 ? ”

先生, 他受伤了吗?

“ [nəʊ] — [ˈkreɪzi] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] , [ˈkɜ:tlɪ] .
“ No — crazy , ” said Captain MacWhirr , curtly .
“ 不 — 疯狂的 , ” 说 队长 麦克惠尔 , 简短地 .

“不——疯了,”麦克维尔船长简短地说。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] , [ðəʊ] . “
“ Looks as if he had a tumble , though . ”
“ 看起来 作为 如果 他 有 一个 翻滚 , 尽管 . ”

“看起来他好像摔了一跤。”

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ I had to give him a push , ” explained the Captain .
“ 我 有 到 给 他 一个 推 , ” 解释 这 队长 .

“我不得不推他一把,”队长解释说。

[dʒu:ks] [ɡeɪv] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [saɪ] .
Jukes gave an impatient sigh .
朱克斯 给予 一个 不耐烦 叹 .

朱克斯不耐烦地叹了口气。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [mækwɜ:ɪ] , “ [ænd; ənd][frəm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ,
“ It will come very sudden , ” said Captain MacWhirr , “ and from over there ,
“ 它 将要 来 非常 突然 , ” 说 队长 麦克惠尔 , “ 和 从 超过 那里 ,

[aɪ][ˈfænsɪ] .
I fancy .
我 想要 .

“它会来得非常突然,”麦克维尔船长说, “而且我想, 会从那边发生。”

[ɡɒd][ˈəʊnli] [nəʊz] [ðəʊ] .
God only knows though .
上帝 仅有的 知道 尽管 .

只有上帝才知道。

[ðɪ:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ɡʊd] [tu:; tə] [ˈmʌd(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈdʒʌmpɪ] .
These books are only good to muddle your head and make you jumpy .
这些 图书 是 仅有的 好的 到 混乱 你的 头 和 制作 你 跳跃的 .

这些书只会让人头脑混乱、心神不宁。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][bæd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .
It will be bad , and there's an end .
它 将要 是 坏的 , 和 有 一个 结尾 .

情况会很糟糕, 而且会有结束的一天。

[ɪf] [wi:; wi][ˈəʊnli][kæn; kən] [sti:m] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:]
If we only can steam her round in time to meet it
如果 我们 仅有的 能 蒸汽 她 圆形的 在 时间 到 见面 它

如果我们能及时把她转过来迎接就好了.....

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pɑːst] .
“ A minute passed .
“ 一个 分钟 通过了 .

一分钟过去了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɪŋk] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .
Some of the stars winked rapidly and vanished .
一些 的 这 明星 眨眼 快速 和 消失了 .

有些星星快速闪烁了一下，然后消失了。

“ [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] [seɪf] ? “ [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
“ You left them pretty safe ? “ began the Captain abruptly , as though the silence
“ 你 左边 他们 漂亮的 安全的 ? “ 开始 这 队长 突然 , 作为 尽管 这 沉默
[wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈbeərəb(ə)] .
were unbearable .
是 难以忍受 .

“你把他们安全送走了？”船长突然开口，仿佛沉默令人难以忍受。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkuːlɪz] , [sɜː(r)] ?
“ Are you thinking of the coolies , sir ?
“ 是 你 思维 的 这 苦力 , 先生 ?

先生，您是在想那些苦力吗？

[aɪ] [rɪɡd] [ˈlaɪf,lʌɪnz] [ɔːl] [weɪz] [əˈkrɒs] [ðæt] - [twiːn] - [dek] . “
I rigged lifelines all ways across that 'tween - deck . “
我 作弊 生命线 全部 方式 穿过 那 - 青少年 - 甲板 . “

我在那个“中间甲板”的各个方向都设置了救生索。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ Did you ?
“ 做过 你 ?

“你做了吗？”

[ɡʊd] [aɪˈdɪə] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks] . “
Good idea , Mr . Jukes . “
好的 主意 , 先生 . 朱克斯 . “

好主意，朱克斯先生。

“ [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] . . .
“ I didn't . . .
“ 我 没有 . . .

我没有.....

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] . . .
think you cared to . . .
思考 你 关心 到 . . .

我觉得你很在意.....

[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

知道，

“ [sed] [dʒuːks] — [ðə; ði] [ˈlɜːrtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmbədi]
“ said Jukes — the lurching of the ship cut his speech as though somebody
“ 说 朱克斯 — 这 踉跄踉 的 这 船 切 他的 演讲 作为 尽管 某人
[hæd; həd] [biːn] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm] [əˈraʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] — “ [haʊ]
had been jerking him around while he talked — “ how
有 到过 抽搐 他 大约 尽管 他 谈话 — “ 如何

“朱克斯说道——船身的颠簸打断了他的讲话，仿佛有人在他说话时猛地拽了他一下——“怎么会这样？”

[aɪ][ɡɒt][ɒn][wɪð] . . .
I got on with . . .
我 得到 在 和 . . .

我继续.....

[ðæt][ɪn'fɜːn(ə)l][dʒɒb] .
that infernal job .
那 地狱 工作 .

那份该死的工作。

[wiː; wi][dɪd][,aɪ 'tiː] .
We did it .
我们 做过 它 .

我们成功了。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][meɪ][nɒt][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði][end] . "
And it may not matter in the end . "
和 它 可能 不是 事情 在 这 结尾 . "

最终这可能无关紧要。

" [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wʌts] [feə(r)] , [fɜː(r); fə(r)][ɔːl] — [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈtʃaɪnəmən] .
"**Had to do what's fair , for all — they are only Chinamen** .
" 有 到 做 是什么 公平的 , 为了 全部 — 他们 是 仅有的 中国人 .

“必须做对所有人都公平的事——他们只是中国人。”

[ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [wɪð] [ɑː'selvz] — [hæŋ] [,aɪ 'tiː][ɔːl] .
Give them the same chance with ourselves — hang it all .
给 他们 这 相同的 机会 和 我们自己 — 悬挂 它 全部 .

给他们和我们一样的机会——放手一搏吧。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt] [lɒst] [jet] .
She isn't lost yet .
她 不是 丢失的 然而 .

她还没迷路。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [brɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] — "
Bad enough to be shut up below in a gale — "
坏的 足够的 到 是 关闭 向上 以下 在 一个 大风 — "

被困在下面暴风雨中就已经够糟糕的了——

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [em 'iː][ðə; ði][dʒɒb] , [sɜː(r)] , " [,ɪntə'dʒekt] [dʒuːks] ,
"**That's what I thought when you gave me the job , sir ,** "**interjected Jukes** ,
" 那就是 什么 我 想法 什么时候 你 给予 我 这 工作 , 先生 , " 插话 朱克斯 ,
[ˈmuːdɪli] .
moodily .
情绪低落地 .

“先生，您给我这份工作的时候，我也是这么想的，”朱克斯闷闷不乐地插话道。

" — [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbætəd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , " [pə'sjuːd] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] [wɪð] [ˈraɪzɪŋ]
"**— without being battered to pieces ,** "**pursued Captain MacWhirr with rising**
" — 没有 存在 伤痕累累 到 件 , " 追击 队长 麦克惠尔 和 上升
[ˈviːəməns] .
vehemence .
激烈 .

“——而且没有被打得支离破碎，”麦克维尔上尉语气越来越激动地追问道。

" [ˈkʊd(ə)nt] [let] [ðæt] [gəʊ][ɒn][ɪn][maɪ] [ʃɪp] , [ɪf] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
"**Couldn't let that go on in my ship , if I knew she hadn't five minutes to live** .
" 不能 让 那 去 在 在 我的 船 , 如果 我 知道 她 之前没有 五 分钟 到 居住 .

“如果我知道她活不过五分钟，我绝不会允许这种事在我的船上发生。”

[ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][ˈaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks] .

Couldn't bear it , Mr Jukes .
不能 熊 它 , 先生 : 朱克斯 :

我无法忍受，朱克斯先生。

” [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈekəʊɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʌʊt] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈkæzəm] ,
” **A hollow echoing noise , like that of a shout rolling in a rocky chasm ,**
” 一个 空洞的 回声 噪音 , 喜欢 那 的 一个 喊 滚动 在 一个 岩石 深渊 ,
“一种空洞的回响声，就像一声呐喊在岩石深渊中回荡，

[epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
approached the ship and went away again .
接近 这 船 和 去 离开 再次 :

他靠近船只，然后又离开了。

[ðə; ði][ˈlɑːst][stɑː(r)] , [blɜːd] , [ɪnˈlɑːdʒd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪəri] [mɪst] [ɒv; əv][ɪts]
The last star , blurred , enlarged , as if returning to the fiery mist of its
这 最后的 星星 , 模糊 , 放大 , 作为 如果 返回 到 这 火热 薄雾 的 它是
[brɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

最后一颗星，模糊而放大，仿佛回归到它最初诞生的炽热迷雾之中。

[ˈstrʌŋ(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈlɒs(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [ˈblæk nəʊs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [went]
struggled with the colossal depth of blackness hanging over the ship — and went
挣扎 和 这 庞大 深度 的 黑 绞刑 超过 这 船 — 和 去
[aʊt] .
out .
出去 :

他与笼罩在船上的巨大黑暗作斗争——然后走了出去。

” [naʊ] [fɜː(r); fə(r)][ˈaɪ ˈtiː] ! ” [ˈmʌtə] [ˈkæptɪn] [mækwɜː] .
” **Now for it ! ” muttered Captain MacWhirr .**
” 现在 为了 它 ! ” 低声说道 队长 麦克惠尔 :

“现在开始！”麦克维尔船长低声说道。

” [ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks] . ”
” **Mr . Jukes .** ”
” 先生 : 朱克斯 : ”

“朱克斯先生。”

” [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
” **Here , sir .**
” 这里 , 先生 :

“先生，给您。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪndɪˈstɪŋkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
” **The two men were growing indistinct to each other .**
” 这 二 男人 是 生长 模糊 到 每个 其他 :

“这两个人渐渐变得难以分辨了。”

” [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˈaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
” **We must trust her to go through it and come out on the other**
” 我们 必须 相信 她 到 去 通过 它 和 来 出去 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 :

“我们必须相信她能够挺过难关，最终渡过难关。”

[ðæts] [pleɪn][ænd; ənd] [streɪt] .
That's plain and straight .
那就是 清楚的 和 直的 :

就这么简单明了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['wɪlsənz] [stɔ:m] - ['strætədʒi][hiə(r)] . "

There's no room for Captain Wilson's storm - strategy here . "
有 不 房间 为了 队长 威尔逊的 风暴 - 战略 这里 . "

这里容不下威尔逊船长的风暴应对策略。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "

" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['smʌðə] [ænd; ənd] [swept] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ʼʌʊəz] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" 她 将要 是 窒息 和 扫荡 再次 为了 小时 , " 喃喃自语 这 队长 .

“她会被再次淹没和拖拽好几个小时，”船长喃喃自语道。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [left][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'boʊv] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] —
" There's not much left by this time above deck for the sea to take away —
" 有 不是 很多 左边 经过 这 时间 多于 甲板 为了 这 海 到 拿 离开 —
[ən'les] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][em 'i:] . "
unless you or me . "
除非 你 或者 我 . "

“到了这个时候，甲板上已经没什么东西会被大海带走了——除非是你或者我。”

" [bəʊθ] , [sɜ:(r)] , " ['wɪspəd] [dʒu:ks] , ['breθləsli] .
" Both , sir , " whispered Jukes , breathlessly .
" 两个都 , 先生 , " 低声说道 朱克斯 , 气喘吁吁 .

“两者都是，先生，”朱克斯气喘吁吁地低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['mi:tɪŋ] ['trʌb(ə)] [ha:f] [wei] , [dʒu:ks] , " ['kæptɪn] [məkwɜ:]
" You are always meeting trouble half way , Jukes , " Captain MacWhirr
" 你 是 总是 会议 麻烦 一半 方式 , 朱克斯 , " 队长 麦克惠尔
['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] ['kweɪntli] .
remonstrated quaintly .
抗议 古雅地 .

“朱克斯，你总是半途而废，”麦克维尔船长古怪地责备道。

" [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ɪz][nəʊ] [gʊd] .
" Though it's a fact that the second mate is no good .
" 尽管 它是 一个 事实 那 这 第二 伴侣 是 不 好的 .

“尽管二副能力不足是事实。”

[-] [hiə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] ?
D'ye hear , Mr . Jukes ?
染料 听到 , 先生 . 朱克斯 ?

朱克斯先生，你听到了吗？

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪf]
You would be left alone if
你 会 是 左边 独自的 如果

如果你.....就不会有人打扰你了。

" ['kæptɪn] [məkwɜ:] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dʒu:ks] , ['glɑ:nsɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] , [rɪ'meɪnd]
" Captain MacWhirr interrupted himself , and Jukes , glancing on all sides , remained
" 队长 麦克惠尔 中断 他自己 , 和 朱克斯 , 瞥了一眼 在 全部 侧面 , 剩余
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

麦克维尔船长打断了自己的话，朱克斯环顾四周，保持沉默。

" [daʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] , ['mʌmbliŋ] ['ra:ðə(r)][fa:st] .
" Don't you be put out by anything , " the Captain continued , mumbling rather fast .
" 不 你 是 放 出去 经过 任何事物 , " 这 队长 持续 , 喃喃自语 相当 快速地 .

“你别被任何事影响，”船长继续说道，语速很快，喃喃自语。

“ [ki:p] [hə:(r); hə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] .
“ Keep her facing it .
“ 保持 她 面向 它 .

“让她直面它。”

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈsi:z] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .
They may say what they like , but the heaviest seas run with the wind .
他们 可能 说 什么 他们 喜欢 , 但 这 最重 海域 跑步 和 这 风 .
他们或许会说他们想说的话, 但最汹涌的波涛也是顺风而行的。

[ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][get] [θru:] .
Facing it — always facing it — that's the way to get through .
面向 它 — 总是 面向 它 — 那就是 这 方式 到 得到 通过 .
直面它——始终直面它——才是渡过难关的办法。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)] .
You are a young sailor .
你 是 一个 年轻的 水手 .
你是一名年轻的水手。

[feɪs] [aɪ ˈti:] .
Face it .
脸 它 .

面对现实吧。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn] .
That's enough for any man .
那就是 足够的 为了 任何 男人 .

对任何一个男人来说, 这就足够了。

[ki:p] [ə; eɪ] [ku:l] [hed] . “
Keep a cool head . “
保持 一个 凉爽的 头 . “

保持冷静。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [dʒu:ks] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .
“ Yes , sir , “ said Jukes , with a flutter of the heart .
“ 是的 , 先生 , “ 说 朱克斯 , 和 一个 扑 的 这 心 .
“是的, 先生,”朱克斯说着, 心跳加速。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd][gɒt]
In the next few seconds the Captain spoke to the engine - room and got
在 这 下一个 很少 秒 这 队长 辐 到 这 引擎 - 房间 和 得到
[æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

接下来的几秒钟, 船长与机舱人员通话并得到了答复。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [dʒu:ks] [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən] [ˈækses] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] ,
For some reason Jukes experienced an access of confidence ,
为了 一些 原因 朱克斯 经验丰富的 一个 使用权 的 信心 ,
不知何故, Jukes突然信心大增。

[ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:m] [breθ] ,
a sensation that came from outside like a warm breath ,
一个 感觉 那 来了 从 外部 喜欢 一个 温暖的 气息 ,
一种仿佛来自外界的温暖气息的感觉,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈevri] [dɪˈmɑ:nd] .
and made him feel equal to every demand .
和 制成 他 感觉 平等的 到 每一个 要求 .
让他觉得自己理所当然地应该承担任何责任。

[ðə; ði] ['distənt] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The distant muttering of the darkness stole into his ears .
这 遥远 喃喃自语 的 这 黑暗 偷窃 进入 他的 耳朵 .

远处黑暗中传来低语声，钻进了他的耳朵。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd][aɪ ˈtiː] [ʌnˈmuːvd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [bɪˈliːf] [ɪn] [hɪmˈself] ,

He noted it unmoved , out of that sudden belief in himself ,
他 著名的 它 不动 , 出去 的 那 突然 信仰 在 他自己 ,

他对此无动于衷，这源于他突然涌现出的那份对自己的自信。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʒɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] [wʊd] [wɒt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

as a man safe in a shirt of mail would watch a point .
作为 一个 男人 安全的 在 一个 衬衫 的 邮件 会 手表 一个 观点 .

就像一个穿着锁子甲的人会守住一个点一样。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈleɪbəd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈmɪ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

The ship laboured without intermission amongst the black hills of water ,
这 船 辛勤劳作 没有 中场休息 在 这 黑色的 丘陵 的 水 ,

船只在黑色的水丘间不停地艰难航行，

[ˈpeɪɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [hɑːd] [ˈtʌmblɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

paying with this hard tumbling the price of her life .
付费 和 这 难的 翻滚 这 价格 的 她 生活 .

她用这次艰难的跌倒付出了生命的代价。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈrʌmbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [depθs] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈplʌmɪt] [ɒv; əv] [stiːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

She rumbled in her depths , shaking a white plummet of steam into the night ,
她 隆隆声 在 她 深度 , 摇晃 一个 白色的 暴跌 的 蒸汽 进入 这 夜晚 ,

她深处发出隆隆声，抖落出一团白色的蒸汽，冲入夜空。

[ænd; ənd][dʒuːks] - [θɔːt] [skɪmd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] , [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] .

and Jukes ' thought skimmed like a bird through the engine - room , where Mr .
和 朱克斯 - 想法 脱脂 喜欢 一个 鸟 通过 这 引擎 - 房间 , 在哪里 先生 .

[raʊt] — [gʊd] [mæn] — [wɒz; wəz] [ˈredi] .

Rout — good man — was ready .
路线 — 好的 男人 — 曾是 准备好 .

朱克斯的思绪像鸟儿一样掠过机舱，鲁特先生——一个好人——已经在那里准备着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

台风(Typhoon)

第6/6页

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [siːst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ˈevri]
When the rumbling ceased it seemed to him that there was a pause of every
什么时候 这 隆隆声 停止 它 似乎 到 他 那 那里 曾是 一个 暂停 的 每一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

当隆隆声停止时，他觉得所有的声音都戛然而止。

[ə; eɪ] [ded] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] - [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈstɑːtɪŋli] .
a dead pause in which Captain MacWhirr's voice rang out startlingly .
一个 死的 暂停 在 哪个 队长 - 嗓音 响铃 出去 令人震惊地 .
一阵死寂般的沉默之后，麦克维尔船长的声音突然响起，令人震惊。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ? “ — [aɪ ˈtiː] [spəʊk] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][dʒuːks][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [aɪ ˈtiː]
A puff of wind ? ” — it spoke much louder than Jukes had ever heard it
一个 噗 的 风 ? ” — 它 辐 很多 更大声 比 朱克斯 有 曾经 听到 它
[bɪˈfɔː(r)] — “ [ɒn] [ðə; ði][bəʊ; bəʊ] .
before — “ On the bow .
前 — “ 在 这 弓 .
一阵风？ —— 它的声音比朱克斯以前听过的任何声音都要大得多 —— “在船头。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ʃiː; ji] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] .
She may come out of it yet .
她 可能 来 出去 的 它 然而 .

她或许还能挺过来。

“ [ðə; ði] [ˈmʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [druː] [nɪə(r)] [əˈpeɪs] .
“ **The mutter of the winds drew near apace** .
“ 这 低声 的 这 风 画 靠近 迅速 .

风的低语声越来越近。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːfrʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈweɪkɪŋ] [pleɪnt] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒn] ,
In the forefront could be distinguished a drowsy waking plaint passing on ,
在 这 前沿 可以 是 杰出的 一个 昏昏欲睡 醒来 感叹 通过 在 ,
最前面可以辨认出一个昏昏欲睡的醒来者的抱怨声正在流逝，

[ænd; ænd][faː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmʌltɪp(ə)] [ˈklæmə(r)] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ænd; ænd] [ɪkˈspændɪŋ] .
and far off the growth of a multiple clamour , marching and expanding .
和 远的 离开 这 生长 的 一个 多种的 叫嚣 , 行军 和 扩展 .

远处传来一阵喧嚣，不断壮大，不断扩张。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɒb] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈmeni] [drʌmz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈrʌʃɪŋ] [nəʊt] ,
There was the throb as of many drums in it , a vicious rushing note ,
那里 曾是 这 搏动 作为 的 许多 鼓 在 它 , 一个 恶毒 匆忙 笔记 ,
其中既有如同众多鼓声交织的脉动，又有凶猛的疾驰音符，

[ænd; ʌnd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] ['mʌltɪtju:d] .
and like the chant of a tramping multitude .

和 喜欢 这 呗 的 一个 徒步旅行 民众 .
就像一群行进的群众的呼喊声。

[dʒu:ks][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [dɪ'strɪŋktli] .
Jukes could no longer see his captain distinctly .

朱克斯 可以 不 更长 看 他的 队长 明显地 .
朱克斯已经看不清他的队长了。

[ðə; ði] ['da:knəs] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['paɪlɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
The darkness was absolutely piling itself upon the ship .

这 黑暗 曾是 绝对地 桩 本身 之上 这 船 .
黑暗如潮水般涌向整艘船。

[æt; ət][məʊst][hi:; hi] [meɪd] [aʊt] ['mu:vmənts] , [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['elbəʊz] [sprɛd] [aʊt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed]
At most he made out movements , a hint of elbows spread out , of a head
在 最多 他 制成 出去 移动 , 一个 暗示 的 肘部 传播 出去 , 的 一个 头
[θrəʊn] [ʌp] .
thrown up .
抛掷 向上 .

他最多只能看出一些动作，比如肘部微微张开，以及头抬起来的样子。

['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ʌp][ðə; ði][tɒp] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt]
Captain MacWhirr was trying to do up the top button of his oilskin coat

[wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [heɪst] .
with unwonted haste .
和 不寻常的 匆忙 .

麦克维尔上尉正以异乎寻常的急促扣上油布外套的第一个纽扣。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] , [wɪð] [ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] ['mædn] [ðə; ði] ['si:z] , [tu:; tə][sɪŋk] [ʃɪps] , [tu:; tə] [ʌp'ru:t]
The hurricane , with its power to madden the seas , to sink ships , to uproot
这 飓风 , 和 它是 力量 到 麦登 这 海域 , 到 下沉 船舶 , 到 铲除
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

飓风拥有搅动大海、击沉船只、连根拔起树木的强大力量，

[tu:; tə] [əʊvə'tɜ:n] [strɒŋ] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd] [dæʃ] [ðə; ði] ['veri] [bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to overturn strong walls and dash the very birds of the air to the ground ,
到 颠覆 强的 墙壁 和 短跑 这 非常 鸟类 的 这 空气 到 这 地面 ,

推倒坚固的墙壁，将空中的飞鸟击落地面，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['tæsɪtɜ:n] [mæn][ɪn][ɪts] [pɑ:θ] , [ænd; ʌnd] , ['du:ɪŋ] [ɪts]['ʌtməʊst] ,
had found this taciturn man in its path , and , doing its utmost ,
有 成立 这 沉默寡言 男人 在 它是 小路 , 和 , 正在做 它是 极致 ,

它途中遇到了这个沉默寡言的男人，于是竭尽全力，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
had managed to wring out a few words .
有 管理 到 拧 出去 一个 很少 字 .

勉强挤出几个字。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'nju:d] [rɒθ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [swu:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['kæptɪn] [mækwɜ:ɪ]
Before the renewed wrath of winds swooped on his ship , Captain MacWhirr

[wɒz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] ,
was moved to declare ,
曾是 已搬 到 宣布 ,

在狂风再次肆虐他的船只之前，麦克维尔船长不禁说道：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪ](ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] : “ [aɪ] [wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
in a tone of vexation , as it were : “ I wouldn't like to lose her .
在 一个 语气 的 烦恼 , 作为 它 是 : “ 我 不会 喜欢 到 失去 她 .
他带着一丝恼怒的语气说: “我不想失去她。”

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ðæt] [ə'noʊəns] .
” He was spared that annoyance .
” 他 曾是 幸存 那 烦恼 .
他免于遭受这种烦恼。

[ˈsɪksθ] **VI**
六年级
六年级

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌŋˌʃaɪni] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [bri:z] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sməʊk] [fɑ:(r)] [ə'hed] ,
On A bright sunshiny day , with the breeze chasing her smoke far ahead ,
在 一个 明亮的 阳光明媚 天 , 和 这 微风 追逐 她 抽烟 远的 前方 ,
在一个阳光明媚的日子里, 微风将她的烟雾远远地吹到前方。

[ðə; ði][næn] - [ʃæn] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈfu:] - [tʃaʊ] .
the Nan - Shan came into Fu - chau .
这 楠 - 山 来了 进入 傅 - 周 .
南山入富州。

[hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈnəʊtɪst] [ɒn] [ɔ:(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsi:mən] [ɪn] [ˈhɑ:bə(r)] [sed]
Her arrival was at once noticed on shore , and the seamen in harbour said
她 到达 曾是 在 一次 注意到 在 支撑 , 和 这 海员 在 港口 说
: “ [lʊk] !
: “ **Look !**
: “ 看 !
她的到来立刻引起了岸上的注意, 港口里的水手们说: “看! ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈsti:mə(r)] .
Look at that steamer .
看 在 那 汽船 .
瞧瞧那艘蒸汽船。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么?

[ˌsaɪə'mi:z] — [ˈɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ?
Siamese — isn't she ?
暹罗猫 — 不是 她 ?
她是暹罗猫, 对吧?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] !
Just look at her !
只是 看 在 她 !
看看她!

” [ʃi:; ʃi] [si:md] , [ɪn'di:d] ,
” She seemed , indeed ,
” 她 似乎 , 的确 ,
她看起来确实如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʌnɪŋ] [ˈtɑːɡɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd(ə)ri] [ˈbætəris] [ɒv; əv]
to have been used as a running target for the secondary batteries of
到 有 到过 用过的 作为 一个 跑步 目标 为了 这 次要 电池 的
[ə; eɪ][ˈkruːzə(r)] .
a cruiser .
一个 巡洋舰 ；

曾被用作巡洋舰副炮的移动靶标。

[ə; eɪ][heɪl] [ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] [ˈelz] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌpə(r)] [wɜːks] [ə; eɪ][mɔː(r)]
A hail of minor shells could not have given her upper works a more
一个 冰雹 的 次要的 贝壳 可以 不是 有 给定 她 上 作品 一个 更多的
[ˈbrəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ；

即使被无数小炮弹击中，也无法使她上层的建筑更加破败不堪。

[tɔːn] , [ænd; ənd] [ˈdevəstətɪd] [ˈæspekt] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɔːn] ,
torn , and devastated aspect : and she had about her the worn ,
撕裂 ； 和 遭受重创 方面 ； 和 她 有 关于 她 这 磨损 ；
她面容憔悴，满目疮痍：她身上带着破旧的、

[ˈwiəri] [eə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd]
weary air of ships coming from the far ends of the world — and indeed
厌倦 空气 的 船舶 未来 从 这 远的 结束 的 这 世界 — 和 的确
[wɪð] [truːθ] ,
with truth ,
和 真相 ；

来自世界尽头的船只散发着疲惫的气息——的确如此，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ˈpæsiɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [fɑː(r)] ; [ˈsaɪtɪŋ] , [ˈverɪli] ,
for in her short passage she had been very far ; sighting , verily ,
为了 在 她 短的 通道 她 有 到过 非常 远的 ； 目击 ； 确实 ；
因为在她短暂的旅程中，她已经走得很远了；的确，目睹了这一切。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪˈjɒnd] ,
even the coast of the Great Beyond ,
甚至 这 海岸 的 这 伟大的 超过 ；
甚至包括遥远彼岸的海岸，

[wens] [nəʊ] [ʃɪp] [ˈevə(r)] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [zːθ]
whence no ship ever returns to give up her crew to the dust of the earth
何处 不 船 曾经 返回 到 给 向上 她 全体人员 到 这 灰尘 的 这 地球
.
:
.

没有哪艘船会从那里返回，将船员弃于尘土之中。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnkrʌstɪd] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] [trʌks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][ænd; ənd]
She was incrusted and gray with salt to the trucks of her masts and
她 曾是 结壳的 和 灰色的 和 盐 到 这 卡车 的 她 桅杆 和
[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfʌn(ə)l] ;
to the top of her funnel ;
到 这 顶部 的 她 漏斗 ；
她的桅杆和烟囱顶部都结满了灰白的盐渍；

[æz; əz] [ðəʊ] ([æz; əz][sʌm; səm] [fə'si:ʃəs] ['si:mən] [sed]) “ [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [bɔ:d] [hæd; həd] [fiʃ] **as though (as some facetious seaman said) “ the crowd on board had fished**
作为 尽管 (作为 一些 滑稽的 水手 说) ” 这 人群 在 木板 有 钓鱼
[hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
her out somewhere from the bottom of the sea and brought her in
她 出去 某处 从 这 底部 的 这 海 和 带来 她 在
[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sælviɪdʒ] .
here for salvage .
这里 为了 打捞 .

仿佛（正如某个爱开玩笑的水手所说）“船上的人们从海底某个地方把她打捞上来，然后带到这里进行打捞。
” [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] ,
” **And further , excited by the felicity of his own wit ,**
” 和 更远 , 兴奋的 经过 这 费利西蒂 的 他的 自己的 有 ,
“而且，他更加为自己机智的妙语感到兴奋，

[hi:; hi] ['bʊəd] [tu:; tə] [gɪv] [faɪv] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — “ [æz; əz][fi:; ji][stændz] .
he offered to give five pounds for her — “ as she stands .
他 提供 到 给 五 磅 为了 她 — ” 作为 她 站立 .
他提出给她五英镑——“就像她站着一样。

” [br'fɔ:(r)] [fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [kwɔɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [rest] , [ə; eɪ] ['mi:gə(r)] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
” **Before she had been quite an hour at rest , a meagre little man ,**
” 前 她 有 到过 相当 一个 小时 在 休息 , 一个 微薄 小的 男人 ,
“她还没休息一个小时，一个瘦小的男人……”

[wɪð] [ə; eɪ] [red] - [tɪpt] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [kɑ:st][ɪn][æn; ən] ['æŋɡri] [məʊld] ,
with a red - tipped nose and a face cast in an angry mould ,
和 一个 红色的 - 倾斜 鼻子 和 一个 脸 投掷 在 一个 生气的 模具 ,
鼻子尖红红的，脸上带着愤怒的表情，

[lændɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sæmpən][ɒn][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [kən'se(ə)n] ,
landed from a sampan on the quay of the Foreign Concession ,
登陆 从 一个 舢 在 这 码头 的 这 外国的 让步 ,
他乘坐舢板在外国租界码头上岸。

[ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ntɪnəntli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
and incontinently turned to shake his fist at her .
和 失禁 转向 到 摇 他的 拳头 在 她 .
他情不自禁地转身，朝她挥舞拳头。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð] [legz] [mʌt] [tu:] [θɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'tʌnd] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [wɪð]
A tall individual , with legs much too thin for a rotund stomach , and with
一个 高的 个人 , 和 腿 很多 也 薄的 为了 一个 圆润 胃 , 和 和
[wɔ:təri] [aɪz] ,
watery eyes ,
水状的 眼睛 ,
一个身材高挑的人，双腿细得与圆滚滚的肚子不成比例，而且眼睛总是泛着泪光。

[strəʊl] [ʌp][ænd; ənd] [ri'mɑ:k] , “ [dʒʌst] [left] [hɜ:(r); hə(r)] — [eɪ] ?
strolled up and remarked , “ Just left her — eh ?
漫步 向上 和 评论 , ” 只是 左边 她 — 嗯 ?
他走上前去，说道：“刚把她留下——是吗？ ”

[kwɪk] [wɜ:k] .
Quick work .
快的 工作 .
动作很快。

” [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [sɔɪld] [su:t] [ɒv; əv] [blu:] ['flænl] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['krɪkɪtɪŋ] ['ʃu:z] ;
” **He wore a soiled suit of blue flannel with a pair of dirty cricketing shoes ;**
” 他 穿着 一个 脏的 套装 的 蓝色的 绒布 和 一个 一对 的 肮脏的 板球 鞋 ;
他穿着一套脏兮兮的蓝色法兰绒西装，脚上穿着一双脏兮兮的板球鞋；

[ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [druːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp] ,
a dingy gray moustache drooped from his lip ,
一个 昏暗的 灰色的 胡子 下垂 从 他的 唇 ,
他嘴唇上耷拉着一撇灰暗的胡子。

[ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn]
and daylight could be seen in two places between the rim and the crown
和 日光 可以 是 已见 在 二 地方 之间 这 轮缘 和 这 王冠
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
of his hat .
的 他的 帽子 .

他的帽子边缘和帽顶之间有两个地方透进了日光。

“ [hələʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !
“ 你好! ”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? “ [ɑːskt] [ðə; ði][eks] - [ˈsekənd] - [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][næn] - [ʃæn] ,
what are you doing here ? “ asked the ex - second - mate of the Nan - Shan ,
什么 是 你 正在做 这里 ? ” 问 这 前任 - 第二 - 伴侣 的 这 楠 - 山 ,
[ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [ˈhʌrɪdli] .
shaking hands hurriedly :
摇晃 双手 匆匆 .

“你在这里做什么？”南山号的前二副一边急忙握手一边问道。

“ [ˈstændɪŋ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] — [tʃɑːns] [wɜːθ] [ˈteɪkɪŋ] — [ɡɒt][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [hɪnt] ,
“ Standing by for a job — chance worth taking — got a quiet hint ,
” 常设 经过 为了 一个 工作 — 机会 值得 采取 — 得到 一个 安静的 暗示 ,
“等待一份工作——一个值得抓住的机会——我悄悄地得到了一些暗示，

” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˈbrʊkən][hæt] , [ɪn][ˈdʒɜːki] , [æpəˈθetɪk] [ˈhwiːz] .
“ explained the man with the broken hat , in jerky , apathetic wheezes .
” 解释 这 男人 和 这 破碎的 帽子 , 在 肉干 , 冷漠的 喘息 .
“那个帽子破了的男人用断断续续、冷漠的喘息声解释道。”

[ðə; ði][ˈsekənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][næn] - [ʃæn] .
The second shook his fist again at the Nan - Shan :
这 第二 摇晃 他的 拳头 再次 在 这 楠 - 山 .
第二个人又朝南山挥了挥拳头。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðeə(r)] [ðæt] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊ] ,
“ There's a fellow there that ain't fit to have the command of a scow ,
” 有 一个 同伴 那里 那 不是 合身 到 有 这 命令 的 一个 平底驳船 ,
“那里有个家伙根本不配指挥一艘驳船。”

“ [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˈpæ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈlɪstləsli] .
“ he declared , quivering with passion , while the other looked about listlessly .
” 他 声明 , 颤抖 和 热情 , 尽管 这 其他 看起来 关于 百无聊赖地 .
“他激动得浑身颤抖，大声说道，而另一个人则无精打采地环顾四周。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ?
“ Is there ?
” 是 那里 ?

“有没有？”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsiːmənz] [tʃest] ,
“ But he caught sight on the quay of a heavy seaman's chest ,
” 但 他 捕捉 视线 在 这 码头 的 一个 重的 海员的 胸部 ,
但他瞥见码头上一个沉重的水手的胸膛，

[ˈpeɪntɪd] [braʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [frɪndʒd] [ˈseɪlkloʊθ] [ˈkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð] [nju:] [məˈhɪlə] [laɪn] .
painted brown under a fringed sailcloth cover , and lashed with new manila line .
绘 棕色的 在下面 一个 流苏 帆布 覆盖 , 和 鞭打 和 新的 马尼拉 线 .
涂成棕色, 盖上流苏帆布, 并用新的马尼拉麻绳捆扎。

[hi:; hi] [aɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəst] .
He eyed it with awakened interest .
他 眼睛 它 和 觉醒 兴趣 .
他饶有兴致地打量着它。

“ [aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [reɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dæmd] [saɪəˈmi:z] [flæg] .
“ **I would talk and raise trouble if it wasn't for that damned Siamese flag .**
“ 我 会 讲话 和 增加 麻烦 如果 它 不是 为了 那 该死的 暹罗猫 旗帜 .
“要不是那该死的暹罗旗, 我早就开口说话, 闹事了。”

[ˈnəʊbədi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] — [ɔ:(r)][aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Nobody to go to — or I would make it hot for him .
无人 到 去 到 — 或者 我 会 制作 它 热的 为了 他 .
没有可以求助的人——否则我会让他很生气。

[ðə; ði] [frɔ:d] !
The fraud !
这 欺诈罪 !
骗子!

[təʊld][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] — [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [frɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [nɜ:v]
Told his chief engineer — that's another fraud for you — I had lost my nerve
讲述 他的 首席 工程师 — 那就是 其他 欺诈罪 为了 你 — 我 有 丢失的 我的 神经
.
:
.
告诉他的总工程师——这又是你的一个骗局——我失去了勇气。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [lɒt][bʊ; əv] [ˈɪgnərənt] [fu:lz] [ðæt] [ˈevə(r)] [seɪld] [ðə; ði] [ˈsi:z] .
The greatest lot of ignorant fools that ever sailed the seas .
这 最 很多 的 无知 傻瓜 那 曾经 航行 这 海域 .
有史以来航行于海洋上的最无知、最愚蠢的一群人。

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[ju:; jʊ] [kænt] [θɪŋk] . . . “
You can't think . . . ”
你 不能 思考 . . . “
你不能思考.....

“ [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ɔ:l] [raɪt] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [hɪz; ɪz] [ˈsi:di] [əˈkweɪntəns] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Got your money all right ? ” inquired his seedy acquaintance suddenly .**
“ 得到 你的 钱 全部 正确的 ? ” 询问 他的 肮脏的 熟人 突然 .
“你的钱都带齐了吗? ”他那形迹可疑的熟人突然问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[peɪd] [ˌem ˈi:] [pɒf] [pɒn] [bɔ:d] , “ [reɪdʒd][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] .
Paid me off on board , ” raged the second mate .
有薪酬的 我 离开 在 木板 , “ 愤怒 这 第二 伴侣 .
“他们在船上付钱让我走了,”二副怒吼道。

“ - [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɒn] [jɔ:(r)] , - [sez] [hi:; hi] . ”
“ ' **Get your breakfast on shore** , ' **says he** . ”
“ - 得到 你的 早餐 在 支撑 , - 说道 他 . ”

“上岸吃早餐吧,”他说。

“ [mi:n] [skʌŋk] ! ” [k'ɒmentɪd] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] , ['veɪɡli] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɒn]
“ **Mean skunk !** ” **commented the tall man , vaguely , and passed his tongue on**
“ 意思是 臭鼬 ! ” 评论 这 高的 男人 , 依稀 , 和 通过了 他的 舌头 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

“真讨厌的臭鼬! ”高个子男人含糊不清地评论道, 并舔了舔嘴唇。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][drɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ? ”
“ **What about having a drink of some sort ?** ”
“ 什么 关于 拥有 一个 喝 的 一些 种类 ? ”

“要不要喝点什么? ”

“ [hi:; hi] [strʌk] [em 'i:] , ” [his] [ðə; ði]['sekənd] [meɪt] .
“ **He struck me** , ” **hissed the second mate** .
“ 他 击 我 , ” 嘶嘶作响 这 第二 伴侣 .

“他打了我,”二副嘶嘶地说。

“ [nəʊ] ! [strʌk] !
“ **No ! Struck !**
“ 不 ! 击中 !

“不! 中球了! ”

[ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] ?
You don't say ?
你 不 说 ?

真的吗?

[ðə; ði][mæn][ɪn] [blu:] [brɪ'ɡæn][tu:; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [sɪmpə'tetɪkli] .
“ **The man in blue began to bustle about sympathetically** .
“ 这 男人 在 蓝色的 开始 到 忙碌 关于 同情地 .

“穿蓝色衣服的男人开始同情地四处走动。”

“ [kænt] ['pɒsəbli] [tɔ:k] [hɪə(r)] .
“ **Can't possibly talk here** .
“ 不能 可能 讲话 这里 .

“这里绝对不能说话。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I want to know all about it .
我 想 到 知道 全部 关于 它 .

我想了解所有相关信息。

[strʌk] — [eɪ] ?
Struck — eh ?
击中 — 嗯 ?

中风了?

[lets] [get][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] .
Let's get a fellow to carry your chest .
我们来吧 得到 一个 同伴 到 携带 你的 胸部 .

我们找个人来帮你抬胸吧。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['kwaiət] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bɒtld] [biə(r)]
I know a quiet place where they have some bottled beer
我 知道 一个 安静的 地方 在哪里 他们 有 一些 瓶装 啤酒

我知道一个安静的地方, 那里有瓶装啤酒.....

” [ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] ,
“ Mr Jukes , who had been scanning the shore through a pair of glasses ,
先生 朱克斯 ; WHO 有 到过 扫描 这 支撑 通过 一个 一对 的 眼镜 ,
“朱克斯先生一直透过眼镜扫视着海岸，

[ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈniə(r)] [ˈɑːftəwədʒ] [ðæt] “ [ˈaʊə(r)] [leɪt] [ˈsekənd] [meɪt] [ˈhæznt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn]
informed the chief engineer afterwards that “ our late second mate hasn't been long in
知情的 这 首席 工程师 然后 那 “ 我们的 晚的 第二 伴侣 还没有 到过 长的 在
[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .
finding a friend .
寻找 一个 朋友 .

事后告知总工程师：“我们已故的二副很快就找到了朋友。”

[ə; eɪ] [tʃæp] [ˈlʊkiŋ] [ˌʌnˈkɒmənli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌmə(r)] .
A chap looking uncommonly like a bummer .
一个 小伙子 寻找 不寻常地 喜欢 一个 真扫兴 .

一个看起来异常沮丧的家伙。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɔːk] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] .
I saw them walk away together from the quay .
我 锯 他们 走 离开 一起 从 这 码头 .

我看见他们一起从码头走开了。

” [ðə; ði] [ˈhæməriŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːdfl] [rɪˈpeəz] [dɪd] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [ˈkæptɪn]
“ The hammering and banging of the needful repairs did not disturb Captain
“ 这 锤击 和 砰砰作响 的 这 需要 维修 做过 不是 打扰 队长
[mækwɜː] .
MacWhirr .
麦克惠尔 .

“必要的维修工作中传来的敲打声和撞击声并没有打扰到麦克维尔船长。”

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)][hiː; hi] [rəʊt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [tʃɑːt] - [ruːm] ,
The steward found in the letter he wrote , in a tidy chart - room ,
这 管家 成立 在 这 信 他 写道 , 在 一个 整齐的 图表 - 房间 ,

管事在整洁的航海图室里，从他写的信中发现了：

[pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [twais] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
passages of such absorbing interest that twice he was nearly caught in the
段落 的 这样的 吸收 兴趣 那 两次 他 曾是 几乎 捕捉 在 这
[ækt] .
act .
行为 .

其中一些段落引人入胜，以至于他两次差点被当场抓获。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [mækwɜː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːti] - [paʊnd] [ˈhaʊs] ,
But Mrs . MacWhirr , in the drawing - room of the forty - pound house ,
但 太太 . 麦克惠尔 , 在 这 绘画 - 房间 的 这 四十 - 磅 房子 ,

但是，麦克维尔太太，在那栋四十英镑房子的客厅里，

[ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [ʃɔːn] — [pəˈhæps] [aʊt] [ɒv; əv][self] - [rɪˈspekt] — [fɔː(r); fə(r)][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
stified a yawn — perhaps out of self - respect — for she was alone .
窒息 一个 打哈欠 — 也许 出去 的 自己 - 尊重 — 为了 她 曾是 独自的 .

她强忍住打哈欠——或许是出于自尊——因为她独自一人。

[fɪː; jɪ] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [plʌʃ] - [ˈkɑpəˈbatəmd][ænd; ənd][ɡɪlt] [ˈhæmæk] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [taɪld] [ˈfaɪəpleɪs]
She reclined in a plush - bottomed and gilt hammock - chair near a tiled fireplace
她 斜倚 在 一个 豪华的 - 底部 和 镀金 吊床 - 椅子 靠近 一个 瓷砖 壁炉
,
.
,

她斜倚在壁炉旁一张底部铺着绒布、镶着金边的吊床椅上。

[wɪð] [ˌdʒæpəˈhiːz] [ˈfænz] [vən] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gləʊ] [v; əv] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
with Japanese fans on the mantel and a glow of coals in the grate .
和 日本人 粉丝 在 这 壁炉架 和 一个 辉光 的 煤炭 在 这 格特 .
壁炉架上摆放着日式扇子，炉膛里燃着温暖的煤炭。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [ˈɡlɑːns, ˈglæns] [ˈwɪərəli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz]
Lifting her hands, she glanced wearily here and there into the many pages
举重 她 双手 , 她 瞥了一眼 疲劳 这里 和 那里 进入 这 许多 页面
.
.
.

她抬起双手，疲惫地瞥了一眼书页。
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈprəʊzi] ,
It was not her fault they were so prosy ,
它 曾是 不是 她 过错 他们 是 所以 散文 ,
他们如此平庸并不是她的错。

[səʊ] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] — [frɒm; frəm] “ [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [waɪf] ” [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [tuː; tə] “
so completely uninteresting — from “ My darling wife ” at the beginning , to “
所以 完全地 无聊 — 从 “ 我的 亲爱的 妻子 ” 在 这 开始 , 到 “
[ɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd] ” [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
Your loving husband ” at the end .
你的 爱 丈夫 ” 在 这 结尾 .

完全无趣——从开头的“我亲爱的妻子”，到结尾的“你深爱的丈夫”。
[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈriːəli] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðiːz] [ʃɪp] [əˈfeəz] .
She couldn't be really expected to understand all these ship affairs .
她 不能 是 真的 预期的 到 理解 全部 这些 船 事务 .
不能指望她完全了解船上的所有事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɡlæd] , [v; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ɑːskt]
She was glad , of course , to hear from him , but she had never asked
她 曾是 高兴的 , 的 课程 , 到 听到 从 他 , 但 她 有 绝不 问
[hɜːˈself] [waɪ] , [prɪˈsaɪsli] . “ . . .
herself why , precisely . “ . . .
她自己 为什么 , 恰恰 . “ . . .

她当然很高兴收到他的消息，但她从未问过自己究竟为什么。“.....
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [taɪˈfʊn]
They are called typhoons
他们 是 称为 台风

它们被称为台风.....
[ðə; ði] [meɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ ˈtiː]
The mate did not seem to like it
这 伴侣 做过 不是 似乎 到 喜欢 它
同伴似乎不太喜欢这样.....

[nɒt] [ɪn] [bʊks]
Not in books
不是 在 图书
书里没有.....

[ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [v; əv] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɡəʊ] [vən]
Couldn't think of letting it go on
不能 思考 的 出租 它 去 在
我无法想象就此罢休.....

“ [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ˈrʌsl] [ˈʃɑːpli] . “
“ The paper rustled sharply . “
” 这 纸 沙沙作响 尖锐地 . “
纸张发出沙沙的响声。

[ə; eɪ][kɑ:m] [ðæt] [ˈlɑ:stɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , " [ʃi:; ʃi] [ri:d] [pəˈfʌŋktrəli] ;
A calm that lasted more than twenty minutes , " she read perfunctorily ;
一个 冷静的 那 持续 更多的 比 二十 分钟 , " 她 读 敷衍地 ;
“持续了二十多分钟的平静,”她敷衍地念道;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɜ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈθɔ:tləs] [aɪz] [kɔ:t] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]
and the next words her thoughtless eyes caught , on the top of another
和 这 下一个 字 她 轻率 眼睛 捕捉 , 在 这 顶部 的 其他
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,
她漫不经心的目光扫过另一页顶部的文字:

[wɜ:(r); wə(r)] : " [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈɡen]
were : " see you and the children again
是 : " 看 你 和 这 孩子们 再次
是: “再见, 孩子们.....”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" She had a movement of impatience .
" 她 有 一个 移动 的 不耐烦 .
她流露出一不耐烦的神情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] .
He was always thinking of coming home .
他 曾是 总是 思维 的 未来 家 .
他一直想着回家。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsæləri] [brɪˈfɔ:(r)] .
He had never had such a good salary before .
他 有 绝不 有 这样的 一个 好的 薪水 前 .
他以前从未拿过这么高的薪水。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] ?
What was the matter now ?
什么 曾是 这 事情 现在 ?
又出什么事了?

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [əʊvəˈli:f] [tu:; tə] [lʊk] .
It did not occur to her to turn back overleaf to look .
它 做过 不是 发生 到 她 到 转动 后退 背面 到 看 .
她当时并没有想到要翻回下一页去看。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [rɪˈkɔ:dɪd] [ðəə(r)] [ðæt] [brɪtwi:n] [fɔ:r][ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɒn]
She would have found it recorded there that between 4 and 6 A . M . on
她 会 有 成立 它 记录 那里 那 之间 4 和 6 一个 . M . 在
[drɪsembə(r)] 25th ,
December 25th ,
十二月 25th ,
她会在那里发现记录显示, 12月25日凌晨4点到6点之间,

[ˈkæptɪn] [mækwɜ:ː] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [lɪv; laɪv] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)]
Captain MacWhirr did actually think that his ship could not possibly live another hour
队长 麦克惠尔 做过 实际上 思考 那 他的 船 可以 不是 可能 居住 其他 小时
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] ,
in such a sea ,
在 这样的 一个 海 ,
麦克维尔船长确实认为他的船在这种海况下不可能再坚持一个小时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈɡen] .
and that he would never see his wife and children again .
和 那 他 会 绝不 看 他的 妻子 和 孩子们 再次 .
他将再也见不到他的妻子和孩子了。

[ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ([hɪz; ɪz] [ˈletəz] [gɒt] [ˌmɪsˈleɪd] [səʊ] [ˈkwɪkli]) — [ˈnəʊbədi] [wɒtˈevə(r)]
Nobody was to know this (his letters got mislaid so quickly) — nobody whatever
无人 曾是 到 知道 这 (他的 信件 得到 遗失 所以 迅速地) — 无人 任何
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] ,
but the steward ,
但 这 管家 ,
谁都不能知道这件事 (他的信件很快就遗失了) ——除了管家之外, 谁都不能知道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðæt] [dɪsˈklɒʒə(r)] .
who had been greatly impressed by that disclosure .
WHO 有 到过 非常 印象深刻 经过 那 披露 .
他对这一披露印象深刻。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
So much so ,
所以 很多 所以 ,
确实如此,

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kʊk] [sʌm; səm] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈnærəʊ] [skwiːk] [wiː; wi] [ɔːl]
that he tried to give the cook some idea of the “ narrow squeak we all
那 他 尝试 到 给 这 厨师 一些 主意 的 这 “ 狭窄的 吱 我们 全部
[hæd; həd] “ [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsɒləmli] ,
had “ by saying solemnly ,
有 “ 经过 说 庄严地 ,
他郑重其事地说道, 试图让厨师明白我们所有人遇到的那种“狭窄的吱吱声”是什么意思:

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dæm] - [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈʌʊə(r)] [tʃɑːns] . ”
“ The old man himself had a dam ' poor opinion of our chance . ”
“ 这 老的 男人 他自己 有 一个 坝 - 贫穷的 观点 的 我们的 机会 : ”
“那老头子自己也对我们的机会非常不看好。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] , [kənˈtemptʃuəsli] , [ðə; ði] [kʊk] , [æn; ən] [əʊld] [ˈsəʊldʒə(r)] .
“ How do you know ? ” asked , contemptuously , the cook , an old soldier .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 , 轻蔑地 , 这 厨师 , 一个 老的 士兵 .
“你怎么知道? ”厨师, 一个老兵, 轻蔑地问道。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [təʊld] [juː; jʊ] , [ˈmeɪbi] ? ”
“ He hasn't told you , maybe ? ”
“ 他 还没有 讲述 你 , 或许 ? ”
“他可能还没告诉你吧? ”

“ [wel] , [hiː; hi] [dɪd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , “ [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ˈbreɪz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ Well , he did give me a hint to that effect , ” the steward brazened it out .
“ 出色地 , 他 做过 给 我 一个 暗示 到 那 影响 , ” 这 管家 厚颜无耻 它 出去 .
“嗯, 他确实暗示过我这一点,”乘务员厚颜无耻地说道。

“ [get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
“ Get along with you ! ”
“ 得到 沿着 和 你 ! ”
“和你相处融洽! ”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈnekst] , “ [dʒɪə] [ðə; ði] [əʊld] [kʊk] , [ˈʌʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
He will be coming to tell me next , “ jeered the old cook , over his shoulder .
他 将要 是 未来 到 告诉 我 下一个 , “ 嘲笑 这 老的 厨师 , 超过 他的 肩膀 .
“他接下来就会来告诉我了,”老厨子回头嘲笑道。

[ˈmɪsɪz] . [mækwəːʒ] [glɑːns, glæns] [ˈfɑːðə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] . “ . . .
Mrs . MacWhirr glanced farther , on the alert . “ . . .
太太 : 麦克惠尔 瞥了一眼 更远 , 在 这 警报 : “ . . .
麦克维尔夫人警觉地向更远的地方望去。 “.....

[duː; də] [wʌts] [feə(r)] . . .
Do what's fair . . .
做 是什么 公平的 . . .

做公平的事.....

[ˈmɪzrəbl̩] [ˈɒbdʒɪkts]
Miserable objects
悲惨的 对象

可怜的物体.....

[ˈəʊnli] [θriː] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][leg] [iːt] , [ænd; ənd][wʌn] . . .
Only three , with a broken leg each , and one . . .
仅有的 三 , 和 一个 破碎的 腿 每个 , 和 一 . . .

只有三人，每人腿都断了，还有一人.....

[θɔːt] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [kiːp] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈkwaɪət] . . .
Thought had better keep the matter quiet . . .
想法 有 更好的 保持 这 事情 安静的 . . .

我觉得最好还是把这件事保密.....

[həʊp][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ]
hope to have done the fair thing
希望 到 有 完毕 这 公平的 事物

希望我做的是公平的事.....

" [ʃiː; ʃɪ] [let] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **She let fall her hands** .
" 她 让 落下 她 双手 .

她放下了双手。

[nəʊ] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] .
No : there was nothing more about coming home .
不 : 那里 曾是 没有什么 更多的 关于 未来 家 .

不，回家这件事已经没有其他意义了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈmiəli] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [wɪʃ] .
Must have been merely expressing a pious wish .
必须 有 到过 仅仅 表达 一个 虔诚的 希望 .

想必只是表达了虔诚的愿望。

[ˈmɪsɪz] . - [maɪnd][wɒz; wəz][set][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈmɑːb(ə)] [klɒk] ,
Mrs . MacWhirr's mind was set at ease , and a black marble clock ,
太太 : - 头脑 曾是 放 在 舒适 , 和 一个 黑色的 大理石 钟 ,

麦克维尔太太心安了，一座黑色大理石钟摆摆在眼前。

[praɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ˈdʒuːələ(r)][æt; ət] 3L . 18s .
priced by the local jeweller at 3L . 18s .
定价 经过 这 当地的 珠宝商 在 3L : 18s .

当地珠宝商定价为 3L.18 先令。

6d . , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈstelθi] [tɪk] .
6d . , had a discreet stealthy tick .
6d : , 有 一个 慎重 隐秘的 打钩 .

6d，有种隐蔽的、不易察觉的滴答声。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] , [ʃɔːt] - [frɒk] [ˈpɪəriəd][pɜːv; əv]
The door flew open , and a girl in the long - legged , short - frocked period of
这 门 飞翔 打开 , 和 一个 女孩 在 这 长的 - 腿 , 短的 - 穿着礼服 时期 的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

门猛地打开，一个身着长腿短裙的少女走了进来，她正处于那个年代。

[fɪlŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
flung into the room .
扔 进入 这 房间 .

被扔进房间。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌlələs] , ['rɑ:ðə(r)] ['læŋki] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
A lot of colourless , rather lanky hair was scattered over her shoulders .
一个 很多 的 无色 , 相当 瘦长的 头发 曾是 疏散 超过 她 肩膀 .
她肩上散落着许多颜色暗淡、略显稀疏的头发。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ji] [stʊd] [sti:l] , [ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn]
Seeing her mother , she stood still , and directed her pale prying eyes upon
看到 她 母亲 , 她 站立 仍然 , 和 指导 她 苍白 窥探 眼睛 之上
[ðə; ði] ['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

看到母亲，她停住了脚步，用苍白而好奇的目光盯着那封信。

" [frɒm; frəm] ['fɑ:ðə(r)] , " [m'ɜ:məd] ['mɪsɪz] . [mækwɜ:] .
"**From father , " murmured Mrs . MacWhirr** .
" 从 父亲 , " 低声说道 太太 : 麦克惠尔 .
"来自父亲,"麦克维尔太太低声说道。

" [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɜ:(r); jə(r)] ['rɪbən] ?
"**What have you done with your ribbon ?**
" 什么 有 你 完毕 和 你的 丝带 ?
你的丝带怎么了？

" [ðə; ði] [gɜ:l] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [paʊt] .
"**The girl put her hands up to her head and pouted** .
" 这 女孩 放 她 双手 向上 到 她 头 和 撅嘴 .
女孩双手抱头，撅起了嘴。

" [hi:z] [wel] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [mækwɜ:] ['læŋɡwɪdli] .
"**He's well , " continued Mrs . MacWhirr languidly** .
" 他是 出色地 , " 持续 太太 : 麦克惠尔 懒洋洋地 .
"他很好,"麦克维尔太太懒洋洋地继续说道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
"**At least I think so** .
" 在 至少 我 思考 所以 .

“至少我是这么认为的。”

[hi:; hi] ['nevə(r)] [sez] .
He never says .
他 绝不 说道 .

他从不说。

" [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
"**She had a little laugh** .
" 她 有 一个 小的 笑 .

她轻笑了一声。

[ðə; ði] [gɜ:rlz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wɒndəɪɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mækwɜ:] ['sɜ:ɪveɪd]
The girl's face expressed a wandering indifference , and Mrs . MacWhirr surveyed
这 女孩们 脸 表达 一个 漫游 漠不关心 , 和 太太 : 麦克惠尔 调查
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [fɒnd] [praɪd] .
her with fond pride .
她 和 喜爱 自豪 .

女孩脸上带着漫不经心的冷漠表情，麦克维尔太太带着宠溺和自豪的目光打量着她。

“ [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)][hæt] , ” [ʃi:; ji][sed][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][waɪl] .
“ **Go and get your hat , ” she said after a while .**
“ 去 和 得到 你的 帽子 , ” 她 说 后 一个 尽管 :
“ 去拿你的帽子 , ”过了一会儿, 她说。

“ [ai][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [ˈʃɒpɪŋ] .
“ **I am going out to do some shopping .**
“ 我 是 去 出去 到 做 一些 购物 :
“ 我要出去购物。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][seɪl][æt; ət] - . “
There is a sale at Linom's .”
那里 是 一个 销售 在 - : “
利诺姆百货正在打折。

[əʊ] , [haʊ][ˈdʒɒli] ! “ [ˈlʌtə] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪmˈpresɪvli] , [ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [greɪv] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [təʊnz]
“ **Oh , how jolly ! ” uttered the child , impressively , in unexpectedly grave vibrating tones**
“ 哦 , 如何 快乐的 ! ” 说出 这 孩子 , 令人印象深刻 , 在 不料 严重 振动 音调
 ,
 ,
 “ 哦 , 真高兴 ! ”孩子用出乎意料的严肃而颤抖的语调说道。

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m] .
and bounded out of the room .
和 有界 出去 的 这 房间 :
然后蹦蹦跳跳地跑出了房间。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [wɪð] [ə; eɪ][greɪ][skaɪ][ænd; ənd][draɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] .
It was a fine afternoon , with a gray sky and dry sidewalks .
它 曾是 一个 美好的 下午 , 和 一个 灰色的 天空 和 干燥 人行道 :
这是一个晴朗的下午, 天空阴沉, 人行道干燥。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdreɪpərz][ˈmɪsɪz] . [mækwɜ:ː] [smaɪld] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][blæk] [ˈmænt(ə)l][ɒv; əv]
Outside the draper's Mrs . MacWhirr smiled upon a woman in a black mantle of
外部 这 德雷珀的 太太 . 麦克惠尔 微笑 之上 一个 女士 在 一个 黑色的 地幔 的
[ˈdʒenərəs] [prəˈpɔ:ʃ(ə)nz] [ˈɑ:məd] [ɪn][dʒet][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ˈblu:mɪŋ] [ˈfɔ:lsli] [əˈbʌv]
generous proportions armoured in jet and crowned with flowers blooming falsely above
慷慨的 比例 装甲 在 喷射 和 加冕 和 花朵 盛开 错误地 多于
[ə; eɪ] [ˈbɪlɪəs] [ˈmeɪtrənli] [ˈkaʊntənəns] .
a bilious matronly countenance .
一个 胆汁 女家长 面容 :

在布料店外, 麦克维尔太太微笑着看着一个女人, 她身披一件宽大的黑色斗篷, 斗篷上点缀着漆黑的盔甲, 头上戴着一顶花冠, 但那花冠却在她那副愁眉苦脸的妇人脸上显得格格不入。

[ðeɪ] [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][swɪft] [ˈlɪt(ə)l][ˈbæb(ə)l][ɒv; əv] [ˈgri:tɪŋz] [ænd; ənd][ˌekskləˈmeɪʃən] [bəʊθ] [təˈgeðə(r)] ,
They broke into a swift little babble of greetings and exclamations both together ,
他们 打破 进入 一个 迅速 小的 潺潺 的 问候 和 感叹词 两个都 一起 ,
[ˈveri] [ˈhʌrɪd] ,
very hurried ,
非常 慌忙 ,
他们同时急促地发出一阵简短的问候和惊叹声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [jɔ:n] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈplezə(r)]
as if the street were ready to yawn open and swallow all that pleasure
作为 如果 这 街道 是 准备好 到 打哈欠 打开 和 吞 全部 那 乐趣
[brɪfɔ:(r)][aɪˈti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈsprest] .
before it could be expressed .
前 它 可以 是 表达 :
仿佛街道随时准备张开大口, 将所有快乐吞噬殆尽, 不等它们表达出来。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [haɪ] [glɑːs] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] .
Behind them the high glass doors were kept on the swing .
在后面 他们 这 高的 玻璃 门 是 保留 在 这 摇摆 .

他们身后的高大玻璃门一直处于旋转状态。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈkʊd(ə)nt] [paːs] , [men] [stʊd] [əˈsaɪd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] ,
People couldn't pass , men stood aside waiting patiently ,
人们 不能 经过 , 男人 站立 旁边 等待 耐心 ,

人们无法通行, 男人们站在一旁耐心等待。

[ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈpəʊkɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and Lydia was absorbed in poking the end of her parasol between the
和 莉迪亚 曾是 吸收 在 戳 这 结尾 的 她 阳伞 之间 这

[stəʊn] [flægz] .
stone flags .
石头 旗帜 .

莉迪亚正全神贯注地用阳伞的伞尖戳着石板缝隙。

[ˈmɪsɪz] . [mækwɜːː] [tɔːkt] [ˈræpɪdli] .
Mrs . MacWhirr talked rapidly .
太太 . 麦克惠尔 谈话 快速 .

麦克维尔太太语速很快。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
” **Thank you very much .**
” 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[hiːz] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [jet] .
He's not coming home yet .
他是 不是 未来 家 然而 .

他还没回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ˈveri] [sæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [əˈwei] ,
Of course it's very sad to have him away ,
的 课程 它是 非常 伤心 到 有 他 离开 ,

他不在, 当然令人非常难过。

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [kiːps] [səʊ] [wel] .
but it's such a comfort to know he keeps so well .
但 它是 这样的 一个 舒适 到 知道 他 保持 所以 出色地 .

但知道他身体状况这么好, 真是让人安心。

” [ˈmɪsɪz] . [mækwɜːː] [druː] [breθ] .
” **Mrs . MacWhirr drew breath .**
” 太太 . 麦克惠尔 画 气息 .

麦克维尔夫人深吸了一口气。

“ [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ðeə(r)] [əˈgriːz] [wɪð] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈbiːmɪŋli] ,
” **The climate there agrees with him , ” she added , beamingly ,**
” 这 气候 那里 同意 和 他 , ” 她 额外 , 笑容满面 ,

“那里的气候很适合他, ”她笑容满面地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [mækwɜːː] [hæd; həd] [biːn] [əˈwei] [ˈtʊəriŋ; ˈtɔːrɪŋ][ɪn] [ˈtʃaɪnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
as if poor MacWhirr had been away touring in China for the sake
作为 如果 贫穷的 麦克惠尔 有 到过 离开 巡演 在 中国 为了 这 清酒

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
of his health .
的 他的 健康 .

就好像可怜的麦克维尔为了健康去中国巡演了一样。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [jet] .
Neither was the chief engineer coming home yet .
两者都不 曾是 这 首席 工程师 未来 家 然而 :
总工程师也还没回家。

[ˈmɪstə(r)] . [raʊt] [ŋjuː] [tuː] [wel] [ðə; ði][ˈvæljuː][bʊ; əv][ə; ei] [ɡʊd] [ˈbɪlɪt] .
Mr . Rout knew too well the value of a good billet .
先生 : 路线 知道 也 出色地 这 价值 的 一个 好的 坯料 :
鲁特先生非常清楚一块好钢坯的价值。

“ [ˈsɒləmən] [sez] [ˈwʌndər] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siːs] ,
“ Solomon says wonders will never cease ,
” 所罗门 说道 奇迹 将要 绝不 停止 ,
所罗门说, 奇迹永不停息。

[ˈkraɪd] [ˈmɪsɪz] . [raʊt] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːmtʃeə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
“ cried Mrs . Rout joyously at the old lady in her armchair by the fire .
” 哭 太太 : 路线 欣喜地 在 这 老的 女士 在 她 扶手椅 经过 这 火 :
“鲁特太太高兴地对着坐在火炉旁扶手椅上的老太太喊道。”

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈmʌðə(r)] [muːvd] [ˈslaɪtli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪðəd] [hændz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [blæk] [hɑːf] -
Mr . Rout's mother moved slightly , her withered hands lying in black half -
先生 : - 母亲 已搬 轻微地 , 她 干枯 双手 说谎 在 黑色的 一半 -
[ˈmɪt(ə)nz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ləp] .
mittens on her lap .
连指手套 在 她 膝 :
鲁特先生的母亲微微动了一下, 她那双萎缩的双手戴着黑色半指手套放在膝盖上。

[ðə; ði] [aɪz] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərz] [waɪf] [ˈfeəli] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
The eyes of the engineer's wife fairly danced on the paper .
这 眼睛 的 这 工程师的 妻子 相当 跳舞 在 这 纸 :
工程师妻子的目光几乎在纸上跳动起来。

“ [ðæt] [ˈkæptɪn] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [hiː; hi][ɪz][ɪn] — [ə; ei][ˈrɑːðə(r)][ˈsɪmp(ə)] [mæn] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ,
“ That captain of the ship he is in — a rather simple man , you remember ,
” 那 队长 的 这 船 他 是 在 — 一个 相当 简单的 男人 , 你 记住 ,
“他所在的船的船长——你还记得吗, 他是个相当朴实的人。”

[ˈmʌðə(r)] ? — [hæz; həz] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ˈklevə(r)] , [ˈsɒləmən] [sez] . “
mother ? — has done something rather clever , Solomon says .”
母亲 ? — 有 完毕 某物 相当 聪明的 , 所罗门 说道 : “
所罗门说, 母亲——“做了件相当聪明的事。”

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈmiːkli] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [baʊd] [ˈsɪlvəri] [hed] ,
“ Yes , my dear , “ said the old woman meekly , sitting with bowed silvery head ,
” 是的 , 我的 亲爱的 , “ 说 这 老的 女士 温顺地 , 坐着 和 鞠躬 银色 头 ,
“是的, 亲爱的,”老妇人温顺地说道, 低着她银白的头颅。

[ænd; ənd] [ðæt] [eə(r)][bʊ; əv] [ˈɪnwəd] [ˈstiːlnəs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [bʊ; əv] [ˈveri] [əʊld] [ˈpiːp(ə)] [huː] [siːm] [lɒst]
and that air of inward stillness characteristic of very old people who seem lost
和 那 空气 的 向内 寂静 特征 的 非常 老的 人们 WHO 似乎 丢失的
[ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːst] [ˈflɪkəz] [bʊ; əv][laɪf] .
in watching the last flickers of life .
在 观看 这 最后的 闪烁 的 生活 :
还有那种内心平静的气息, 那是老年人特有的, 他们似乎沉浸在对生命最后时刻的注视中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] .
“ I think I remember .
” 我 思考 我 记住 :
“我想我记得。”

” [ˈsɒləmən] [ˈraʊt] , [əʊld][sɒl] , [ˈfɑːðə(r)][sɒl] , [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [ˈraʊt] , [gʊd] [ˈmæn] ” — [ˈmɪstə(r)] .
” **Solomon Rout , Old Sol , Father Sol , the Chief , “ Rout , good man ” — Mr** .
” 所罗门 路线 , 老的 索尔 , 父亲 索尔 , 这 首席 , “ 路线 , 好的 男人 ” — 先生 .
“所罗门·鲁特, 老索尔, 索尔之父, 酋长, “鲁特, 好人”——先生。

[ˈraʊt] , [ðə; ði] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈtɜːnl] [ˈfrend] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Rout , the condescending and paternal friend of youth ,
路线 , 这 居高临下的 和 父系 朋友 的 青年 ,
鲁特, 这位居高临下、慈父般对待年轻人的朋友,

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
had been the baby of her many children — all dead by this time .
有 到过 这 婴儿 的 她 许多 孩子们 — 全部 死的 经过 这 时间 .
他是她众多孩子中最小的一个——此时她的其他孩子都已经去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [hɪm] [best] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] — [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ]
And she remembered him best as a boy of ten — long before he went away
和 她 记得 他 最好的 作为 一个 男生 的 十 — 长的 前 他 去 离开
[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
to serve his apprenticeship in some great engineering works in the North .
到 服务 他的 学徒制 在 一些 伟大的 工程 作品 在 这 北 .
他对他的印象最深的是他十岁的时候——那是在他去北方一些大型工程公司当学徒之前很久的事了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [sɪns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [səʊ] [ˈmeni] [ˈjiəz] ,
She had seen so little of him since , she had gone through so many years ,
她 有 已见 所以 小的 的 他 自从 , 她 有 已消失 通过 所以 许多 年 ,
此后多年, 她很少见到他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ˈveri] [fɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm]
that she had now to retrace her steps very far back to recognize him
那 她 有 现在 到 回溯 她 步骤 非常 远的 后退 到 认出 他
[ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
plainly in the mist of time .
显然 在 这 薄雾 的 时间 .
她现在不得不追溯到很久以前, 才能在时间的迷雾中清楚地认出他。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Sometimes it seemed that her daughter - in - law was talking of some
有时 它 似乎 那 她 女儿 - 在 - 法律 曾是 说 的 一些
[streɪndʒ] [ˈmæn] .
strange man .
奇怪的 男人 .
有时, 她儿媳妇似乎在谈论某个陌生男人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈraʊt] [ˈdʒuːniə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Mrs . Rout junior was disappointed .
太太 . 路线 初级 曾是 失望的 .
小鲁特夫人很失望。

” [hm] .
” **H'm** .
” 嗯 .
“嗯。”

[hm] .
H'm .
嗯 .
嗯。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
” **She turned the page** .
” 她 转向 这 页 .
她翻过了这一页。

“ [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ！
“ **How provoking** ！
“ 如何 挑衅 ！

“真是令人愤慨！”

[hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
He doesn't say what it is .
他 不 说 什么 它 是 。

他没说那是什么。

[sez] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Says I couldn't understand how much there was in it .
说道 我 不能 理解 如何 很多 那里 曾是 在 它 。

他说我无法理解其中蕴含了多少内容。

[ˈfænsi] ！
Fancy ！
想要 ！

想要！

[wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [səʊ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] ?
What could it be so very clever ?
什么 可以 它 是 所以 非常 聪明的 ？

它究竟有什么如此巧妙之处？

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mæn] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ！
What a wretched man not to tell us ！
什么 一个 可怜 男人 不是 到 告诉 我们 ！

真是个卑鄙的人，竟然不告诉我们！

“ [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ˈsəʊbəli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
“ **She read on without further remark soberly , and at last sat looking into the**
“ 她 读 在 没有 更远 评论 清醒地 , 和 在 最后的 卫星 寻找 进入 这
[ˈfaɪə(r)] .
fire :
火 。

她神情严肃地继续读着，一言不发，最后坐了下来，望着炉火。

[ðə; ði] [tʃi:f] [rəʊt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪ'fu:n] ;
The chief wrote just a word or two of the typhoon ;
这 首席 写道 只是 一个 单词 或者 二 的 这 台风 ；

酋长只写了一两个字关于台风的内容；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
but something had moved him to express an increased longing for the
但 某物 有 已搬 他 到 表达 一个 增加 渴望 为了 这
[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [ˈwʊmən] .
companionship of the jolly woman .
友谊 的 这 快乐的 女士 。

但某种原因促使他更加渴望与这位开朗的女士相伴。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bi:n] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)] , [aɪ] [wʊd] [send] [ju:; jʊ]
“ **If it hadn't been that mother must be looked after , I would send you**
“ 如果 它 之前没有 到过 那 母亲 必须 是 看起来 后 , 我 会 发送 你
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈpæsɪdʒ] - [ˈmʌni] [tu:; tə] - [deɪ] .
your passage - money to - day .
你的 通道 - 钱 到 - 天 。

“如果不是因为母亲需要人照顾，我今天就会把路费寄给你。”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [aʊt] [hɪə(r)] .
You could set up a small house out here .
你 可以 放 向上 一个 小的 房子 出去 这里 。

你可以在这里安个小房子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðen] .
I would have a chance to see you sometimes then .
我 会 有 一个 机会 到 看 你 有时 然后 :
那样的话,我就有机会偶尔见到你了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈjʌŋgə] "
We are not growing younger "
我们 是 不是 生长 年轻 : "
我们不再年轻了.....

" [hiːz] [wel] , [ˈmʌðə(r)] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [raʊt] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜː'self] .
" He's well , mother , " sighed Mrs . Rout , rousing herself .
" 他是 出色地 , 母亲 , " 叹了口气 太太 : 路线 , 振奋人心的 她自己 :
“他没事了, 母亲,”鲁特太太叹了口气, 起身说道。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈhelθi] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈplæslɪdli] .
" He always was a strong healthy boy , " said the old woman , placidly .
" 他 总是 曾是 一个 强的 健康 男生 , " 说 这 老的 女士 , 平静地 :
“他一直是强壮健康的男孩,”老妇人平静地说。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [dʒuːks] - [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [fʊl] .
But Mr . Jukes ' account was really animated and very full .
但 先生 : 朱克斯 - 帐户 曾是 真的 动画 和 非常 满的 :
但朱克斯先生的叙述非常生动详实。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈəʊ(ə)n] [treɪd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv]
His friend in the Western Ocean trade imparted it freely to the other officers of
他的 朋友 在 这 西 海洋 贸易 传授 它 自由 到 这 其他 警官 的
[hɪz; ɪz][ˈlaɪnə(r)] .
his liner .
他的 衬垫 :
他在西洋贸易中的朋友将这门技艺无私地传授给了他那艘邮轮上的其他船员。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [aɪ] [nəʊ] [raɪts] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [əˈfeə(r)] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɒn]
" A chap I know writes to me about an extraordinary affair that happened on
" 一个 小伙子 我 知道 写 到 我 关于 一个 非凡的 事务 那 发生 在
[bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [taɪˈfuːn] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [tuː]
board his ship in that typhoon — you know — that we read of in the papers two
木板 他的 船 在 那 台风 — 你 知道 — 那 我们 读 的 在这 文件 二
[ˈmʌnθs] [əˈgəʊ] .
months ago .
几个月 前 :
“我认识的一个人给我写信, 讲述了两个月前我们在报纸上读到的那场台风中, 他船上发生的一件非同寻常的事情。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfʌnɪəst] [θɪŋ] !
It's the funniest thing !
它是 这 最搞笑 事物 !
真是太搞笑了!

[dʒʌst] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
Just see for yourself what he says .
只是 看 为了 你自己 什么 他 说道 :
你自己看看他说了什么就知道了。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] .
I'll show you his letter .
患病的 展示 你 他的 信 :
我会给他看他的信。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfreɪzɪz] [ɪn][aɪˈtiː][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] - [haːtɪd]
” There were phrases in it calculated to give the impression of light - hearted
” 那里 是 短语 在 它 计算 到 给 这 印象 的 光 - 心地
, [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
” indomitable resolution .
” 不屈不挠 解决 .

”其中有些词句旨在给人一种轻松愉快、坚不可摧的印象。
[dʒuːks][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðʌs] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] .
Jukes had written them in good faith , for he felt thus when he wrote .
朱克斯 有 书面 他们 在 好的 信仰 , 为了 他 毛毡 因此 什么时候 他 写道 .
朱克斯写这些话时是出于真心，因为他写作时就是这么想的。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [wɪð] [ˈlʊərəɪd] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] - [twiːn] - [dek] . “ . . .
He described with lurid effect the scenes in the 'tween - deck .” . . .
他 描述 和 骇人的 影响 这 场景 在 这 - 青少年 - 甲板 . “ . . .
他用生动的语言描述了“中间甲板”上的场景。

[aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðəʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [wiː; wi] [wɜːrnt]
It struck me in a flash that those confounded Chinamen couldn't tell we weren't
它 击 我 在 一个 闪光 那 那些 令人困惑 中国人 不能 告诉 我们 不是
[ə; eɪ] [ˈdespərət] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈrɒbəz] . -
a desperate kind of robbers . ' -
一个 绝望的 种类 的 强盗 . -
我突然意识到，那些愚蠢的中国人根本看不出来我们不是走投无路的强盗。

[ˈtɪzənt] [gʊd] [tuː; tə] [pɑːt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [ˈpɑːti] .
Tisn't good to part the Chinaman from his money if he is the stronger party .
不是 好的 到 部分 这 中国人 从 他的 钱 如果 他 是 这 更强 派对 .
如果中国人是强势一方，那么让他交出钱财就不是件好事。

[wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdespərət] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈθiːvɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ˈweðə(r)] ,
We need have been desperate indeed to go thieving in such weather ,
我们 需要 有 到过 绝望的 的确 到 去 盗窃 在 这样的 天气 ,
我们一定是走投无路才会冒着这样的天气去偷东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ˈbegəz] [nəʊ] [ɒv; əv][juːˈes] ?
but what could these beggars know of us ?
但 什么 可以 这些 乞丐 知道 的 我们 ?
但这些乞丐又能对我们了解多少呢？

[səʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [twɑɪs] , [aɪ][gɒt] [ðə; ði][hændz] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
So , without thinking of it twice , I got the hands away in a jiffy .
所以 , 没有 思维 的 它 两次 , 我 得到 这 双手 离开 在 一个 瞬间 .
所以，我没多想，立刻把手抽了回去。

[ˈaʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] — [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] .
Our work was done — that the old man had set his heart on .
我们的 工作 曾是 完毕 — 那 这 老的 男人 有 放 他的 心 在 .
我们的工作完成了——老人心心念念的那件事。

[wiː; wi] [kliəd] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈsteɪ,ɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .
We cleared out without staying to inquire how they felt .
我们 已清除 出去 没有 入住 到 查询 如何 他们 毛毡 .
我们没留下来询问他们的感受就离开了。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ˈfeɪkən] ,
I am convinced that if they had not been so unmercifully shaken ,
我 是 确信 那 如果 他们 有 不是 到过 所以 无情地 摇晃 ,
我确信，如果他们没有遭受如此无情的冲击，

[ænd; ənd][ə'freɪd] — [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] — [tuː; tə][stænd][ʌp] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
and **afraid** — **each** **individual** **one** **of** **them** — **to** **stand up** , **we** **would** **have**
和 害怕的 — 每个 个人 — 的 他们 — 到 站立 向上 , 我们 会 有
[bi:n] [tɔ:n] [tuː; tə] ['pi:sɪz] .
been **torn** **to** **pieces** .
到过 撕裂 到 件 .

他们每个人都害怕站出来，否则我们会被撕成碎片。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['prɪtɪ] [kəm'pli:t] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
It **was** **pretty** **complete** , **I** **can** **tell** **you** ;
它 曾是 漂亮的 完全的 , 我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你，它相当完整；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)]
and **you** **may** **run** **to** **and** **fro** **across** **the** **Pond** **to** **the** **end** **of** **time** **before**
和 你 可能 跑步 到 和 弗 穿过 这 池塘 到 这 结尾 的 时间 前
[juː; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
you **find** **yourself** **with** **such** **a** **job** **on** **your** **hands** .
你 寻找 你自己 和 这样的 一个 工作 在 你的 双手 .

即使你奔波于大西洋两岸，直到世界末日，也未必会遇到这样的工作。

" [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'ljʊ:d] [prə'feʃənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
" **After** **this** **he** **alluded** **professionally** **to** **the** **damage** **done** **to** **the** **ship** , **and**
" 后 这 他 暗示 专业地 到 这 损害 完毕 到 这 船 , 和
[went] [ɒn] [ðʌs] :
went **on** **thus** :
去 在 因此 :

“之后，他以职业口吻提及了船只遭受的损坏，并继续说道：

" [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['kwaɪətɪd] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [kən'faundɪdli]
" **It** **was** **when** **the** **weather** **quieted** **down** **that** **the** **situation** **became** **confoundedly**
" 它 曾是 什么时候 这 天气 安静 向下 那 这 情况 成为 要命
[ˈdelɪkət] .
delicate .
精美的 .

“天气平静下来之后，局势变得异常微妙。”

[aɪ'tiː] [ˈwʌznt] [meɪd] ['eni] ['betə(r)][baɪ][juː 'es] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈleɪtli] [træns'fə:d] [tuː; tə][ðə; ði][saɪə'mi:z]
It **wasn't** **made** **any** **better** **by** **us** **having** **been** **lately** **transferred** **to** **the** **Siamese**
它 不是 制成 任何 更好的 经过 我们 拥有 到过 最近 转移 到 这 暹罗猫
[flæg] ;
flag ;
旗帜 ;

最近我们被调到暹罗国旗下，情况并没有好转；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kænt] [siː] [ðæt] [aɪ'tiː] [meɪks] ['eni] [ˈdɪfrəns] — - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]
though **the** **skipper** **can't** **see** **that** **it** **makes** **any** **difference** — ' **as** **long** **as** **we**
尽管 这 船长 不能 看 那 它 制作 任何 不同之处 — - 作为 长的 作为 我们
[ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [bɔ:d] - — [hiː; hi] [sez] .
are **on** **board** ' — **he** **says** .
是 在 木板 - — 他 说道 .

虽然船长认为这没什么区别——“只要我们还在船上”——他说。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['sɪmplɪ] ['hæznt] [gɒt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv]
There are feelings that this man simply hasn't got — and there's an end of
那里 是 情怀 那 这 男人 简单地 还没有 得到 — 和 有 一个 结尾 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

有些情感，这个人就是没有——事情就是这样。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bedpəʊst] [ʌndə'stænd] .
You might just as well try to make a bedpost understand .
你 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 制作 一个 床柱 理解 :

你还不如试着让床柱明白你的意思。

[bʌt; bət] [ə'pa:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'fɜːnəli] ['lʌʊnli] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]
But apart from this it is an infernally lonely state for a ship to be
但 除 从 这 它 是 一个 地狱般地 孤独 状态 为了 一个 船 到 是
[ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz] [wɪð] [nəʊ]['prɒpə(r)] ['kɒnsəlz] ,
going about the China seas with no proper consuls ,
去 关于 这 中国 海域 和 不 恰当的 领事 ,
但除此之外，一艘船在中国海域航行却没有合适的领事馆，这无疑是一种极其孤独的状态。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ɡʌnbəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eniweə(r)] ,
not even a gunboat of her own anywhere ,
不是 甚至 一个 炮舰 的 她 自己的 任何地方 ,
她甚至连一艘自己的炮艇都没有。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
nor a body to go to in case of some trouble .
也不 一个 身体 到 去 到 在 案件 的 一些 麻烦 .
也没有人会在遇到麻烦时求助。

“ [maɪ]['nəʊ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [ˈdʒɔni] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ˌfɪftiːn] ['aʊəz]
“ My notion was to keep these Johnnies under hatches for another fifteen hours
“ 我的 概念 曾是 到 保持 这些 约翰尼 在下面 孵化 为了 其他 十五 小时
[ɔː(r)][səʊ] ;
or so ;
或者 所以 ;

“我的想法是让这些约翰尼们再躲在舱口里大约十五个小时；

[æz; əz][wiː; wi] [wɜːrnt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm]['fuː] - [tʃəʊ] .
as we weren't much farther than that from Fu - chau .
作为 我们 不是 很多 更远 比 那 从 傅 - 周 .
我们离阜州也没远多少。

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] , [məʊst] ['laɪkli] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
We would find there , most likely , some sort of a man - of - war ,
我们 会 寻找 那里 , 最多 可能 , 一些 种类 的 一个 男人 - 的 - 战争 ,
我们很可能会在那里发现某种军舰。

[ænd; ənd][wʌns][ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡʌnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪ'hʌf] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['eni]
and once under her guns we were safe enough ; for surely any
和 一次 在下面 她 枪支 我们 是 安全的 足够的 ; 为了 一定 任何
['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] — [ɪŋɡlɪ] ,
skipper of a man - of - war — English ,
船长 的 一个 男人 - 的 - 战争 — 英语 ,
一旦进入她的炮火范围，我们就足够安全了；因为任何一艘英国军舰的舰长肯定都会这么认为。

[frentʃ] [ɔː(r)] [dʌtʃ] — [wʊd] [siː] [waɪt] [men] [θruː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rəʊ] [ɒn] [bɔːd] [gəʊz] .
French or Dutch — would see white men through as far as row on board goes .
法语 或者 荷兰语 — 会 看 白色的 男人 通过 作为 远的 作为 排 在 木板 去 .
法国人或荷兰人——至少在船上划船这件事上，他们会照顾白人男性。

[wiː, wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌni] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm]
We could get rid of them and their money afterwards by delivering them
我们 可以 得到 摆脱 的 他们 和 他们的 钱 然后 经过 运送 他们
[tuː, tə][ðeə(r)]['mændərɪn][ɔː(r)][taʊ'taɪ] ,
to their Mandarin or Taotai ,
到 他们的 普通话 或者 陶台 ,

之后我们可以把他们交给他们的官府或桃台府，从而摆脱他们和他们的钱。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiːz] [tjæps][ɪn] ['gɒɡ(ə)lz][juː, jʊ] [siː] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn][sɪ'dæn] -
or whatever they call these chaps in goggles you see being carried about in sedan -
或者 任何 他们 称呼 这些 小伙子们 在 风镜 你 看 存在 携带 关于 在 轿车 -
[tʃeəz] [θruː] [ðeə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [striːts] .
chairs through their stinking streets .
椅子 通过 他们的 臭 街道 .

或者不管他们怎么称呼那些戴着护目镜、被用轿子抬着穿过他们臭气熏天的街道的家伙们。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊdnt] [siː] [aɪ 'tiː] ['sʌmhʌʊ] .
“ **The old man wouldn't see it somehow .**
” 这 老的 男人 不会 看 它 不知何故 .
“老人不知为何就是看不到这一点。”

[hiː, hi] ['wɒntɪd] [tuː, tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)]['kwaɪət] .
He wanted to keep the matter quiet .
他 通缉 到 保持 这 事情 安静的 .
他想让这件事保密。

[hiː, hi][gɒt] [ðæt] ['nəʊ(ə)n]['ɪntuː][hɪz, ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] ['wɪndləs] ['kʊd(ə)nt] [dræg][aɪ 'tiː][aʊt]
He got that notion into his head , and a steam windlass couldn't drag it out
他 得到 那 概念 进入 他的 头 , 和 一个 蒸汽 绞盘 不能 拖 它 出去
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

他脑子里有了这个想法，就算用蒸汽绞盘也无法把它从他脑子里抹去。

[hiː, hi] ['wɒntɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [flʌs] [meɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
He wanted as little fuss made as possible ,
他 通缉 作为 小的 大惊小怪 制成 作为 可能的 ,
他希望尽量避免引起不必要的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [neɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] — -
for the sake of the ship's name and for the sake of the owners — ' -
为了 这 清酒 的 这 船的 姓名 和 为了 这 清酒 的 这 所有者 — -
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] ,
for the sake of all concerned ,
为了 这 清酒 的 全部 担心的 ,
为了船名，为了船东——为了所有相关人员，

- [sez] [hiː, hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ['veri] [hɑːd] .
' **says he , looking at me very hard .**
- 说道 他 , 寻找 在 我 非常 难的 .
“他一边说着，一边非常认真地看着我。”

“ [aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː]['æŋɡri] [hɒt] .
“ **It made me angry hot .**
” 它 制成 我 生气的 热的 .
“这让我怒火中烧。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː, jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['kwaɪət] ;
Of course you couldn't keep a thing like that quiet ;
的 课程 你 不能 保持 一个 事物 喜欢 那 安静的 ;
这种事当然不可能瞒得住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃests] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði][ju:ʒuəl][ˈmænə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf]
but the chests had been secured in the usual manner and were safe
但 这 箱子 有 到过 安全 在 这 通常 方式 和 是 安全的
[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ɜ:θli] [geɪl] ,
enough for any earthly gale ,
足够的 为了 任何 尘世的 大风 ,
但是这些箱子都按照惯例加固了, 足以抵御任何狂风暴雨。

[waɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ɔ:ltə'geðə(r)] ['fi:ndɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n][æn; ən]
while this had been an altogether fiendish business I couldn't give you even an
尽管 这 有 到过 一个 共 邪恶的 商业 我 不能 给 你 甚至 一个
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
idea of .
主意 的 .
虽然这件事极其邪恶, 但我根本无法向你描述清楚。

" ['mi:ntaɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [ɒn][maɪ] [fi:t] .
" **Meantime , I could hardly keep on my feet** .
" 与此同时 , 我 可以 几乎 保持 在 我的 脚 .
“与此同时, 我几乎站都站不稳了。”

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜ:ti] ['aʊəz] ,
None of us had a spell of any sort for nearly thirty hours ,
没有任何 的 我们 有 一个 拼写 的 任何 种类 为了 几乎 三十 小时 ,
近三十个小时里, 我们当中没有人出现任何形式的昏厥。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and there the old man sat rubbing his chin , rubbing the top of his head ,
和 那里 这 老的 男人 卫星 擦 他的 下巴 , 擦 这 顶部 的 他的 头 ,
老人坐在那里, 一边揉着下巴, 一边揉着头顶。

[ænd; ənd][səʊ] ['bɒðəd] [hi:; hi][t'dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bu:ts] [ɒf] .
and so bothered he didn't even think of pulling his long boots off .
和 所以 烦恼 他 没有 甚至 思考 的 拉 他的 长的 靴子 离开 .
他烦躁得甚至都没想过要脱掉长靴。

" - [aɪ][həʊp] , [sɜ:(r)] , - [sez] [aɪ] ,
" ' **I hope , sir , ' says I** ,
" - 我 希望 , 先生 , - 说道 我 ,
“我希望如此, 先生, 我说,”

- [ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [dek] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [meɪk] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]
' you won't be letting them out on deck before we make ready for them in
- 你 惯于 是 出租 他们 出去 在 甲板 前 我们 制作 准备好 为了 他们 在
[sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] . -
some shape or other . '
一些 形状 或者 其他 . -
“在我们做好某种准备之前, 你们休想让他们上甲板。”

[nɒt] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
Not , mind you ,
不是 , 头脑 你 ,
不, 请注意。

[ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] ['sæŋɡwɪn] [ə'baʊt] [kən'trəʊlɪŋ] [ði:z] ['begəz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] .
that I felt very sanguine about controlling these beggars if they meant to take charge .
那 我 毛毡 非常 乐观 关于 控制 这些 乞丐 如果 他们 意思是 到 拿 收费 .
我觉得如果他们愿意掌控局面, 控制这些乞丐是完全有可能的。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɑ:gəʊ][ɒv; əv] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
A trouble with a cargo of Chinamen is no child's play .
一个 麻烦 和 一个 货物 的 中国人 是 不 孩子的 玩 .
与中国船员有关的货物发生纠纷可不是小事。

[ai][wɒz; wəz][dæm] - ['taɪəd] , [tu:] .
" **I was dam ' tired , too** .
" 我 曾是 坝 - 疲劳的 , 也 .

我也累得要死。

- [ai] [wɪʃ] , - [sed] [ai] ,
" **I wish , ' said I** ,
" 我 希望 , - 说 我 ,

“我希望,”我说,

- [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ju: 'es] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [ðɪ:z] [d'ɒləz] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
" **you would let us throw the whole lot of these dollars down to them and**
- 你 会 让 我们 扔 这 所有的 很多 的 这些 美元 向下 到 他们 和
[li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
leave them to fight it out amongst themselves ,
离开 他们 到 斗争 它 出去 在 他们自己 ,

“你们会让我们把所有这些钱都扔给他们, 然后让他们自相残杀吗? ”

[waɪl] [wi:; wi][get][ə; eɪ][rest] . -
while we get a rest . '
- 尽管 我们 得到 一个 休息 . -

我们趁机休息一下。

" - [naʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [waɪld] , [dʒu:ks] , - [sez] [hi:; hi] ,
" **' Now you talk wild , Jukes , ' says he** ,
" - 现在 你 讲话 荒野 , 朱克斯 , - 说道 他 ,

“你现在胡说八道了, 朱克斯,”他说。

[lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [eɪk] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , ['sʌmhaʊ]
looking up in his slow way that makes you ache all over , somehow .
- 寻找 向上 在 他的 慢的 方式 那 制作 你 疼痛 全部 超过 , 不知何故 .

他缓缓抬起头, 那缓慢的姿态不知为何会让你全身都感到一阵刺痛。

- [wi:; wi][mʌst; məst][plæn] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][feə(r)][tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] . -
" **We must plan out something that would be fair to all parties** . '
- 我们 必须 计划 出去 某物 那 会 是 公平的 到 全部 各方 . -

“我们必须制定一个对各方都公平的方案。”

" [ai][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɒn][hænd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
" **I had no end of work on hand , as you may imagine** ,
" 我 有 不 结尾 的 工作 在 手 , 作为 你 可能 想象 ,

正如你所想, 我当时手头的工作堆积如山。

[səʊ][ai][set][ðə; ði][hændz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] .
so I set the hands going , and then I thought I would turn in a bit .
- 所以 我 放 这 双手 去 , 和 然后 我 想法 我 会 转动 在 一个 少量 .

于是我开始掷骰子, 然后我想稍微休息一下。

[ai] ['hædnt] [bi:n] [ə 'sli:p] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ɪn] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] ['stju:əd] [ænd; ənd] [brɪ'gɪnz]
I hadn't been asleep in my bunk ten minutes when in rushes the steward and begins
我 之前没有 到过 睡着了 在 我的 假寐 十 分钟 什么时候 在 冲刺 这 管家 和 开始
[tu:; tə] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [leg] .
to pull at my leg .
- 到 拉 在 我的 腿 .

我躺在铺位上还没睡着十分钟, 乘务员就冲进来, 开始拽我的腿。

" - [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] , ['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] , [kʌm] [aʊt] !
" **' For God's sake , Mr . Jukes , come out !**
" - 为了 神的 清酒 , 先生 . 朱克斯 , 来 出去 !

“看在上帝的份上, 朱克斯先生, 出来吧! ”

[kʌm] [ɒn] [dek] [kwɪk] , [sɜ:(r)] .

Come on deck quick , sir .
来 在 甲板 快的 , 先生 .

先生，快到甲板上来。

[əʊ] , [du:; də] [kʌm] [aʊt] ! -

Oh , do come out ! ' .
哦 , 做 来 出去 ! -

哦，快出来吧！

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [skeəd] [ɔ:l][ðə; ði] [sens] [aʊt] [ɒv; əv][em ˈi:] .

“ The fellow scared all the sense out of me .
” 这 同伴 害怕的 全部 这 感觉 出去 的 我 .

“那家伙吓得我魂飞魄散。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] : [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌrɪkən] — [ɔ:(r)] [wɒt] .

I didn't know what had happened : another hurricane — or what .
我 没有 知道 什么 有 发生 : 其他 飓风 — 或者 什么 .

我不知道发生了什么事：是又一场飓风——还是别的什么。

[kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [waɪnd] .

Could hear no wind .
可以 听到 不 风 .

听不到风声。

“ - [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

“ ' The Captain's letting them out .
” - 这 船长的 出租 他们 出去 .

“船长要放他们出去。”

[əʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] !

Oh , he is letting them out !
哦 , 他 是 出租 他们 出去 !

哦，他要放他们出去！

[dʒʌmp][ɒn] [dek] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [ju: ˈes] .

Jump on deck , sir , and save us .
跳 在 甲板 , 先生 , 和 节省 我们 .

先生，快上甲板来救我们。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [bɪˈləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] . -

The chief engineer has just run below for his revolver . ' .
这 首席 工程师 有 只是 跑步 以下 为了 他的 左轮手枪 . -

总工程师刚才跑到下面去拿他的左轮手枪了。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [fu:l] [tu:; tə] [seɪ] .

“ That's what I understood the fool to say .
” 那就是 什么 我 理解 这 傻子 到 说 .

“我听那个傻瓜是这么说的。”

[haʊˈevə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] [raʊt] [swɛə] [hi:; hi] [went] [ɪn][ðeə(r)][ˈəʊnli][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈpɒkɪt] -

However , Father Rout swears he went in there only to get a clean pocket .
然而 , 父亲 路线 发誓 他 去 在 那里 仅有的 到 得到 一个 干净的 口袋 . -

[ˈhæŋkətʃɪf] .

handkerchief .
手帕 .

然而，鲁特神父发誓说他进去只是为了拿一块干净的口袋手帕。

[ˈenihaʊ] , [ai] [meɪd] [wʌn][dʒʌmp][ˈɪntu:][maɪ] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [flu:] [ɒn] [dek] [ɑ:ft] .

Anyhow , I made one jump into my trousers and flew on deck aft .
无论如何 , 我 制成 — 跳 进入 我的 裤子 和 飞翔 在 甲板 后部 .

总之，我迅速钻进裤子里，飞奔到船尾甲板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
There was certainly a good deal of noise going on forward of the bridge .
那里 曾是 当然 一个 好的 交易 的 噪音 去 在 向前 的 这 桥 .
桥前面确实非常嘈杂。

[fɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪð] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ə'ba:ft] .
Four of the hands with the boss'n were at work abaft .
四 的 这 双手 和 这 - 是 在 工作 后方 .
老板手下有四名工人在船舱后面干活。

[aɪ] [pa:st] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [kəʊst]
I passed up to them some of the rifles all the ships on the China coast
我 通过了 向上 到 他们 一些 的 这 步枪 全部 这 船舶 在 这 中国 海岸
['kæri] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
carry in the cabin ,
携带 在 这 舱 ,
我把中国沿海所有船只船舱里都配备的一些步枪递给了他们。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and led them on the bridge .
和 引领 他们 在 这 桥 .
然后带领他们上了桥。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [aɪ][ræn] [ə'genst] [əʊld][sɒl] , [ˈləkɪŋ] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [ˈsʌkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd]
On the way I ran against Old Sol , looking startled and sucking at an unlighted
在 这 方式 我 跑 反对 老的 索尔 , 寻找 惊慌 和 吸吮 在 一个 未点亮
[sɪ'gɑ:(r)] .
cigar .
雪茄 .
途中我遇到了老索尔，他看起来很惊讶，嘴里叼着一根没点燃的雪茄。

" - [kʌm] [ə'ɒŋ] , - [aɪ] [ˈfəʊtɪd] [tu:; tə][hɪm] .
" ' **Come along , ' I shouted to him .**
" - 来 沿着 , - 我 喊叫 到 他 .
“跟我来，”我朝他喊道。
" [wi:; wi] [tʃɑ:dʒd] , [ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv][ju: 'es] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:t] - [ru:m] .
" **We charged , the seven of us , up to the chart - room .**
" 我们 带电 , 这 七 的 我们 , 向上 到 这 图表 - 房间 .
“我们七个人冲进了海图室。”

[ɔ:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
All was over .
全部 曾是 超过 .
一切都结束了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [si:] - [bu:ts] [stɪl] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd][ɪn]
There stood the old man with his sea - boots still drawn up to the hips and in
那里 站立 这 老的 男人 和 他的 海 - 靴子 仍然 绘制 向上 到 这 臀部 和 在
[ʃɜ:t] - [sli:vz] — [gɒt] [wɔ:m] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
shirt - sleeves — got warm thinking it out ,
衬衫 - 袖子 — 得到 温暖的 思维 它 出去 ,
老人站在那里，海靴还卷到臀部，衬衫袖子也露在外面——想着想着就觉得热了。

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[bʌŋ] - ['dændɪ] [klɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [æz; əz] ['dɜ:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [swi:p] ,
Bun Hin's dandy clerk at his elbow , as dirty as a sweep ,
包子 - 花花公子 职员 在 他的 弯头 , 作为 肮脏的 作为 一个 扫 ,
文兴手下那个衣冠楚楚的职员，脏兮兮的，跟扫地的似的。

[wɒz; wəz] [sti:l] [ˈɡri:n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
was still green in the face .
曾是 仍然 绿色的 在 这 脸 .

脸色依然发青。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [də'rektli] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
I could see directly I was in for something .
我 可以 看 直接地 我 曾是 在 为了 某物 .

我当时就预感到自己要倒霉了。

" - [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['mʌŋki] [ˈtrɪks] , ['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] ? - [ɑ:sks][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" ' What the devil are these monkey tricks , Mr . Jukes ? ' asks the old man ,
" - 什么 这 魔鬼 是 这些 猴 技巧 , 先生 . 朱克斯 ? - 问 这 老的 男人 ,
"朱克斯先生, 这些猴子把戏到底是什么鬼把戏?"老人问道。

[æz; əz] ['æŋɡri][æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
as angry as ever he could be .
作为 生气的 作为 曾经 他 可以 是 .

他怒不可遏。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [lu:z] [maɪ] [tʌŋ] .
I tell you frankly it made me lose my tongue .
我 告诉 你 坦率地说 它 制成 我 失去 我的 舌头 .

说实话, 这让我哑口无言。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ɡɑ:dʒ] [seɪk] , ['mɪstə(r)] . [dʒu:ks] , - [sez] [hi:; hi] , - [du:; də] [teɪk] [ə'wei] [ði:z] ['raɪflz] [frəm; frəm]
' For God's sake , Mr . Jukes , ' says he , ' do take away these rifles from
- 为了 神的 清酒 , 先生 . 朱克斯 , - 说道 他 , - 做 拿 离开 这些 步枪 从
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

“看在上帝的份上, 朱克斯先生,”他说, “把这些步枪从这些人手里拿走吧。”

['sʌm,bʊdɪz] [ʊə(r)][tu:; tə][get] [hɜ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
Somebody's sure to get hurt before long if you don't .
某人的 当然 到 得到 伤害 前 长的 如果 你 不 .

如果你不采取行动, 很快就會有人受伤。

[dæm] , [ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz(ə)nt] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['bedləm] !
Damme , if this ship isn't worse than Bedlam !
达姆 , 如果 这 船 不是 更糟 比 疯人院 !

天哪, 这艘船简直比贝德拉姆还要糟糕!

[lʊk] [ʃɑ:p] [naʊ] .
Look sharp now .
看 锋利的 现在 .

打扮得精神点。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)][tu:; tə] [help] [em 'i:] [ænd; ənd] [bʌŋ] - ['tʃaɪnəmən] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðæt] ['mʌni] .
I want you up here to help me and Bun Hin's Chinaman to count that money .
我 想 你 向上 这里 到 帮助 我 和 包子 - 中国人 到 数数 那 钱 .

我需要你上来帮我和 Bun Hin 的中国人数数钱。

[ju:; jʊ] [wɒdnt] [maɪnd] ['lendiŋ] [ə; eɪ][hænd] , [tu:] , ['mɪstə(r)] . [raʊt] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
You wouldn't mind lending a hand , too , Mr . Rout , now you are here .
你 不会 头脑 贷款 一个 手 , 也 , 先生 . 路线 , 现在 你 是 这里 .

鲁特先生, 既然您来了, 您也不介意帮忙吧。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es][ðə; ði]['betə(r)] . -
The more of us the better . ' -
这 更多的 的 我们 这 更好的 . -

人越多越好。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['set(ə)ld] [,ai 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [snu:z] .
“ **He had settled it all in his mind while I was having a snooze .**
“ 他 有 定居 它 全部 在 他的 头脑 尽管 我 曾是 拥有 一个 打盹 .
“我打盹的时候，他已经把一切都想好了。”

[hæd; həd][wi:; wi] [bi:n] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] ,
Had we been an English ship ,
有 我们 到过 一个 英语 船 ,
如果我们是一艘英国船，

[ɔ:(r)]['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][lənd]['aʊə(r)] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv] ['ku:lɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔ:t] ,
or only going to land our cargo of coolies in an English port ,
或者 仅有的 去 到 土地 我们的 货物 的 苦力 在 一个 英语 港口 ,
或者只是把我们这批苦力运到英国港口而已。

[laɪk] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][end][ɒv; əv][ɪn'kwɪərɪz]
like Hong - Kong , for instance , there would have been no end of inquiries
喜欢 洪 - 孔 , 为了 实例 , 那里 会 有 到过 不 结尾 的 查询
[ænd; ənd]['bɒðə(r)] ,
and bother ,
和 打扰 ,
例如在香港，肯定会有没完没了的询问和麻烦。

[kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
claims for damages and so on .
索赔 为了 损害 和 所以 在 .
索赔损失等等。

[bʌt; bət] [ði:z] ['tʃaɪnəmən] [nəʊ] [ðeə(r)] [ə'fɪ(ə)lɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] .
But these Chinamen know their officials better than we do .
但 这些 中国人 知道 他们的 官员 更好的 比 我们 做 .
但这些中国人比我们更了解他们的官员。

“ [ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ɒf] [ɔ:l'redɪ] ,
“ **The hatches had been taken off already ,**
“ 这 孵化 有 到过 已采取 离开 已经 ,
“舱门已经被打开了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɒn] [dek] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [daʊn] [brɪ'ləʊ] .
and they were all on deck after a night and a day down below .
和 他们 是 全部 在 甲板 后 一个 夜晚 和 一个 天 向下 以下 .
在船舱里待了一夜一天后，他们都来到了甲板上。

[,ai 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [kwɪə(r)][tu:; tə] [si:] [səʊ] ['meni] [gɔ:nt] , [waɪld]['feɪsɪz] [tə'geðə(r)] .
It made you feel queer to see so many gaunt , wild faces together .
它 制成 你 感觉 酷儿 到 看 所以 许多 瘦削 , 荒野 面孔 一起 .
看到这么多面容憔悴、神情怪异的人聚在一起，会让人觉得有点怪异。

[ðə; ði] ['begəz] [steərd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [si:] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The beggars stared about at the sky , at the sea , at the ship ,
这 乞丐 凝视 关于 在 这 天空 , 在 这 海 , 在 这 船 ,
乞丐们四处张望，看看天空，看看大海，看看那艘船。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bləʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz]
as though they had expected the whole thing to have been blown to pieces
作为 尽管 他们 有 预期的 这 所有的 事物 到 有 到过 吹 到 件
.
.
.
仿佛他们早就预料到整个建筑会被炸得粉碎。

[ænd; ʌnd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪！

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
They had had a doing that would have shaken the soul out of a white
他们 有 有 一个 正在做 那 会 有 摇晃 这 灵魂 出去 的 一个 白色的
[mæn] .
man .
男人 .

他们所做的事情，足以让一个白人男子感到灵魂震颤。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [hæz; həz][nəʊ] [səʊl] .
But then they say a Chinaman has no soul .
但 然后 他们 说 一个 中国人 有 不 灵魂 .

但他们又说中国人没有灵魂。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ðəʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈdjuːsɪd] [tʌf] .
He has , though , something about him that is deuced tough .
他 有 , 尽管 , 某物 关于 他 那 是 过度 艰难的 .

不过，他身上确实有一种非常强硬的气质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ([əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbædli] [hɜːt]) [huː] [hæd; həd][hæd; həd]
There was a fellow (amongst others of the badly hurt) who had had
那里 曾是 一个 同伴 (在 其他的 的 这 糟糕 伤害) WHO 有 有
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [nɒkt] [aʊt] .
his eye all but knocked out .
他的 眼睛 全部 但 敲门 出去 .

(在其他重伤者中) 有一位男士的眼睛几乎被打瞎了。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [haːf][ə; eɪ] [henz] [eg] .
It stood out of his head the size of half a hen's egg .
它 站立 出去 的 他的 头 这 尺寸 的 一半 一个 母鸡的 蛋 .

它从他头上凸出来，有半个鸡蛋那么大。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] :
This would have laid out a white man on his back for a month :
这 会 有 铺设 出去 一个 白色的 男人 在 他的 后退 为了 一个 月 :

这足以让一个白人卧床不起一个月：

[ænd; ʌnd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [tʃæp] [ˈelbəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ʌnd]
and yet there was that chap elbowing here and there in the crowd and
和 然而 那里 曾是 那 小伙子 肘击 这里 和 那里 在 这 人群 和
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
talking to the others as if nothing had been the matter .
说 到 这 其他的 作为 如果 没有什么 有 到过 这 事情 .

然而，却有一个人在人群中来回穿梭，和其他人交谈，仿佛什么事都没发生过一样。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌbʌb] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] ,
They made a great hubbub amongst themselves ,
他们 制成 一个 伟大的 尘嚣 在 他们自己 ,

他们之间吵吵嚷嚷，吵得不可开交。

[ænd; ʌnd] [wenˈevə(r)] [ðə; ði][əʊtɪd][mæn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
and whenever the old man showed his bald head on the foreshide of the bridge
和 每当 这 老的 男人 显示 他的 秃 头 在 这 前侧 的 这 桥
,
!
,

每当老人把秃顶露在桥头时，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [li:v] [ɒf] [dʒɔ:] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [br'ləʊ] .
they would all leave off jawing and look at him from below .
他们 会 全部 离开 离开 喋喋不休 和 看 在 他 从 以下 .

他们都停止了闲聊，从下面看着他。

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt][ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [bʌn] - ['feləʊ]
“ **It seems that after he had done his thinking he made that Bun Hin's fellow**
“ 它 似乎 那 后 他 有 完毕 他的 思维 他 制成 那 包子 - 同伴
[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] .
go down and explain to them the only way they could get their money back .
去 向下 和 解释 到 他们 这 仅有的 方式 他们 可以 得到 他们的 钱 后退 .

“看来他想了想之后，就让本欣的同伴下去向他们解释，他们唯一能拿回钱的方法是什么。”

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] ,
He told me afterwards that ,
他 讲述 我 然后 那 ,

他后来告诉我，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ku:lɪz] ['hævɪŋ] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ]
all the coolies having worked in the same place and for the same length
全部 这 苦力 拥有 工作 在 这 相同的 地方 和 为了 这 相同的 长度
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

所有苦力都在同一个地方工作了相同的时间。

[hi:; hi] ['rekən] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)]
he reckoned he would be doing the fair thing by them as near as possible
他 估计 他 会 是 正在做 这 公平的 事物 经过 他们 作为 靠近 作为 可能的
[ɪf] [hi:; hi] [feəd] [ɔ:l][ðə; ði] [kæʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɒt] .
if he shared all the cash we had picked up equally among the lot .
如果 他 共享 全部 这 现金 我们 有 挑选 向上 同样地 之中 这 很多 .

他认为，如果把我们捡到的所有现金平均分配给每个人，那就是对他们最公平的做法了。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wʌn] [mænz] [d'bləz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðərz] , [hi:; hi] [sed] ,
You couldn't tell one man's dollars from another's , he said ,
你 不能 告诉 一 男人的 美元 从 另一个的 , 他 说 ,

他说，你根本分不清谁的钱是谁的钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [i:tʃ] [mæn] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɒn] [bɔ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and if you asked each man how much money he brought on board he was
和 如果 你 问 每个 男人 如何 很多 钱 他 带来 在 木板 他 曾是
[ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ,
afraid they would lie ,
害怕的 他们 会 说谎 ,

如果你问每个人带了多少钱上船，他担心他们会撒谎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʃɔ:t] .
and he would find himself a long way short .
和 他 会 寻找 他自己 一个 长的 方式 短的 .

他会发现自己离目标还差得很远。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] .
I think he was right there .
我 思考 他 曾是 正确的 那里 .

我觉得他就在那里。

[æz; əz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'fɪ(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][skeə(r)][ʌp][ɪn][ˈfuː] -
As to giving up the money to any Chinese official he could scare up in Fu -
作为 到 给予 向上 这 钱 到 任何 中国人 官方的 他 可以 吓 向上 在 傅 -
[tʃaʊ] ,
chau ,
周 ,

至于把钱交给他在阜州能找到的任何一位中国官员，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt][ðə; ði][lɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]
he said he might just as well put the lot in his own pocket at once for
他 说 他 可能 只是 作为 出色地 放 这 很多 在 他的 自己的 口袋 在 一次 为了
[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .
all the good it would be to them .
全部 这 好的 它 会 是 到 他们 .

他说，为了他们好，他干脆把所有钱都装进自己的口袋算了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðei] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .
I suppose they thought so , too .
我 认为 他们 想法 所以 , 也 .

我想他们也是这么想的。

“ [wiː; wi] ['fɪnɪft] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [brɪ'fɔː(r)] [daːk] .
“ **We finished the distribution before dark .**
“ 我们 完成的 这 分配 前 黑暗的 .

“我们在天黑前完成了分发工作。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; ei] [saɪt] : [ðə; ði] [siː] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; ei] [rek] [tuː; tə] [lʊk]
It was rather a sight : the sea running high , the ship a wreck to look
它 曾是 相当 一个 视线 : 这 海 跑步 高的 , 这 船 一个 破坏 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

那景象着实令人触目惊心：海浪汹涌，船只残骸触目惊心。

[ðɪːz] [ˈtʃaɪnəmən] ['stægərɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,
these Chinamen staggering up on the bridge one by one for their share ,
这些 中国人 令人震惊 向上 在 这 桥 一 经过 一 为了 他们的 分享 ,
[ðeə; ðeə] [wʌn][baɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
这些中国人踉跄着一个个走上桥，争抢他们应得的那份。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [stiːl] ['buːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːt] - [sliːvz] , ['bɪzi] ['peɪɪŋ] [aʊt][æt; ət]
and the old man still booted , and in his shirt - sleeves , busy paying out at
和 这 老的 男人 仍然 已启动 , 和 在 他的 衬衫 - 袖子 , 忙碌的 付费 出去 在
[ðə; ði] [ˈtʃɑːrtruːm] [dɔː(r)] ,
the chartroom door ,
这 海图室 门 ,

老人还穿着靴子，袖子也只剩衬衫，正忙着在航海室门口付账。

[pə'spaɪərɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,
perspiring like anything ,
出汗 喜欢 任何事物 ,

汗流浹背，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʃɑːp] [ɒn][maɪ'self][ɔː(r)][ˈfɑːðə(r)] [raʊt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ]
and now and then coming down sharp on myself or Father Rout about one thing
和 现在 和 然后 未来 向下 锋利的 在 我 或者 父亲 路线 关于 一 事物
[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] [kwɔɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
or another not quite to his mind .
或者 其他 不是 相当 到 他的 头脑 .

他时不时会严厉地批评我和鲁特神父，批评的事情他不太赞同。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][dis'eɪb(ə)ld] [hɪm'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
He took the share of those who were disabled himself to them on the
他 采取 这 分享 的 那些 WHO 是 已禁用 他自己 到 他们 在 这
[nəʊ] . [tu:'tu:] [hætʃ] .
No . 2 hatch .
不 . 2 孵化 .

他亲自将那些受伤的人带到 2 号舱口。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [d'ɒləz] [left] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ði:z] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [məʊst]
There were three dollars left over , and these went to the three most
那里 是 三 美元 左边 超过 , 和 这些 去 到 这 三 最多
[dæmɪdʒd] ['ku:lɪz] ,
damaged coolies ,
损坏的 苦力 ,
还剩下三美元，这三美元给了三个伤势最重的苦力。

[wʌn][tu:; tə] [i:t] .
one to each .
一 到 每个 .
每人一份。

[wi:; wi] [tɜ:nd] - [tu:; tə] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd] [ʃʌvld] [aʊt] [ɒn] [dek] [hi:ps] [ɒv; əv] [wet] [rægz] ,
We turned - to afterwards , and shovelled out on deck heaps of wet rags ,
我们 转向 - 到 然后 , 和 铲 出去 在 甲板 堆积如山 的 湿的 破布 ,
事后我们转身，把甲板上成堆的湿抹布铲了出来。

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɡɪv] [ə; eɪ]
all sorts of fragments of things without shape , and that you couldn't give a
全部 排序 的 片段 的 事物 没有 形状 , 和 那 你 不能 给 一个
[neɪm] [tu:; tə] ,
name to ,
姓名 到 ,
各种各样没有形状、无法命名的碎片，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['set(ə)][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ðəm'selvz] .
and let them settle the ownership themselves .
和 让 他们 定居 这 所有权 他们自己 .
让他们自己解决所有权问题。

“ [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaɪət]
“ This certainly is coming as near as can be to keeping the thing quiet
“ 这 当然 是 未来 作为 靠近 作为 能 是 到 保持 这 事物 安静的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .
for the benefit of all concerned .
为了 这 益处 的 全部 担心的 .
“这无疑是尽可能地让这件事保持低调，从而造福所有相关人员。”

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ] ['pæmpəd] [meɪl] - [bəʊt] [swel] ?
What's your opinion , you pampered mail - boat swell ?
是什么 你的 观点 , 你 娇惯 邮件 - 船 膨胀 ?
你这娇生惯养的邮轮乘客，你有什么看法？

[ðə; ði][əʊld] [tʃi:f] [sez] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] .
The old chief says that this was plainly the only thing that could be done .
这 老的 首席 说道 那 这 曾是 显然 这 仅有的 事物 那 可以 是 完毕 .
老酋长说，这显然是唯一能做的。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , - [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ju:; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ]
The skipper remarked to me the other day , ' There are things you find nothing
这 船长 评论 到 我 这 其他 天 , - 那里 是 事物 你 寻找 没有什么
[ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] . -
about in books . '
关于 在 图书 . -

船长前几天跟我说：“有些事情你在书里是找不到的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ]['stju:pɪd][mæn] .
I think that he got out of it very well for such a stupid man .
我 思考 那 他 得到 出去 的 它 非常 出色地 为了 这样的 一个 愚蠢的 男人 .

我觉得对于他这样一个愚蠢的人来说，他能脱身已经很不错了。

" [[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɔ:rɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] (" ['eɪmi] ['fɒstə(r)] , "
" [The other stories included in this volume (" Amy Foster , "
" [这 其他 故事 包括 在 这 体积 (" 艾米 促进 , "

“[本书收录的其他故事（《艾米·福斯特》、

" [fɒk] : [ə; eɪ] [remɪ'nɪsɪns] ,
" Falk : A Reminiscence ,
" 福克 : 一个 怀旧 ,

《福克：回忆录》

" [ænd; ənd] " [tu:; tə] - ['mɒrəʊ ") ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'veɪləb(ə)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɒlju:m] , [hæv; həv] [nɒt]
" and " To - morrow ") being already available in another volume , have not
" 和 " 到 - 明天 ") 存在 已经 可用的 在 其他 体积 , 有 不是
['entəd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .]
entered them here .]
进入 他们 这里 .]

""和“明天”）已收录于其他卷册中，故此处不再赘述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

